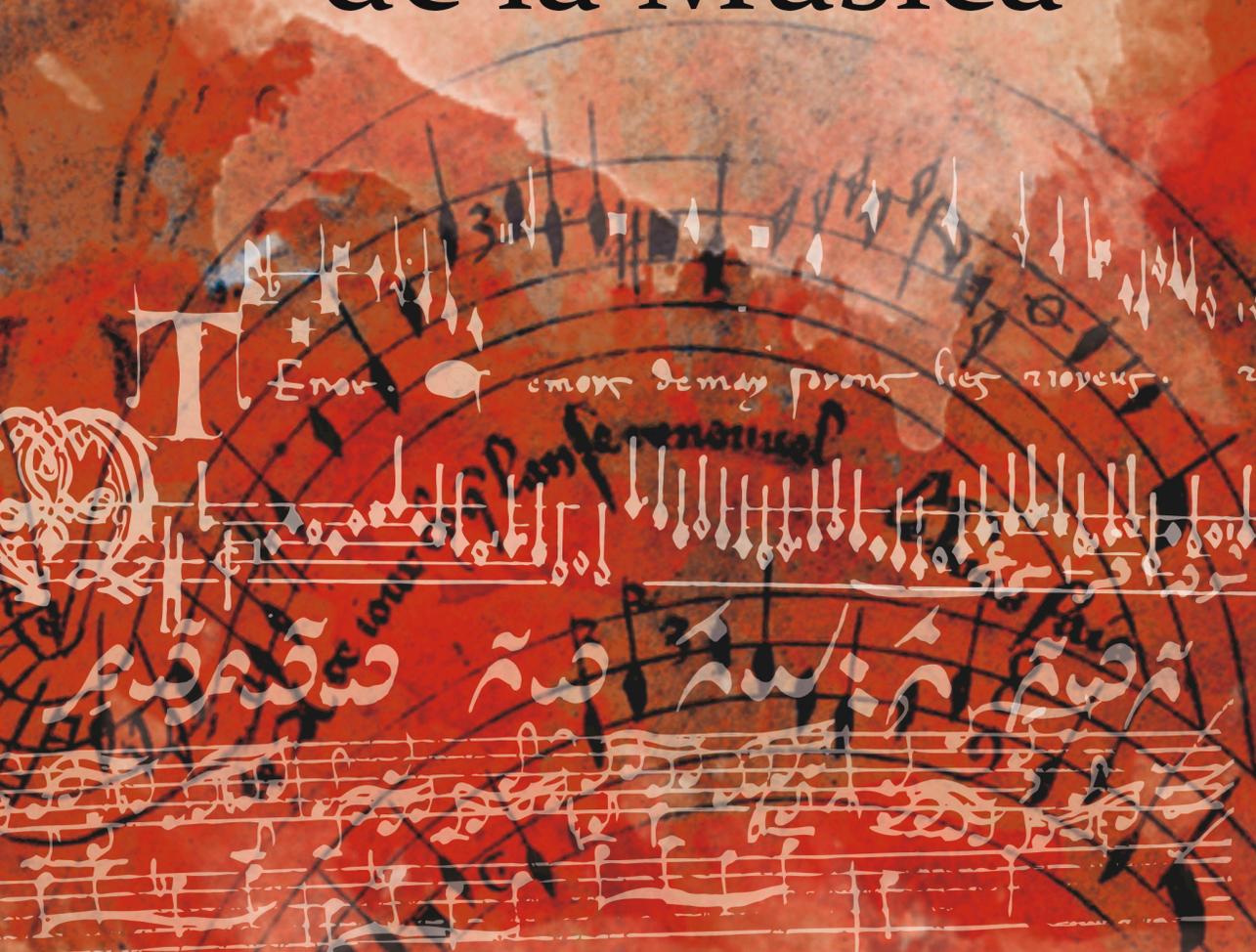




Las Edades de la Música



築六女
及六胡
節
奠
節
奠
六
女



XX
festival de
Música Antigua
VBEDA y BAEZA



LAS EDADES DE LA MÚSICA

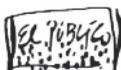
Festival miembro de la Red Europea de Música Antigua
y de la Asociación Española de Festivales de Música Clásica



Ente Promotor Observador del Proyecto I+D+i
Libros de polifonía hispana (1450-1650) (HAR2012-33604)



Premio a la Mejor Institución
Cultural de Andalucía 2005



© Las edades de la música
© Festival de Música Antigua de Úbeda y Baeza, Diputación Provincial de Jaén
XX Edición, 2016
© de los textos: sus autores
© coordinación y edición: Javier Marín López y Virginia Sánchez López
Compilación de textos: Esther Arranz López
Diseño de portada y contraportada: Artifactum (Úbeda)
Composición: Publimax Impresores S.L.L. (Baeza)
Impresión: Sociedad Provincial de Artes Gráficas S.A. (Jaén)
ISBN: 978-84-617-6023-7
Depósito Legal: J-480-2016

<i>Retrospectiva FMAUB: veinte años de música antigua en Úbeda y Baeza (1997-2016)</i> (Javier Marín López, director artístico FMAUB).....	7
---	---

CONCIERTOS

CICLO I. LAS EDADES DE LA MÚSICA (del 26 de noviembre al 10 de diciembre)

<i>Música mariana en santuarios hispanoamericanos</i> (Baeza, 26 de noviembre, Conjunto de Música Antigua Ars Longa de La Habana).....	55
--	----

<i>“¡Ay, que me abraso de amor!” Sebastián Durón: un antes y un después en la música escénica española</i> (Úbeda, 3 de diciembre, Harmonía del Pamàs).....	69
---	----

<i>Victoria: Officium defunctorum (6v)</i> (Úbeda, 4 de diciembre, Orfeón de Granada).....	79
--	----

<i>“Beghinae in Cantu Instructae”:</i> canto llano y polifonía temprana en los Países Bajos (Baeza, 5 de diciembre, Psallentes).....	87
--	----

<i>Tañendo con voz sonora</i> (Úbeda, 6 de diciembre, Las Arpas Sonoras).....	95
---	----

<i>Músicas imperiales para un Secretario de Estado: Francisco de los Cobos (c.1477-1547)</i> (Úbeda, 7 de diciembre, Capella Prolationum & Ensemble La Danserye).....	101
--	-----

<i>Siete palabras de Cristo en la cruz</i> (Úbeda, 8 de diciembre, Los Músicos de su Alteza).....	109
---	-----

<i>“Veni Domine”:</i> polifonía ibérica para Adviento y Navidad (Baeza, 9 de diciembre, Contrapunctus)....	119
--	-----

<i>“The evidence”.</i> El arte medieval de la péñola (Baeza, 9 de diciembre, José Luis Pastor).....	129
---	-----

<i>Música inédita en la Colegiata de Olivares</i> (Úbeda, 10 de diciembre, Orquesta Barroca de Sevilla)...	133
--	-----

<i>El repertorio escondido de Sefarad</i> (Úbeda, 10 de diciembre, Los Músicos de Urueña).....	143
--	-----

CICLO II. LAB CONCIERTOS (del 1 al 3 de diciembre)

<i>Ministriles y performance practice en la España de la segunda mitad del siglo XVI</i> (Baeza, 1 de diciembre, Ensemble La Danserye).....	147
--	-----

<i>La expresión corporal en la performance de los villancicos de negro</i> (Baeza, 2 de diciembre, Conjunto de Música Antigua Ars Longa de La Habana).....	149
---	-----

<i>Intabulaciones del siglo XXI: invitación a la cocina de Armonía Concertada</i> (Baeza, 3 de diciembre, Armonía Concertada).....	151
---	-----

CICLO III. ARS ORGANICA. MÚSICA PARA ÓRGANO (del 8 al 10 de diciembre)

<i>Giovanni B. Bassani: Motetti e Cantate Sacre a Voce Sola</i> (Baeza, 8 de diciembre, Sparus Aurata)....	153
--	-----

<i>“Symphoniae Sacrae”:</i> canciones y sonatas de G. Gabrieli (Baeza, 10 de diciembre, Xauen Cathedral Brass).....	161
--	-----

CICLO IV. LA MÚSICA EN LOS MONUMENTOS DE VANDELVIRA

(del 19 de noviembre al 4 de diciembre)

Vivaldi, sacro (Linares, 19; La Carolina, 20 de nov., Orquesta Musicum Consensus & Coro Ciudad de Jaén)..... 165

Misa polifónica (celebración litúrgica) (Martos, 20 de noviembre, Escolanía S. I. Catedral de Jaén)..... 173

Música de cámara europea en tiempo de las Nuevas Poblaciones (Guarromán, 20 de noviembre, Cuarteto Iranzo)..... 179

Las edades de la polifonía religiosa (del Renacimiento al siglo XX) (Beas de Segura, 20 de noviembre, Orfeón Santo Reino CajaSur de Jaén)..... 183

“Resonare fibris”. Polifonía sacra de los siglos XVI, XX y XXI (Alcaudete, 26 de noviembre, Coro Averroes de la Universidad de Córdoba)..... 189

Música de cámara europea en tiempo de las Nuevas Poblaciones (La Guardia, 26 de noviembre; Sabiote, 27 de noviembre, Cuarteto Iranzo)..... 197

Misa polifónica (celebración litúrgica) (Andújar, 27 de noviembre, Orquesta Ad Libitum & Coro de la UJA).... 199

‘Resonare fibris’. Polifonía sacra de los siglos XVI, XX y XXI (Jaén, 27 de noviembre, Coro Averroes de la Universidad de Córdoba)..... 207

Rutas y andares de la música lusitana en la América colonial (Cazorla, 27 de noviembre; Villacarrillo, 4 de diciembre, Conjunto de Música Antigua Ars Longa de La Habana)..... 209

Rutas y andares de la música ibérica en la América colonial (Jaén, 28 de noviembre, Conjunto de Música Antigua Ars Longa de La Habana)..... 222

“Yo te quiere matare”: el manuscrito 975 del Archivo Manuel de Falla (Granada) (Alcalá la Real, 2 de diciembre, Ensemble La Danserye)..... 225

Unidos tres Reyes: polifonías para la Epifanía (Jaén, 3; Huelma, 4 diciembre, Salix Cantor)..... 229

“...De un libro de música de vihuela, intitulado Imaginario” (Canena, 4 de diciembre, Armonía Concertada)..... 237

CICLO V. CONCIERTOS DIDÁCTICOS (del 29 al 30 de noviembre)

El viejo indio Topai y las herencias musicales del Nuevo Mundo (Baeza, 29; Úbeda, 30 de noviembre, Conjunto de Música Antigua Ars Longa de La Habana)..... 245

ACTIVIDADES ACADÉMICAS

Congreso internacional “Musicología aplicada al concierto: los estudios sobre performance en acción” (Universidad Internacional de Andalucía, Campus Antonio Machado de Baeza, del 1 al 3 de diciembre)..... 247

CRONOGRAMA Y MAPA..... 253

Retrospectiva FMAUB: veinte años de música antigua en Úbeda y Baeza (1997-2016)

Javier Marín López
Director artístico FMAUB

Sobre la programación del XX Festival

En este 2016 el Festival de Música Antigua de Úbeda y Baeza (FMAUB) celebra su vigésimo aniversario. Obviamente veinte años no son nada en comparación con los siglos de historia y riqueza de las ciudades que lo acogen, pero su continuidad año tras año (ofreciendo una sugerente programación musical y sorteando una compleja crisis que ha deteriorado de manera aguda las políticas públicas culturales en España), hace del joven FMAUB un auténtico superviviente, además de uno de los festivales de referencia en el sector y una de las citas destacadas del otoño musical español. La conmemoración de esta efeméride parece una buena excusa para articular la programación, de manera genérica, en torno al concepto de edad. Junto a la tradicional noción de edad como los años que ha vivido una persona o cosa, el *Diccionario de Autoridades* de 1732 recogía otra acepción: "se toma también [edad] por el tiempo y espacios de años que han corrido de tanto a tanto tiempo". El concepto de edad se refiere aquí al de periodización, es decir, a la división de la historia en periodos o edades que comparten rasgos comunes entre sí.

Con su característica vocación pedagógica, el XX FMAUB ofrece a través de sus cinco ciclos de conciertos una visión retrospectiva de la historia de la música con programas más o menos puros articulados en torno a periodos histórico-musicales concretos. Así, se transita desde la Baja Edad Media (Psallentes, José Luis Pastor) hasta el llamado Clasicismo musical (Cuarteto Iranzo) y el siglo XX (Coro Averroes), con un marcado énfasis en los distintos subperiodos del Renacimiento (Armonía Concertada, Orfeón de Granada, Las Arpas Sonoras, Capella Prolationum & La Danserye, Salix Cantor, Contrapunctus) y los denominados Barrocos temprano (Xauen Cathedral Brass), medio (Ars Longa, Sparus Aurata) y tardío (Musicum Consensus & Coro Ciudad de Jaén, Harmonía del Parnàs), sin olvidar estilos o edades antes considerados de transición pero que ocupan un lugar propio en nuestra visión contemporánea de la historia de la música como el galante (Los Músicos de Su Alteza, Orquesta Barroca de Sevilla).

El uso de estas etiquetas, que provienen en su mayor parte de la Historia del Arte, resulta problemático, pues se basa en una evolución estilística simplista de (parte de) la música erudita europea que proyecta un estatismo y una aparente neutralidad con vocación de validez universal que excluye, *de facto*, a las músicas no occidentales y a las de tradición oral y popular. El asunto se complica cuando tales categorías se aplican a la diversa y singular producción musical ibero-americana anterior a 1800, sometida a factores y condicionantes históricos y sociales particulares. Pero más allá de sesudas disquisiciones musicológicas, el XX FMAUB aspira a ofrecer al público una variada muestra de músicas infrecuentes de diferen-

tes épocas de la más contrastada calidad (tanto en su forma escrita como en su realización sonora), prestando una atención preferente –como viene siendo tradición– al patrimonio musical ibero-americano. El reconocido interés del FMAUB por la investigación se materializa en la celebración de un congreso dedicado a una temática que está impulsando un profundo cambio en la agenda de la musicología internacional: la consideración de la música no tanto como texto escrito sino como performance, realidad viviente aquí y ahora que tiene en el concierto su espacio privilegiado.

Líneas estratégicas FMAUB

Más allá de la programación ideada para el vigésimo aniversario, la atalaya que supone el paso de dos décadas permite extraer algunas conclusiones en relación a cuáles han sido las líneas estratégicas de la programación del FMAUB y algunos de sus signos distintivos frente a otros certámenes centrados también en el ámbito de la música antigua o histórica. Como complemento a los comentarios que siguen, se incorpora a modo de anexo un resumen en cifras y nombres de lo que han supuesto estos veinte años de música antigua en Úbeda y Baeza. Para detalles específicos sobre conciertos o actividades particulares, remitimos al lector interesado a la página web del FMAUB, donde se ofrece información detallada sobre las actuaciones y actividades académicas de cada edición (sección “Conciertos” y “Actividades académicas”), así como la descarga libre en PDF de los libros con la programación completa y los ejes programáticos de cada edición desde 2001 (sección “Publicaciones”), además de una selección de fotografías.

A lo largo de sus veinte años de existencia, el FMAUB ha conseguido posicionarse como uno de los festivales especializados de mayor proyección en el ya consolidado campo de la música antigua. Más allá de lo anterior, se ha convertido en un instrumento vivo de acción cultural, turística, educativa y socio-económica. Varios aspectos explican el atractivo del certamen. Por un lado, su singular emplazamiento en una doble sede, las ciudades de Úbeda y Baeza, joyas del Renacimiento hispano y unidas por un opulento pasado arquitectónico y paisajístico, como reconoció la UNESCO en 2003 declarándolas de forma conjunta “Patrimonio de la Humanidad”. Por otro lado, el carácter novedoso y de laboratorio de su programación, alejada de las modas comerciales y la mera yuxtaposición de grandes nombres, y la acertada combinación de actividades científicas y educativas relacionadas con el campo de la música antigua, que han atraído el interés de la crítica especializada y del público en general. El FMAUB, que recibió el premio a la Mejor Institución Cultural de Andalucía (2005), ingresó en mayo de 2007 en la Red Europea de Música Antigua (REMA) y desde noviembre de 2008 en la Asociación Española de Festivales de Música Clásica (FESTCLÁSICA), lo que ha permitido integrar su programación dentro de los circuitos nacionales e internacionales desde una posición independiente.

Casi todos los conciertos programados en el FMAUB durante estas dos décadas tienen en común su pertenencia al llamado mundo de la música antigua o *early music*, cuya creciente demanda obedece a razones tanto históricas como estéticas y sociológicas. En principio, este término se aplicó a la música barroca –usando la muerte de Bach en 1750 como simbólico punto fronterizo– y de períodos precedentes; sin embargo, en la actualidad su sig-

nificado se ha ampliado para incorporar los repertorios más tardíos, hasta el asentamiento del Romanticismo. Y en realidad, la música antigua es más un concepto que un periodo concreto, asociado a la interpretación de cualquier música de una forma históricamente informada, utilizando para ello instrumentos y técnicas interpretativas de época, y remon-tándose a las fuentes musicales y teóricas originales. Desde esta perspectiva amplia, no solo la música antigua sino la de cualquier periodo –incluso el contemporáneo– puede ser objeto de interpretaciones historicistas. El movimiento del *early music*, cuyos antecedentes se remontan a finales del siglo XIX, adquirió su máximo desarrollo en los países anglosajones (especialmente en el Reino Unido, Alemania y Holanda) después de la Segunda Guerra Mundial. En esa época, llena de cambios y búsquedas, un reducido grupo de músicos comenzó a ser consciente de que la historia de la música no podía reducirse a los últimos doscientos años. Con el firme apoyo de la moderna disciplina musicológica, una serie de jóvenes intérpretes liderados por Nikolaus Harnoncourt, Hans Brüggem, John Elliot Gardiner, David Munrow, William Christie, Gustav Leonhardt y Trevor Pinnock, entre otros, profundizaron en lo que siempre había sido un fascinante ideal musical: la recuperación y restitución de obras del pasado de forma “auténtica”. La obsesiva búsqueda por interpretaciones verdaderas (que hoy se nos antoja como una utopía por la enorme cantidad de elementos imposibles de restituir: recrear la música del pasado no es tan fácil como exhumar un resto arqueológico) sirvió para establecer una de las características del movimiento y, por extensión, de sus festivales, como es el alto grado de innovación, que en el caso del FMAUB está abierto a diversos estilos de música sin importar su cronología ni su geografía, su extracción culta o popular ni su tradición oral o escrita.

En la década de 1960 el movimiento se hizo extensible al resto de países europeos, España incluida, apareciendo grupos especializados como Atrium Musicae de Gregorio Paniagua (creado en 1964), SEMA de Juan José Rey (1972), Hespèrion XX de Jordi Savall (1974) y Alfonso X El Sabio de Luis Lozano Virumbrales (1980), entre otros. De la misma forma, comenzaron a crearse festivales y ciclos de música antigua en localidades como Burgos (1966), Estella (1969), Daroca (1976), Barcelona (1977) y Sevilla (1984). Una mención especial entre los festivales pioneros de música antigua merece la Semana de Música Religiosa de Cuenca (nacida en 1962) que, aunque no se ha dedicado de forma exclusiva a la llamada música histórica, consagra una parte muy significativa de su programación a este repertorio. La verdadera eclosión en lo que a creación de festivales de música antigua en España se refiere no llegó hasta la década de 1990. Sin afán de realizar un listado exhaustivo, algunos de los certámenes creados desde entonces son los de Sajazarra (1990), Camino de Santiago (1992), Aracena y Aranjuez (ambos en 1994), Granada (1995), Peñíscola y Ciclo “Los Siglos de Oro” de Madrid (ambos en 1996) y Salamanca (1997). En ese año de 1997 se creó el Festival de Música Antigua de Úbeda y Baeza y, más tarde, llegarían los de Gijón y Conde-Duque de Madrid (ambos en 1998), Toledo, Cáceres y Valencia (todos en el 2000), Vélez Blanco (2001), Pórtico de Zamora (2003), Camino de Castilla y León (2004) y Sigüenza (2005). El movimiento no ha cesado ni siquiera en los últimos años y desde 2006 en adelante han iniciado su andadura otros festivales de música antigua (Málaga, Berguedá, Salas de los Infantes, Chinchilla, Soto del Real, La Laguna, Calasparra), algunos de pequeño formato y ya extintos y otros con mayor vocación de permanencia; entre los más recientes se cuentan los de Roquetas de Mar, los Pirineos (ambos de 2011) y Lorca (2013). Esta rápida revisión da una idea de hasta qué punto la aparición

de festivales de música antigua, respaldada por un evidente cambio de gusto en el público, ha renovado las programaciones musicales y ha cambiado notablemente el panorama concertístico contemporáneo en nuestro país. A ello también han contribuido la eclosión de discográficas y formaciones especializadas, y la mayor accesibilidad a estos repertorios gracias a la revolución tecnológica.

Centrándonos ya en el festival jiennense, una de sus características más peculiares, en especial durante los últimos quince años, ha sido la programación de ediciones monográficas. Si en un comienzo se dedicaron a un compositor o periodo concreto como Francisco Guerrero (2001), la música de los siglos XVII (2002) y XVIII (2003), Cristóbal de Morales (2004), la música colonial hispanoamericana (2005) y la música en las catedrales andaluzas (2006), a partir del año 2007 adoptó un enfoque más conceptual relacionado con fenómenos concretos de la música antigua: la cuestión del mecenazgo en la música (2007), las relaciones entre música y guerra (2008), las actividades musicales de las minorías (2009), la cultura musical de Portugal (2010), la dialéctica entre tradición y modernidad (2011), las músicas urbanas (2012), los repertorios coloniales hispanoamericanos (2013), las músicas del Mediterráneo (2014), o la retroalimentación entre las músicas cultas y las populares (2015), para coronar ese itinerario con una edición antológica como la que se propone este año. La elección de estas temáticas ha ido de la mano de la celebración de efemérides particulares relacionadas con grandes acontecimientos de la historia musical o cultural y sirven para articular una programación coherente y vertebrada que, en sus diversos ciclos y actividades, aspira a mostrar los aspectos más representativos del tema, de manera que el público pueda apreciar fehacientemente tanto la vinculación de la música con la sociedad para la que se creó, como su relación con las demás manifestaciones artísticas y culturales. Se trata, por tanto, de una programación de base interdisciplinar orientada no solo al oído sino también al intelecto.

Otra de las notas características del FMAUB, intensificada durante los últimos años, ha sido su interés por la recuperación del patrimonio musical y su difusión en forma de conciertos, grabaciones radiofónicas y discográficas y retransmisiones televisivas. La importante aportación de Úbeda-Baeza al conocimiento de la música histórica española y latinoamericana de distintos períodos se ha materializado, desde 2001, en la presentación de setenta y un programas de estreno, integrados total o parcialmente por obras recuperadas expresamente para su presentación en concierto (se adjunta más abajo la lista completa de estrenos con un pequeño comentario descriptivo). Muchos de estos programas de encargo han adquirido formato discográfico y otros tantos han sido objeto de retransmisiones radiofónicas y/o televisivas por parte de Radio Nacional de España-Radio Clásica o Canal Sur TV. Se trata, en su mayor parte, de programas de encargo de repertorios marginales cuya elaboración ha implicado un trabajo previo de investigación y transcripción en diversos archivos para su interpretación. Se han incluido igualmente otros programas centrados en la recuperación del patrimonio que, si bien no han sido encargo directo de la organización, destacan por su originalidad y se han presentado en el FMAUB el mismo año de su estreno o poco antes en otro lugar, lo que no les resta carácter novedoso. Y es que en el caso de la música antigua hispana, pocos son los autores que se han incorporado de manera estable a los programas de concierto, por lo que tan necesario es el redescubrimiento y disfrute de nuevas músicas como su definitiva integración –tras el correspondiente filtrado– en el canon interpretativo de las distintas formaciones.

Las piezas recuperadas van desde la polifonía renacentista de Rodrigo de Ceballos, Cristóbal de Morales o Hernando Franco, hasta las cantatas de Juan Manuel de la Puente, pasando por un amplio elenco de compositores españoles e hispanoamericanos de los siglos XVI al XVIII. Tampoco han faltado estrenos operísticos como *Ifigenia en Aulide* de Vicente Martín y Soler (2003) o el *Compendio sucinto de la revolución española* de Ramón Garay (2008). Aunque sobre el papel la mitad de los 607 compositores programados en estos veinte años son ibéricos o iberoamericanos (de nacimiento o adopción), los programas completos de concierto dedicados a autores activos en el área cultural ibero-americana duplican al resto. La introducción de estos compositores, junto con la presencia esporádica de otros más difundidos, ha permitido delinear una programación que, si bien está centrada en la tradición musical ibérica, no pierde de vista el más amplio contexto internacional y sus relaciones con otras latitudes, en particular con Italia y el Nuevo Mundo. Más allá de la relación que presentamos más abajo, sería deseable realizar un vaciado sistemático y someterlo a un análisis estadístico a fin de determinar qué autores y obras han sido los más interpretados, así como los criterios de combinación de distintos autores en los mismos programas y su posterior comparación con otros festivales de música antigua, con vistas a delinear las tendencias de programación y analizar la existencia de tradiciones.

Muchas de estas recuperaciones se han realizado por encargo expreso del FMAUB, si bien en los últimos años están adquiriendo forma de coproducciones con otras entidades, en particular el Centro Nacional de Difusión Musical (dieciocho coproducciones desde 2011, que se suman a las cinco realizadas con anterioridad con la Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales). Por fortuna, el FMAUB no es el único festival español en ofrecer recuperaciones históricas, pero sí es uno de los que mantiene con más firmeza y continuidad ese compromiso programático, actuando como motor de recuperación y valorización de los grandes maestros ibero-americanos de la música antigua. Ello convierte al FMAUB en paradigma de transferencia de conocimiento a la sociedad en el ámbito de las Humanidades y Ciencias Sociales, conjugando ciencia y arte, es decir, la investigación musicológica del más alto nivel con la emoción artística y el placer del descubrimiento.

En estrecha relación con lo anterior, la realización de actividades académicas en paralelo al ciclo de conciertos ha dotado al FMAUB de un carácter científico-universitario. Aunque el certamen se viene celebrando desde 1997, las actividades académicas no se incorporaron a su programación hasta el año 2001. Desde entonces se han desarrollado una veintena de actividades, entre cursos de interpretación y musicología, congresos, talleres y encuentros, que han reunido a un total de 224 expertos en los temas tratados y más de 400 alumnos de diversa procedencia. Estas actividades académicas, cuya temática es similar a la del ciclo de conciertos, han permitido abrir un espacio común para musicólogos, intérpretes, investigadores, docentes y críticos, con la idea de salvar las diferencias que a veces los separan. Mediante estos cursos se ha intentado sentar las bases de una formación sólida en el campo de la música antigua, profundizando en distintas facetas de la música de los siglos XVI al XVIII, tanto española como hispanoamericana, en las vertientes teórica y práctica. La Universidad Internacional de Andalucía en su Campus "Antonio Machado" de Baeza ha constituido un excelente marco para la reunión de especialistas y la puesta al día de los temas tratados.

La organización de conciertos didácticos en colaboración con el profesorado de música de los colegios e institutos de enseñanza secundaria de la comarca constituye otra de las notas singulares del festival jiennense. Aunque la oferta de conciertos didácticos (en sus distintas tipologías) ha aumentado en los últimos tiempos y muchos festivales los incorporan a su programación (a veces como simple reclamo), aún hoy sigue siendo difícil encontrar conciertos didácticos centrados en el ámbito de la música antigua. Por medio de estos conciertos, anualmente unos 800 alumnos se aproximan a la música antigua, convirtiéndose en oyentes más sensibles y críticos y aproximándose a grandes acontecimientos culturales desde el prisma musical. Desde el año 2002 se han celebrado quince espectáculos que han girado en torno a distintas temáticas, siempre abordadas de forma educativa e interdisciplinar, como música y literatura en los siglos XVI y XVII, los instrumentos antiguos, la danza renacentista y barroca, la música instrumental del siglo XVI, la voz, tradiciones musicales de las Tres Culturas y espectáculos con marionetas, entre otros, complementados en algunas ocasiones por teatro musical en familia. A diferencia del resto de conciertos, los pedagógicos cuentan con un profesor-presentador que sirve de nexo de unión entre los músicos y los estudiantes, dinamizando la escucha mediante actividades que posibilitan una mejor comprensión de la música. Los conciertos didácticos, que en principio acogían únicamente a estudiantes de las dos ciudades sede, están contando con la presencia en los últimos años de estudiantes de otras localidades de la comarca.

A lo largo de sus veinte años de historia, el FMAUB ha sido objeto de un crecimiento exponencial, aumentando desde los ocho conciertos ofrecidos en la primera edición a los treinta y cinco de la presente. En total, durante estas dos décadas se han ofrecido 363 conciertos. Los programas han abarcado desde la Grecia clásica hasta las músicas del Primer Romanticismo, con un énfasis en el periodo 1500-1750, coincidiendo con la etapa de esplendor en el mundo de las catedrales. Por el FMAUB han pasado 167 grupos, 170 solistas y 130 directores. Una simple lectura del listado de formaciones participantes da idea de la relevancia de las figuras que han pasado por Úbeda y Baeza. Grupos míticos tanto en el ámbito nacional (Hespèrion XXI, Grupo de Música Antigua, Alia Musica, Al Ayre Español, La Real Cámara, Zarabanda, Los Músicos de Su Alteza, Capella de Ministrers, La Trulla de Bozes, Música Ficta, Orquesta Barroca de Sevilla) como internacional (Ensemble Organum, The Tallis Scholars, The Hilliard Ensemble, Pro Cantione Antiqua, Ensemble Gilles Binchois, Ensemble Plus Ultra, Les Sacqueboutiers de Toulouse, Capella Currende, The Harp Consort, Discantus, Ars Longa de La Habana, La Chimera, Ensemble Elyma), junto a toda una nueva generación de ensembles españoles de alto nivel (Canto Coronato, La Ritirata, Forma Antiqua, La Grande Chapelle, Accademia del Piacere, Ensemble Prolationum & La Danserye) y europeos (Ensemble XVIII-21 Le Baroque Nomade, Ensemble Turicum). Lo mismo puede afirmarse de los directores, cantantes solistas e instrumentistas que han actuado en ambas ciudades, personalidades de referencia dentro del panorama internacional. Junto a grupos nacionales e internacionales de reconocido prestigio, el FMAUB también se ha preocupado de dar cabida a jóvenes promesas, grupos emergentes y formaciones de ámbito regional, especialmente en el ciclo "La música en los monumentos de Vandelvira".

Al igual que en otros festivales de música histórica, uno de los principales alicientes para el público del FMAUB es el constituido por los marcos donde se celebran los conciertos. Junto a las sedes oficiales (los auditorios del Hospital de Santiago en Úbeda y de San

Francisco de Baeza), durante la última década se ha producido una progresiva descentralización, incorporando a la nómina de espacios escénicos edificios históricos emblemáticos o de reciente recuperación. Es el caso de espacios singulares que nunca antes se habían utilizado como la Iglesia de la Santa Cruz, la Capilla de San Juan Evangelista o la Iglesia de San Andrés (sede del ciclo de órgano) en Baeza, o las iglesias de Santa María de los Reales Alcázares o San Lorenzo, la Sinagoga del Agua, el Hotel Palacio de Úbeda o Las Casas del Cónsul en Úbeda, estos dos últimos hoteles de reciente apertura ubicados en edificios de singular belleza. Con ello se persigue dos objetivos: recrear las distintas prácticas de escucha del pasado en pleno siglo XXI y contribuir a la difusión del patrimonio histórico de ambas ciudades, facilitando su conocimiento y disfrute por parte de la ciudadanía. Todo ello a través de una programación concertística que atiende a las características acústicas, espaciales y de atmósfera de cada recinto, reforzadas –en la medida que las posibilidades de producción lo permiten– por una iluminación apropiada y una propuesta escénica que ayuda a que la experiencia estética resulte seductora en todos los sentidos.

Precisamente en relación a los espacios, es imprescindible mencionar el fortalecimiento del FMAUB como proyecto musical de territorio y su diseminación en un número creciente de municipios de la provincia a través del Ciclo “La música en los monumentos de Vandelvira”. Se trata de un programa específico financiado por la Diputación Provincial de Jaén que se incorporó a la programación del FMAUB en 2005, con motivo del quinto centenario del nacimiento del genial arquitecto Andrés de Vandelvira (1505-1575), quien dejó una huella indeleble en el paisaje urbano de muchas poblaciones jiennenses. Inicialmente, formaban parte del circuito Vandelvira aquellos espacios (fundamentalmente iglesias parroquiales, pero también palacios y castillos) construidos o reformados por este insigne arquitecto o su círculo más cercano de colaboradores, si bien en ocasiones puntuales se da cabida a espacios no vandelvirianos al hilo de efemérides particulares relacionadas con la historia de esas poblaciones. Bajo el paraguas artístico del FMAUB y el prestigio cultural de Úbeda y Baeza, y con una finalidad fundamentalmente divulgativa, el Ciclo Vandelvira ha llevado la música antigua a diecinueve municipios de la provincia, incluida la propia capital, convirtiéndose en un acontecimiento destacado en la agenda cultura local.

Finalmente, es de justicia agradecer el esfuerzo y dedicación de todas las personas e instituciones, empresas, público, crítica y colaboradores que han hecho posible la llegada a este vigésimo aniversario, que en realidad no es sino el punto de partida de un ambicioso proyecto cultural cuyas páginas más brillantes están aún por escribir.

20 FMAUBs: cifras y protagonistas

A continuación presentamos un resumen de la historia del FMAUB a través de sus protagonistas, desde su creación en 1997, hasta la vigésima edición que celebramos este 2016: instituciones organizadoras y colaboradoras, espacios escénicos utilizados, grupos invitados, actividades académicas, espectáculos didácticos, exposiciones, muestras y pasacalles, así como una relación de los compositores programados, una síntesis de los programas de recuperación patrimonial más relevantes, las efemérides conmemoradas, publicaciones y grabaciones de conciertos.

I. ORGANIZACIÓN

Instituciones organizadoras

Consejería de Cultura, Junta de Andalucía (1997-)
Diputación Provincial de Jaén (1997-)
Ayuntamiento de Úbeda (1997-)
Ayuntamiento de Baeza (1997-)
Universidad Internacional de Andalucía (2001-)
Universidad de Jaén (2010-)

Instituciones colaboradoras

Artificis (2005-)
Ayuntamientos de los municipios del Ciclo Vandelvira (véase más abajo)
Cabildo S. I. Catedral de Jaén (2005-)
Café Teatro Central de Baeza (2013)
Caja de Jaén (1997-2009)
Canal Sur Radio (2001-)
Castillo de Canena (2009-)
Centro Nacional de Difusión Musical (2011-)
Comisión Nacional Organizadora del 250 Aniversario de la fundación de las Nuevas Poblaciones de Sierra Morena y Andalucía Fuero 250 (2016)
Fundación Caja Rural de Jaén (2016)
Fundación Casa Ducal del Medinaceli (2007-)
Fundación Don Juan de Borbón (2001)
Fundación Huerta de San Antonio (2014)
Hotel Las Casas del Cónsul (2016)
Hotel Palacio de Úbeda (2015)
Instituto Nacional de las Artes Escénicas y de la Música (1997-)
Instituto Valenciano de la Música (2011)
Obispado de Jaén (2006-)
Oficina del Historiador de la Ciudad de la Habana (2015 y 2016)
Ópera de Oviedo (2008)
Pópulo (2005-)
Proyecto Andalucía Barroca (2007)
Proyecto Atalaya (2010, 2011 y 2016)
Radio Clásica – Radio Nacional de España (2007-)
Santa Capilla de San Andrés de Jaén (2016)
Sinagoga del Agua (2011-)
Sociedad de la Vihuela (2006 y 2012)
Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales (2008 y 2009)
Unicaja – Fundación Jaén (2016)
Universidad de Jaén (2008 y 2009)

Dirección artística

Ayuntamiento de Úbeda a través de la Asociación Cultural “Amigos de la Música” (1997-1998)
José Manuel López (1999)
Rodrigo Checa Jódar (2000-2006)
Javier Marín López (2007-)

Producción

Javier Marín López (2004-2011)
María Ortega Ortega (2006-2007)
María F. Moral Jimeno (2009-2011)
Juan Ángel Gómez Quesada (2012-)
Juana María Molina Ferrer (2014-)

Actividades didácticas

Javier Marín López (2002-2005)
Virginia Sánchez López (2006-)

2. CONCIERTOS POR EDICIÓN

I FMAUB (1997): 8	XI FMAUB (2007): 22
II FMAUB (1998): 10	XII FMAUB (2008): 22
III FMAUB (1999): 7	XIII FMAUB (2009): 27
IV FMAUB (2000): 7	XIV FMAUB (2010): 27
V FMAUB (2001): 7	XV FMAUB (2011): 29
VI FMAUB (2002): 8	XVI FMAUB (2012): 28
VII FMAUB (2003): 8	XVII FMAUB (2013): 23
VIII FMAUB (2004): 9	XVIII FMAUB (2014): 25
IX FMAUB (2005): 14	XIX FMAUB (2015): 26
X FMAUB (2006): 21	XX FMAUB (2016): 35

Total conciertos: 363 (107 de ellos del Ciclo Vandelvira)

3. ESPACIOS ESCÉNICOS

Úbeda (19)

Antiguas Casas Consistoriales (Conservatorio)
Archivo Histórico Municipal
Hospital de Santiago, Auditorio*
Hospital de Santiago, Galería alta
Hospital de Santiago, Sala Juan Esteban
Hospital de Santiago, Sala Pintor Elbo
Hotel Casas del Cónsul
Hotel Palacio de Úbeda
Iglesia de la Santísima Trinidad
Iglesia de San Lorenzo
Iglesia de San Nicolás de Bari
Iglesia de Santa María de los Reales Alcázares
Museo de San Juan de la Cruz (Carmelitas)
Oratorio de San Juan de la Cruz (Carmelitas)
Palacio de los Medinilla
Palacio Don Luis de la Cueva
Sacra Capilla de El Salvador
Sinagoga del Agua
Teatro Ideal Cinema

Baeza (15)

Antigua Escribanía
Auditorio de San Francisco*
Balcón del Concejo
Café Teatro Central
Capilla de San Juan Evangelista (Antigua Universidad)
Catedral
Conservatorio "Ramos de Pareja"
Iglesia de la Santa Cruz
Iglesia de San Pablo
Iglesia de Santa María del Alcázar y San Andrés
Iglesia del Convento de la Encarnación
Paraninfo de la Antigua Universidad
Teatro Montemar
UNIA (antiguo Seminario San Felipe Neri), capilla
UNIA (antiguo Seminario San Felipe Neri), patio

(*) Sedes

CICLO VANDELVIRA (EXTENSIÓN PROVINCIAL)

(31 espacios en 19 poblaciones distintas)

Alcalá La Real

Aula Magna de Capuchinos
Palacio Abacial de la Mota, Salón de Actos

Alcaudete

Castillo, Sala Capitular
Iglesia de Santa María
Iglesia del Carmen (Carmelitas)

Andújar

Iglesia de Santa María
Santuario de Nuestra Señora de la Cabeza

Baños de la Encina

Iglesia de San Mateo

Beas de Segura

Convento de Carmelitas Descalzas

Canena

Castillo, Salón de Baile

Cazorla

Patio del Ayuntamiento
Teatro de la Merced

Guarromán

Pósito (actual Biblioteca)

Huelma

Iglesia de la Concepción

Jaén

Catedral, Coro

Catedral, Sacristía

Centro Cultural Baños Árabes

Iglesia del Monasterio de Santa Teresa

Santa Capilla de San Andrés

Universidad de Jaén

La Carolina

Iglesia de la Concepción

La Guardia

Iglesia de la Asunción (Antiguo Convento de Dominicos)

Iglesia de la Coronada

Linares

Basílica de Santa María la Mayor

Mancha Real

Iglesia de San Juan Evangelista

Martos

Iglesia de Santa Marta

Sabiote

Castillo, Torre

Iglesia de San Pedro

Santa Elena

Museo de la Batalla de las Navas de Tolosa

Segura de la Sierra

Iglesia de Nuestra Señora del Collado

Villacarillo

Iglesia de la Asunción

4. FORMACIONES INVITADAS

Grupos (167)

A Capella Ensemble

A Capella Portuguesa

Academia de Música Antigua de la
Universidad de Salamanca

Accademia del Piacere

Ad Libitum Ensemble

Agrupación Cantoría de Jaén

Agrupación Coral Santa Cecilia

Agrupación Coral Ubetense

Al Ayre Español

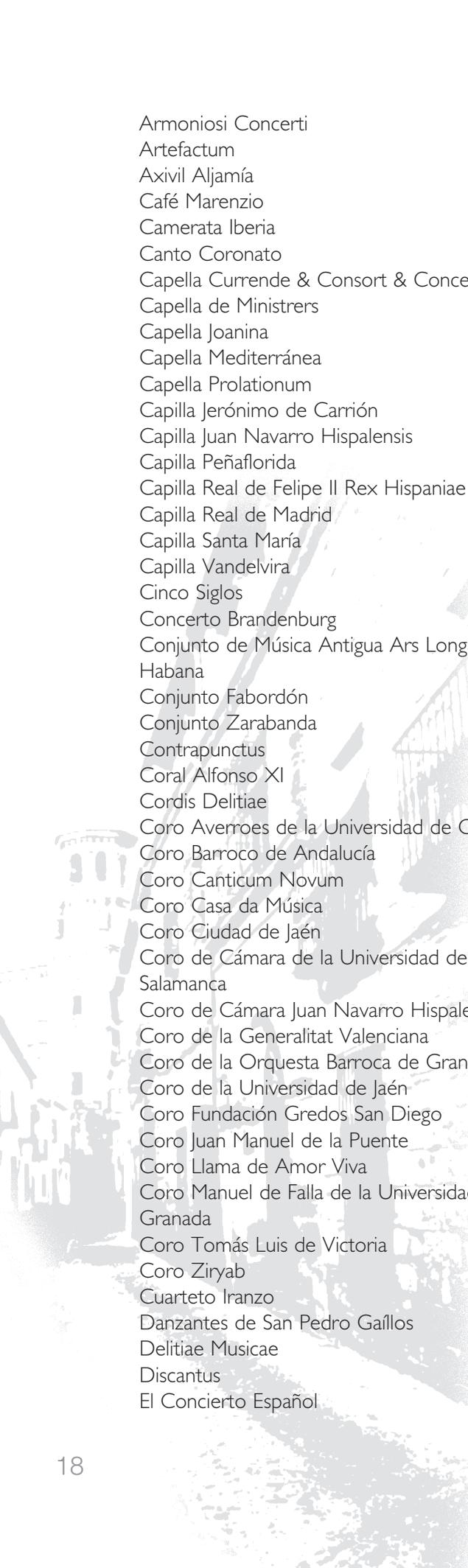
Alia Música

Alia Música (Vox feminae)

Andaraje

Armonía Concertada





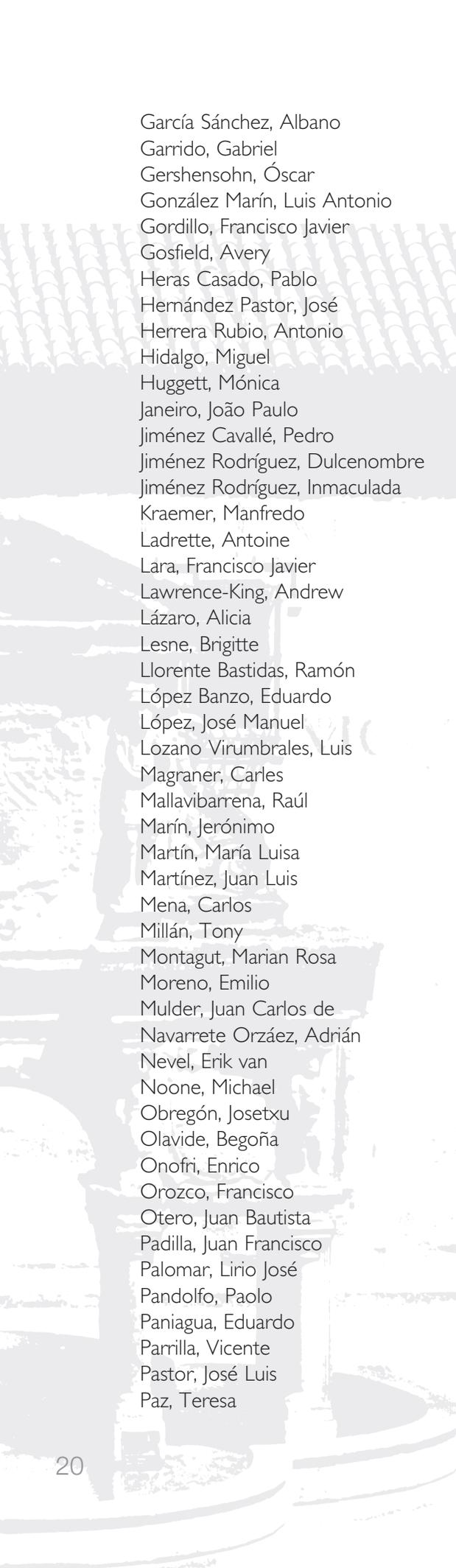
Armoniosi Concerti
Artefactum
Axivil Aljamía
Café Marenzio
Camerata Iberia
Canto Coronato
Capella Currende & Consort & Concerto
Capella de Ministrers
Capella Joanina
Capella Mediterránea
Capella Prolationum
Capilla Jerónimo de Carrión
Capilla Juan Navarro Hispalensis
Capilla Peñafloreda
Capilla Real de Felipe II Rex Hispaniae
Capilla Real de Madrid
Capilla Santa María
Capilla Vandelvira
Cinco Siglos
Concerto Brandenburg
Conjunto de Música Antigua Ars Longa de La Habana
Conjunto Fabordón
Conjunto Zarabanda
Contrapunctus
Coral Alfonso XI
Cordis Delitiae
Coro Averroes de la Universidad de Córdoba
Coro Barroco de Andalucía
Coro Canticum Novum
Coro Casa da Música
Coro Ciudad de Jaén
Coro de Cámara de la Universidad de Salamanca
Coro de Cámara Juan Navarro Hispalensis
Coro de la Generalitat Valenciana
Coro de la Orquesta Barroca de Granada
Coro de la Universidad de Jaén
Coro Fundación Gredos San Diego
Coro Juan Manuel de la Puente
Coro Llama de Amor Viva
Coro Manuel de Falla de la Universidad de Granada
Coro Tomás Luis de Victoria
Coro Ziriyab
Cuarteto Iranzo
Danzantes de San Pedro Gállos
Delitiae Musicae
Discantus
El Concierto Español
El Cortesano
Ensemble Al-Arabi Serghini
Ensemble Andalusí de Tetuán
Ensemble Argento
Ensemble Ars Ibérica
Ensemble de Metales del C.P.M. "María de Molina"
Ensemble Elyma
Ensemble Gilles Binchois
Ensemble Kalenda
Ensemble La Chimera
Ensemble La Danserye
Ensemble La Fenice
Ensemble Maestro Iribarren
Ensemble Mudéjar
Ensemble Organum
Ensemble Plus Ultra
Ensemble Turicum
Escolanía de la S. I. Catedral de Jaén
Escolanía de Segovia
Estill Concertant
Flanders Recorder Quartet
Flores de Música
Forma Antiqua
Gabinete Armónico
Gargulae Vocis
Grupo Alfonso X El Sabio
Grupo de Música Antigua
Grupo infantil de danza La Esteva
Grupo La Folía
Harmonía del Pamàs
Harmonica Sphaera
Hespèrion XXI
Intavolatura
Joven Orquesta Barroca de Andalucía
Karam Abdelhamid & Al Maqam
L'Amoroso
L'Assemblée des Honestes Curieux
La Caravaggia
La Grande Chapelle
La Hispanoflamenca
La Real Cámara
La Ritirata
La Tempestad
La Trulla de Bozes
Laberinto
Laberyntos Ingeniosos
Lachrimae Consort Paris
Las Arpas Sonoras
Le Baroque Nomade

Les Sacqueboutiers de Toulouse
Los Músicos de Su Alteza
Los Músicos de Urueña
Los Músicos del Buen Retiro
Lucidarium
Marizápalos
Metamorphosis
Millennium
Ministriles de Marsias
Ministriles del Coro Barroco de Andalucía
More Hispano
Música Antigua de Chamberí
Música Ficta
Música Intavolata
Música Liberata
Música Práctica
Nassim Al-Andalus
Numen Ensemble
Orchestra of the Renaissance
Orfeón de Granada
Orfeón Santo Reino
Orpheon Consort
Orquesta Ad Libitum
Orquesta Barroca Casa da Música
Orquesta Barroca de Sevilla
Orquesta de Córdoba
Orquesta Musicum Consensus
Poema Harmónico
Pro Cantione Antiqua
Psallentes
Real Compañía Ópera de Cámara
Rosenberg Kapelle
Salix Cantor
Schola Antiqua
Schola Gregoriana Hispana
Sete Lágrimas
Silva de Sirenas
Solistas de la Catedral de St. Paul
Solistas de la Compañía Teatro del Príncipe
Solistas de la Orquesta Barroca de Sevilla
Sparus Aurata
Syntagma Musicum
Syntagma Musicum en Danza
The Brabant Ensemble
The Cambridge Vocal Quartet
The Harp Consort
The Hilliard Ensemble
The Tallis Scholars
Tricordes
Trío Barroco Ensemble Literes

Trío Le Je-Ne-Scay-Quoy
Trío Organum
Trombetta Antiqua
Viana Consort
Vientos del Sur
Vozes de Al Ayre Español
Xauen Cathedral Brass
Zarambeques

Directores (130)

Abeele, Hendrik Vanden
Ajbar, Hamid
Almécija, David
Alqhai, Fahmi
Álvarez, Calia
Andrade, Alexandre
Arroyo, María del Carmen
Asensio, Juan Carlos
Báez Cervantes, Luis
Balestracci, Guido
Barciela, Baldomero
Barroso, Jesús
Bernaza, Daniel
Biggi, Francis
Bonet, Pedro
Brown, Mark
Cabré, Josep
Canillac, Jean-Pierre
Carretero, Pilar
Castillo Ferreira, Mercedes
Catalunya, David
Cea Galán, Andrés
Cheetham, Richard
Coll, Lluís
Delgado, Luis
Egüez, Eduardo
Elakel, Mohamed
Eliel Márquez, Héctor
Faria, Filipe
Fasolis, Diego
Figueiredo, Nicolau de
Florio, Antonio
Foulon, Philippe
Frisch, Jean-Christophe
Gandía, Pedro
García Alarcón, Leonardo
García de la Torre, Cristina
García Miranda, Pablo
García Villacañas, Manuel
García-Bernalt, Bernardo



García Sánchez, Albano
Garrido, Gabriel
Gershensohn, Óscar
González Marín, Luis Antonio
Gordillo, Francisco Javier
Gosfield, Avery
Heras Casado, Pablo
Hernández Pastor, José
Herrera Rubio, Antonio
Hidalgo, Miguel
Huggett, Mónica
Janeiro, João Paulo
Jiménez Cavallé, Pedro
Jiménez Rodríguez, Dulcenombre
Jiménez Rodríguez, Inmaculada
Kraemer, Manfredo
Ladrette, Antoine
Lara, Francisco Javier
Lawrence-King, Andrew
Lázaro, Alicia
Lesne, Brigitte
Llorente Bastidas, Ramón
López Banzo, Eduardo
López, José Manuel
Lozano Virumbrales, Luis
Magraner, Carles
Mallavibarrena, Raúl
Marín, Jerónimo
Martín, María Luisa
Martínez, Juan Luis
Mena, Carlos
Millán, Tony
Montagut, Marian Rosa
Moreno, Emilio
Mulder, Juan Carlos de
Navarrete Orzáez, Adrián
Nevel, Erik van
Noone, Michael
Obregón, Josetxu
Olavide, Begoña
Onofri, Enrico
Orozco, Francisco
Otero, Juan Bautista
Padilla, Juan Francisco
Palomar, Lirio José
Pandolfo, Paolo
Paniagua, Eduardo
Parrilla, Vicente
Pastor, José Luis
Paz, Teresa

Peixoto, Sérgio
Perales, Francesc
Pérès, Marcel
Pérez Valera, Fernando
Phillips, Peter
Pino Romero, Antonio del
Prittwitz, Andreas
Ramírez, Rafael
Ramos, Lorenzo
Ramos, Ramón
Recasens, Albert
Recasens, Ángel
Rees, Owen
Rice, Stephen
Rivera, Juan Carlos
Rodríguez Morata, Jorge
Rodríguez, Rosa
Ruiz Montes, Francisco
Sáenz-López, Javier
Salas, Alonso
Sánchez Mascuñano, Felipe
Sánchez, Miguel
Sandúa, Carlos
Savall, Jordi
Serghini, Mohamed Al-Arabi
Serrano, Isabel
Silva, Luiz Alves da
Stöcker, Christoph
Temes, José Luis
Thomas, Michael
Torralba, Antonio
Torrellas, Germán
Tsiamulis, Hristos
Tubéry, Jean
Vázquez, José
Vellard, Dominique
Vico Robles, Antonio
Vilamajó, Lluís
Weibel, Mathias
Yera, Javier
Zapico, Aarón

Solistas vocales (59)

Abdelsam, Rachid ben (contratenor)
Alcaide, Ana (voz)
Alemán, Olalla (soprano)
Almajano, Marta (soprano)
Almela, Inmaculada (soprano)
Álvarez, Mari Luz (soprano)
Amps, Kym (soprano)

Andueza, Raquel (soprano)
Blasco, Mariví (soprano)
Bayón, Cristina (soprano)
Boix, María Eugenia (soprano)
Brown, Jonathan (bajo)
Carazo, César (voz)
Casariego, Lola (mezzosoprano)
Casas, Manuel (tenor)
Chambers, Mark J. (contratenor)
Coma-Alabert, Gemma (triple)
Espada, María (soprano)
Esteban, Pilar (soprano)
Fernández, Adriana (soprano)
García, María Dolores (voz)
García Ortega, Jorge E. (contratenor)
García Aréjula, Jesús (barítono)
García-López, Pablo (tenor)
Guerbós, Cristina (mezzosoprano)
Haas, Betsabée (soprano)
Hernández Pastor, José (altus)
Hinojosa, María (soprano)
Huete, Ana (soprano)
Infante, Marta (mezzosoprano)
Karbasi, Mor (voz)
Kiehr, María Cristina (soprano)
Kusa, Bárbara (soprano)
Lamy, Hervé (tenor)
Llorens, Patricia (soprano)
Melía, Jeni (soprano)
Mena, Carlos (contratenor)
Mineccia, Filippo (contratenor)
Moncayo, Susanna (mezzosoprano)
Olavide, Begoña (voz)
Pérez Molina, Ángel Luis (tenor)
Petroni, Luigi (tenor)
Pitarch, Olga (soprano)
Plata, Verónica (soprano)
Psonis, Dimitris (cantor)
Rey, Ana (soprano)
Rial, Núria (soprano)
Ricart, Jordi (barítono)
Rodríguez Cusí, Marina (mezzosoprano)
Rosique, Ruth (soprano)
Rosique, Sara (soprano)
Sagastume Balsategui, David (alto)
Sancho, Juan (tenor)
Serrano Chumilla, Natalia (soprano)
Sésar, Patricia (soprano)
Scheen, Céline (soprano)
Shi-Chiao, Tu (contratenor)

Troupova, Irena (soprano)
Zanasi, Furio (barítono)

Solistas instrumentales (III)

Abramovich, Ariel (vihuela de mano)
Alcaide, Ana (nykelharpa)
Alcaide Roldán, Vicente (trompeta natural)
Alqhai, Fahmi (viola da gamba)
Báez Cervantes, Santiago (órgano)
Balestracci, Guido (viola de gamba)
Becu, Wim (sacabuche)
Boadella, Sergi (violonchelo)
Bosch, Renée (viola da gamba)
Buitrago García, Juan Alberto (piano)
Carazo, César (viola de brazo)
Cardin, Michel (laúd de trece órdenes)
Casal, Alejandro (clave y órgano)
Casas, Manuel (laúd)
Cea Galán, Andrés (órgano)
Checa Moreno, Juan Manuel (piano)
Cid, Arturo (saxo)
Colley, Bill (psalterio, ud, percusiones)
Craddock, Michael (guitarra renacentista)
Delgado, Luis (zanfona, guitarra y percusiones)
Díaz-Latorre, Xavier (guitarra)
Duro, Antonio (guitarra romántica)
Egüez, Eduardo (guitarra)
Estevan, Pedro (percusión)
Fernández, Alfred (vihuela)
Forst, Bruno (órgano)
Fresco, Roberto (órgano)
Gallén, Ricardo (guitarra romántica)
Gámez, Josefa María (órgano)
García, María Dolores (percusión)
Ghielmi, Lorenzo (órgano)
Girba, Pedro (traverso barroco)
Gómez Hurtado, Alejandro (trompeta natural)
Gómez-Serranillos, Isabel (chelo barroco)
Goodwin, Christopher (laúd)
Grisvard, Philippe (órgano)
Gutiérrez, Salvador (guitarra)
Harada, Rumilko (clave)
Heras, Alberto de las (órgano)
Heringman, Jacob (vihuela de mano)
Huggett, Monica (violín)
Janeiro, João Paulo (órgano)
Kouraichi, Mouhssine (darbuga, percusión)
Kraemer, Manfredo (violín)
Kurosaki, Hiro (violín)
Ladrette, Antoine (violonchelo barroco)

Lafourcade, Octavio (tiorba)
 Landart Ercilla, Esteban (órgano)
 Lawrence-King, Andrew (arpa)
 Llopis, Nuria (arpa)
 Magraner, Carles (viola de gamba)
 Marías, Álvaro (flauta de pico y travesera barroca)
 Martín, Iván (piano)
 Martínez, Mari Luz (laúd)
 Martínez, Rafael (trompeta)
 Massa, Sandra (órgano)
 Mayhure, Ernesto (guitarra clásico-romántica)
 Millán, Tony (clave)
 Minguillón, Manuel (vihuela)
 Mkrtchyan, Silvia (piano)
 Monroy, Juanjo (laúd renacentista y guitarra barroca)
 Moreno, Emilio (violín)
 Moreno, José Miguel (vihuela y guitarra barroca)
 Mulder, Juan Carlos de (guitarra barroca, archi-laúd)
 Narvey, Benjamin (laúd)
 O'Dette, Paul (laúd)
 Obregón, Josetxu (violonchelo)
 Padilla, Juan Francisco (laúd)
 Paiva, Rui (órgano)
 Palau, Jordi (flauta)
 Parrilla, Vicente (flautas de pico)
 Pastor, José Luis (cuerdas medievales)
 Pedrero, Juan María (órgano)
 Peñalver, Guillermo (flauta travesera)
 Psonis, Dimitri ('ud y tamburo)
 Puerto, Laura (arpa)
 Pupulin, Margherita (violín)
 Rey Sola, Martín (piano)
 Rico, Ventura (viola da gamba)
 Rigou, Luis (aerófonos andinos)
 Rivera, Juan Carlos (vihuela y guitarra)
 Rodríguez Cuadros, Ricardo (piano)
 Rodríguez, Rosa (clave)
 Ros, Pere (viola de gamba)
 Rossi, Leonardo (violín)
 Rubia, Juan de la (órgano)
 Rubio Martínez, Francisco (cometa)
 Ruibérriz, Rafael (flauta)
 Ruiz, Mabel (vihuela y tiorba)
 Ruiz, Mercedes (violonchelo)
 Sampedro, Ángel (violín)
 Sampedro, Jesús (órgano)
 Samsaoui, Aziz (kanún y laúd)
 Sanches, Hugo Soeiro (laúd)
 Sánchez, Jesús (guitarra renacentista y barroca)
 Savall, Jordi (viola da gamba)
 Serrano, Isabel (violín)
 Sheiferth, Rainer (guitarras, bouzouki)
 Smith, Hopkinson (laúd y guitarra barroca)
 Solinís, Enrike (laúd y tiorba)
 Soriano, Aníbal (guitarra barroca y tiorba)
 Stehouwer, Floris (vihuela y laúd)
 Stinders, Hermann (órgano)
 Tubéry, Jean (cornetto y flauta)
 Tur Bonet, Lina (violín)
 Vatsel, Margu (clave)
 Vaz, João (órgano)
 Verdin, Joris (órgano)
 Veríssimo, Filipe (órgano)
 Vilas, Manuel (arpa)
 Zacharias, Christian (piano)

Véase también sección 6. *Espectáculos didácticos*

5. ACTIVIDADES ACADÉMICAS

Cursos de musicología y talleres de interpretación (16)

Francisco Guerrero y su época (2001)

Técnica vocal del Renacimiento y Barroco (2002)

Taller de danzas del Renacimiento (2002)

La música en tiempos de Velázquez (2002)

Dirección y Conjunto Coral del Renacimiento (2003)

La música en el Siglo de las Luces (2003)

Cristóbal de Morales, Luz de España en música (2004)

De Andalucía al Nuevo Mundo: la música en Hispanoamérica (ss. XVI-XVIII) (2005)

A la sombra del poder. Música y mecenazgo en Andalucía (ss. XVI-XVIII) (2007)

Sones de batalla. Música y guerra en el mundo hispano (ss. XVI-XIX) (2008)

Exclusiones y resistencias. Las otras músicas hispánicas (ss. XVI-XVIII) (2009)
Portugal no centro do mundo. Siete siglos de globalización musical (ss. XIII-XIX) (2010)
In the spirit of gambo: posibilidades técnicas e interpretativas de la viola da gamba (2011)
Tradición y modernidad en el compositor Juan Manuel de la Puente (1692-1753) (2011)
Los mundos de la vihuela: historia, construcción, repertorio e interpretación (2012)
Ornamentación e improvisación en la música del Renacimiento y del Barroco (2015)

Congresos (4)

Música y músicos en instituciones eclesiásticas: Andalucía en la Edad Moderna (2006)
Sones de ida y vuelta: músicas coloniales a debate (1492-1898) (2013)
Nuevas perspectivas en torno al villancico y géneros afines en el mundo ibérico (ss. XV-XIX) (2014)
Musicología aplicada al concierto: los estudios sobre performance en acción (2016)

Simposios (2)

Entorno socio-cultural de los vihuelistas (Simposio del II Encuentro de la Sociedad de la Vihuela, 2006)
La recuperación de la música antigua como discurso ideológico (2010)

Conferencias (9)

La música en cuento (conferencia, Fernando Palacios, 2010)
De la consideración del concierto didáctico: ¿un concierto de verdad?, ¿una clase más?, ¿un espectáculo? (conferencia ilustrada, Francisco Orozco, 2011)
Música para viajar por la escena (conferencia, Nono Granero y Javier Gordillo, 2012)
La vihuela de Quito: una reliquia musical (conferencia-concierto, Mabel Ruiz y Carlos González, 2012)
Música tradicional en la provincia americana de la Nueva Andalucía (1498-2013). El Renacimiento español y la música del Oriente de Venezuela (conferencia-concierto, Dúo Tecla y Vihuela, 2013)
La importancia de la voz en la labor docente (conferencia-concierto, bvocal, 2013)
La música andalusí, una música española (conferencia-concierto, Amin Chaachoo, 2014)
De la música callada a las delicias del corazón. Místicos carmelitas en la música alemana del siglo XVI (conferencia, Pepe Rey, 2015)
Secretos de Al-Ándalus (conferencia-concierto, Emilio Villalba y Sara Marina, 2015)

Profesores participantes

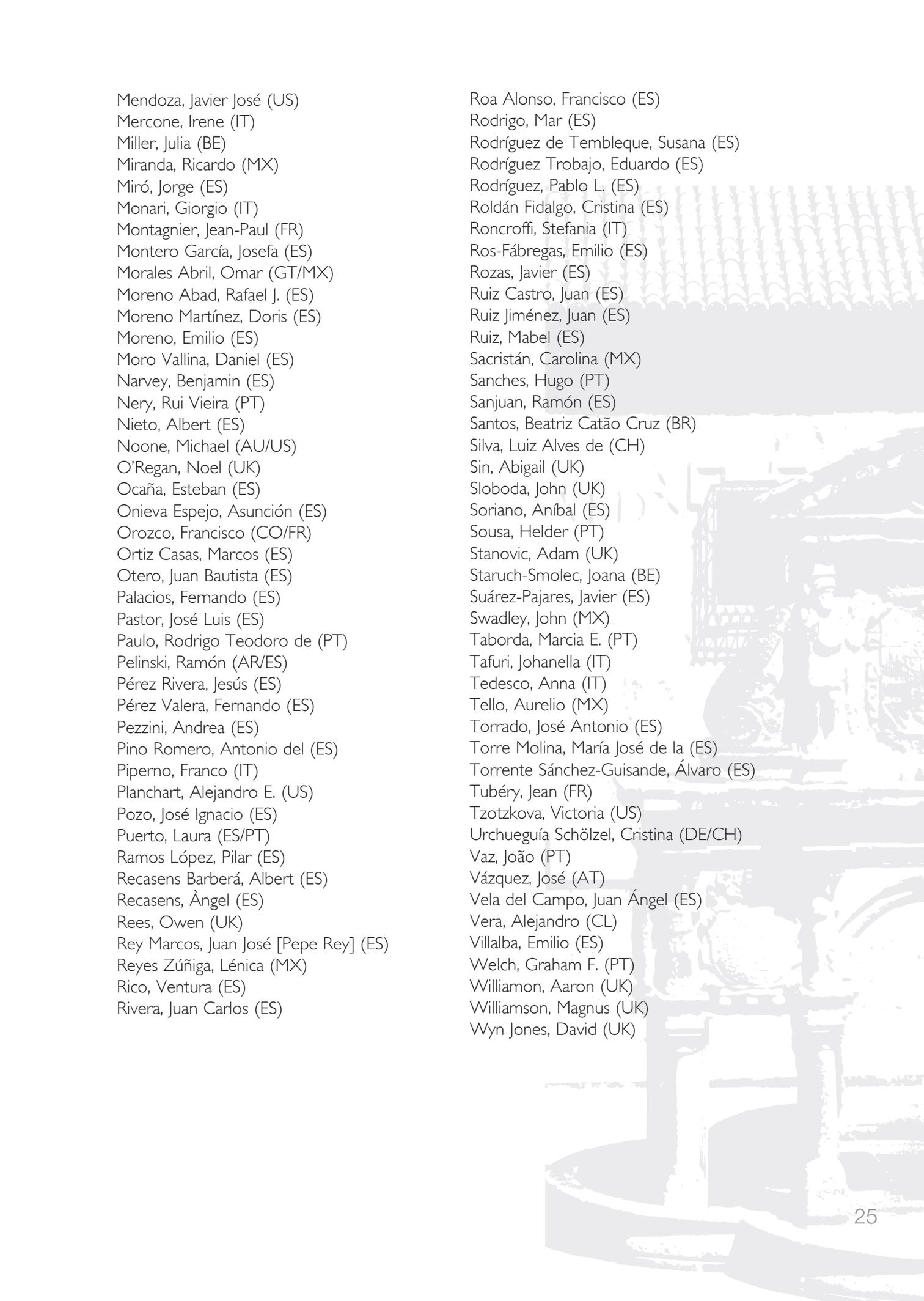
(ponentes y comunicantes) (224)

Ables, Mollie (US)
Abrás Contel, Juan Manuel (ES)
Aguirre Rincón (ES)
Alberola Verdú, Josep Antoni (ES)
Alem, Xavier (ES)
Alqhai, Fahmi (ES)
Álvarez Calero, Alberto (ES)
Andrade, Alexandre (PT)
Andrade, Iracema de (MX)
Ardura, Carlos (ES)
Arjona González, María Victoria (ES)
Asensio, Juan Carlos (ES)
Bacchini, Sara (IT)
Bacciagaluppi, Claudio (DE)
Baker, Geoffrey (UK)
Bania, Maria (SE)
Barciela, Baldomero (ES)

Barroso, Jesús (ES)
Battaglini Suniaga, Óscar (VE)
Bègue, Alain (FR)
Bermúdez, Egberto (CO)
Bernadó, Màrius (ES)
Bernardo, Ana Cristina (PT)
Bombi, Andrea (ES)
Bordas, Cristina (ES)
Borrás Roca, Josep (ES)
Borrego, Esther (ES)
Braga, Mónica (ES)
Brown, Mark (UK)
Caballero, Carmelo (ES)
Cabré, Josep (ES)
Calderón Alcántar, Edgar A. (MX)
Camacho Díaz, Gonzalo (MX)
Canguilhem, Philippe (FR)
Carreras, Juan José (ES)
Carvajal Ávila, Violeta (MX)

Carvalho, Sara (PT)
Casal, Alejandro (ES)
Casares Rodicio, Emilio (ES)
Cashner, Andrew A. (US)
Castagna, Paulo (BR)
Chaachoo, Amin (MA)
Chávez Bárcenas, Ileri (MX/US)
Checa Jódar, Rodrigo (ES)
Cheetham, Richard (UK)
Climent, Lambert (ES)
Coifman, David (VE/ES)
Corvisier, Fátima (BR)
Corvisier, Fernando (BR)
Corwarem, Emilie (BE)
Craddock, Michael (US)
Dalagna, Gilvano (PT)
Davies, Drew Edward (US)
Dellit, Cynthia (AU)
Dessi, Paola (IT)
Domínguez, José María (ES)
Duce Chenoll, José (ES)
Eli Rodríguez, Victoria (ES/CU)
Encabo Fernández, Enrique (ES)
Escudero Suástegui, Miriam (CU)
Esposito, Francesco (PT)
Estenssoro, Juan Carlos (PE/FR)
Esteve, Eva (ES)
Estudiante, Paulo (FR/PT)
Ezquerro Esteban, Antonio (ES)
Fabbri, Letizia (IT)
Fallarero Valdivia, Claudia (CU)
Favila, Cesar (US)
Fernandes, Cristina (PT)
Fernández Díaz, Verónica E. (CU)
Fernández Manzano, Reinaldo (ES)
Fernández Vicedo, Francisco J. (ES)
Ferreira-Lopes, Paulo (PT)
Ferreira, Manuel Pedro (PT)
Florio, Antonio (IT)
Franco, Suely Campos (BR)
Frisch, Jean-Christophe (FR)
Frutos, Rocío de (ES)
Gabriel, Ana Paula (BR)
Galán Gómez, Santiago (ES)
Galey Manjón, María Isabel (ES)
García Manzano, Julia E. (ES)
Gàsser Laguna, Luis (ES)
Gembero Ustároz, María (ES)
Gershensohn, Óscar (ES)
Goldman, Dianne L. (US)

Gómez Muntané, Maricarmen (ES)
Gómez, Pedro Jesús (ES)
González Barrionuevo, Herminio (ES)
González Casado, Pedro (ES)
González Marcos, Carlos (ES)
González Marín, Luis Antonio (ES)
González Sagüillo, Noemí (ES)
Goodwin, Christopher (US)
Gordillo, Francisco Javier (ES)
Granero, Nono (ES)
Griffiths, John (AU)
Grippaudo, Ilaria (IT)
Gutiérrez Álvarez, José Antonio (ES)
Henríquez Bilbao, Geraldine (VE)
Hernández Jaramillo, José Miguel (ES)
Hervás, Francisco (ES)
Illari, Bernardo (AR/US)
Infantes, Víctor (ES)
Jambou, Louis (FR)
Jiménez Cavallé, Pedro (ES)
Johansen, Lars (NO)
Kaufman, Gabrielle (ES)
Knighton, Tess (UK)
Krutitskaya, Anastasia (MX)
Kurtzman, Jeffrey (US)
Lamounier, Slavisa (PT)
Lázaro Cadena, Alicia (ES)
Lee, Martin (HK)
Lessa, Elisa (PT)
Leza Cruz, José Máximo (ES)
Llargo Ojalvo, Eva (ES)
Llorens Esteve, José Baldomero (ES)
Lombardía González, Ana (ES)
López Banzo, Eduardo (ES)
López-Calo, José (ES)
Luca, Maria Rosa de (IT)
Lucas Rodríguez, Silvia (UK)
Magraner, Carles (ES)
Marín López, Javier (ES)
Marín, Miguel Ángel (ES)
Marina, Sara (ES)
Marques, Maria Paula (PT)
Marrero Guerra, Indira (CU)
Martín Márquez, Alberto (ES)
Martín Romero, José Julio (ES)
Martínez Babiloni, Daniel (ES)
Martínez Reinoso, Josep (ES)
Martínez Rojas, Francisco Juan (ES)
Maschat, Verena (AT)
Mena, Carlos (ES)



Mendoza, Javier José (US)
Mercone, Irene (IT)
Miller, Julia (BE)
Miranda, Ricardo (MX)
Miró, Jorge (ES)
Monari, Giorgio (IT)
Montagnier, Jean-Paul (FR)
Montero García, Josefa (ES)
Morales Abril, Omar (GT/MX)
Moreno Abad, Rafael J. (ES)
Moreno Martínez, Doris (ES)
Moreno, Emilio (ES)
Moro Vallina, Daniel (ES)
Narvey, Benjamin (ES)
Nery, Rui Vieira (PT)
Niето, Albert (ES)
Noone, Michael (AU/US)
O'Regan, Noel (UK)
Ocaña, Esteban (ES)
Onieva Espejo, Asunción (ES)
Orozco, Francisco (CO/FR)
Ortiz Casas, Marcos (ES)
Otero, Juan Bautista (ES)
Palacios, Fernando (ES)
Pastor, José Luis (ES)
Paulo, Rodrigo Teodoro de (PT)
Pelinski, Ramón (AR/ES)
Pérez Rivera, Jesús (ES)
Pérez Valera, Fernando (ES)
Pezzini, Andrea (ES)
Pino Romero, Antonio del (ES)
Piperno, Franco (IT)
Planchart, Alejandro E. (US)
Pozo, José Ignacio (ES)
Puerto, Laura (ES/PT)
Ramos López, Pilar (ES)
Recasens Barberá, Albert (ES)
Recasens, Àngel (ES)
Rees, Owen (UK)
Rey Marcos, Juan José [Pepe Rey] (ES)
Reyes Zúñiga, Lénica (MX)
Rico, Ventura (ES)
Rivera, Juan Carlos (ES)
Roa Alonso, Francisco (ES)
Rodrigo, Mar (ES)
Rodríguez de Tembleque, Susana (ES)
Rodríguez Trobajo, Eduardo (ES)
Rodríguez, Pablo L. (ES)
Roldán Fidalgo, Cristina (ES)
Roncroffi, Stefania (IT)
Ros-Fábregas, Emilio (ES)
Rozas, Javier (ES)
Ruiz Castro, Juan (ES)
Ruiz Jiménez, Juan (ES)
Ruiz, Mabel (ES)
Sacristán, Carolina (MX)
Sanches, Hugo (PT)
Sanjuan, Ramón (ES)
Santos, Beatriz Catão Cruz (BR)
Silva, Luiz Alves de (CH)
Sin, Abigail (UK)
Sloboda, John (UK)
Soriano, Aníbal (ES)
Sousa, Helder (PT)
Stanovic, Adam (UK)
Staruch-Smolec, Joana (BE)
Suárez-Pajares, Javier (ES)
Swadley, John (MX)
Taborda, Marcia E. (PT)
Tafari, Johanelle (IT)
Tedesco, Anna (IT)
Tello, Aurelio (MX)
Torrado, José Antonio (ES)
Torre Molina, María José de la (ES)
Torrente Sánchez-Guisande, Álvaro (ES)
Tubéry, Jean (FR)
Tzotzkova, Victoria (US)
Urchueguía Schölzel, Cristina (DE/CH)
Vaz, João (PT)
Vázquez, José (AT)
Vela del Campo, Juan Ángel (ES)
Vera, Alejandro (CL)
Villalba, Emilio (ES)
Welch, Graham F. (PT)
Williamson, Aaron (UK)
Williamson, Magnus (UK)
Wyn Jones, David (UK)

6. ESPECTÁCULOS DIDÁCTICOS

Títulos (15)

- Música y literatura en el Renacimiento* (2002)
- El cancionero musical de Luis de Góngora* (2003)
- Los ministriles en el siglo XVI* (2004)
- A danzar con el Renacimiento* (2005)
- Los sones del Renacimiento* (2006)
- Ecos del templo y de la corte* (2007)
- La música de las cruzadas* (2008)
- Milenia, historia de una migración musical* (2009)
- Yo soy la locura (espectáculo de marionetas con música antigua)* (2010)
- Del Amazonas al Guadalquivir: músicas sagradas mestizas, europeas y afroamericanas* (2011)
- El viaje de Nicolo (teatro musical en familia)* (2012)
- Érase una voz... la historia* (2013)
- En busca de las músicas perdidas: músicas e historias en torno a las Tres Culturas* (2014)
- Misterio de la orquesta* (2015)
- El viejo indio Topai y las herencias musicales del nuevo Mundo* (2016)

Formaciones (16)

- Ars Longa de La Habana
- Artefactum
- Bvocal
- Conjunto Fabordón
- Coro Cantate Domino
- Coro y Ministriles de la Orquesta Barroca de Granada
- Coro Ziryab
- Ensemble La Danserye
- Il Parlamento
- Looking back
- Música Prima
- Orquesta de Córdoba
- Syntagma Musicum en Danza
- Títeres del Asombrajo
- Zarambeques
- Zéjel

Presentadores y guionistas (10)

- Botello, Lola
- Gamo, José
- Granero, Nono
- Huete, Carmen
- Marín López, Javier
- Moral, Gustavo
- Orozco, Francisco
- Palacios, Fernando
- Sánchez López, Virginia
- Vachon, Julie

7. EXPOSICIONES, MUESTRAS Y PASACALLES (10)

Muestra de violeros (Sociedad de la Vihuela, 2006)

La iconografía musical en las catedrales andaluzas (exposición fotográfica, Carlos González, 2006)

Vientos del Renacimiento: música para la corte y el pueblo (fanfarrias al aire libre, Ensemble La Danserye, 2006)

"Lealtat, o lealtad": música procesional con chirimías (pasacalles con música procesional, Ensemble La Danserye, 2007)

Bransles y pavanas del Renacimiento (pasacalles y exhibición de danzas, Syntagma Musicum en Danza, 2008)

Fanfarrias urbanas (Ensemble de Metales del C.P.M. María de Molina de Úbeda, 2012)

Panorama histórico de la vihuela (exposición colectiva de la Sociedad de la Vihuela, 2012)

La vihuela de Quito: una reliquia musical (exposición, Carlos González, 2012)

Las cuerdas de la esperança (exposición fotográfica, Pablo F. Juárez, 2012)

Danzas entre palacios (pasacalles con escenificación de danzas en palacios renacentistas, Syntagma Musicum en Danza, 2015)

8. COMPOSITORES PROGRAMADOS (607)

c. = *circa*

fl. = *periodo de actividad*

n. = *nacimiento*

† = *fallecimiento*

***Ibéricos e iberoamericanos* (304)**

Ábalos, Hermanos (siglo XX)

Abbas, Yehudá Aben (siglo XII)

Aguado, Dionisio (1784-1849)

Aguilá, Fernando (n.1982)

Aguilera de Heredia, Sebastián (1561?-1627)

Alcaraz, Albert J. (n.1978)

Aldomar, Pere Joan (ss. XV-XVI)

Alfonso X el Sabio (1221-1284)

Alfonso, Sebastián (1616-1692)

Aliseda, Santos de (†1580)

Anchieta, Juan de (c.1462-1523)

Arab, Ibn (1165-1250)

Aragüés, Juan Antonio (c.1710-1793)

Aramburu, Luis de (1905-1999)

Aranda, Luis de (c.1567-1627)

Arañés [Arañiés], Juan (siglo XVII)

Araujo, Juan de (1648-1712)

Araújo, Pedro de (fl.c.1662)

Arizu, Miguel de (c.1595-1642)

Arolas, Eduardo (1892-1924)

Arras, Moniot d' (siglo XIII)

Arriaga, Juan Crisóstomo de (1806-1826)

Ávila, Joan de (siglo XVI)

Avondano, Pedro António (1714-1782)

Baena, Lope de (ss. XV-XVI)

Baquer, Carlos (1768-1808)

Balius y Vila, Jaime (1750-1822)

Baptista, Francisco Xavier (†1797)

Baptista, Gracia (siglo XVI)

Bedmar, Luis (n.1932)

Bermúdez, Pedro (c.1555-1606)

Bermudo, Juan (c.1510-c.1570)

Billoni, Santiago (c.1700-c.1763)

Blas y Sandoval, Alfonso de (1683-1732)

Boccherini, Luigi (1743-1805)

Braga, Antonio Correia (c.1695)

Briceno, Luis de (c.1580-1626?)

Brito, Esteban [Estêvao] de (1570-1641)

Brocarte, Antonio (1629-1696)

Bruna, Pablo (1611-1679)

Brunetti, Gaetano (1744-1798)

Busto, Javier (n.1949)

Butler, Henry [Enrique Botelero] (†1652)

Cabanilles, Juan Bautista (1664-1712)

Cabezón, Antonio de (1510-1566)

Cabezón, Hernando de (1541-1602)

Cangiano, Liliana (1951-1997)

Capó, Bobby (1921-1989)

Carabajal, Agustín (1933-1975)

Cardoso, Manuel (1566-1650)

Carreira, Antonio (†1593)

Carreño, Inocente (1919)
 Carrillo, César Alejandro (1957)
 Carrión, Jerónimo de (1660-1721)
 Casanovas, Narcís (1747-1712)
 Cascante, José de (1646-1702)
 Castellanos, Rafael Antonio (c.1725-1792)
 Castro, Juan Blas de (1561-1631)
 Ceballos, Rodrigo de (c.1530-1581)
 Cererols, Joan (1618-1676)
 Chavarría, Roque Jacinto de (1688-1719)
 Chazarreta, Andrés (1876-1960)
 Chekara, Abdessaddek (siglo XX)
 Cid Franco, Arturo (n.196?)
 Codax, Martín (siglo XIII)
 Conceição, Diogo da (siglo XVII)
 Contreras, Agustín de (1678-c.1754)
 Corchado, Juan (fl.1725-1728)
 Coronado, Luis (†1648)
 Corradini, Francisco (c.1700-1769)
 Correa de Araujo, Francisco (1583-1654)
 Correa, Fray Manuel [Manoel] (c.1600-1653)
 Corselli, Francisco (1702-1778)
 Cotes, Ambrosio de (c.1550-1603)
 Cristo, Pedro de (c.1550-1618)
 Cuadros, Aníbal (siglo XX)
 Daza, Esteban (c.1537-c.1591)
 Delgado, Francisco (1719-1792)
 Díaz Besón, Gabriel (1580-1638)
 Díaz, Hermanos (siglo XX)
 Durango, Juan de (1632-1696)
 Durango, Matías de (1636-1698)
 Durón, Sebastián (1660-1716)
 Elberdin, Josu (n.1976)
 Encina, Juan del (1469-1529)
 Escobar, Pedro de (c.1465/70-c.1535/54)
 Español, José (c.1690-1758)
 Espinoza, Julio Santos (1928-1989)
 Esquivel Barahona, Juan de (c.1561-c.1615)
 Esteve, Pablo (c.1730-c.1790)
 Expósito, Virgilio (1924-1997)
 Fàbregas, Josep (†c.1790)
 Facco, Giacomo (c.1680-1753)
 Falla, Manuel de (1876-1946)
 Ferandiere, Fernando (c.1776-1838)
 Fernández Garzón, Diego (fl.1588-desp.1618?)
 Fernández Palero, Francisco (†1597)
 Fernández, Gaspar (1565/70-1629)
 Filiberto, Juan de Dios (1885-1964)
 Flecha el Viejo, Mateo (c.1481-c.1553)
 Fleury, Abel (1903-1958)
 Francés de Iribarren, Juan (1699-1767)
 Franco, Hernando (c.1530-1585)
 Fuenllana, Miguel de (1525-c.1605)
 Fuentes, Pascual (1721-1768)
 Furió, Pedro (1688-1780)
 Gabirol, Salomón aben (c.1020-1057)
 García de Céspedes, Juan (c.1619-1678)
 García de la Torre, Cristina (n.1979)
 García de Salazar, Juan (1639-1710)
 García Fajer, Francisco Javier [El Españolito] (1730-1809)
 García Román, José (n.1945)
 García Villacañas, Manuel (n.1968)
 García, Juan Alfonso (1935-2015)
 Gardel, Carlos (1890-1935)
 Gargallo, Luis (1636-1682)
 Gavaudan (fl.1195-1211)
 Góngora, Luis de (1561-1627)
 González de Mendoza, Jerónimo (fl.1633)
 Guadix, Al-Shushtarî de (1203-1269)
 Guastavino, Carlos (1912-2000)
 Guerau, Francisco (1649-1722)
 Guerreo, Antonio (†1776)
 Guerrero, Francisco (1528-1599)
 Guerrero, Pedro (c.1520-desp.1586?)
 Gutiérrez de los Ríos, Carlos (1742-1795)
 Gutiérrez de Padilla, Juan (1590-1664)
 Gutiérrez, Pedro Elías (1870-1954)
 Hernández de Tordesillas, Alonso / Pedro (fl.princ. s. XVI)
 Herrera, Juan de (c.1665-1738)
 Hidalgo, Juan (1612-1685)
 Jadif, Insiraf Qoudam (siglo XI)
 Jatib, Ibn Al (siglo XIV)
 Jiménez Abril Tirado, Pedro (1780-1856)
 Juárez, Cristóforo (1900-1980)
 Lasema, Blas de (1751-1816)
 Laurens, Pedro (1902-1972)
 Lauro, Antonio (1917-1986)
 Ledezma, Víctor (1909-2009)
 Leguizamón, Cuchi (1917-2000)
 Leitão [Leitón] de Avilés, Manuel (†1630)
 León, José (1784-siglo XIX)
 Lésbio, António Marques (1639-1709)
 Levy, Yehudá ha (c.1075-1161)
 Lienas, Juan de (fl.c.1620-1650)
 Literes, Antonio (1673-1747)
 Lobo, Alonso (c.1555-1617)
 Lobo, Duarte (c.1565-1646)
 Lopes Morago, Estêvão [Esteban] (c.1575-

desp.1641)
 López Capillas, Francisco (1614-1674)
 López Montes, José (1977)
 López, Miguel (1669-1723)
 Luyun, Abu'Utman ibn (1282-1349)
 Machado, Manuel (1590-1646)
 Madre de Deus, Fray Felipe de la (c.1630-1688)
 Magalhães, Filipe de (c.1571-1652)
 Manalt, Francisco (c.1710-1759)
 Manchicourt, Pierre de (c.1510-1564)
 Marín, José (1618-1699)
 Marqués, Miguel Juan (fl.1641-1661)
 Márquez, Héctor Eliel (n.1979)
 Martín Ramos, Juan (1709-1789)
 Martín y Coll, Antonio (c.1680- desp.1734)
 Martín y Soler, Vicente (1757-1806)
 Martínez de Oxinaga, Joaquín (1719-1789)
 Martínez, Fray Gerónimo (1ª mitad siglo XVIII)
 Martins, Herivelto (1912-1992)
 Mayorga, Juan (fl.1746-1781)
 Medina Corpas, Miguel (1675-1758)
 Melgás, Diogo Dias (1638-1700)
 Mendoza y Lagos, Luis de (1718-1798)
 Milán, Luis de (1500?-1561?)
 Millán, Francisco (fl.1500)
 Minguet e Yrol, Pablo (1736-1739)
 Mir y Llusá, Juan (†1779)
 Misón, Luis (1727-1761)
 Moral, Gustavo (ss. XX-XXI)
 Morales, Cristóbal de (c.1500-1553)
 Moreno, Francisco Javier (1748-1836)
 Morera, Francisco (1731-1793)
 Mores, Mariano (1918-2016)
 Moretti, Federico (1776-1838)
 Moruja, Fernando (1960-2004)
 Mudarra, Alonso (1508?-1580)
 Murcia, Santiago de (1673-1739)
 Mursi, Abu-l-Walid Yunus ibn'Isa al-Jabbas (c.1100)
 Narváez, Luis de (c.1505-desp.1549)
 Navarro, Francisco (fl.1634-1650)
 Navarro, Juan (c.1530-1580)
 Navarro, Ramón (n.1934)
 Navas, Juan de (c.1650-1719)
 Nebra Blasco, Francisco Javier de (1705-1741)
 Nebra Blasco, José de (1702-1768)
 Nunes Garcia, José Maurício (1763-1830)
 Ocón y Rivas, Eduardo (1833-1901)
 Orejón y Aparicio, José de (1705-1765)
 Oriola, Pere (fl.c.1470-1480)
 Ortega, Pedro de (fl.1562-1610)
 Ortiz, Diego (1510-1570)
 Osete Gasca, Manuel de (fl.1732-1771)
 Ovalle, Jaime (1894-1955)
 Padilla, Juan de (1605-1673)
 Palazón, Francisco (n.1935)
 Palou, Berenguer de (siglo XII?)
 Patiño, Carlos (1600-1675)
 Peñalosa, Francisco de (c.1470-1528)
 Peraza, ¿Francisco? ¿II? (fl.c.1649)
 Pérez de Bocanegra, Juan (fl.1598-1631)
 Pérez de Cabrera, Francisco (fl.1613)
 Pérez Ximeno, Fabián (1587-1654)
 Piazzolla, Astor (1921-1992)
 Piedade, Soror da (siglo XVIII)
 Pineda Tenor, Roberto (n.1973)
 Pisador, Diego (c.1509-1557)
 Pixinguinha (1897-1973)
 Pla, Josep (c.1730-1780)
 Pla, Juan Bautista (c.1720-1773)
 Pontac, Diego de (1602-1654)
 Pradas Gallén, José (1689-1757)
 Puente, Juan Manuel de la (1692-1753)
 Quirós, Hernando de (fl.1580-1586)
 Quirós, Manuel José de (fl.1696-1765)
 Rabassa, Pedro (1683-1767)
 Ramírez, Ariel (1921-2010)
 Recio, José Manuel (n.1980)
 Reguera, Daniel (1912-1963)
 Riba, Miguel de (fl.princ. siglo XVIII)
 Ribeiro, Artur (siglo XX)
 Ribera, Antonio de (fl.1500)
 Rincón, José Antonio (n.1938)
 Riscos, Juan de (c.1570-1637)
 Rodil, Antonio (c.1720-1787)
 Rodrigues Coelho, Manoel (c.1555-c.1635)
 Rodríguez de Hita, Antonio (1725-1787)
 Rodríguez de la Vega y Torices, Antonio (fl.1690)
 Rogier, Philippe (c.1560-1596)
 Roldán, Juan (fl.1740-1787)
 Romero, Mateo [Maestro Capitán] (1575-1647)
 Rubia, Juan de la (n.1982)
 Ruimonte, Pedro (1565-1627)
 Ruiz Aznar, Valentín (1902-1972)
 Ruiz de Ribayaz, Lucas (antes 1626-desp.1677)
 Ruiz Montes, Francisco (1977)
 Ruiz Ramírez, Juan (fl.1612-1623)

Ruiz Samaniego, José (*fl.* 1563-1670)
 Ruiz, Matías († c.1708)
 Rusi, Abate de (*fl.* c.1700)
 Salas y Castro, Esteban (1725-1803)
 Salazar, Antonio de (c.1650-1715)
 Salazar, Diego José de (1659-1709)
 Salgado, Tomás (1698-1751)
 San Juan, José de (c.1685-c.1747)
 San Lorenzo, Pedro de (siglo XVII)
 Santa Cruz, Antonio de (siglo XVII)
 Santa María, Fulgencio de (1625-1714)
 Santos, José Joaquim dos (1747-1801)
 Sanz, Francisco (c.1660-1732)
 Sanz, Gaspar (c.1640-1710)
 Scarlatti, Domenico (1685-1757)
 Seixas, Carlos (1704-1742)
 Selma y Salaverde, Bartolomé de (c.1580-c.1640)
 Serrano, José Pablo (n.196?)
 Serrat, Joan Manuel (n.1943)
 Silva, Joaquim António da (1848-1880)
 Solé, Emilio (n.1985)
 Soler, Antonio (1729-1783)
 Sor Juana Inés de la Cruz (1651-1695)
 Sor, Fernando (1778-1839)
 Sumaya, Manuel de (c.1680-1755)
 Tafalla, Pedro de (1606-1660)
 Tavares, Manuel (c.1585-1638)
 Teobaldo I de Navarra (1201-1253)
 Teodulfo (†821)
 Terradellas, Domingo (1711-1751)
 Tollis de la Roca, Mateo (1714-1781)
 Tolosa, Bernart de (siglo XII?)
 Tolosa, Ramón de (siglo XII)
 Torcetta, Gregorio (n.1947)
 Tordesillas, Pedro [Hernández de] (*fl.* 1499-1520)
 Toro, Daniel de (n.1941)
 Torrejón y Velasco, Tomás de (1644-1728)
 Torrens, Jaime (1741-1803)
 Torre, Francisco de la (*fl.* 1483-1504)
 Torres y Martínez Bravo, José de (c.1670-1738)
 Triana, Juan de (*fl.* 1477-1490)
 Troilo, Aníbal (1914-1975)
 Urreda, Juan de (*fl.* 1451-c.1482)
 Valderrábano, Enríquez de (c.1500-c.1557)
 Valdivia, Juan Pascual (1737-1811)
 Valente, Antonio (*fl.* 1565-1580)
 Valls, Francisco (1665-1747)
 Vaquedano, José de (1642-1711)
 Vázquez, Juan (c.1510-1560)
 Venegas de Henestrosa, Luis (c.1510-c.1557)
 Verardus, Carlos (1449-1599)
 Victoria, Tomás Luis de (1548-1611)
 Vidal, Juan Domingo (1735-1808)
 Villalobos, Heitor (1887-1959)
 Villoldo, Ángel (1861-1919)
 Zameza Eljalde, José (c.1726-1796)
 Zaydum, Ibn (1003-1071)
 Ziryab (789-857)
 Zipoli, Domenico (1688-1726)
 Zubieta, Francisco (c.1657-1718)

Otros (303)

Abélard, Pierre (1079-1142)
 Agricola, Alexander (c.1446-1506)
 Airardo, Maestro [=Airardus Viciliacensis], (†1150)
 [=Viciliacensis, Maestro Airardus (†1150)]
 Alaskar, Salomón Mo é (1465-1542)
 Albinoni, Tommaso (1671-1750)
 Anerio, Giovanni Francesco (1567-1630)
 Arbeau, Thoinot (1520-1595)
 Arcadelt, Jacques (1507?-1568)
 Arjkanjelsky, Alexander (1846-1924)
 Ashton, Hugh (c.1485-1558)
 Attaingnant, Pierre (c.1494-1551/52)
 Avison, Charles (1709-1770)
 Bach, Carl Philipp Emanuel (1714-1788)
 Bach, Johann Sebastian (1685-1750)
 Bailly, Henri du (†1637)
 Balbulus, Notker (c.840-912)
 Banchieri, Adriano [Il Disonante] (1568-1634)
 Barre, Michel de la (1675-1745)
 Barrière, Jean-Baptiste (1707-1747)
 Basden, David (n.1957)
 Bassani, Giovanni Battista (c.1657-1716)
 Beauvarlet Charpentier, Jean-Jacques (1734-1794)
 Beethoven, Ludwig van (1770-1827)
 Bennet, John (c.1571-desp.1614)
 Berchem, Jacquet de (c.1505-1567)
 Bernstein, Leonard (1918-1990)
 Bettinelli, Bruno (1913-2004)
 Biber, Heinrich Ignaz Franz (1644-1704)
 Biebl, Franz (1906-2001)
 Bikkembergs, Kurt (n.1963)
 Bingen, Hildegard von (1098-1179)
 Bodrov, Kuzma (n.1980)
 Böhm, Georg (1661-1733)

Bompardi, F. A. (1672-1748)
 Bononcini, Giovanni (1670-1747)
 Born, Bertran de (*fl.*1159/95-1215)
 Borneilh, Girault de (†1215)
 Borrono, Pietro Paolo (c.1490/95-desp.1563)
 Bortniansky, Dmitri (1751-1825)
 Bossinensis, Franciscus [Francis de Bosnia] (*fl.*1509)
 Bousset, Jean-Baptiste de (1614-1685)
 Bovicelli, Giovanni Battista (c.1550-c.1594)
 Boyce, William (1711-1779)
 Brayssing, Grégoire (*fl.*1547-60)
 Britten, Benjamin (1913-1976)
 Bruckner, Anton (1824-1896)
 Brunel, Giaches (c.1500-1564)
 Buono, Gian-Pietro del (c.1610-c.1657)
 Buxtehude, Dietrich (1637-1707)
 Byrd, William (c.1540-1623)
 Cadenet (c.1160-1235)
 Calanson, Guiraut (*fl.*1202-1212)
 Caldara, Antonio (c.1670-1736)
 Calvi, Carlo (*fl.*1646)
 Campra, André (1660-1744)
 Canova da Milano, Francesco (1497-1543)
 Cara, Marchetto [Marco] (c.1465-1525)
 Cardenal, Peire (1180?-1278?)
 Caroso, Fabritio (1525/35-desp.1605)
 Carulli, Ferdinando (1770-1841)
 Castello, Dario (*fl.*1^a mitad siglo XVII)
 Castrucci, Pietro (1679-1752)
 Cavalieri, Emilio de (c.1550-1602)
 Cavalli, Francesco (c.1582-1629)
 Champagne, Thibaut (1201-1253)
 Chardavoine, Jehan (1538-c.1580)
 Chartres, Fulberto de (†1029)
 Chilcott, Bob (n.1955)
 Cima, Gian-Paolo (c.1570-1622)
 Clementi, Muzio (1753-1832)
 Clérambault, Louis-Nicolas (1676-1749)
 Colista, Lelio (1629-1680)
 Condesa de Dia [= Beatriz de Día [Comtessa di Dia] (c.1140-1175)
 Corbetta, Francesco (c.1615-1691)
 Corelli, Arcangelo (1653-1713)
 Corkine, William (*fl.*1610-1617)
 Coulais, Bruno (n.1954)
 Couperin, François (c.1631-1708/12)
 Couperin, François (1668-1733)
 Couperin, Louis (c.1626-1661)
 Courtois, Jean (*fl.*1530-45)
 Crecquillon, Thomas (c.1505/15-1557)
 Croce, Giovanni (1557-1609)
 D'Alvemha, Peire (*fl.*1149-1168)
 Dalza, Joan Ambrosio (†1508)
 Daquin, Louis Claude (1694-1772)
 Deák-Bárdos, György (1905-1991)
 Estrees, Antoine D' (c.1559)
 Dentice, Fabricio (c.1530-1581)
 Dowland, John (1562-1626)
 Dowland, Robert (c.1591-1641)
 Dufaut, François (c.1600-c.1670)
 Ebreo da Pesaro, Guillermo (*fl.*1463)
 Elgar, Edward (1857-1934)
 Esquiri, Jehan d' (siglo XIII?)
 Eyck, Jacob van (c.1590-1657)
 Falconieri, Andrea (1585-1656)
 Fasch, Johann Frideric (1688-1758)
 Fauré, Gabriel (1845-1924)
 Feltz, Louis (1816-1891)
 Ferrabosco, Alfonso (1578-1628)
 Ferrari, Benedetto (1603-1681)
 Festa, Costanzo (c.1485/90-1545)
 Firenze, Andrea da (*fl.*c.1400)
 Firenze, Lorenzo da (†c.1372)
 Fontana, Giovanni (†1630)
 Fontana, Vincenzo (*fl.*c.1550)
 Foscari, Giovanni Paolo (*fl.*1629-1647)
 Franceschini, Petronio (1650-1680)
 Franck, César (1822-1890)
 Franck, Melchior (1580-1639)
 Frescobaldi, Girolamo (1583-1643)
 Froberger, Johann Jacob (1616-1667)
 Gabrieli, Andrea (c.1510-1586)
 Gabrieli, Giovanni (c.1553-1612)
 Geminiani, Francesco (1687-1762)
 Gershwin, George (1898-1937)
 Gervaise, Claude (1525-1583)
 Gesualdo, Carlo [Príncipe da Venosa] (c.1561-1613)
 Gevaert, François-Auguste (1828-1908)
 Ghiselin, Johannes (c.1460-c.1535)
 Ghizeghem, Hayne van (c.1440-desp.1472)
 Gianoncelli, Bernando (†1650?)
 Giuliani, Mauro (1781-1829)
 Giustiniani, Leonardo (c.1383-1449)
 Gjeilo, Ola (n.1978)
 Gombert, Nicolas (1500-1560)
 Hacquart, Carolus (c.1640-1730)
 Halley, Paul (n.1952)
 Händel, Georg Friedrich (1685-1759)

Handl, Jacob (1550-1591)
 Hassler, Hans Leo (1564-1612)
 Haussmann, Valentine (1565-1614)
 Hawley, William (n.1950)
 Haydn, Franz Joseph (1732-1809)
 Haydn, Michael (1737-1806)
 Hellinck, Lupus (c.1496-c.1541)
 Henry VIII [Rey de Inglaterra] (1491-1547)
 Holborne, Andrew (†1602)
 Hotteterre, Jacques-Martin (1674-1763)
 Hume, Tobias (c.1579-1645)
 India, Sigismondo D' (c.1582-1629)
 Isaac, Heinrich (1450-1515)
 Ives, Grayston (n.1948)
 Jacchini, Giuseppe (1663-1772)
 Jackson, Michael (1958-2009)
 Jaeggi, Oswald (1913-1993)
 Jannequin, Clément (c.1485-desp.1558)
 Jenkins, John (1592-1678)
 Johnson, John (c.1540-1594)
 Jommelli, Nicolò (1714-1774)
 Kapsberger, Giovanni Girolamo (c.1580-1651)
 Kedrov, Nikolay (1871-1940)
 Kellner, David (1670-1748)
 Kelly, Michael (1762-1826)
 Kerckhoven, Abraham van der (1627-1701)
 Kerll, Johann Caspar (1627-1693)
 Kielce, Vincent de (siglo XIII)
 Kindermann, Johann (1616-1655)
 Kodály, Zoltán (1882-1967)
 Kühnel, August (1645-c.1700)
 Landini, Francesco (c.1325-1397)
 Lassus, Orlande de [Orlando di Lasso] (1532-1594)
 Le Begue, Nicolas (c.1631-1702)
 Leawitt, John (n.1956)
 Legrenzi, Giovanni (1626-1690)
 Lennon, John (1940-1980)
 Lhéritier, Jean (c.1480-c.1552)
 Lloyd Webber, Andrew (1948)
 Loeillet, Jean-Baptiste (1653-1728)
 Lully, Jean-Baptiste (1632-1687)
 Lupi, Johannes (c.1506-1539)
 Machaut, Guillaume de (c.1300-1377)
 Macque, Giovanni de (c.1550-1614)
 Mainerio, Giorgio (1535-1582)
 Manfredini, Francesco (1680-1748)
 Marais, Marin (1656-1728)
 Marchant [Merchant] (fl.1588-1611)
 Marselha, Folquet de (fl.1178/95-1231)
 Marzi, Giuseppe di (n.1935)
 Maschera, Florentino (c.1540-1584)
 Mason, Lowell (1792-1872)
 Massaino, Tiburtio (c.1550-c.1609)
 Matelart, Johannes (antes 1538-1607)
 May, Brian (n.1947)
 Mayone, Ascanio (c.1565-1627)
 Mazzocchi, Domenico (1592-1665)
 McCartney, Paul (n.1942)
 Meador, Paul (n.1975)
 Merula, Tarquinio (1594-1665)
 Moderne, Jacques (c.1495/1500- desp.1560)
 Montalbano, Bartolomeo (c.1598-c.1651)
 Monteverdi, Claudio (1567-1643)
 Morel, Jacques (1700-1740)
 Morlaye, Guillaume (c.1510-desp.1560)
 Morley, Thomas (1557/58-1602)
 Morton, Robert (c.1430-1479)
 Mouret, Jean Joseph (1682-1738)
 Mozart, Wolfgang Amadeus (1756-1791)
 Muffat, George (1653-1704)
 Muset, Colin (fl.c.1200-1250)
 Nanino, Giovanni Maria (1543/44-1607)
 O'Carolan, Turlough (1670-1738)
 Obrecht, Jacob (c.1450-1505)
 Ockeghem, Johannes (c.1410-1497)
 Ordóñez, Carlos (1734-1786)
 Pachelbel, Johann Christoph (1653-1706)
 Paganelli, Josepho Antonio (1710-c.1763)
 Paladino, Giovanni Paolo (fl.1560)
 Palestrina, Giovanni Pierluigi da (c.1525-1594)
 Papa, Clemens non (c.1510-1555)
 Papini, Paolo (siglo XVI)
 París, Maestro Alberto de (siglo XII)
 Parsons, Robert (c.1530-1570)
 Pasquini, Bernardo (1637-1710)
 Patavino, Francesco (1478-1556?)
 Pedaggio, Giovanni (siglo XVI)
 Pegilhan, Aimeric de (c.1190-c.1221)
 Pellegrini, Domenico († desp.1682)
 Pesaro, Guglielmo Ebreo da (c.1420-desp.1484)
 Pesenti, Michele (c.1470-c.1520)
 Pezel, Johann Christoph (1639-1694)
 Phillips, Arthur (1605-1695)
 Picaud, Aimeric (siglo XII)
 Pignolet de Montéclair, Michel (1666-1737)
 Pilkington, Francis (c.1570-1638)
 Pipelare, Matheus (c.1450-1515)
 Playford, John (1623-1686/87)
 Podbielski, Jan (siglo XVII)

Praetorius II, Jacob (1586-1651)
 Praetorius, Michael (1571-1621)
 Presley, Elvis (1935-1977)
 Prez, Josquin des (c.1450-1521)
 Purcell, Henry (1659-1695)
 Rachmaninov, Sergei (1873-1943)
 Rameau, Jean-Philippe (1683-1764)
 Rebel, Jean-Féry (1668-1747)
 Regondi, Giulio (1822-1872)
 Reumental, Neidhart von (1190-1245)
 Rheinberger, Josef (1839-1901)
 Riccio, Giovanni Maria (fl.1609-1621)
 Richafort, Jean (c.1480-c.1547)
 Rigatti, Giovanni Antonio (1615-1649)
 Ripa, Alberto da (c.1500-1551)
 Roccio, Bernardino († antes 1650)
 Rognoni, Riccardo (c.1550-c.1620)
 Rore, Cipriano da (1516-1565)
 Rossi, Salomon (1570-1630)
 Roy, Adrian Le (c.1520-1598)
 Rutter, John (n.1945)
 Salieri, Antonio (1750-1825)
 Sammartini, Giuseppe (c.1693-1770)
 Sances, Giovanni Felice (1600-1679)
 Sandrin, Pierre [Regnault] (1490?-desp.1560)
 Sartorius, Erasmus (1577-1637)
 Scarlatti, Alessandro (1660-1725)
 Scheidt, Samuel (1587-1654)
 Schnittke, Alfred (1934-1998)
 Schop, Johann (c.1590-1667)
 Schubert, Franz (1797-1828)
 Schütz, Heinrich (1585-1672)
 Sellitto, Giuseppe (1700-1777)
 Senfl, Ludwig (c.1486-c.1542/43)
 Sermisy, Claudin de (c.1490-1562)
 Sheppard, John (c.1515-1558)
 Sibelius, Jean (1865-1957)
 Snow, Valentine (c.1700-1770)
 Spadi, Vincenzo (fl. princ. siglo XVII)
 Spinacino, Francesco (fl.1507)
 Stanley, John (1712-1786)
 Stölzel, Gottfried Heinrich (1690-1749)
 Storace, Bernardo (1637-1707)
 Susato, Tielman (c.1510/15-desp. 1570)
 Sweelinck, Jan Pieterszoon (1562-1621)
 Tallis, Thomas (c.1505-1585)
 Tartini, Giuseppe (1692-1770)
 Tassinus (siglo XIII)
 Taverner, John (c.1490-1545)
 Telemann, Georg Philipp (1681-1767)
 Tomkins, Thomas (1572-1656)
 Torelli, Giuseppe (1658-1709)
 Trabacci, Giovanni Maria (c.1575-1647)
 Tromboncino, Bartolomeo (1470-desp. 1534)
 Tye, Christopher (c.1505-1573)
 Uccellini, Marco (1603-1680)
 Vaqueiras, Raimbaut de (fl.1180-1205)
 Vavilov, Vladimir (1925-1973)
 Ventadorn, Bernart de (fl.1147-1170)
 Veracini, Francesco Maria (1690-1768)
 Verdelot, Philippe [Deslougues] (c.1480/85-
 c.1530/32)
 Verdi, Giuseppe (1813-1901)
 Vidal, Peire (fl.1183-1204)
 Visée, Robert de (1655-1733)
 Vivaldi, Antonio (1678-1741)
 Weiss, Silvius Leopold (1686-1750)
 Werrecore, Matthias Hermann (†1574?)
 Willaert, Adrian (c.1490-1562)
 Wogelweide, Walter von der (1170-1230)
 Wolkenstein, Oswald von (1377-1445)
 Wu Li (Yushan) (1632-1718)
 Ysaÿe, Eugène (1858-1931)
 Zachow, Friedrich Wilhelm (1663-1712)
 Zamboni Romano, Giovanni (c.1650- ?)

9. PROGRAMAS DE ESTRENO (71)

Bailes, farsillas y comedias de la Navidad Barroca (V FMAUB 2001)

- Investigadora: Alicia Lázaro

- Grupo: Capilla Jerónimo de Carrión, Escolanía de Segovia, Grupo Infantil de Danza La Esteva y Danzantes de San Pedro Gállos. Alicia Lázaro, dir.

- Repertorio: el auto de Navidad *Comedia es el mundo* de Jerónimo de Carrión (1660-1721), prolífico maestro de capilla de la Catedral de Segovia cuya abundante producción constituye una de las cimas del barroco musical hispánico. Entre las obras estrenadas hay varios villancicos relacionados con una de las prácticas musicales más típicamente hispanas: los bailes rituales de Navidad, protagonizados por los mozos de coro de las catedrales. El programa adquirió forma de comedia en tres jornadas a partir del repertorio conservado en la catedral segoviana.

- Grabación: las piezas estrenadas en este concierto fueron grabadas en dos discos compactos: *Jerónimo de Carrión. Calendas. El tiempo de las catedrales* (Verso, VRS2008, 2002) y *Jerónimo de Carrión. "Ah de los elementos"* (Verso, VRS2058, 2007). Además, el concierto fue grabado y retransmitido en diferido por la televisión pública andaluza Canal Sur TV.

Obras de Pedro Rabassa (V FMAUB 2001)

- Investigador: Andrés Cea Galán
- Grupo: Coro y Capilla Instrumental "Juan Navarro Hispalensis", Josep Cabré, dir.
- Repertorio: diversas composiciones en latín de Pedro Rabassa (1683-1767), maestro de capilla de la Catedral de Sevilla. Entre ellas, varios motetes conservados en la Catedral de Cádiz y un *Miserere* a ocho voces en tres coros con violines y bajo continuo, compuesto en 1741 y conservado en la Catedral de Sevilla.
- Grabación: *Pedro Rabassa (1683-1767), Miserere* (Almaviva, Documentos Sonoros del Patrimonio Musical de Andalucía, DS0135, 2001). La grabación se realizó en el Auditorio del Hospital de Santiago de Úbeda.

La Pasión de Nuestro Señor según San Mateo de Alonso Lobo (V FMAUB 2001)

- Investigadores: Bruno Turner y Martyn Imrie
- Grupo: Pro Cantione Antiqua, Mark Brown, dir.
- Repertorio: en este concierto, que también incluyó la *Missa defunctorum* de Francisco Guerrero, se recuperó la *Pasión de Nuestro Señor Jesucristo según San Mateo* del polifonista hispalense Alonso Lobo (c.1555-1617), tal y como pudo interpretarse alrededor de 1600. Dicha pasión se conserva en el libro de polifonía 22 de la Catedral de Toledo y la reconstrucción presentada en concierto incluyó tanto la polifonía de Lobo como el canto llano correspondiente, también procedente de fuentes de Toledo, en cuya catedral Lobo ejerció como maestro de capilla (1593-1604).

Miniaturas cordobesas (V FMAUB 2001)

- Investigador: Richard Cheetham
- Grupo: Orchestra of the Renaissance, Richard Cheetham, dir.
- Repertorio: este concierto, que consistió en una reconstrucción de la música escuchada en la Catedral de Córdoba en tiempos de Carlos V, tuvo como pieza central la misa *Mille regretz* de Cristóbal de Morales (c.1500-1553), quien ejerció como maestro de capilla en la catedral cordobesa en 1532-33. La versión de la misa interpretada es la que aparece en un libro polifónico de la Catedral de Córdoba.

Monográfico Rodrigo de Ceballos (VI FMAUB 2002)

- Investigador: Robert J. Snow
- Grupo: Ensemble Gilles Binchois, Dominique Vellard, dir.
- Repertorio: concierto dedicado íntegramente al polifonista Rodrigo de Ceballos (c.1530-1581), cuya *opera omnia* ha sido editada por el Centro de Documentación Musical de Andalucía (5 vols.) por Robert J. Snow. Se incluyeron géneros litúrgicos representativos del autor tales como lamentaciones, motetes, la célebre misa *Tertii toni* y una reconstrucción del servicio de Vísperas, tal y como pudo sonar un Domingo normal en la Capilla Real de Granada, donde Ceballos fue maestro de capilla.
- Grabación: *Rodrigo de Ceballos (ca. 1533-1581)* (Almaviva, Documentos Sonoros del Patrimonio Musical de Andalucía, DS0136, 2003).

Música en la Catedral de Oaxaca (VII FMAUB 2003)

- Investigador: Aurelio Tello
- Grupo: Capella Mediterránea de México, Leonardo García Alarcón, dir.
- Repertorio: este concierto se centraba en la música interpretada en la Catedral de Oaxaca y supuso el punto de partida para la creación de otro programa, interpretado en el FMAUB 2005 por el Ensemble Argento bajo la dirección del mismo García Alarcón, que trataba de explorar las relaciones musicales entre Andalucía y Nueva España con una selección de autores andaluces o conectados con Andalucía cuyas obras se conservan en archivos mexicanos. Entre otros, se recuperaron obras inéditas de compositores como Sebastián Durón (1660-1716), Diego de Salazar (1659-1709), Francisco Sanz (c.1660-1732) y Felipe Madre de Deus (c.1630-1688). Asimismo, se incluyeron obras de autores representativos del barroco novohispano como Antonio de Salazar (c.1650-1715), Miguel de Riba (princ. s. XVIII) y el Abate de Rusi (c.1700).

- Grabación: *Maestros andaluces en Nueva España* (Almaviva, Documentos Sonoros del Patrimonio Musical de Andalucía, DSI39, 2004). Además, el concierto fue grabado por la televisión pública andaluza Canal Sur TV.

Vicente Martín y Soler: *Ifigenia in Aulide* (VII FMAUB 2003)

- Investigador: Juan Bautista Otero
- Grupo: Real Compañía de Ópera de Cámara, Juan Bautista Otero, dir. mus. y escénico
- Repertorio: ópera *Ifigenia in Aulide* de Vicente Martín y Soler (1754-1806), un operista español cuya fama rivalizó en Europa con la de Mozart de quien en 2004 se celebró el 250 aniversario de su nacimiento. Su libreto se basa en una tragedia clásica que toma su nombre de la heroína griega Ifigenia; la acción se desarrolla en la Troya de 1100 a.C. y el reparto incluye a Ifigenia, Aquiles, Agamenón, Ulises y Arcadia. El libretista fue Luigi Serio. Esta ópera no se representaba desde su estreno en el Teatro de San Carlos de Nápoles en 1779. Su estreno en Úbeda-Baeza supuso un hito en la historia temprana del certamen por la complejidad de la producción y la excelencia del resultado artístico.
- Grabación: *Martín y Soler. Ifigenia en Aulide* (K617 192/2, 2007).

Cristóbal de Morales, *Officium defunctorum* (VIII FMAUB 2004)

- Investigador: Michael Noone
- Grupo: Ensemble Plus Ultra y Schola Antiqua, Michael Noone y Juan Carlos Asensio, dir.
- Repertorio: obras recién descubiertas del polifonista hispalense Cristóbal de Morales (c.1500-1553) en el archivo de la Catedral de Toledo, así como otras piezas inéditas procedentes de las catedrales de Valladolid, Segovia, Málaga y la Colegiata de Santa María de Ledesma (Salamanca). El concierto incluyó no sólo la polifonía sino también el canto llano procedente de manuscritos e impresos toledanos.

La herencia napolitana: *Miserere de José de Nebra* (IX FMAUB 2005)

- Investigador: Luis Antonio González Marín
- Grupo: Los Músicos de Su Alteza, Luis Antonio González Marín, dir.
- Repertorio: antífona *Salve Regina* de Francisco Javier García Fajer (1730-1809) y *Miserere mei, Deus* de José de Nebra (1702-1768), recuperado expresamente para la ocasión. El *Miserere* presenta una clara influencia de la obra homónima de Pergolesi y debió ser compuesto en la década de 1750. De él se han conservado tres copias, una de ellas en la Catedral de Guatemala. Nebra fue maestro de la Real Capilla de Madrid, si bien es posible que este *Miserere* fuese una pieza devocional interpretada fuera de la liturgia.
- Grabación: *José de Nebra (1702-1768). Miserere* (Música Antigua Aranjuez MAA005, 2006)

El oficio de difuntos en la Catedral de México c.1700 (IX FMAUB 2005)

- Investigador: Javier Marín López
- Grupo: La Grande Chapelle, Ángel Recasens, dir.
- Repertorio: obras recién descubiertas del polifonista extremeño Hernando Franco (c.1530-1585), que ejerció como maestro de capilla en Santiago de Cuba, Santo Domingo, Guatemala y México. Las piezas interpretadas proceden de libros polifónicos y cantorales de canto llano conservados en las catedrales de México, Puebla y Guatemala, así como en la Newberry Library de Chicago. El concierto se planteó como una reconstrucción de la ceremonia de los difuntos, tal y como pudo interpretarse en la Catedral de México alrededor de 1700. Para dotar a la reconstrucción de un mayor realismo no sólo se incluyeron la polifonía y el canto llano correspondiente, sino que se dispuso un catafalco funerario en el centro del escenario.
- Grabación: Canal Sur TV.

La música en las catedrales de Málaga y Cádiz en el siglo XVIII (X FMAUB 2006)

- Investigadores: Marcelino Díez Martínez, José Manuel Villarreal y Manuel Sanchidrián
- Grupo: Orquesta Barroca de Sevilla y Coro Barroco de Andalucía, Diego Fasolis, dir.
- Repertorio: piezas en latín y vernácula de diversos maestros de capilla del siglo XVIII de las catedrales de Málaga y Cádiz. Dos de la Catedral de Málaga: Juan Francés de Iribarren (1699-1767), maestro entre 1733 y 1767, y Jaime Torrens (1741-1803), maestro desde 1770 hasta su muerte. Y otros tres de la de Cádiz: los maestros Francisco Delgado (1719-1788) y Juan Domingo Vidal (1735-1808), y un organista, Luis de Mendoza y Lagos (1718-1798).

- Grabación: *Serpiente venenosa. Música en las catedrales de Málaga y Cádiz en el siglo XVIII* (Almaviva, Documentos Sonoros del Patrimonio Musical de Andalucía, DS150, 2007).

Polifonía granadina en Jaén: Diego de Pontac (X FMAUB 2006)

- Investigadora: Pilar Ramos López
- Grupo: Harmonica Sphaera, José Hernández Pastor, dir.
- Repertorio: monográfico dedicado al compositor aragonés Diego de Pontac (c.1602-1654), quien ejerció como maestro de capilla en distintas catedrales españolas, incluida la de Granada. En 1631 Pontac preparó un libro de polifonía para la imprenta que finalmente no llegó a editarse. Dicho volumen, que ha servido como fuente para la transcripción de las obras, fue comprado por la Colegiata de Castellar (Jaén) en 1680 por recomendación del maestro de capilla Tomás Micieces *el menor*, permaneciendo allí hasta principios del siglo XX. En la actualidad, el libro se conserva en la Biblioteca de Catalunya de Barcelona. Las obras del manuscrito de Pontac son religiosas y pertenecen al *stile antico*.

"Prosigue acorde lira": Italia en Andalucía (X FMAUB 2006)

- Investigadores: Rosa Isusi Fagoaga, Miguel Ángel Marín, Juan José Carreras e Isabel Serrano
- Grupo: Los Músicos del Buen Retiro, Isabel Serrano y Antoine Ladrette, dirs.
- Repertorio: junto a obras instrumentales de compositores italianos como Antonio Caldara (1670-1736) y Arcangelo Corelli (1653-1713), en este concierto se estrenaron villancicos y cantatas de cuatro importantes compositores españoles, representantes del nuevo estilo italianizante, y activos en catedrales andaluzas de forma contemporánea: Pedro Rabassa (1683-1767), maestro en Sevilla; Juan Manuel de la Puente (1692-1753), maestro en Jaén; Agustín Contreras (1678-1754), maestro en Córdoba; y Juan Francés de Iribarren (1699-1767), maestro en Málaga.

"¡Al fuego!": Cantadas y villancicos al Cristo sacramentado (X FMAUB 2006)

- Investigador: Bernardo García-Bernalt
- Grupo: Academia de Música Antigua y Coro de Cámara de la Universidad de Salamanca, Bernardo García-Bernalt, dir.
- Repertorio: obras compuestas para las capillas de las catedrales de Salamanca y Ciudad Rodrigo y de la Universidad de Salamanca entre 1741 y 1755. Todo el repertorio de este concierto está en lengua romance y comparte su dedicación al Santísimo Sacramento. Están representados los compositores más importantes activos en Salamanca a mediados del siglo XVIII: Juan Mir y Llusá (†1779), Juan Martín Ramos (1709-1789) y Juan Antonio Aragüés (c.1710-1793), este último de la Capilla de la Universidad.
- Grabación: algunas de las piezas de este concierto fueron grabadas en el disco compacto *Juan de Aragüés [c. 1710-1793]. ¡Ah de las esferas! Música para la Capilla de la Universidad de Salamanca* (Verso, VRS 2009, 2012).

Las sinfonías de Ramón Garay en la Catedral de Jaén y sus contemporáneos (X FMAUB 2006)

- Investigador: Pedro Jiménez Cavallé
- Grupo: Orquesta Brandenburg, Christoph Stöcker, dir.
- Repertorio: programa dedicado a la sinfonía europea en la segunda mitad del siglo XVIII. Junto a sinfonías de Franz Joseph Haydn, Wolfgang Amadeus Mozart y Luigi Boccherini, se recuperó una de las diez sinfonías que compuso Ramón Garay (1761-1823) mientras ejercía como maestro de capilla en la Catedral de Jaén. La obra en cuestión es la *Sinfonía nº 6 en Do Mayor*, datada en 1791, una obra que sigue muy de cerca los presupuestos estéticos de las sinfonías de Haydn (instrumentación, disposición formal, etc.). En otra de sus sinfonías –la nº 5– Garay citó un tema tomado de una sinfonía de Haydn.

De la liturgia romana en el Cádiz de los siglos XVII y XVIII (XI FMAUB 2007)

- Investigador: Marcelino Díez Martínez
- Grupo: Coro Barroco de Andalucía, Lluís Vilamajó, dir.
- Repertorio: música compuesta en la Catedral de Cádiz durante los siglos XVII y XVIII. Junto a las ya conocidas y grabadas piezas policorales de Juan Gutiérrez de Padilla, célebre maestro malagueño activo en Cádiz y, posteriormente, en la Catedral de Puebla de los Ángeles (México), se recuperaron varios motetes y salmos de Francisco Delgado y Juan Domingo Vidal, maestros de capilla de la catedral gaditana en la segunda mitad

del siglo XVIII –época de su mayor esplendor– y autores de unas obras desconocidas pero de singular belleza.

- Grabación: algunas de las obras de este programa se incorporaron al CD *Serpiente venenosa. Música de las Catedrales de Málaga y Cádiz en el siglo XVIII*, Orquesta Barroca de Sevilla y Coro Barroco de Andalucía (Almaviva, Documentos Sonoros del Patrimonio Musical de Andalucía, DS150, 2008).

Música de cámara en la corte nobiliaria de los duques de Osuna (XI FMAUB 2007)

- Investigador: Juan Pablo Fernández-Cortés
- Grupo: Solistas de la Compañía Teatro del Príncipe, Pablo Heras Casado, dir.
- Repertorio: obras camerísticas compuestas o vinculadas a los duques de Osuna, entre las que destacan las *Seis sonatas para violín y bajo* de Francisco Manalt y las piezas copiadas en el *Libro de Cantatas y Arias Italianas* (Biblioteca Nacional de Madrid, M2245). Entre ellas, destacan las cantatas de cámara de Alessandro Scarlatti, Giacomo Facco y una cantata que se atribuye a George F. Händel e interpretada en primicia en este concierto.

Manuel Leitão de Avilés, la Capilla del Salvador de Úbeda y la Capilla Real de Granada (XI FMAUB 2007)

- Investigador: Owen Rees
- Grupo: A Capella Portuguesa, Owen Rees, dir.
- Repertorio: el grueso de este programa estuvo integrado por las composiciones del maestro portugués Manuel Leitão de Avilés (†1630), quien ejerció como maestro de capilla en la Sacra Capilla de El Salvador de Úbeda, fundación de Francisco de los Cobos, antes de pasar con el mismo cargo a la Capilla Real de Granada. Se trata en su mayoría de obras en latín dedicadas a la Virgen María y a Semana Santa, entre ellas una impresionante lamentación y una Pasión según San Mateo.
- Grabación: la mayor parte de las piezas de este concierto han sido grabadas en el CD *Cæli porta. 17th-Century Sacred Music from Lisbon & Granada* (GMCD 7323, 2008). Además, el concierto fue grabado y retransmitido en diferido por Radio Clásica (Radio Nacional de España).

El Cancionerillo de Écija, un manuscrito inédito de la nobleza andaluza (XI FMAUB 2007)

- Investigador: Javier Suárez-Pajares
- Grupo: Camerata Iberia, Juan Carlos de Mulder, dir.
- Repertorio: el Cancionerillo de Écija es una fuente con repertorio profano en castellano de principios del siglo XVII conservada actualmente en el Archivo Histórico de Écija (Sevilla), y perteneciente anteriormente a los Marqueses de Peñafior de Écija. El manuscrito, un cuaderno de pequeño formato y de probable uso doméstico con una docena de composiciones a dos y tres voces, era desconocido hasta su presentación en forma de concierto en el marco del festival.
- Grabación: concierto grabado y retransmitido en diferido por Radio Clásica (Radio Nacional de España).

Francisco Correa de Arauxo: antecedentes y consecuentes (XI FMAUB 2007)

- Investigador: Andrés Cea Galán
- Grupo: Andrés Cea Galán, órgano
- Repertorio: piezas de tecla ligadas al panorama jiennense de los siglos XVI y XVII, utilizando como eje la figura de Francisco Correa de Arauxo –organista de la Catedral de Jaén entre 1636 y 1640–. Junto a piezas de sus antecedentes (Cabezón y Rodrigues Coelho y los Peraza) y sus consecuentes (Brocarte) el concierto incluyó obras raramente interpretadas, conservadas en fuentes ibéricas (manuscrito de San Zoilo de Carrión: una obra de Francisco Peraza) y americanas (manuscrito mexicano en la colección de Gabriel Saldívar: un tiento de Francisco Pérez de Cabrera).

Mateo Romero, maestro Capitán: Missa Batalla (XII FMAUB 2008)

- Investigadora: Judith Etzion
- Grupo: The Cambridge Vocal Quartet
- Repertorio: Mateo Romero, apodado el Maestro Capitán, fue un importante compositor flamenco que trabajó en la corte española en el tránsito del siglo XVI al XVII. Su *Missa Batalla*, escrita sólo para cuatro voces, recrea los efectos y sonidos propios del combate, siguiendo una tradición bien establecida en los géneros “de batalla”. La obra se conserva en dos copias en la Capilla Real de Granada y la Colegiata de Baza.

Hispalis Splendens: Magna Música (XII FMAUB 2008)

- Investigador: Fahmi Alqhai y otros
- Grupo: Accademia del Piacere, Fahmi Alqhai, dir.
- Repertorio: este programa nos transportó a un hipotético viaje sonoro por la ciudad de Sevilla en su momento de mayor auge, buscando salir de las fuentes vinculadas exclusivamente a la catedral para recrear el ambiente sonoro de la ciudad en su conjunto. Junto a las obras latinas de Francisco Guerrero, se programaron canciones, villancicos y danzas más vinculados al mundo urbano, realizándose algunas transcripciones y arreglos para conjunto a partir de las versiones para vihuela de Miguel de Fuenllana.
- Grabación: concierto grabado y retransmitido en diferido por Radio Clásica (Radio Nacional de España).

La Bomba: de Mateo Flecha a Pedro Bermúdez (XII FMAUB 2008)

- Investigadores: Maricarmen Gómez Muntané y Omar Morales Abril
- Grupo: Coro Barroco de Andalucía, Lluís Vilamajó, dir.
- Repertorio: *Missa Bomba* del compositor granadino Pedro Bermúdez (†1606), quien la compuso mientras ejercía como maestro de capilla en la Catedral de Guatemala, donde se conserva. Se trata de una misa parodia basada en la ensalada del mismo nombre del célebre Mateo Flecha. Para completar el programa se insertaron algunas piezas del contemporáneo italiano Andrea Gabrieli.
- Grabación: concierto grabado y retransmitido en diferido por Radio Clásica (Radio Nacional de España).

Una mirada al siglo XVIII (XII FMAUB 2008)

- Investigadores: Josep Dolcet, Ignacio Yepes, Eduardo Martínez y Josep Vilar
- Grupo: Orquesta Barroca de Sevilla, Manfredo Kraemer, dir.
- Repertorio: obras instrumentales recién editadas de Domingo Terradellas, Carlos Baguer y Luigi Boccherini. Ocuparon un lugar especial dos sinfonías de Baguer, autor de gran importancia en la historia de la música española por su aportación al género sinfónico. De particular interés y belleza fue el *Aria académica n° 2* de Boccherini, basada en un texto de Pietro Metastasio, y prácticamente desconocida hasta la fecha.
- Grabación: concierto grabado y retransmitido en diferido por Radio Clásica (Radio Nacional de España).

Resuene el orbe... una historia de tercios españoles (XII FMAUB 2008)

- Investigadores: Aarón y Pablo Zapico
- Grupo: Forma Antiqua, Aarón Zapico, dir.
- Repertorio: la originalidad de este programa no estribó en el repertorio interpretado, ya conocido y editado, sino en la concepción del espectáculo, ideado como una reconstrucción musical de la batalla de Pavía que enfrentó al rey francés Francisco I con el emperador español Carlos V en 1525. Como complemento de la música se introdujeron partes recitadas tomadas de los *Romances históricos* del duque de Rivas, conformando una gran 'ensalada' bélico-musical.
- Grabación: algunas de las piezas interpretadas en el programa fueron grabadas en el disco compacto *Insólito estupor. Villancicos, saynetes, cantadas... y una batalla* (Arsis 4217, 2006).

La Missa Batalla de Francisco López Capillas (XII FMAUB 2008)

- Investigador: Juan Manuel Lara Cárdenas
- Grupo: The Tallis Scholars, Peter Phillips, dir.
- Repertorio: la *Missa Batalla* del compositor Francisco López Capillas (1614-1674) fue compuesta para la Catedral de México en el tercer cuarto del siglo XVII; se trata de una misa a seis voces basada en la célebre canción *La guerre* de Clement Janequin. Frente al predominio de compositores de procedencia peninsular en Nueva España durante el siglo XVI, a lo largo del siglo XVII se van abriendo paso compositores criollos, ya nacidos en América, como López Capillas, cuya formación, no obstante, es deudora de la tradición europea; no en vano, estudió con el malagueño Juan Gutiérrez de Padilla, de quien también se interpretaron algunas obras en este programa. Las obras en latín de López Capillas figuran entre las más exquisitas piezas del barroco americano.
- Grabación: concierto grabado y retransmitido en diferido por Radio Clásica (Radio Nacional de España).

Un Drama en Música del periodo napoleónico: Compendio sucinto de la revolución española (1815) de Ramón Garay (XII FMAUB 2008) [Coproducción con la Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales y la Colaboración de Ópera de Oviedo]

- Investigador: Juan Pablo Pacheco Torres / Revisor: Pedro Jiménez Cavallé
- Grupo: La Grande Chapelle y solistas, Albert Recasens, dir.
- Repertorio: este drama en música o poema político-musical, compuesto en 1815, narra los acontecimientos acaecidos durante la Guerra de la Independencia (1808-1814). Aunque tiene todos los elementos de una ópera (división en números musicales, sucesión de recitativos y arias, distribución en dos actos, etc.) parece que no estaba pensada su representación escénica. Fue escrita para orquesta y cuatro cantantes solistas: Ángel (soprano), España (contralto), Patriota (tenor) y Afrancesado (bajo). La obra destaca cómo los pecados del país han conducido a la cautividad del rey Fernando VII. La intercesión divina permitirá a los españoles ganar la contienda, expulsar a los franceses y liberar al Deseado.
- Grabación: concierto grabado y retransmitido en diferido por Radio Clásica (Radio Nacional de España).

Il moro di Granata. Alma mediterránea, entre conflictos y fraternidad (XIII FMAUB 2009) [Coproducción con la Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales]

- Investigadores: Avery Gosfield y Francis Biggi
- Grupo: Lucidarium, Avery Gosfield y Francis Biggi, dirs.
- Repertorio: este programa sintetiza cómo la música italiana ha actuado como puente y lugar de encuentro entre la Europa central y el Mediterráneo, entre Oriente y Occidente, entre lo popular y lo culto, absorbiendo lenguajes musicales multiformes. Se presentan músicas y textos de países y épocas diversas, explorando las huellas de esta tradición mediterránea en la música.

Música policoral en el Reyno de Jaén. Misa "Veni Sponsa Christi" de Juan Manuel de la Puente (XIII FMAUB 2009) [Coproducción con el Festival de Música Española de Cádiz]

- Investigadores: José Antonio Gutiérrez Álvarez y Javier Marín López
- Grupo: Coro Barroco de Andalucía, Lluís Vilamajó, dir.
- Repertorio: utilizando como eje la Misa "Veni Sponsa Christi" de Juan Manuel de la Puente (1692-1753), maestro de capilla de la Catedral de Jaén entre 1711 y 1753, este programa fue concebido a modo de reconstrucción litúrgica, intercalando las secciones polifónicas a 8 voces con el canto llano de los libros corales de la Catedral de Jaén y con secciones instrumentales, todo ello con el propósito de explicar visualmente la práctica de la policoralidad y acercar al espectador a un universo sonoro hoy perdido.
- Grabación: concierto grabado y retransmitido en diferido por Radio Clásica (Radio Nacional de España). Puede escucharse el Gloria de la Misa, acompañado de una serie de imágenes del concierto y de la propia Catedral de Jaén, en el portal Youtube (http://www.youtube.com/watch?v=Fvnh2rTD_CE).

Arde el furor intrépido. Música de la Catedral de Málaga en el siglo XVIII (XIII FMAUB 2009)

- Investigadores: José Manuel Villareal, Luis Naranjo y Guillermo Peñalver
- Grupo: Orquesta Barroca de Sevilla, María Espada, soprano, David Sagastume, altus, Diego Fasolis, dir.
- Repertorio: este concierto ofreció una muestra de la música religiosa en vernácula de los dos grandes maestros de capilla de la Catedral de Málaga durante el siglo XVIII: Juan Francés de Iribarren y Jaime Torrens. Como dato curioso, la tocata instrumental de la cantada *Prosigue acorde lira* de Francés de Iribarren es una reelaboración de una sonata para violín y bajo continuo de Arcangelo Corelli, lo que confirma la práctica del siglo XVIII de arreglar y reutilizar música de otros compositores.
- Grabación: *Arde el furor intrépido. Música de la Catedral de Málaga en el siglo XVIII* (OBS Prometeo, OBS-01 2009). En la grabación, David Sagastume fue sustituido por José Hernández Pastor.

Músicas jesuíticas y chinas en Asia (XIII FMAUB 2009)

- Investigadores: François Picard, David Irving y Jean-Christophe Frisch
- Grupo: Ensemble XVIII 21-Le Baroque Nomade, Jean-Christophe Frisch, dir.
- Repertorio: músicas europeas compuestas y/o interpretadas en China y Filipinas durante los siglos XVII y XVIII, muchas de las cuales son anónimas y recopiladas por Joseph Marie Amiot en sus *Divertissements chinois* (Pekín, 1779), en tanto que otras tienen autor conocido: Paolo Papini, Mateo Ricci, Johann Caspar Kerll y

Bernardino Roccio. Por su singularidad, destacan los villancicos anónimos conservados en el manuscrito de San Juan del Monte de Manila (Islas Filipinas), algunos de los cuales se escribieron sobre texto en tagalo.

- Grabación: concierto grabado y retransmitido en diferido por Radio Clásica (Radio Nacional de España). Algunas piezas de este programa se incorporaron en el doble CD: *Daphne sur les ailes du vent. Baroque around the World* (Arion 124, 2010).

***De Oaxaca a Chiquitos: música para órgano en el Nuevo Mundo* (XIII FMAUB 2009)**

- Investigador: Andrés Cea Galán
- Grupo: Andrés Cea Galán y Coro "Llama de Amor Viva", Manuel García Villacañas, dir.
- Repertorio: música hispanoamericana para órgano extraída de fuentes de distinta procedencia y cronología: desde el manuscrito para tecla de Chiquitos (Bolivia) al *Cuaderno de Tonos de Maitines de Sor María Clara del Santísimo Sacramento* de Oaxaca (México), el *Libro que contiene onze cientos partidos de Joseph de Torres* (procedente de Puebla aunque se conserva en México), o el raro impreso de Josepho Antonio Paganelli dedicado al Rey de España, *Ariae pro Organo et Cembalo* (Augsburgo, 1756). Intercaladas con las piezas al órgano se cantaron algunas obras en canto llano dedicadas a Santa Cecilia.

***Canciones y motetes para ministriles: el Ms. 975 de la Biblioteca "Manuel de Falla" de Granada* (XIII FMAUB 2009)**

- Investigador: Juan Ruiz Jiménez
- Grupo: Ministriles de Marsias
- Repertorio: selección de canciones y motetes para ministriles copiados en el manuscrito 975 de la Biblioteca "Manuel de Falla" de Granada, una fuente excepcional por cuanto es el libro para instrumentistas más temprano conservado en la Península Ibérica (¿c. 1560?). Las obras pueden dividirse en dos grupos según su carácter profano o sacro; en líneas generales, se trata de un repertorio internacional de destacados compositores del siglo XVI, tanto extranjeros (Clemens non Papa, Crecquillon, Jacques Arcadelt) como españoles (Cristóbal de Morales o Francisco Guerrero, de quien se interpretaron dos obras *única*).
- Grabación: concierto grabado y retransmitido en diferido por Radio Clásica (Radio Nacional de España).

***Tumultos pasionales en conventos portugueses del Barroco* (XIV FMAUB 2010)**

- Investigadores: João Paulo Duarte y João Paulo Janeiro
- Grupo: Capella Joanina y Flores de Música, João Paulo Janeiro, dir.
- Repertorio: piezas vocales, instrumentales y textos hablados como ilustración de las diferentes expresiones de amor exacerbado en los conventos portugueses del siglo XVII. Se interpretaron danzas y villancicos dedicados a la Virgen muy exuberantes que contrastaban con la polifonía latina posttridentina e interpolaciones de las *Cartas de amor* que la monja portuguesa Sor Mariana Alcoforado escribió al Chevalier Noel Bouton, Marquis de Chamilly (París, 1669), ejemplo expresivo de escritura pasional del Barroco.

***Et in Terra pax. Lamentaciones de Semana Santa de Pedro Rabassa (1683-1767)* (XIV FMAUB 2010)** [Coproducción con el Proyecto Atalaya]

- Investigador: Juan María Suárez Martos
- Grupo: Orquesta Barroca de Sevilla y La Hispanoflamenca, Raquel Andueza, soprano, Enrico Onofri, dir.
- Repertorio: programa monográfico dedicado a Pedro Rabassa, maestro de capilla de la Catedral de Sevilla entre 1724 y 1767, y sus lamentaciones para el Triduo Sacro de Semana Santa (Jueves, Viernes y Sabado Santo). El concierto se completó con una *Salve Regina* a 7 voces, la *Misa "Simeon Justus"*, dos salmos y una letanía, todos interpretados aquí por primera vez en versión moderna.
- Grabación: *Pedro Rabassa (1683-1767). Et in terra pax. Música para la Catedral de Sevilla* (OBS Prometeo, OBS-06, 2010). Premio FestClásica 2011.

***Iberia Medieval. De la lírica latina a la galaico-portuguesa* (XIV FMAUB 2010)**

- Investigador: Luis Lozano Virumbrales
- Grupo: Grupo Alfonso X el Sabio, Luis Lozano Virumbrales, dir.
- Repertorio: programa antológico con música medieval religiosa y profana de la Península Ibérica. Ocuparon un lugar destacado las cantigas religiosas de Alfonso X el Sabio y las seis cantigas de amor de Martín Códax,

que habitualmente no se interpretan juntas, como aquí ocurrió. La preparación de este programa exigió la consulta de manuscritos en diversas bibliotecas (Morgan de Nueva York, El Escorial, Ripoll, Las Huelgas y Montserrat).

***Fray Felipe de la Madre de Dios y la diáspora musical portuguesa en América y Asia* (XIV FMAUB 2010)**

- Investigador: Omar Morales Abril / Arreglos de Filipe Faria
- Grupo: Sete Lágrimas, Filipe Faria y Sergio Peixoto, dirs.
- Repertorio: programa representativo de la diáspora de la música y los músicos portugueses en África (Cabo Verde), América (en especial Brasil y Guatemala) y Extremo Oriente (Timor, Goa) durante las Edades Moderna y Contemporánea. Concebido a medio camino entre lo culto y lo popular, la selección propuesta supuso el estreno mundial de algunas obras del fraile mercedario portugués fray Felipe de la Madre de Dios, activo en Portugal y Sevilla y cuyas obras se conservan, sin embargo, en la Catedral de Guatemala, donde hubo gran presencia de música y músicos lusitanos durante los siglos XVI y XVII.
- Grabación: concierto grabado y retransmitido en diferido por Radio Clásica (Radio Nacional de España). La mayor parte de las obras que no son de fray Felipe han sido grabadas en el CD *Diaspora PT* (Arte das Musas, 2008).

***Entre tradición y modernización. El italianismo musical en Portugal* (XIV FMAUB 2010)**

- Investigadores: Pierre Salzmann, José Augusto Alegria, José Lourenço, Nuno Fernandes, Rui Pinheiro y Rui Vieira Nery
- Grupo: Orquesta Barroca Casa da Música y Coro Casa da Musica, Antonio Florio, dir.
- Repertorio: este concierto se dedicó a los intercambios y los procesos de recepción de la música italiana en Portugal a partir de la obra de Pedro Antonio Avondano, compositor italo-portugués autor de una sinfonía y varias arias, y Carlos Seixas, de quien se interpretó otra sinfonía, su única misa en Sol Mayor –poco escuchada– y un brillante concierto para clave y orquesta. Como colofón, una *Salve Regina* en *stile antico* de Diogo Dias Melgas sirvió de cierre a este concierto memorable.
- Grabación: concierto grabado y retransmitido en diferido por Radio Clásica (Radio Nacional de España). El concierto para clave de Seixas, junto con obras de Bach y Vivaldi, fue grabado en el CD *Orquestra Barroca Casa da Música - ao vivo 2009* (Casa de Música, CDM006, 2009).

***Un noturno portugués. Los responsorios de Quinta-Feira Santa de José J. dos Santos* (XIV FMAUB 2010)**

- Investigadores: Sérgio Dias, Luiz Alves da Silva y Mathias Weibel
- Grupo: Ensemble Turicum, Luiz Alves da Silva y Mathias Weibel, dirs.
- Repertorio: responsorios de Semana Santa de José Joaquim dos Santos, como maestro de música en el Seminario de la Iglesia Patriarcal de Lisboa. Fue un prolífico compositor de obras para Semana Santa, entre las que destacan sus series de responsorios para Jueves Santo, compuestos para cuerdas graves y con un lenguaje musical especialmente desarrollado. El programa se completó con dos bellos motetes del compositor pardo José Maurício Nunes Garcia, activo en Brasil.
- Grabación: concierto grabado y retransmitido en diferido por Radio Clásica (Radio Nacional de España).

***Espacio, sonido y afectos en la Catedral de Jaén: la música policoral de Juan Manuel de la Puente (1692-1753)* (XV FMAUB 2011) [Coproducción con el Proyecto Atalaya]**

- Investigadores: José Antonio Gutiérrez Álvarez y Javier Marín López
- Grupo: Orquesta Barroca de Sevilla y Coro Juan Manuel de la Puente, María Espada, soprano; Marta Infante, mezzosoprano; Jesús García Aréjula, barítono; Enrico Onofri, dir.
- Repertorio: programa monográfico dedicado a la música policoral de Juan Manuel de la Puente, maestro de capilla de la Catedral de Jaén entre 1711 y 1753; el concierto conmemoraba el tercer centenario de la llegada del maestro manchego al Santo Reino en 1711. Se incluyeron cinco piezas de gran formato, a 3, 4 y 5 coros, destacando su espectacular *Miserere mei, Deus* a 18 voces en siete coros, todas interpretadas aquí por primera vez en versión moderna. El concierto tuvo lugar en la propia Catedral de Jaén.
- Grabación: *Espacios sonoros en la Catedral de Jaén. Juan Manuel de la Puente (1692-1753)* (OBS Prometeo, OBS-09, 2012). Además el concierto fue grabado y retransmitido en diferido por Radio Clásica (Radio Nacional de España), y Canal Sur TV.

***El Clasicismo en Jaén* (XV FMAUB 2011)**

- Investigador: Pedro Jiménez Cavallé
- Grupo: Orquesta de Córdoba, José Luis Temes, dir.
- Repertorio: programa monográfico dedicado a la producción sinfónica de Ramón Garay (1761-1823), maestro de capilla de la Catedral de Jaén; el concierto conmemoraba el 250 aniversario del nacimiento del compositor. Se incluyeron las sinfonías nº 2, 4, 6 y 7, recientemente editadas por Jiménez Cavallé (Instituto Complutense de Ciencias Musicales) y estudiadas detalladamente en una monografía de investigación dedicada al autor (*Ramón Garay (1761-1823). Un clásico, autor de diez sinfonías*, Universidad de Jaén, 2011).
- Grabación: *Ramón Garay. Las diez sinfonías* (Verso, VRS-2099, 2012). 3 CDs.

***"Esa dulzura amable". Las cantatas al Santísimo de José de Nebra (1702-1768)* (XV FMAUB 2011)**

- Investigador: Eduardo López Banzo
- Grupo: Al Ayre Español, María Espada, soprano, Eduardo López Banzo, dir.
- Repertorio: programa monográfico dedicado a las cantatas de José de Nebra, maestro de capilla de la Real Capilla de Madrid. Las cuatro cantatas recuperadas se conservan en el archivo de la Catedral de Guatemala y en el concierto se intercalaron con varias sonatas para tecla de Domenico Scarlatti, algunas preservadas solo en fuentes aragonesas.
- Grabación: *Esta Dulzura Amable: Sacred Cantatas by José de Nebra* (Challenge Classics, CC 72509, 2011).

***1212: Las Navas de Tolosa y Alfonso VIII de Castilla* (XV FMAUB 2011)**

- Investigador: Eduardo Paniagua
- Grupo: Grupo de Música Antigua, Eduardo Paniagua, dir.
- Repertorio: cantos de cruzada occitanos y canciones de trovadores para Alfonso VIII de Castilla en sus batallas contra los almohades de Abu Yusuf Yaquub al-Mansur, de Alarcos (1195) a las Navas de Tolosa (1212). Programa de encargo que servía de conmemoración anticipada del VIII centenario de la batalla de las Navas de Tolosa, acaecida en tierras jiennenses.

***Paradisi Gloria* (XV FMAUB 2011)**

- Investigador: Andrés Cea Galán
- Grupo: Mark Chambers, contratenor (tiple) y Andrés Cea (órgano)
- Repertorio: programa dedicado a la práctica de "cantar al órgano", ampliamente documentada en los ámbitos litúrgico, cortesano y doméstico, y consistente en una forma de acompañamiento vocal en la que el órgano desarrollaba las voces de la polifonía mientras un cantor solista se ocupaba de la melodía superior, improvisando ornamentaciones. El programa incluyó obras de Claudio Monteverdi, G. Giovanni Felice Sances, Girolamo Frescobaldi y varios motetes de Tomás Luis de Victoria en las excepcionales versiones ornamentadas de Giovanni Bovicelli.
- Grabación: *Ángeles o calandrias. Cantar al órgano en la España de los siglos XVI y XVII* (Lindoro, NL3017, 2012).

***Toledo c.1600: Misas Beata Dei genitrix y Prudentes virgines de Alonso Lobo* (XVI FMAUB 2012) [Coproducción con el Festival van Vlaanderen de Amberes]**

- Investigadores: Albert Recasens y Mariano Lambea
- Grupo: La Grande Chapelle, Albert Recasens, dir.
- Repertorio: programa monográfico dedicado al polifonista hispalense Alonso Lobo (c.1555-1617), del que se interpretaron varios motetes y dos misas, aún no disponibles en edición moderna (y una de ellas fonográficamente inédita hasta entonces): *Missas "Beata Dei genitrix" y "Prudentes virgines"*. Ambas piezas se publicaron en el *Liber Primus Missarum* (Madrid, 1602), de enorme difusión en España y el Nuevo Mundo. En el concierto se interpretaron precedidas de sus correspondientes modelos paródicos, dos motetes homónimos de Francisco Guerrero.
- Grabación: *Alonso Lobo: Misas Prudentes virgines - Beata Dei genitrix* (Lauda, LAU013, 2013).

***Ministriles novohispanos: obras del Ms. 19 de la Catedral de Puebla de los Ángeles* (XVI FMAUB 2012)**

- Investigador: Javier Marín López

- Grupo: Ensemble La Danserye, Fernando Pérez Valera, dir.
- Repertorio: programa monográfico con obras contenidas en el libro de polifonía 19 de la Catedral de Puebla (México), único libro para ministriles de uso catedralicio conservado en archivos de Hispanoamérica. Junto a arreglos para conjuntos instrumentales de piezas de famosos autores nacionales (Francisco Guerrero, Rodrigo de Ceballos o Juan Navarro) y extranjeros (Lasso o Philippe Rogier), el manuscrito contiene obras de otros compositores prácticamente desconocidos como Gil de Ávila, Juan de Riscos o Ginés Martínez de Gálvez. El concierto presentó otra novedad: los intérpretes leyeron la música directamente de una reproducción facsimilar a escala del manuscrito (y no de transcripciones modernas).
- Grabación: *Ministriles novohispanos: obras del manuscrito 19 de la Catedral de Puebla de los Ángeles* (Sociedad Española de Musicología, El Patrimonio Musical Hispano, n° 31, 2013).

***Polifonía para la Catedral de México: la Misa "Re Sol" de Francisco López Capillas desde el facistol* (XVII FMAUB 2013)**

- Investigador: Javier Marín López
- Grupo: Capella Prolationum & Ensemble La Danserye, Fernando Pérez Valera, dir.
- Repertorio: programa monográfico dedicado a Francisco López Capillas (1614-1674), compositor criollo natural de la ciudad de México que ejerció como maestro de capilla catedralicio entre 1654 y 1674. La obra recuperada, la *Misa "Re Sol"* se conserva en doble copia en la Catedral de México y la Biblioteca Nacional de España, y en el concierto se interpretó acompañada de su modelo paródico, la canción homónima de Juan de Riscos, y de otras piezas de Francisco Guerrero y Hemando Franco. El concierto sirvió para conmemorar anticipadamente el IV centenario del nacimiento del compositor, apodado "el Ockeghem de México" por su maestría en el uso de los recursos contrapuntísticos. La capilla vocal-instrumental leyó la música directamente desde una reproducción facsimilar a escala del manuscrito (y no de transcripciones modernas), colocada sobre un facistol.
- Grabación: *Francisco López Capillas (1614-1674). Missa Re Sol. Missa Aufer a nobis. Motetes* (Lindoro, NL3025, 2014).

***Música para flauta en el tiempo D.ª Maria I (Lisboa, 1734-Río de Janeiro, 1816)* (XVII FMAUB 2013)**

- Investigador: Alexandre Andrade
- Grupo: Ensemble Ars Ibérica
- Repertorio: programa dedicado a la música para flauta travesera en las últimas décadas del siglo XVIII en el ámbito luso-brasileño. Junto a piezas de compositores-flautistas españoles activos en Portugal como Antonio Rodil o Juan Bautista Pla, se dedicó especial atención al impreso *Lisbon Minuets for two flutes and bass* (1766) publicado en Londres por Pedro António Avondano, destacado violinista al servicio de la Real Orquesta e Câmara de Lisboa y popular compositor en el entorno lisboeta en la segunda mitad del Setecientos.

***Música religiosa en la Córdoba ilustrada: Domine y Dixit Dominus de Jaime Balius y Stabat mater del VI Conde de Fernán Núñez* (XVII FMAUB 2013)**

- Investigador: Luis Bedmar Encinas y Luis Pedro Bedmar Estrada
- Grupo: Orquesta de Córdoba y Coro Ziryab, Javier Sáenz-López, dir.
- Repertorio: versículo *Domine ad adjuvandum me* y salmo *Dixit Dominus* (1799) a cuatro voces con oboes, bajón, trompas, cuerdas y continuo de Jaime Balius, maestro de capilla de la Catedral de Córdoba entre 1785 y 1822; en Córdoba se conserva la mayor parte del extenso catálogo de este autor, uno de los más sobresalientes de la música española en el tránsito del siglo XVIII al XIX. El programa incluyó también el *Stabat mater* del noble ilustrado VI Conde de Fernán Núñez, don Carlos Gutiérrez de los Ríos, escrito en Lovaina en 1793. De ascendencia cordobesa, ejerció como militar y diplomático en distintos países y su *Stabat mater* es la única obra que se conoce suya.
- Grabación: *Patrimonio Histórico Musical de Córdoba* (Coro Ziryab Ediciones, 2013).

***Tesoros españoles en América: cantadas del madrileño José de Torres en la Catedral de Guatemala* (XVII FMAUB 2013) [Coproducción con el Centro Nacional de Difusión Musical]**

- Investigador: Eduardo López Banzo
- Grupo: Al Ayre Español, Raquel Andueza, soprano, Eduardo López Banzo, dir.
- Repertorio: programa monográfico dedicado a las cantatas de José de Torres (c.1670-1738), maestro de

capilla de la Real Capilla de Madrid. Las cuatro cantatas recuperadas se conservan en el archivo de la Catedral de Guatemala y en el concierto se intercalaron con varias piezas instrumentales de Arcangelo Corelli, Giovanni Zamboni y Pablo Bruna.

El alba sonora: villancicos de Tomás de Torrejón (Lima) y Antonio de Salazar (México) (XVII FMAUB 2013) [Coproducción con el Centro Nacional de Difusión Musical]

- Investigadores: Albert Recasens, Mariano Lambea, Omar Morales (entre otros)
- Grupo: La Grande Chapelle, Albert Recasens, dir.
- Repertorio: villancicos de Tomás de Torrejón y Antonio de Salazar, dos compositores rigurosamente contemporáneos activos en los virreinos del Perú (Lima) y Nueva España (Puebla y México), respectivamente. A diferencia de las obras de Torrejón, ya transcritas por diversos investigadores en su mayoría, los villancicos de Salazar eran rigurosamente inéditos y fueron transcritos expresamente para esta producción. El programa es un ejemplo del desarrollo del villancico en Hispanoamérica en el tránsito del siglo XVII al XVIII y, en el caso de Torrejón, algunas obras de su último periodo creativo exhiben ya características del estilo italianizante.

Polifonía andaluza del siglo XVIII: Iribarren, De la Puente y Cía. (XVII FMAUB 2013)

- Investigadores: Antonio del Pino, José Antonio Gutiérrez Álvarez y Javier Marín López
- Grupo: Ensemble Maestro Iribarren, Albert Recasens, dir.
- Repertorio: obras corales en latín de Juan Francés de Iribarren y Juan Manuel de la Puente, maestros de capilla de las catedrales de Málaga y Jaén en el tercio central del siglo XVIII. El objeto del concierto fue ofrecer una perspectiva diversa a la habitualmente presentada de estos autores, más allá del cultivo de las formas en romance. De Iribarren se ofrecieron ocho motetes para coro a cuatro y acompañamiento, mientras que de De la Puente se interpretó por primera vez en 300 años su lamentación de Sábado Santo para cinco voces y continuo.

Francisco Guerrero en los libros para ministriles de España y el Nuevo Mundo (XVII FMAUB 2013)

- Investigadores: Juan Ruiz Jiménez y Javier Marín López
- Grupo: Ensemble La Danserye, Fernando Pérez Valera, dir.
- Repertorio: obras de Francisco Guerrero conservadas fundamentalmente en dos fuentes instrumentales para ministriles, el manuscrito 975 de la Biblioteca Manuel de Falla de Granada y el manuscrito 19 de la Catedral de Puebla de los Ángeles (México). El concierto se articuló en distintas secciones siguiendo agrupaciones por géneros (canciones y villanescas, motetes e himnos y fabordones). Para cinco de esas obras estos libros de ministriles son las únicas fuentes conocidas.

"Peregrinos pensamientos" en metro músico: chanzonetas de Gaspar Fernández sobre textos de Alonso de Bonilla (XVIII FMAUB 2014)

- Investigador: Javier Marín López
- Grupo: Capella Prolationum & Ensemble La Danserye, Fernando Pérez Valera, dir.
- Repertorio: programa monográfico dedicado a las chanzonetas que Gaspar Fernández (1565/70-1629), compositor criollo de probable origen guatemalteco, compuso sobre textos del poeta conceptista Alonso de Bonilla contenidos en su antología poética impresa *Peregrinos pensamientos de misterios divinos en varios versos y glosas dificultosas* (Baeza, 1614). Las obras datan del periodo de Fernández como maestro de capilla en Puebla de los Ángeles (1614-1616) y se conservan actualmente en el cancionero de Gaspar Fernández, un cuaderno autógrafo conservado en la Catedral de Oaxaca. Para la interpretación de este repertorio se procedió a realizar una copia del cuaderno (que está en formato facistol) en partes sueltas imitando la escritura del propio Fernández (quien también fue un activo copista) y, en definitiva, recreando los cuadernillos de partes que pudieron utilizarse en el estreno de estas obras en Puebla.
- Grabación: *Chanzonetas de Gaspar Fernández sobre textos de Alonso de Bonilla* (IBS Classical, en proceso de edición).

"Favor, gracia y pureza": cantadas a lo divino en España y América (XVIII FMAUB 2014)

- Investigadores: Raúl Angulo, José Antonio Gutiérrez Álvarez, Javier Marín López y otros
- Grupo: Ensemble Kalenda

- Repertorio: selección de cantatas para tiple solista, violines y continuo de Sebastián Durón, José de Torres, Juan Manuel de la Puente, Juan Francés de Iribarren y José de Nebra. A excepción de la pieza de De la Puente (la tonada *Lavanderita soy*, anclada en el estilo popular del siglo XVII), el resto de las obras ejemplifican la absorción del estilo italiano por parte de la primera generación de compositores ibéricos activos en la primera mitad del siglo XVIII, mezclando secciones tradicionales (estribillos y coplas) con formas italianizantes (arias y recitados).

Italianos en la Corte: quintetos con guitarra (XVIII FMAUB 2014) [Coproducción con el Centro Nacional de Difusión Musical]

- Investigadores: Josetxu Obregón

- Grupo: La Ritirata, Josetxu Obregón, dir.

- Repertorio: selección de quintetos con guitarra escritos por Luigi Boccherini y Gaetano Brunetti, dos compositores asociados a la Corte española durante la época del Clasicismo musical y prolíficos autores de música de cámara. Entre las obras del programa se incluye una de estreno, el cuarteto de cuerda en sol menor op. 2, nº 1 L150 (1774) de Gaetano Brunetti, conservado en la Biblioteca Nacional de París.

San Juan de la Cruz: mística y polifonía (XVIII FMAUB 2014)

- Compositores vivos: Héctor Eliel Márquez, Francisco Ruiz Montes, Fernando Aquilá, José López Montes y Grayston Ives

- Grupo: Numen Ensemble, Héctor Eliel Márquez, dir.

- Repertorio: programa articulado en torno a la figura de San Juan de la Cruz con piezas que van desde el Renacimiento hasta la música contemporánea. Incluyó piezas de nueva creación a partir de la poesía sanjuanista a cargo de Héctor Eliel Márquez (*Cantar del alma*, 4vv), Francisco Ruiz Montes (*El pastorcico*, 4vv), Fernando Aquilá (*Llama de amor viva*), José López Montes (*Díptico místico*) y el británico Grayston Ives (*Romance que va por "Super flumina Babylonis"*, 5vv), esta última encargo especial del FMAUB.

"Yo te quiere matare": obras del manuscrito 975 de la Biblioteca Manuel de Falla de Granada (XVIII FMAUB 2014 / XX FMAUB 2016)

- Investigador: Juan Ruiz Jiménez

- Grupo: Ensemble La Danserye, Fernando Pérez Valera, dir.

- Repertorio: piezas para ministriles contenidas en el manuscrito 975 de la Biblioteca Manuel de Falla de Granada, probablemente compilado para uso de los instrumentistas de la Capilla Real de Granada en la década de 1560, siendo la fuente más temprana para uso de ministriles. El programa se concibió como un paseo musical por los espacios urbanos donde los grupos de ministriles estuvieron presentes: la esfera sacra, el ámbito universitario y doméstico y las calles y plazas de la ciudad, ejemplificando su variado contenido (desde géneros litúrgicos destinados a la misa y al oficio de las horas hasta motetes y "canciones" (villancicos, chansons, y madrigales). Los ministriles leyeron directamente de una reproducción facsimilar a escala del manuscrito (y no de transcripciones modernas).

- Grabación: *"Yo te quiere matare". Ministriles en Granada en el siglo XVI* (Lindoro, NL3019, 2013).

"Vuestra soy": música teresiana (XVIII FMAUB 2014)

- Compositores vivos: Manuel García Villacañas

- Grupo: Coro Llama de Amor Viva, Manuel García Villacañas, dir.

- Repertorio: programa articulado en torno a la figura de Santa Teresa de Jesús con ocasión de la conmemoración anticipada del quinto centenario de su nacimiento (1515-2015). Junto a algunos cantos gregorianos, el programa incluyó diversas piezas de reciente composición sobre textos de la Santa creadas por el compositor ubetense Manuel García Villacañas, tales como *Coloquio de amor* y *Mi amado es para mí* (2013) o *Para vos nací* y *Ensalada teresiana* (2014).

"Gulumbá, gulumbé". Resonancias de África en el Nuevo Mundo (negrillas de los siglos XVI y XVII) (XIX FMAUB 2015)

- Investigadores: Omar Morales Abril, Bárbara Pérez Ruiz y Jorge Matta

- Grupo: Conjunto de Música Antigua Ars Longa de La Habana

- Repertorio: villancicos de negro, en su mayor parte inéditos o de reciente publicación, compuestos por maestros de capilla activos en las catedrales del Nuevo Mundo, entre ellos Mateo Tollis de la Roca, Gaspar Fernández o Tomás Salgado. Se trata de un repertorio típicamente ibérico y novomundista, destinado a ser interpretado en la Navidad como último villancico de Maitines, y conocido bajo una infinita variedad de denominaciones: negrillas, guineos, cumbé, paracumbé, zumbé o zarambeque. En él los negros se (re)presentan de manera estereotipada, de la misma manera que lo hacen en las mojigangas y entremeses teatrales, evocando el universo sonoro africano por medio de imitaciones onomatopéyicas de las lenguas aborígenes y ritmos de danza.

- Grabación: "*Gulumbá, gulumbé*". *Resonancias de África en el Nuevo Mundo (negrillas de los siglos XVI y XVII)* (Ars Longa, 2013).

Rezos y saraos de 'bozes', cuerdas y parches (XIX FMAUB 2015) [Coproducción con el Centro Nacional de Difusión Musical]

- Investigador: Javier Marín López y Carlos Mena

- Grupo: Capilla de Santa María, Carlos Mena, dir.

- Repertorio: programa dominado por la monodia acompañada y la expresión de los afectos que transita desde los albores del Barroco italiano hasta la cantata española del siglo XVIII, con autores como Benedetto Ferrari, Giovanni Felice Sances, Domenico Mazzocchi o Claudio Monteverdi. Como obra de estreno se incluyó la cantata humana *Ruiseñor que cantas* de Juan Manuel de la Puente (1692-1753).

Polifonía penitencial en la Baeza contrarreformista (1580-1625) (XIX FMAUB 2015)

- Investigador: Javier Marín López

- Grupo: Ensemble La Danserye, Fernando Pérez Valera, dir.

- Repertorio: selección de piezas asociadas a los tiempos litúrgicos de Adviento y Cuaresma conservadas en la Catedral de Baeza. Entre ellas encontramos tanto obras de autores internacionales copiadas en los libros polifónicos baezanos (Palestrina, Victoria, Guerrero), como piezas de autoría local, creadas por los maestros de capilla Diego y Juan Fernández Garzón, Manuel Tarares, Juan Ruiz Ramírez, Hernando de Quirós o Pedro de Ortega. La capilla vocal-instrumental leyó la música directamente desde una reproducción facsimilar a escala del manuscrito (y no de transcripciones modernas), colocada sobre un facistol; el concierto tuvo lugar en la propia Catedral de Baeza.

- Grabación: concierto grabado y retransmitido en diferido por Radio Clásica (Radio Nacional de España). Grabación discográfica en proyecto.

"La Aurora divina": música barroca en Andalucía (XIX FMAUB 2015) [Coproducción con el Centro Nacional de Difusión Musical]

- Investigadores: Eduardo López Banzo y Carles Cristóbal

- Grupo: Al Ayre Español, Eduardo López Banzo, dir.

- Repertorio: programa monográfico dedicado a las cantatas de Juan Manuel de la Puente (1692-1753), maestro de capilla de la Catedral de Jaén. Las seis piezas de estreno se conservan en el archivo de la Catedral de Jaén, y entre ellas destaca el conmovedor villancico a San Pedro *Pedro amoroso* y la cantata al Santísimo *Qué sol es aquel*, para bajón concertante, soprano y continuo. Complementan el programa dos piezas instrumentales españolas muy cercanas estilísticamente al repertorio delapuentianodad acompañaban la liturgia de las catedrales españolas.

- Grabación: concierto grabado y retransmitido en diferido por Radio Clásica (Radio Nacional de España).

Silva deleitosa, amena y espiritual: Teresa y Juan de la Cruz en Alemania (siglo XVII) (XIX FMAUB 2015)

- Investigador: Pepe [Juan José] Rey

- Grupo: Cordis Deliciae

- Repertorio: selección de obras que ejemplifican la notable recepción de Santa Teresa de Jesús y San Juan de la Cruz en Alemania durante el siglo XVII, tanto en el ámbito católico como en los medios protestantes. Algunas de ellas fueron incluidas por Fulgencio de Santa María, carmelita descalzo del convento de Colonia, en una colección de cantos devocionales publicada en 1696, *Sacrae Cordis Deliciae*. La colección comprende 55 melodías aplicables a unos 160 textos, de los que se seleccionaron algunos para su presentación en pri-

micia en este concierto. En el mundo protestante, Georg Philipp Harsdörffer tradujo y parafraseó el *Cántico espiritual*, para el que dispuso dos músicas posibles: un conocido himno y una composición de Johann Erasmus Kindermann.

- Grabación: concierto grabado y retransmitido en diferido por Radio Clásica (Radio Nacional de España).

La tonadilla escénica: tonadillas y música de comedias de indianos, negros y criollos (XIX FMAUB 2015)
[Coproducción con el Centro Nacional de Difusión Musical]

- Investigador: Emilio Moreno

- Grupo: La Real Cámara, Emilio Moreno, dir.

- Repertorio: tonadillas de temática americana por las que desfilan indianos, negros y criollos caricaturizados, compuestas en las décadas finales del siglo XVIII y las primeras del XIX por autores como Antonio Guerrero (*Una gitana y un indiano*), Luis Misón (*El sacrificio de los Indios, Tonadilla de los negros*), Blas de Laserna (*La conquistista del Perú*) y anónimos (*Hernán Cortés sobre México*). Obras breves, de naturaleza efímera y temática costumbrista, ofrecen una visión del mundo americano desde su óptica más popular. Forman parte del fondo de tonadillas que alberga la Biblioteca Histórica Municipal de Madrid.

“Y tan alta vida espero”: Santa Teresa de Jesús 1515-2015 (XIX FMAUB 2015)

- Compositores vivos: José Pablo Serrano, Roberto Pineda Tenor

- Grupo: Coro Canticum Novum, Jorge Rodríguez Morata, dir.

- Repertorio: programa articulado en torno a la figura de Santa Teresa de Jesús con piezas que van desde la Edad Media hasta la música contemporánea, ilustrando momentos importantes en la vida y la obra de la santa (desde su nacimiento, su ingreso en el convento, las fundaciones en Jaén y otros lugares, sus obras literarias, su muerte, beatificación y canonización). Incluyó el estreno en Jaén de piezas de reciente creación a cargo de José Pablo Serrano (*Ave verum corpus*) y Roberto Pineda Tenor (*Oh, hermosura que excedéis*).

Música mariana en santuarios hispanoamericanos (XX FMAUB 2016)

- Investigador: Bernardo Illari, Omar Morales Abril, Piotr Nawrot, Diana Fernández Calvo

- Grupo: Conjunto Ars Longa de La Habana, Teresa Paz, dir.

- Repertorio: selección de piezas para celebraciones marianas y de santas escritas en los virreinos del Perú y Nueva España en los siglos XVII y XVIII. En ellas confluyen distintas lenguas: latín, castellano, lenguas autóctonas indoamericanas –quechua guaraní, chiquitano, náhuatl– y bilingües. Se incluyen obras dedicadas a la Virgen María en sus distintos episodios vitales (Natividad, Concepción) y a santas locales como la Virgen de Guadalupe o Santa Rosa de Lima. Las piezas se encuentran diseminadas en diversos archivos hispanoamericanos (Archivo Musical de Chiquitos, Archivo y Biblioteca Nacionales de Bolivia; Archivo Histórico Arquidiocesano de Guatemala o Seminario de San Antonio Abad de Cusco).

- Grabación: concierto grabado y retransmitido en diferido por Radio Clásica (Radio Nacional de España).

“Ay, que me abraso de amor”. Sebastián Durón, un antes y un después en la música escénica española (XX FMAUB 2016) [Coproducción con el Centro Nacional de Difusión Musical]

- Investigador: Marian Rosa Montagut

- Grupo: Harmonía del Pamàs, Ruth Rosique, soprano; Marta Infante, mezzosoprano; Marian Rosa Montagut, dir.

- Repertorio: concebido como un homenaje al compositor Sebastián Durón en el tercer centenario de su muerte, se ofrecieron fragmentos de sus obras teatrales más emblemáticas (*Salir el amor del mundo, La guerra de los gigantes, El imposible mayor en amor*) mezcladas con las de otros compositores que trabajaron también al servicio de la corte o para los teatros públicos madrileños, caso de Antonio Literes o Francesco Corradini, de quien se estrenaron en tiempos modernos varias obras de su melodrama pastoral *La Dorinda* (1730), conservado en la Biblioteca Nacional de España.

- Grabación: concierto grabado y retransmitido en diferido por Radio Clásica (Radio Nacional de España).

Tañendo con voz sonora (XX FMAUB 2016)

- Investigadores: Manuel Vilas y Laura Puerto

- Grupo: Las Arpas Sonoras

- Repertorio: programa en torno a Antonio de Cabezón en el 450 aniversario de su muerte (1566), cuya originalidad estribó no tanto en el repertorio interpretado (tomado de las *Obras de música para tecla, arpa y vihuela*), sino en las versiones y arreglos de este repertorio para dos arpas ibéricas. Este instrumento gozó de una importancia fundamental en el ámbito ibérico durante los siglos XVI y XVII, si bien en la actualidad casi siempre lo vemos como un mero acompañante de la polifonía vocal; en este concierto las arpas aparecen como instrumentos solistas en logradas versiones. Se incluye tanto música vocal como de tecla, práctica habitual en la época, dando vida a motetes, canciones, diferencias, tientos, danzas o cualquier género cultivado en aquel tiempo. Este concierto en el marco del FMAUB supuso el concierto de presentación de esta formación de dos arpas ibéricas.

- Grabación: en proyecto.

Siete palabras de Cristo en la Cruz (XX FMAUB 2016) [Coproducción con el Centro Nacional de Difusión Musical]

- Investigadores: José Vicente González Valle, Drew Edward Davies y Luis Antonio González Marín

- Grupo: Los Músicos de Su Alteza, Olalla Alemán, soprano; Eugenia Boix, soprano; Luis Antonio González Marín, dir.

- Repertorio: en la primera parte se interpretaron lamentaciones de los hermanos Francisco Javier y José de Nebra Blasco (compositores aragoneses), un dúo a San Pedro de Santiago Billoni (compositor romano activo en la Catedral de Durango, México); en la segunda, la versión de las *Siete palabras de Cristo en la cruz* para dos voces y acompañamiento de Francisco Javier García Fajer, maestro de capilla de La Seo de Zaragoza, quien utilizó un orgánico instrumental análogo al empleado por Joseph Haydn en su celeberrima versión compuesta por encargo del oratorio de la Santa Cueva de Cádiz.

Música inédita en la Colegiata de Olivares (XX FMAUB 2016) [Coproducción con el Proyecto Atalaya y el Centro Nacional de Difusión Musical]

- Investigadores: Joaquín Romero Lagares y Guillermo Peñalver

- Grupo: Orquesta Barroca de Sevilla, María Hinojosa, soprano; Filippo Mineccia, alto; Enrico Onofri, dir.

- Repertorio: selección de obras procedentes de la Colegiata de Olivares, especialmente de quien fuera su maestro de capilla durante más de medio siglo (1760-1811), Juan Pascual Valdivia, de quien se han conservado varios centenares de piezas entre latinas y castellanas, con un estilo que va del tardobarroco al clásico. El programa se completa con arias y pastorelas de autores totalmente desconocidos como Juan Mayorga o Juan Roldán. Completan el programa dos trio sonatas de Jommelli, cuya fama llegó hasta la villa de Olivares, donde se conserva una de sus arias de ópera (extraída de *Tito Manlio*, obra que se estrenó en Venecia en 1746) vuelta a lo divino y traducida al castellano.

- Grabación: concierto grabado y retransmitido en diferido por Radio Clásica (Radio Nacional de España). Grabación discográfica en proyecto.

10. EFEMÉRIDES CONMEMORADAS (42)

(orden cronológico)

915: 1100 Aniversario del nacimiento de Hasday Ibn Shaprut en Jaén (XIX FMAUB 2015)

1165: 850 Aniversario del nacimiento de Ibn Arabi en Murcia (XIX FMAUB 2015)

1212: VIII Centenario de la Batalla de Navas de Tolosa (XV FMAUB 2011 [anticipado]; XVI FMAUB 2012)

1505: V Centenario del nacimiento de Andrés de Vandelvira (IX FMAUB 2005)

1510: V Centenario del nacimiento de Antonio de Cabezón (XIV FMAUB 2010)

1513: V Centenario de San Agustín de la Florida (XVII FMAUB 2013)

1515: V Centenario de la fundación de la Santa Capilla de San Andrés de Jaén (XIX FMAUB 2015)

1515: V Centenario del nacimiento de Santa Teresa (XVIII FMAUB 2014 [anticipado]; XIX FMAUB 2015)

- 1516: V Centenario del nacimiento de Diego de los Cobos, fundador del Hospital de Santiago (XX FMAUB 2016)
- 1516: V Centenario del nombramiento de Francisco de los Cobos como Secretario de Estado (XX FMAUB 2016)
- 1547: 460 Aniversario de la muerte de Francisco de los Cobos (XI FMAUB 2007)
- 1553: 450 Aniversario de la muerte de Cristóbal de Morales (VII FMAUB 2003)
- 1561: 450 Aniversario del nacimiento de Luis de Góngora y Argote (XV FMAUB 2011)
- 1566: 450 Aniversario de la muerte de Antonio de Cabezón (XX FMAUB 2016)
- 1599: IV Centenario del nacimiento de Velázquez (III FMAUB 1999)
- 1607: IV Centenario de la adquisición del Cancionero de Lerma (XI FMAUB 2007)
- 1609: IV Centenario de la expulsión de los moriscos (XIII FMAUB 2009)
- 1609: IV Centenario de la llegada de los Jesuitas a América (XIII FMAUB 2009)
- 1611: IV Centenario de la muerte de Tomás Luis de Victoria (XIV FMAUB 2010 [anticipado]; XV FMAUB)
- 1612: IV Centenario de la muerte de Giovanni Gabrieli (XVI FMAUB 2012)
- 1614: IV Centenario anticipado del nacimiento de Francisco López Capillas (XVII FMAUB 2013)
- 1614: IV Centenario de la publicación de *Peregrinos Pensamientos* de Alonso de Bonilla (XVIII FMAUB 2014)
- 1614: IV Centenario de la muerte de El Greco (XVIII FMAUB 2014)
- 1614: IV Centenario del nacimiento de Juan Hidalgo (XVIII FMAUB 2014)
- 1615/16: IV Centenario de la muerte de Felipe Guamán Poma de Ayala (XX FMAUB 2016)
- 1616: IV Centenario de la muerte de Miguel de Cervantes (XX FMAUB 2016)
- 1711: III Centenario de la llegada de Juan Manuel de la Puente a Jaén (XV FMAUB 2011)
- 1711: III Centenario del Nacimiento de María Bárbara de Braganza (XV FMAUB 2011)
- 1716: III Centenario de la muerte de Giovanni Battista Bassani (XX FMAUB 2016)
- 1716: III Centenario de la muerte de Sebastián Durón (XX FMAUB 2016)
- 1750: 250 Aniversario de la muerte de Johann Sebastian Bach (IV FMAUB 2000)
- 1753: 250 Aniversario del nacimiento de Vicente Martín y Soler (VII FMAUB 2003)
- 1757: 250 Aniversario de la muerte de Domenico Scarlatti (XI FMAUB 2007)
- 1759: 250 Aniversario de la muerte de Georg Friedrich Händel (XIII FMAUB 2009)
- 1761: 250 Aniversario del nacimiento de Ramón Garay (XV FMAUB 2011)
- 1767: 250 Aniversario anticipado del Fuero de las Nuevas Poblaciones (XX FMAUB 2016)
- 1808: 200 Aniversario de la muerte de Carlos Baguer (XII FMAUB 2008)
- 1812: Bicentenario de la Constitución de 1812 (XVI FMAUB 2012)
- 1964: 50 Aniversario anticipado de la composición de la *Misa Criolla* (XVII FMAUB 2013)
- 2016: Conmemoración de la creación de la Sección de Música en el Instituto de Estudios Giennenses (XX FMAUB 2016)

II. LIBROS PUBLICADOS (17)

- V *Festival de Música Antigua de Úbeda y Baeza* (Baeza: FMAUB, 2001), 19 pp.
Textos (por orden de aparición) de Rodrigo Checa, Alicia Lázaro, Carlos Sandúa, Andrés Cea, Martyn Imrie, Carles Magraner, Richard Cheetham y Francisco Javier Lara.
- VI *Festival de Música Antigua de Úbeda y Baeza* (Baeza: FMAUB, 2002), 31 pp.
Textos (por orden de aparición) de Rodrigo Checa, Javier Marín, Juanjo Monroy, Luis Antonio González Marín, Baldomero Barciela, Emilio Moreno y Jon Bagüés.

VII Festival de Música Antigua de Úbeda y Baeza (Baeza: FMAUB, 2003), 27 pp.

Textos (por orden de aparición) de Rodrigo Checa, Pablo J. Vayón, Javier Marín, Emilio Moreno, Juan Bautista Otero, Jesús Sánchez y Javier Sáenz-López.

Cristóbal de Morales, luz de España en Música (ss. XVI-XVIII). VIII Festival de Música Antigua de Úbeda y Baeza (Baeza: FMAUB, 2004), 50 pp. ISBN 84-688-93145.

Textos (por orden de aparición) de Rodrigo Checa, Javier Marín, Pablo J. Vayón, Inge Willekens, Albert Recasens, Michael Noone, Óscar Gershensohn, Juan Carlos Rivera, Fernando Pérez Valera y José Manuel López.

De Andalucía al Nuevo Mundo: la música en Hispanoamérica (ss. XVI-XVIII). IX Festival de Música Antigua de Úbeda y Baeza (Baeza: FMAUB, 2005), 66 pp. ISBN 84-689-37355.

Textos (por orden de aparición) de Rodrigo Checa, Javier Marín, Pablo J. Vayón, Luis Antonio González Marín, Aurelio Tello, Albert Recasens, José Vázquez, José Hernández Pastor, Alonso Salas, Juanjo Monroy y Francisco Javier Gordillo.

[La música en las catedrales de Andalucía]. X Festival de Música Antigua de Úbeda y Baeza (Baeza: FMAUB, 2006), 146 pp. ISBN 84-690-10247.

Textos (por orden de aparición) de Rosa Torres, Felipe López, Juan Pizarro, Javier Caliente, Rodrigo Checa, Javier Marín, Marcelino Díez Martínez, Pilar Ramos López, Miguel Ángel Marín, Carlos Sandúa, Bernardo García-Bernalt, Pedro Jiménez Cavallé, Pepe Rey, Paul O'dette, Miguel Ruiz Calvente y Fernando Pérez Valera.

A la sombra del poder: música y mecenazgo en Andalucía (ss. XVI-XVIII). XI Festival de Música Antigua de Úbeda y Baeza (Baeza: FMAUB, 2007), 150 pp. ISBN 978-84-690-83574.

Textos (por orden de aparición) de Javier Marín, Pablo J. Vayón, Alejandro Ramírez, John Griffiths, Juan Pablo Fernández-Cortés, Juan Ruiz Jiménez, Drew Edward Davies, Owen Rees, Javier Suárez-Pajares, Francisco Rubio, Andrés Cea, Miguel Ruiz Calvente, Juan Francisco Padilla, Pablo García Miranda, Francisco Javier Lara, Javier Utrabo y Fernando Pérez Valera.

Sones de batalla: música y guerra en el mundo hispano (ss. XVI-XIX). XII Festival de Música Antigua de Úbeda y Baeza (Baeza: FMAUB, 2008), 150 pp. ISBN 978-84-691-63177.

Textos (por orden de aparición) de Javier Marín, Juan Ruiz Jiménez, Omar Morales Abril, Inge Willekens, Josep Maria Vilar, Pablo y Aarón Zapico, Juan Manuel Lara Cárdenas, Pedro Jiménez Cavallé, Juan Pablo Pacheco, Vicente Alcaide, Andrés Cea, Miguel Ruiz Calvente, José Antonio Gutiérrez, Pablo García Miranda, Pilar Carretero, Juanjo Monroy y José E. Luján.

Exclusiones y resistencias: las otras músicas hispánicas (ss. XVI-XVIII). XIII Festival de Música Antigua de Úbeda y Baeza (Baeza: FMAUB, 2009), 198 pp. ISBN 978-84-692-59115.

Textos (por orden de aparición) de Javier Marín, Francis Biggi, José Antonio Gutiérrez, José Manuel Villarreal, Sergio Barcelona, Pedro Bonet, José Miguel Moreno, Jean-Christophe Frisch, Brigitte Lesne, Omar Morales Abril, Karim Díaz, Vicente Alcaide, Andrés Cea, Herman Stinders, Juan Ruiz Jiménez, Miguel Ruiz Calvente, Pedro Jiménez Cavallé, José E. Luján, Antonio Herrera, Cristina García de la Torre, Pilar Carretero, Pablo García Miranda y Daniel Bernaza.

Portugal no centro do mundo: siete siglos de globalización musical (ss. XIII-XIX). XIV Festival de Música Antigua de Úbeda y Baeza (Baeza: FMAUB, 2010), 190 pp. ISBN 978-84-693-73811.

Textos (por orden de aparición) de Javier Marín, João Paulo Janeiro, Israel Moreno, Juan María Suárez, Luis Lozano Virumbrales, João Soeiro de Carvalho, Omar Morales Abril, Teresa Cascudo, Stephen Rice, Luiz Alves da Silva, Rafael Ramírez, Filipe Veríssimo, Andrés Cea, Santiago Kastner, Joris Verdin, João Vaz, Rui Paiva, Miguel Ruiz Calvente, Inmaculada Jiménez Rodríguez, Cristina García de la Torre, Antonio Herrera, Lirio J. Palomar, Cristina Bayón, Pablo García Miranda, José E. Luján, Francisco de Paula Sánchez y Andreas Prittwitz.

Tradición y modernidad en la música antigua. XV Festival de Música Antigua de Úbeda y Baeza (Baeza: FMAUB, 2011), 194 pp. ISBN 978-84-694-95063.

Textos (por orden de aparición) de Javier Marín, Linton Powell, José Antonio Gutiérrez, Xavier Díaz-Latorre, Fahmi Alghai, Ignacio Deleyto, Sabina Colonna-Pretti, M. Salustio [Michael Noone], José Luis Temes, Pedro Jiménez Cavallé, Eduardo López Banzo, Vicente Alcaide, Eduardo Paniagua, Marcel Pérès, Begoña Olavide, Antonio Torralba, David Catalunya, Francisco Javier Lara, Lorenzo Ghielmi, Andrés Cea, Cristina García de la Torre y Vicente Parrilla.

Un viaje por el Renacimiento: los ministriles (Guía didáctica. Conciertos didácticos del Festival de Música Antigua de Úbeda y Baeza) (Jaén: Universidad de Jaén, Servicio de Publicaciones, 2011). ISBN 9788484395799. Virginia Sánchez López (coord.)

Paisajes sonoros urbanos. XVI Festival de Música Antigua de Úbeda y Baeza (Baeza: FMAUB, 2012), 152 pp. ISBN 978-84-695-6312-0.

Textos (por orden de aparición) de Javier Marín, Pompeyo Pérez Díaz, Marta Almajano, Alfred Fernández, Michael Craddock, Manuel Casas, Floris Stehouwer, Jesús Sánchez, José Luis Pastor, Benjamín Narvey, Juan Ramón Lara, Aziz Samsoui, Miguel Sánchez, Amin Maalouf, Juan María Pedrero, Vicente Alcaide Roldán, Jesús Sampredo, Francisco Ruiz Montes, Inmaculada Jiménez Rodríguez, Juanjo Monroy, Nono Granero, David Almécija Aparicio, Carlos González y Pablo F. Juárez.

Sones de ida y vuelta: músicas coloniales (1492-1898). XVII Festival de Música Antigua de Úbeda y Baeza (Jaén: FMAUB, 2013), 186 pp. ISBN 978-84-695-8905-2.

Textos (por orden de aparición) de Javier Marín, Cristina García de la Torre, Antonio Martínez Liébana, Alexandre Andrade, Luis Pedro Bedmar Estrada, Gonzalo J. Herreros Moya, Álvaro Torrente, Felipe Sánchez Mascuñano, Café Marenzio, Raúl Mallavibarrena, Juan Carlos de Mulder, Eduardo Egüez, Omar Morales Abril, Jean Tubéry, Santiago Báez Cervantes, Antonio del Pino, Jorge Rodríguez Morata, Pedro Jiménez Cavallé, Fernando Pérez Valera, Manuel Marín Román, Aníbal Soriano, b vocal.

Músicas mediterráneas (ss. XV-XIX). XVIII Festival de Música Antigua de Úbeda y Baeza (Jaén: FMAUB, 2014), 158 pp. ISBN 978-84-697-1357-0.

Textos (por orden de aparición) de Javier Marín, Pablo Bujalance, Fernando Pérez Valera, José Luis Obregón Perea, Juan Ramón Lara, Mor Karbasi, Arturo Reverter, Ana Alcaide, Aziz Samsaoui, Fátima Martín, Roberto Fresco, Pep Gorgori, Pedro Jiménez Cavallé, Manuel García Villacañas, Jorge Rodríguez Morata y Álvaro Garrido.

Músicas cultas, músicas populares. XIX Festival de Música Antigua de Úbeda y Baeza (Jaén: FMAUB, 2015), 190 pp. ISBN 978-84-608-3309-3.

Textos (por orden de aparición) de Javier Marín, Omar Morales Abril, Pablo J. Vayón, Fernando Pérez Valera, Pepe Rey, José Nieto, Emilio Moreno, Bruno Forst, João Paulo Janeiro, Javier Gordillo, Aziz Samsaoui, Jerónimo Marín, Manuel García Villacañas, Pedro Jiménez Cavallé, Jorge Rodríguez Morata y César Rodríguez Campos.

Las edades de la música. XX Festival de Música Antigua de Úbeda y Baeza (Jaén: FMAUB, 2016), 256 pp. ISBN 978-84-617-6023-7.

Textos (por orden de aparición) de Javier Marín, Teresa Paz, Marian Rosa Montagut, Francisco Ruiz Montes, Hendrik vanden Abeele, Laura Puerto, Manuel Vilas, Luis Antonio González Marín, Owen Rees, José Luis Pastor, Pablo J. Vayón, Joaquín Díaz, Jorge Enrique García Ortega, Javier Yera, Omar G. Rubia, Pedro Jiménez Cavallé, María Auxiliadora Ortiz Jurado, Mercedes Castillo Ferreira, Yunie Gainza, Juan Ruiz Jiménez, Fernando Pérez Valera, Ariel Abramovich,

12. GRABACIONES DE RADIO NACIONAL DE ESPAÑA-RADIO CLÁSICA (31)

XI FMAUB 2007

- “...Como un rayo de sol en las tinieblas...”: *música italiana y española para corneta y órgano* (Esteban Landart Ercilla, órg. y Francisco Rubio Martínez, com.)
Música para el Duque de Lerma (Les Sacqueboutiers de Toulouse y La Caravaggia, Jean-Pierre Canihac y Lluís Coll, dirs.)
El Siglo de Oro en el Nuevo Mundo: Villancicos de Gaspar Fernandes (Oaxaca, México) y Juan de Araujo (Sucre, Bolivia) (Ensemble Elyma, Gabriel Garrido, dir.)
Manuel Leitão de Avilés, la Capilla del Salvador de Úbeda y la Capilla Real de Granada (A Capella Portuguesa, Owen Rees, dir.)
El Cancionerillo de Écija, un manuscrito inédito de la nobleza andaluza (Camerata Iberia, Juan Carlos de Mulder, dir.)

XII FMAUB 2008

- Hispalis Splendens: Magna Música* (Accademia del Piacere, Fahmi Alqhai, dir.)
La Bomba: De Mateo Flecha a Pedro Bermúdez (Coro Barroco de Andalucía, Lluís Vilamajó, dir.)
Una mirada al siglo XVIII (Orquesta Barroca de Sevilla, Manfredo Kraemer, dir.)
Del Viejo al Nuevo Mundo: la Misa Batalla de Francisco López Capillas (The Tallis Scholars, Peter Phillips, dir.)
Un Drama en Música del período napoleónico: Compendio sucinto de la revolución española (1815) de Ramón Garay (La Grande Chapelle y Coro de Cámara del Festival, Albert Recasens, dir.)

XIII FMAUB 2009

- Música policoral en el Reyno de Jaén: Misa “Veni Sponsa Christi” de Juan Manuel de la Puente (1692-1753)* (Coro Barroco de Andalucía, Lluís Vilamajó, dir.)
Músicas jesuíticas y chinas en Asia (Ensemble XVIII-21 Le Baroque Nomade, Jean-Christophe Frisch, dir.)
Ancillae Domini: monodías y polifonías conventuales de la Edad Media (Discantus, Brigitte Lesne, dir.)
Canciones y motetes para ministriles: el manuscrito 975 de la Biblioteca “Manuel de Falla” de Granada (Ministriles de Marsias)
Un Nuevo Mundo: indios, mulatos y criollos en la música de la América hispana (Ensemble Música Liberata, Calia Álvarez, dir.)

XIV FMAUB 2010

- Fray Felipe de la Madre de Dios y la diáspora musical portuguesa en América y Asia* (Sete Lágrimas, Filipe Faria y Sérgio Peixoto, dirs.)
Entre tradición y modernización: el italianismo musical en Portugal (Orquesta Barroca Casa da Música y Coro Casa da Música, Antonio Florio, dir.)
Cabezón In Memoriam (II): Antonio de Cabezón y su amistad con los músicos de Flandes (Joris Verdin, órg. y Wim Becu, sacab.)
Memento mori. Caminos a la muerte en Flandes y Portugal (The Brabant Ensemble, Stephen Rice, dir.)
Um Noturno Português: los responsorios de Quinta-Feira Santa de José J. dos Santos (1780) (Ensemble Turicum, Luiz Alves da Silva y Mathias Weibel, dirs.)

XV FMAUB 2011

- Espacio, sonido y afectos en la Catedral de Jaén: La música policoral de Juan Manuel de la Puente (1692-1753)* (Orquesta Barroca de Sevilla y Coro “Juan Manuel de la Puente”, Lluís Vilamajó, dir. coro y Enrico Onofri, dir.)

Afectos, efectos y stravaganzas en la música organística europea del siglo XVII (Lorenzo Ghielmi, órg.)
Tomás Luis de Victoria: Magnificat Proclama mi alma (1581) (Ensemble Plus Ultra, Michael Noone, dir.)

Mediterraneum. Vanguardias musicales de Chipre a Aragón, 1420 (Canto Coronato, David Catalunya, dir.)

Paradisi Gloria (Mark Chambers, contratenor, y Andrés Cea Galán, órg.)

XIX FMAUB 2015

Polifonía penitencial en la Baeza contrarreformista (1580-1625) (Ensemble La Danserye, Fernando Pérez Valera, dir.)

Silva deleitosa, amena y espiritual: Teresa y Juan de la Cruz en Alemania (siglo XVII) (Cordis Deliciae)
"La Aurora divina": música barroca en Andalucía (Al Ayre Español, Eduardo López Banzo, dir.)

XX FMAUB 2016

Música mariana en santuarios hispanoamericanos (Conjunto Ars Longa de La Habana, Teresa Paz, dir.)

"Ay, que me abraso de amor". Sebastián Durón, un antes y un después en la música escénica española
(Harmonía del Parnàs, Marian Rosa Montagut, dir.)

Música inédita en la Colegiata de Olivares (Orquesta Barroca de Sevilla, Enrico Onofri, dir.)



baeza

Auditorio de San Francisco

CONJUNTO DE MÚSICA ANTIGUA ARS LONGA DE LA HABANA

Teresa Paz, soprano y directora

Música mariana en santuarios hispanoamericanos

Anónimo de la región de Moxos (recogido por Melchor M. Mercado, siglo XIX)
Himno *La matutina estrella* (a solo, violín y ac.)
Baile de toritos (violín solo)

Diego José de Salazar (1659-1709) - **Juan de Araujo, arr.** (1648-1712)
Villancico a la Virgen de Guadalupe *Salga el torillo hosquillo* (8vv y ac.)

Anónimo (siglo XVIII)
Sonata Chiquitana I (dos violines y ac.)
Allegro - Adagio - Oxima

Anónimo - atr. a **Domenico Zipoli** (1688-1726)
Aria a la Virgen María *Zuipaquí* (a solo, violín y ac.)

Anónimo (s. XVIII): *Letanía a Santa Cecilia*, a solo y ac. (Archivo Musical de Chiquitos, Bolivia)

Manuel José de Quirós (fl. 1696-1765)
Villancico a la Inmaculada *Oigan una jacarilla* (a solo, 2 violines y ac.)

Anónimo (c.1718): Villancico a la Virgen de Guadalupe *Ángeles, al facistol* (6vv)

Juan Corchado (fl. 1725-1728)
Tonada a la Natividad de la Virgen *Nace la Aurora Divina* (a solo y ac.)

Roque J. de Chavarría (1688-1719)
Villancico a la Virgen de Guadalupe *Silgueritos risueños* (3vv y ac.)
Villancico a la Virgen de Guadalupe *Pajarillos, madrugad* (9vv y ac.)

Anónimo (fl. 1782-1785)
Danza *Lanchas para bailar* (violín solo y bajo)

Tomás de Torrejón y Velasco (1644-1728)
Villancico a Santa Rosa de Lima *De esta Rosa tan bella* (2vv y ac.)
Villancico a Santa Catarina mártir *Ah, del ver* (3vv y ac.)

Anónimo (siglo XVIII): *Pastoreta Ychepe Flauta* (flauta, dos violines y ac.)

J. Araujo: Villancico a la Virgen de Guadalupe *Morenita con gracia es María* (2vv y ac.)

Villancico a la Natividad de la Virgen *Hola, hala, que vienen gitanas* (6vv y ac.)

Fray Gerónimo Martínez (s. XVIII): Villancico al Nacimiento *Ah, cara de rosa* (6vv y ac.)

Anónimo (fl. 1782-1785)
Cachua Niño il mejor que y logrado (danza a dúo y a cuatro con violines y bajo)
Cachua Serranita, nombrada el Huicho nuevo a la Virgen del Carmen

Duración: 75'



Transcripciones:
Bernardo Illari
Omar Morales Abril
Piotr Nawrot
Diana Fernández Calvo

C O M P O N E N T E S

Teresa Paz, soprano y dirección
Liset Chig, soprano
Adalis Santiesteban, mezzosoprano
Yunie Gainza, alto
Héctor E. Herrera, tenor
Ahmed Gómez, barítono
Arianna Ochoa, violín barroco
Beatriz López, violín barroco
Susana de la Cruz, flautas dulces
Abraham Castillo, bajón
Aland López, guitarra barroca, guitarra de cuatro órdenes
Lidia Torres, guitarra barroca

CONMEMORACIÓN DEL IV CENTENARIO DE LA MUERTE DE
FELIPE GUAMÁN POMA DE AYALA (1615/16-2016)

EN COLABORACIÓN CON LA OFICINA DEL
HISTORIADOR DE LA CIUDAD DE LA HABANA



CONCIERTO GRABADO POR RADIO CLÁSICA (RNE)

**radio
clásica**

Música mariana en las Indias

Teresa Paz

El culto mariano es la representación más evidente de una confluencia devocional femínea en los principales troncos culturales de la América colonial: el indígena, el hispano y el africano; y la evidencia sonora de una articulación cultural que marca el proceso de secularización de la producción musical cristiana. Las significativas confluencias lingüísticas de latín, castellano, lenguas autóctonas indoamericanas (quechua, guaraní, chiquitano, náhuatl) y bilingües permanecen en la producción musical cristiana conservada en los archivos americanos.

La designación de advocaciones marianas de carácter local por todo el territorio americano y su inserción en el santoral de mujeres de vida piadosa se materializa en la cuantiosa producción musical de villancicos, salves, himnos, motetes y letanías. Nuestra Señora de Guadalupe o del Tepeyac (México, entonces Nueva España) constituye el icono de la marianofanía para el catolicismo en suelo americano. Simbólicamente la imagen de origen extremeño de la Virgen de la hispanidad devino mestiza en la iconografía americana. El contexto ceremonial de las festividades tenía una duración de diez días en los cuales se decía misa y se cantaban servicios de Salves continuamente. Se solía incluir en las tardes la representación de una comedia y corridas de toros en las cuales el acento popular se hacía presente. El uso de elementos sonoros y sistemáticas alusiones a personajes afines a los del teatro secular patentizaron una identidad barroca típicamente iberoamericana. Otras representaciones marianas transpoladas al contexto americano son las de Nuestra Señora de Chiquinquirá (siglo XVI) y Nuestra Señora del Milagro del Topo (siglo XVII) en Colombia; Nuestra Señora de la Presentación del Quinche (siglo XVI) en Ecuador; Nuestra Señora de Caacupé (siglo XVII) en Paraguay; Nuestra Señora de Coromoto (siglo XVII) en Venezuela; la Virgen de la Caridad del Cobre (siglo XVII) en Cuba; Nuestra Señora de Suyapa en Honduras (siglo XVIII); y Nuestra Señora de Aparecida (siglo XVIII) en Brasil. Aun en nuestros días no contamos con suficientes fuentes que documenten la música destinada a la adoración de estas figuras, sin embargo las dedicadas a la Virgen de Guadalupe resultan verdaderamente amplias. La canonización de Rosa de Lima en 1671 es el hecho que marca la presencia de la primera Santa convertida en suelo americano, para la cual existe también un extenso repertorio musical.

Uno de los reservorios que atesora una amplia producción villanciquera dedicada a la Virgen María y a su advocación guadalupana lo constituye el Archivo de la Biblioteca Nacional de Bolivia. Entre las piezas anónimas conservadas resulta *La matutina estrella*, un himno de Navidad proveniente de la región boliviana de Moxos, que destaca la representación simbólica de la Virgen en el nacimiento del Creador. La obra fue recogida en el siglo XIX por el chuquisaqueño Melchor María Mercado (Sucre, Bolivia, 1816-1871), el mismo transcriptor de la obra instrumental *Baile de toritos*, quien referencia las populares fiestas taurinas que se celebraban en honor a la Guadalupe. También anónima, *Ángeles, al facistol* es una composición policoral que invita al inicio de la celebración guadalupana, donde se polariza el tema del Bien y el Mal mediante la distinción entre la Virgen y Luzbel.

El archivo recoge la versión del compositor Juan de Araujo (Villafranca, España, 1646-Sucre, Bolivia, 1712) del villancico policoral *Salga el torillo hosquillo* de Diego José de Salazar (Sevilla, c.1659-1709). La adaptación textual de la pieza revela una práctica común en los tiempos virreinales y representa a la Virgen torera que enfrenta al Mal, simbolizado por el toro. De Araujo se conoce su prolifera actividad musical conservada en centros tan importantes como Lima y Cuzco (Perú) y La Plata (Sucre, Bolivia). Sus villancicos son piezas fecundas de humor y acento popular; *Morenita con gracia y Hola, hala, que vienen gitanas* son ejemplos de las influencias del teatro secular en la música paralitúrgica. La caracterización de personajes (una Virgen morena, gitanas), las controversias y la alusión sonora y textual a grupos subalternos imprimen a los villancicos la vivacidad rítmica y contrastante que procede de las prácticas populares.

Por su parte Salazar fue maestro de capilla de la Catedral de Sevilla (1689-1709). Su obra muestra las rutas compositivas y expresivas del villancico de finales del siglo XVII y principios del XVIII. De Roque Jacinto de Chavarría (Sucre, Bolivia 1688-1719), un criollo formado en las disciplinas jesuitas y alumno de Araujo, se conserva sólo medio centenar de obras, principalmente villancicos policorales en castellano de impresionante intensidad expresiva y formal. Sus villancicos a la Virgen de Guadalupe sintetizan la fuerza y esplendor de una práctica devocional local. En *Silgueros risueños* el texto personifica a la naturaleza, convidando a adorar una Virgen que es ave, flor y alba. Este mismo recurso literario lo utiliza en el villancico policoral *Pajarillos, ¡madruga!*, donde el texto bilingüe (castellano-latín) referencia entonaciones de cantos gregorianos.

La manera en que la cultura occidental se articuló con las culturas autóctonas indoamericanas durante el período colonial se evidencia tanto en la producción musical catedralicia (urbana) como en los repertorios asociados a las prácticas reduccionales (rurales) evangelizadoras de la Compañía de Jesús. Los jesuitas lograron establecer un efectivo sistema de adoctrinamiento donde la música jugó un rol fundamental. El Archivo Musical de Chiquitos (Bolivia) conserva parte de la abundante producción musical de los dominios reduccionales jesuítas. La *Letanía a Santa Cecilia*, en guaraní, contrasta con la elaboración virtuosa, influenciada por la impronta dieciochesca, de la estética italiana del aria *Zuipaquí*, en lengua chiquitana, atribuida al compositor italiano Domenico Zipoli (Prato, Italia, 1688-Córdoba, Argentina, 1726). El archivo custodia, además, una colección de piezas anónimas instrumentales como la *Sonata Chiquitana I* y *Pastoreta Ychepe Flauta*, de evidente influencia corelliana.

El Seminario de San Antonio Abad del Cusco (establecido en 1598) es otro de los centros que conserva música de los siglos XVII y XVIII del contexto virreinal peruano. De Fray Gerónimo Martínez (1ª mitad del siglo XVIII) se atesora el villancico *Ah, cara de rosa*, pieza donde el compositor se vale de onomatopeyas para destacar la presencia de gitanas que tañen castañuelas. El Códice Martínez Compañón constituye un extraordinario documento patrimonial conservado en la Biblioteca Nacional de España. Producto de la visita pastoral del obispo Baltasar Jaime Martínez Compañón (Navarra, 1737-Santafé de Bogotá, 1797) por diferentes pueblos del Perú entre 1782 y 1785 se hizo posible una de las recopilaciones más completas que recoge las impresiones del obispo sobre cada pueblo. Acuarelas, anotaciones y una veintena de partituras son recogidas en dicho documento; danzas populares instrumentales de ascendencia indígena como *Lanchas para bailar*, y danzas para cantar y bailar asociadas a celebraciones eclesiales, como la *Cachua Niño il mijo* y *Cachua Serranita, nombrada el Huicho nuevo* que, según Compañón, “cantaron y bailaron los pallas del pueblo de Otusco a Nuestra Señora del Carmen”.

Además del acervo musical mexicano conservado en catedrales, conventos e iglesias, el Centro Nacional de Investigación, Documentación e Información “Carlos Chávez” de México (CENIDIM) cuenta con la Colección Sánchez Garza, adquirida por el Instituto Nacional de Bellas Artes en 1967 de manos de la viuda del coleccionista de documentos antiguos Jesús Sánchez Garza. La Colección contiene 394 obras musicales entre litúrgicas (himnos, antífonas, motetes, misas, letanías, etc.), paralitúrgicas (villancicos, cantadas), piezas para órgano, cantos gregorianos y obras profanas (tonos humanos) de los siglos XVI al XIX, probablemente circunscritas al contexto ceremonial del Convento de la Santísima Trinidad de Puebla de los Ángeles y de la Catedral de dicha ciudad. Juan Corchado (fl. 1725-1728) pertenece a la homada de compositores cuya obra reposa en este archivo. Su tonada *Nace la Aurora Divina* es una pieza probablemente concebida para celebrar la Natividad de la Virgen en el Convento de la Santísima Trinidad, cuyo texto recrea una idílica escena del nacimiento de la Virgen, celebrada por astros y luces, fuentes y flores.

El Archivo Histórico Arquidiocesano “Francisco de Paula García Peláez” de la ciudad de Guatemala, cuenta con una abundante representación de obras de compositores peninsulares y criollos que circularon por diferentes centros eclesiales del Nuevo Mundo. Es particularmente relevante el hecho de que en Guatemala se custodien obras de compositores de los cuales no se tiene constancia de que hayan venido a América, o de otros que, en suelo americano, no trabajaron en dicha ciudad. Una de las hipótesis más aceptadas en torno a dicho tema está relacionada con la gestión del guatemalteco Manuel José de Quirós (Santiago de Guatemala, fl. 1696-1765), quien fue maestro de capilla de la Catedral de Guatemala entre 1738 y 1765. Quirós se ocupó diligentemente, además de componer, de la adquisición de música para la catedral guatemalteca. *Oigan una jacarilla*, pieza concebida para la Concepción de Nuestra Señora, muestra el ingenio de un compositor criollo, conocedor de recursos retóricos aplicados al lenguaje musical, de evidente dominio técnico y actualidad estilística.

Es posible que Manuel José de Quirós haya adquirido parte de la abundante producción musical custodiada en el Archivo Histórico Arquidiocesano de Guatemala en capitales de los virreinos de la Nueva España y Perú, donde se solía sustituir música de «estilo antiguo» por actualizadas composiciones en estilo moderno. Esta hipótesis sostiene la idea de que la música de Tomás de Torrejón y Velasco (España, 1644-Lima, Perú 1728), maestro de capilla de la Catedral de Lima entre 1676 y 1728, llegó a Guatemala gracias a Quirós. Torrejón y Velasco fue el primer compositor laico de la catedral limeña, autor de la ópera *La púrpura de la rosa* sobre un libreto de Calderón de la Barca, la más antigua que se conserva de las compuestas y estrenadas en el Nuevo Mundo (1701).

La obra religiosa de Torrejón representa la cima del estilo barroco hispano previo a la adopción del estilo italianizante (moderno) en el siglo XVIII. Algunas obras suyas revelan prácticas devocionales locales hacia santas como el dúo a la primera santa americana Santa Rosa de Lima, *De esta Rosa tan bella*, el cual se ejecutó en Guatemala en 1744, fecha en la que se le compuso nuevas coplas (música y texto); y el villancico *Ah, del ver*, para profesión de monjas, trovado a Santa Catarina mártir. Los cantos seleccionados para este concierto integran un corpus importante de la música escrita en los virreinos del Perú y la Nueva España en los siglos XVII y XVIII, para celebraciones marianas y de santas. La riqueza rítmico-melódica, textual y formal de dichas obras constituye un exquisito acervo patrimonial conservado en archivos americanos que revela la identidad cultural del Nuevo Mundo.

T E X T O S

La matutina estrella

La matutina estrella
ya viene precursora,
de la luciente aurora
que abre las puertas
a la luz del sol.

Ya aparece el día
y ya todo se humilla,
doblando la rodilla
para dar alabanzas
al Creador.

Postrados y sumisos
rogamos al Señor
nos libre del dolor,
nos guarde de los daños
y del mal.

Salga el torillo hosquillo

Estríbillo

¡Salga el torillo hosquillo!
pero ¡no!,
¡que se aguarde!,
¡que se espere!,
¡que se tenga!,
mientras me pongo
en cobro yo.

Mas ¡ay, qué fiero!
el toro ligero corriendo salió
el torillo es infemal,
a todo el mundo fatal.
¡Yo le vi!
venir a la linda mía.
¡Yo le vi!
pero naciendo este día,
¡Yo le vi!
desde su primer trance, le hizo lance,
con gracia que no hay en mí.

Pero ¡no!,
¡que se aguarde!,

¡que se espere!,
¡que se tenga!,
mientras me pongo
en cobro yo.
¡Ho, ho, ho!

Coplas

Alegre está y de fiestas
la Corte de la Plata,
porque hoy, como un oro,
ha nacido su infanta.

Del vulgo de las nubes
se despejó la plaza,
poblando las estrellas
del cielo las ventanas.

Afuera todo el mundo,
afuera hagan plaza,
que el toro es un demonio
según muestra en la saña.

Sola una niña airosa
poniéndole con gracia
el pie sobre la testa
le sujeta y se salva.

Zuipaquî

Zuipaquî, Santa María,
napoquînu, nauxîca,
asataizo zuichacu.

Zumoncatî aemo,
caîma zuipanquiquia,
aibi zuiñemo moquîmana,
zuichacu.

Zuipaquî, Santa María,
apoquîrui zuichacu,
Zuipaquî, Santa María,
apoquîrui anacatî,
zai zuizoo.

Moo zomenot'tanu ape,
Zuipaqui,
ta apari auzuma
sauaicari.

*Nuestra Madre, Santa María,
alégrate, llena de gracia,
cuida por nosotros.*

*Nuestra esperanza eres Tú,
hoy te rogamos,
estés con nosotros,
cuídanos.*

*Nuestra Madre, Santa María,
ten piedad de nosotros,
Nuestra Madre, Santa María,
ten piedad de nosotros
en la hora de nuestra muerte.*

*Para que lleguemos a Ti,
Madre,
abre los corazones delante
de ustedes.*

Letanía a Santa Cecilia

(...) Santa Cecilia nomendai sene (...)
(...) Gusu rehe oime Angel che rohory
harete ojavo ichupe.

Va'e (...) porandúvo nehe'i: Santa Cecilia
upe (...) pete' akói nde Angel ohechese
Tüpa (...)

Valeriano ha'e Tiburcio ymani (...)
oñemongaraiukávo, Santo Urbano, he'i
Ichupe.

(...) eita pembojerovia katu peñe'e pepy'a
guivengatu
pepy'a guivengatu (...)

(...) *Santa Cecilia no ha de casarse (...)*
Hay Ángel que me alaba
al acercarse a Él.

Al preguntar diga: a Santa Cecilia (...)
Entonces tu Ángel querrá ver a Dios.

Valeriano y Tiburcio cuando (...)
se hicieron bautizar,
como le dijo Santo Urbano (...).

Obedezcan esa palabra
desde vuestro corazón,
desde vuestro corazón (...)

Oigan una jacarilla

Estribillo

Oigan una jacarilla
de una Niña soberana,
que luce y brilla farol,
clavel, rayo rosa y llama.

Oigan que en ecos he de cantarla:
ya la Niña concebida,
vida graciosa y sin mancha
ancha le da Dios eterno,
temo de luz soberana.

Ana la obtiene en su vientre,
entre mujeres la clara
ara será, y la contemplo
templo del mayor Monarca.

Arca de Dios y su nave,
Ave que sube a la escala,
a la cumbre donde estrella,
Ella a Luzbel es desgracia.

Gracia es toda su limpieza,
ésa que de la manzana
sana es, porque en el paraíso
hízola Dios alta palma.

Alma que en Dios se recrea,
crea el mundo que es sin falta
alta, porque se confirme
firme suya enamorada.

Ángeles, al facistol

Estrillo

Ángeles, al facistol,
serafines, al papel.
Virtudes, a la capilla
que canta, que trina, que suena bien.
Y en coros alegres,
y en tropa canora
cantad, celebrad,
y decid de la aurora
cuántas gracias atesora
desde que comenzó a ser.
Venid, llegad, honrad
esta vez el facistol,
el papel y capilla
que canta, que trina, que suena bien.

Coplas

Hoy se celebra una Niña,
bella luz, aunque Luzbel
venenosa sierpe se oponga,
hace chanza a su pie.

Es su belleza tan rara,
que al verla el dragón cruel
más que el abismo, la envidia
su mayor infierno fue.

Soberbio quiso atreverse,
y la Niña con desdén,
al paso de su humildad
le quebrantó su altivez.

Nace la Aurora Divina

Estrillo

Nace la Aurora Divina,
y dulces ruseñores,
astros y luces,
fuentes y flores
como hermosa luz del alba
alegres le hacen la salva.

Coplas

Festivos los ruseñores
saludan con sus gorjeos

al Ave cuyos deseos
son llenamos de favores.
Los astros resplandecientes
a la más hermosa estrella
saludan, porque con Ella
viene la Luz de las gentes.

Las fuentecillas risueñas,
cuando quiebran sus cristales
anuncian que de los males
no han de quedar ni las señas.

Con sus matices las flores,
a la pura flor María
saludan porque es el día
que nos llena de favores.

Silgueritos risueños

Estrillo

Silgueritos risueños,
arroyuelos graciosos,
avecillas suaves,
saludad al Ave de las aves.
Cantad con primores,
¡cantad!
corred con cristales,
¡corred!
vertid los olores,
¡vertid!
A la Flor de las flores,
que luce la más dichosa,
la infanta María,
de Jericó rosa;
y con dulce armonía
celebrad lo gracioso
de este día con risas;
las aguas, con perlas,
las flores, con ámbar.
¡Háganle la salva!

Coplas

Avecillas que trinando
sois de los prados vergeles,
ecos dulces que con ellos
dais al alba parabienes.
¡Háganle la salva!

Arroyuelos cristalinos
que motiváis los vergeles,
vertidle perlas preciosas
al alba que os las previene.
¡Háganle la salva!

Floreillas que en los mayos
bordáis pulidos tapetes,
a la Flor que hoy ha nacido
duplicadlos en septiembre.
¡Háganle la salva!

Pajarillos, madrugad

Estribillo

Pajarillos, madrugad,
avecillas, gorjead,
que ya el alba ríe,
alegrando los campos
con hebras doradas
de fecundidad.

Cantad en el facistol de esmeraldas
que de laureles formáis,
y a María divina salud,
cantad pajarillos,
cantad en el facistol de esmeraldas.
Salve Regina entonad,
que los álamos prometen
con el aura acompañar.
Cantad avecillas, cantad.

Coplas

Dios de Salve Reina nuestra,
emperatriz soberana,
que la mancha original
lavaste por nacer Alba.
– Salve, Regina et Fulgur, salve.

De misericordias, Madre,
en quien nuestra fe ancorada
logra en el mar de tu Nombre
el puerto de su esperanza.
– Salve, Mater et Maria, salve.

Como en venenoso tósigo
se esconde mejor la atriaca,
así la vida y dulzura

por Ti en nuestra muerte amarga.
– Salve, Antidoto et Vita, salve.

Hijos de Eva con suspiros
a vuestra clemencia llaman,
mirad si podrás negarte
cuando el aliento os consagran.
– Salve, Radix et Vara, salve.

Y después de este destierro
y sujeción preordinada,
a Jesús bendito muéstranos
como fruto de tu aljaba.
– Salve, Amor et Gloria, salve.

Clemente, piadosa y dulce,
intercede, ruega y clama,
mirad que nombres tan tiernos
no esperan promesas vanas.
– Salve, Regina et Alba, salve.

De esta Rosa tan bella

Estribillo

De esta Rosa tan bella,
¿qué dice mi fe, qué?
Que venció a la azucena
con sola la estrella,
que al prado del cielo
traspuso su pie.
Eso yo me lo sé.

¿Qué, qué?

Que del lirio padece
lo mismo que crece
la vida en la muerte
que pido me dé.
Eso yo me lo sé.

¿Qué, qué?

Que, quien sabe de amores,
ve como mil flores
la Rosa más linda,
cual cielo se ve.
Eso yo me lo sé.

¿Qué, qué?

Que si vive muriendo
y llora riendo,
marchita verdoros

que vivos no sé.
Eso yo me lo sé.
¿Qué, qué?
Que en sus hojas
el cuándo y el cómo
se admira, aunque todos
sabemos por qué.

Coplas

En el jardín de la Iglesia
Rosa quiso florecer:
una niña que por Rosa
de los santos la flor es.

La Flor de la maravilla
también llamarla podré,
porque maravilla causa
que una niña Rosa dé.

Se le puso en la cabeza
el penar y padecer,
y con corona de espinas
de los cabellos se ve.

Pero no es para admirar,
porque su natural es
que, siendo la Niña-Rosa,
espinas ha de tener.

Ah, del ver

Estribillo

Ah, del ver, ah, del oír, ah del callar,
donde miran, escuchan, atienden
ojos, oídos y lenguas.

Mirando, notando, sabiendo
la que ya se desposa
con quien es pura,
sencilla la flor,
la rosa que es reina.

Cantad la gala unidos,
ojos, oídos y lenguas,
a quien le da la mano
la Majestad suprema.

Mirando, notando, sabiendo
la que ya se desposa
con quien es pura,

sencilla la flor,
la rosa que es reina.

Coplas

La que abriendo tantos ojos,
vido del mundo el emblema,
se acogió de esposa de Cristo,
qué mayor dicha que apuesta.
Quién duda que en el ver
que representa,
burla las almas vistas
que miran ciegas.

Aquella que, oyendo cuánto
tiene el mundo de miserias,
cierra los oídos a todo
y se reclusa perfecta.
Quién, al mirar el celo
con que se muestra
no dirá que merece
lo que desea.

La que, por cerrar los labios
hace que otros se hagan lenguas,
labra en su propio silencio
el monto de su modestia.
Quién, en estos primores,
no dirá al verla
que es, en boca cerrada,
toda elocuencia.

Morenita con gracia es María

Estribillo

– Morenita con gracia es María,
sí, sí, que yo me lo sé.

– Que no, no, no puede ser,
que es más pura esta Niña que la luna es.
Que no puede ser.

– Que sí puede ser.

– Que si nace en candores de gracia su ser
– Que si nace entre sombras blanco de
Dios es.

Coplas

– Como el sol la viste a su amanecer
con sus bellos rayos franquea su tez.

Que sí puede ser.
– Que no puede ser.
– Que de andar por las luces morenita es.
Que sí puede ser.

– Que no puede ser.

– Niña de los ojos del mismo Dios es,
que da vida al cielo en su amanecer.
Que no puede ser.

– Que sí puede ser.

Que si es mar de la Gracia, puerto de Dios
es.

Que no puede ser.

– Que sí puede ser.

– Anda esta zagala con tanta altivez,
que a los altos montes domeña su pie.
Que sí puede ser.

– Que no puede ser.

Que de andar por los montes trigueña es.
Que sí puede ser.

– Gran Señora nace de reyes, porque
su real estirpe del rey David es.
Que no puede ser.

– Que sí puede ser.

Que si es puro espejo, Dios se mira en él.
Que no puede ser.

Hola, hala, que vienen gitanas

Estribillo

Hola, hala, que vienen gitanas
hola, hala, que vienen gitanas
hola, hala, que vienen de gorja
hola, hala, que suenan sonajas
hola, hala, que bailan chacona
vayan, vengan a la niña con fiesta.
Hola, hala
repicando las sonajas

castañetas se hagan rajas
porque la niña bendita
que ha nacido trigueña
nos regocija las almas
vengan, vayan
hola, hala
que con el bamboleo
de las mudanzas
y con el airecillo
de las gitanas
hace sus pucheritos
gorjeando mil gracias
vengan, vayan.

Copla

Su divina mano
besad gitanillas
aunque está en mantillas
es don soberano
el cristal ufano
copia su blancura
y con su hermosura
se lleva la palma
hola, hala
que con el bamboleo
de las mudanzas
y con el airecillo
de las gitanas
hace sus pucheritos
gorjeando mil gracias.

Ah, cara de rosa

Estribillo

Ah, cara de rosa,
cara de pascua,
cara de aljófara,
cara de plata.

Denme una limosnica
con mucha gracia.
Den, den, dénmela.
Denme una limosnica
con mucha gracia.

Gitanicas vienen,
gitanicas van,

gitanicas salen
todas a bailar.
Chaz, chaz, chaz, chaz, chaz.
Oh que hermosas vienen
todas a bailar,
celebrando al Infante divino,
imitación del sol
y envidia del alba.
Chaz, chaz, chaz, chaz, chaz.

Que bailan airoosas,
Chaz, chaz, chaz,
que cruzan briosas,
Chaz, chaz, chaz,
que cantan graciosas,
chaz, chaz, chaz,
que bullen donosas,
chaz, chaz, chaz.

Y con su bailar
esta nochebuena
vienen a celebrar.

Coplas

Ah, lindo Enamorado
escucha buena cara,
pues eres todo dichas,
pues eres todo gracias.
Ay, ay, ay, ay,
pues eres todo gracias.

Señor del alma mía,
sabed que soy gitana,
y mi ventura vengo
con vos hoy a probarla.
Ay, ay, ay, ay,
con vos hoy a probarla.

Cachua Niño il mijor

Niño il mijor que y logrado,
alma mía mi songuito,
por lo mucho qui te quiero
mis amores tey trajido.

Ay Jisos qui lindo
mi Niño lo está.
Ay Jisos mi Padre
mi Dios achalay.

Cachua Serranita, nombrada El Huicho nuevo

No hay entendimiento humano
que diga tus glorias hoy,
y solo basta decir
que eres la Madre de Dios.

A na na na na na na na

En la mente de Dios Padre
fuiste electa para Madre
del verbo que se humanó
tomando en ti nuestra carne.

A na na na na na na na

Una eres en substancia
y en advocaciones varias,
pero en el Carmen refugio
y consuelo de las almas.

A na na na na na na na

No tiene la criatura
otro auxilio si no clama,
pues por tus ruegos se libra
de la sentencia más santa.

A na na na na na na na

Más y más misericordia
le muestras al que te clama,
y pues que somos tus hijos
llévanos a vuestra Patria.

A na na na na na na na

I N T É R P R E T E S

Teresa Paz Román, soprano y directora. Es máster en Música Hispana en la Universidad de Valladolid, directora de la sala de concierto Antigua Iglesia de San Francisco de Paula, con programación habitual de repertorios antiguos. En 1994 crea, junto a Aland López, el Conjunto de Música Antigua Ars Longa, pionero en su tipo en Cuba. Es fundadora y directora del Festival de Música Antigua "Esteban Salas" de La Habana, espacio de encuentro que ha hecho posible el desarrollo de la enseñanza de las técnicas de interpretación en la música antigua en la isla, a través de talleres y conferencias magistrales. Ha sido iniciadora de planes académicos para instituir la enseñanza de la música antigua en Cuba, con una base históricamente informada, creando la Orquesta Barroca de la Escuela Nacional de Música. Hace más de una década dirige la Coral Infantil Cantus Firmus, proyecto sociocultural que se deriva de las actividades del Conjunto Ars Longa con los niños del Centro Histórico de La Habana. Como soprano se ha integrado a proyectos en agrupaciones especializadas en la música antigua como Elyma, dirigido por el maestro Gabriel Garrido y La Chimera, del guitarrista Eduardo Egües. Ha recibido talleres especializados en canto con los maestros Josep Cabré, Evelyn Tubb, Linda Perillo y talleres de interpretación con los maestros Claudio Abbado, Claudio D'Al Albero y de música francesa con el clavecinista Yvon Repérant. Ha dirigido más de una docena de producciones discográficas con repertorios inéditos hispanoamericanos, obteniendo varios premios de la crítica especializada francesa, inglesa y española. Ha dirigido obras de gran formato como oratorios y óperas barrocas. Ha defendido y validado a través de grabaciones y conciertos la obra de compositores cubanos del siglo XVIII y XIX, dando a conocer un legado patrimonial cubano en muchos casos desconocido por el público contemporáneo.

Conjunto de Música Antigua Ars Longa de La Habana. Creado por Teresa Paz y Aland López en 1994, pertenece desde 1995 a la Oficina del Historiador de la Ciudad de La Habana. Integrado por músicos egresados de conservatorios de música de La Habana y del Instituto Superior de Arte, dicho conjunto ha dedicado su labor de interpretación, estudio e investigación a diferentes épocas y estilos, desde la Edad Media hasta el Barroco. Ocupa un lugar importante dentro de su repertorio la música del período virreinal en América y, a partir de la investigación y edición del más antiguo patrimonio musical cubano, Ars Longa ha abordado la interpretación y grabación de versiones históricas de la obra de Esteban Salas (Cuba, 1725-1803), maestro de capilla de la Catedral de Santiago de Cuba entre 1764 y 1803. Desde su fundación ha ofrecido numerosos conciertos en las más prestigiosas salas del país, así como presentaciones en importantes festivales y eventos nacionales e internacionales tales como Festival de Brezice, Eslovenia, 2002 y 2007; Festivales de Música Antigua de Riboville y Avignon, Francia; Mes Nacional del Barroco Latinoamericano, Francia, 2001 al 2004; Festivales de Música Antigua de Coignieres y Angers, Francia, 2005; Festival de Músicas de Torroella de Montgrí, España, 2005; Festival Gesualdo Oggi, Italia, 2004 y 2005; Academia de Santa Cecilia, Parco della Musica, Roma, 2004, invitados por el maestro Claudio Abbado; Festival de Musica e Poesia a San Maurizio, Milán, 2005; Festival de Música de Cámara de Cali, Colombia, 2006; V Festival La Música del Pasado de América,

Caracas, 2006; XVIII Festival Internacional de Música de Morelia, México, 2006; Bilbao Ars Sacrum, 2007; Salón Boffrand de la Presidencia del Senado francés y la École Militaire, París, 2008; Stockholm Early Music Festival, 2008; Festival Internacional de Música y Danza de Granada, 2008; Festival de Dubrovnik, Croacia, 2008; 49 Semana de Música Religiosa de Cuenca y 59 Festival Internacional de Música y Danza de Granada, 2010; Festival Rezonancen, Wiener Konzerthaus, 2011 y 2013; SEVIQC Brezice, Eslovenia, 2011; Festival de Música Sacra de Quito, Ecuador, 2013; Festival Les Voix de Maguelone, Francia, 2014; IV Festival de Música Barroca de Alcantara, Brasil, 2015; Festival Les Armis de l'Òrgue de Coignières, Francia, 2015; XIX Festival de Música Antigua de Úbeda y Baeza, España; y II Festival de Música Antigua Panamá, 2016. Activo promotor de la interpretación de la música antigua en Cuba, Ars Longa es además el grupo anfitrión del Festival Internacional de Música Antigua “Esteban Salas”, que cada año se realiza en La Habana.

Su discografía la integran los siguientes títulos: *El Eco de Indias* (Oficina del Historiador de la Ciudad de la Habana, 1998), *Música Sacra en la Habana Colonial* (OHCH y Universidad de Valladolid, España, 1999), *Esteban Salas. Nativité à Santiago de Cuba* (OHCH y K.617, 2001), *Fiesta Criolla* —con el ensemble Elyma bajo la dirección de Gabriel Garrido— (K617, 2002), *Esteban Salas. Cantus in honore Beatæ Mariæ Virginis* (OHCH y K617, 2002), *Gaspar Fernandes. Cancionero musical de la Catedral de Oaxaca* (OHCH y K617, 2003), *Esteban Salas. Passio Domini nostri Jesu Christi* (OHCH y K.617, 2004), *Juan Gutiérrez de Padilla. Música de la Catedral de Puebla de los Ángeles* (OHCH, Almaviva y Centro de Documentación Musical de Andalucía, 2005), *Pedro Bermúdez. Música de la Catedral de Guatemala, siglo XVI* (OHCH, Almaviva y Centro de Documentación Musical de Andalucía, 2008), *Gulumbá Gulumbé. Resonancias de África en el Nuevo Mundo* (2013), *Bolero vs. Fandango* (2013) y *Esteban Salas. Cantadas y villancicos* (2015), los cuales han merecido importantes premios de la crítica musical especializada de Francia (*Diapason*, *Le monde de la musique*, *Télérama* y *Classica*), así como de la sección cultural del periódico *Times* y la revista *Scherzo*. Por siete veces ha recibido el premio Cubadisco, máximo galardón de la discografía cubana.

úbeda

Auditorio del Hospital de Santiago

HARMONÍA DEL PARNÁS

Marian Rosa Montagut, clave y dirección

“¡Ay, que me abraso de amor!”

Sebastián Durón: un antes y un después en la música escénica española

PRIMERA PARTE

Francisco Corradini (c.1700-1769)

Melodrama pastoral *La Dorinda*
(1730)*

(Biblioteca Nacional de España)

Aria “Tu amor y fineza”

Aria “Yo soy a quien la pena”

Instrumental “Mísera pastorcilla”

Recitado y aria “Para verte y no inconstante”

Recitado y aria “Pues mis rigores”

Sebastián Durón (1660-1716)

Zarzuela *El imposible mayor en amor, le vence Amor* (1710)

Aria “Quien quisiere este tesoro”

Aria a dúo “Pues ¡arma!, pues ¡guerra!”

Zarzuela *Salir el amor del mundo* (1696)

“Sosieguen, descansen”

Estríbillo - Coplas - Recitado - Estríbillo

Antonio Literes (1673-1747)

Zarcuela *Acis y Galatea* (1708)

Recitado y aria “Si de rama en rama”

Recitado y aria “Aunque contra mí”

Recitado y aria “Si el triunfo que ama”

SEGUNDA PARTE

Sebastián Durón

Cantada al Santísimo

¡Ay, que me abraso de amor!*

(Catedral de Palencia)

Estríbillo - Recitado - Aria - Coplas -

Grave - Estríbillo

“Aunque más vuele, Fama” tonada de
La guerra de los gigantes (1702)

Francisco Corradini

Melodrama pastoral *La Dorinda*
(1730)*

(Biblioteca Nacional de España)

Aria “Fiero ceño”

Recitado y aria “Como nave que a las
ondas”

Aria “Quien siempre fue tu amante”

José de Nebra Blasco (1702-1768)

Zarzuela *Viento es la dicha de amor*
(1743)

Recitado y aria a dúo

“Quiéreme picarita”

Duración: 80'

Recuperación histórica,
estreno en tiempos modernos

(*) Transcripción y estudio:
Marian Rosa Montagut

C O M P O N E N T E S

Ruth Rosique, soprano
Marta Infante, mezzosoprano
Stefano Rossi (concertino), Daniel Pinteño,
Enrique Llorens y Lidia Patricia García, violines
Marta Mayoral, violín y viola
David Antich, flautas de pico
Manuel Vilas, arpa de dos órdenes
Guillermo Martínez, violonchelo
Silvia Jiménez, contrabajo y violone
Pau Ballester, percusión
Marian Rosa Montagut, clave y dirección

CONCIERTO EN COPRODUCCIÓN CON EL
CENTRO NACIONAL DE DIFUSIÓN MUSICAL



inaem INSTITUTO NACIONAL DE LAS ARTES ESCÉNICAS Y DE LA MÚSICA

Centro Nacional de Difusión Musical
CNDM

CONMEMORACIÓN DEL III CENTENARIO DE LA MUERTE DE SEBASTIÁN DURÓN (1716-2016) Y V CENTENARIO DEL NACIMIENTO DE DIEGO DE LOS COBOS, FUNDADOR DEL HOSPITAL DE SANTIAGO (1516-2016)

CONCIERTO GRABADO POR RADIO CLÁSICA (RNE) **radio clásica**

Durón 300

Marian Rosa Montagut

La propuesta de Harmonía del Parnàs, “¡Ay, que me abraso de amor!”, toma como eje central del programa el repertorio de estilo moderno del prestigioso maestro del barroco español Sebastián Durón Picazo, con motivo del 300 aniversario de su deceso (1716-2016). Durón, cuya trayectoria y producción musical ya ha sido afortunadamente estudiada (a diferencia de lo que sucede todavía con muchos otros músicos españoles), fue bautizado en Brihuega (Guadalajara) el 19 de abril de 1660 y mantuvo una vida musical muy activa hasta su muerte acaecida en la hermosa población francesa de Cambo-les-Bains, el 3 de agosto de 1716.

No obstante, si bien es cierto que hoy en día se conoce y valora principalmente la faceta del músico como compositor, evidentemente gracias a la considerable muestra de su producción conservada, es importante señalar que Durón empezó su carrera profesional ejerciendo como organista. Es más, éste desempeñaría el cargo de organista en catedrales tan importantes como Sevilla, Cuenca, El Burgo de Osma y Palencia, hasta que, en 1691, sería nombrado para el mismo puesto en la Real Capilla del por entonces rey de España Carlos II; y fue en 1701 cuando, por vez primera, sería nombrado para un puesto de maestro de capilla, lo que sucedió en la misma Capilla Real a la muerte de Carlos II y ascenso al trono del borbón Felipe V. Este cambio de cargo no es, sin embargo y a mi parecer, lo más importante en esta trayectoria de Durón, sino más bien el paso de nuestro músico de los ambientes eclesiásticos al cortesano, así como la llegada del maestro a Madrid, una ciudad en la que tendrían cabida, sobre todo a partir de la llegada de Felipe V, músicas, músicos y estilos llegados de muchos otros lugares y que convivieron, durante varios años, con lo que había sido un estilo muy arraigado en la tradición musical española hasta ese mismo momento. Ese es precisamente el punto de partida de este concierto, el de un Durón que quiso conocer esas novedades, hasta el punto de introducirlas, a su manera, en muchas de sus composiciones, principalmente las destinadas a la música escénica, pero a veces incluso en algunas de temática religiosa.

Las piezas de Durón seleccionadas en esta ocasión muestran a ese compositor “moderno” que fue criticado por Feijoo, quien decía del mismo que “siempre se le podrá echar a él la culpa de todas estas novedades, por haber sido el primero que les abrió la puerta” (*Teatro crítico universal*, Discurso XIV “Música de los Templos”). Y precisamente, la cantada al Santísimo Sacramento *¡Ay, que me abraso de amor!*, única pieza religiosa incluida en este concierto, resulta una buena muestra de ese estilo moderno o lo que es lo mismo, italiano, que tendrá cabida incluso en la composición religiosa, y que marcará definitivamente un antes y un después en la historia de la música española. Pero si bien es cierto que el nuevo estilo tendrá su cabida en el ámbito religioso, ahí lo hará con algo más de discreción, casi siempre mezclado con la tradición y siendo utilizado con cierta prudencia por los maestros en la mayoría de los casos, mientras que en el ámbito de la corte y el teatro la moda avan-

zará a toda máquina, y los autores españoles que cultivarán la zarzuela no tendrán reparo alguno en aprovechar todos los recursos llegados de esa nueva moda italiana. En este sentido, puede apreciarse una gran diferencia entre la pieza seleccionada de Durón “Sosieguen, descansen” (*Salir el amor del mundo*, 1696) aún compuesta en el más puro estilo español del siglo XVII; la tonada algo más evolucionada y con un mayor protagonismo instrumental “Aunque más vuele, Fama” (*La guerra de los gigantes*, 1702); y las dos arias “Quien quisiere este tesoro” y “Pues ¡jama!, pues ¡guerra!” de su zarzuela de madurez, estrenada en 1710, *El imposible mayor en amor, le vence Amor*.

Y junto a Durón, en el panorama de la música escénica española no puede faltar la representación del compositor y violinista mallorquín Antonio Literes Carrión (Artà, 18/6/1673-Madrid, 18/1/1747), por cuanto resultó ser uno de los principales compositores del género en las dos primeras décadas del siglo XVIII, al tiempo que coincidiría en la Capilla Real de Madrid con Durón, pues Literes entraría a formar parte de la misma apenas dos años después que nuestro homenajeado, siendo nombrado “músico de violón” el 23 de septiembre de 1693. La zarzuela *Acis y Galatea* fue estrenada en el Coliseo del Buen Retiro de Madrid el 19 de diciembre de 1708 con motivo del 25 cumpleaños de Felipe V, y luego se interpretó de nuevo en el Teatro del Príncipe de Madrid en enero de 1710, con tal éxito que estuvo varios días en cartel, y llegó a ser interpretada en la época, al menos y por lo que se ha podido constatar, en Valencia y Lisboa.

Con la divertida aria a dúo “Quiéreme picarita” de la zarzuela *Viento es la dicha de amor* de José de Nebra cerramos la propuesta, no sin antes presentar una selección de arias de un compositor apenas estudiado hasta la fecha y que, sin embargo, fue el máximo rival de Nebra en los teatros públicos de Madrid. Se trata del autor del melodrama pastoral *La Dorinda* Francisco Corradini (c.1700-1769), un músico de origen italiano que tras varios éxitos en los teatros napolitanos se traslada a Valencia, en 1728, a petición del príncipe de Campoflorido de origen asimismo italiano, Luis Regio Branciforte, para ocuparse de la capilla de música de su corte levantina, representándose en el Palacio Real de Valencia, el 19 de noviembre de 1730, la citada obra. En 1731 ya encontramos a Corradini, como sucede con todos los músicos escogidos en este programa, prestando sus servicios en Madrid, donde compuso óperas, autos, música de comedias e, incluso, zarzuelas para los principales teatros de la ciudad, contando con la colaboración literaria de José de Cañizares y llegando a convertirse en el compositor de moda de los teatros. En esa misma época el aragonés José Melchor Baltasar Gaspar Nebra Blasco (Calatayud, 1702-Madrid, 1768) era organista en la Capilla Real de Madrid y ya hacía casi una década que estaba componiendo música escénica para los teatros de la ciudad. Ambos fueron, como también lo había sido Literes, muy bien acogidos por el público, con la gran diferencia de que a día de hoy apenas se conservan unas poquísimas obras de Corradini frente a una cantidad importante de la producción de Nebra. Sea como fuere con estos y otros autores, ya bien entrado el siglo XVIII, la música española dejará prácticamente de lado aquellos rasgos estilísticos que la diferenciaban de lo que sucedía en el resto de Europa durante el siglo XVII.

La Dorinda

Aria "Tu amor y fineza"

Tu amor y fineza que mi pecho adora,
constante mi pecho premiarte sabrá.
Cuando a un mismo tiempo
del dardo que vibró,
herido, Nicandro infiel morirá.

Aria "Yo soy a quien la pena"

Yo soy a quien la pena
de un inconstante amor
morir me hace y penar,
morir a poco, a poco,
en un inmenso ardor.
Y en este triste ahogo
y estado en que me veo,
solo este vasto empleo,
alivia mi dolor.

Recitado y aria "Para verte y no inconstante"

El hado, ahora veré si es de mi parte,
mira pastor, cual viento,
a tu amor despreciado
no haber dejado aún seña
de que fue siempre estable.
Y la leal doncella que de amor puro ardía,
en medio de su pena, así decía:

Para verte y no inconstante,
lo tirano con lo amante
tu fineza ocultará.
Dale el alma a quien te adora,
ya que el alma a ti te da.

Recitado y aria "Pues mis rigores"

NICANDRO – Bellísima Delmira,
DELMIRA – ¡Vete lejos de mí, que odio tu
acento!
NICANDRO – ¿Tan presto así trocaste en
odio tu querer?
DELMIRA – Nicandro ¡baste!,
que de Fileno esposa

ardo en su luz,
amante mariposa.
NICANDRO – ¡Ten piedad de mi amor!
DELMIRA – Ya no es posible
¡Vete Nicandro! otra vez te digo
NICANDRO – Pues aunque me desprecias
de esta suerte,
yo he de amarte cruel...
DELMIRA – ¡Yo aborrecerte!
Y pues que no te vas por enojarme,
yo por desaire tuyo
he de ausentarme.

Pues mis rigores se han conjurado
tu infiel cuidado con mis furores,
mi justo ceño vencer sabrá.
Que de esta suerte constante y fuerte,
el bien que adoro me adorará.

El Imposible mayor en amor, le vence Amor

Aria "Quien quisiere este tesoro"

Quien quisiere este tesoro merecer,
a las nubes ha de hacer
desatar en lluvias de oro.
Mientras tanto,
en prisión, fatiga y llanto,
debe Danae padecer,
pues que yo por Danae lloro.

Aria a dúo "Pues ¡arma!, pues ¡guerra!"

Pues ¡arma!, pues ¡guerra!,
y tiemble la tierra del ceño cruel,
que los ánimos arma.
Y pues entre celos y Amor
se desarma de Marte el furor
que entre ambos se encierra.

Sosieguen, descansen

Estribillo
Sosieguen, descansen
las tímidas penas,
los tristes afanes,

y sirvan los males
de alivio en los males.

Coplas

¿No soy yo aquel ciego, voraz,
encendido volcán intratable,
en quien aun las mismas heladas
pavesas o queman o arden?
Pues, ¿cómo es fácil
que haya nieve
que apague el incendio
de tantos volcanes?
En fin, ¿no soy yo de las iras
de Venus sagrado coraje,
en cuyos alientos respira
castigo su voz o su imagen?
Pues, ¿cómo es fácil,
que deidad que
fabrica mi imperio,
permita mi ultraje?

Recitado

Pero, ya que a la fatiga
tan rendido el pecho yace,
que un desaliento palpita
en cada temor que late,
y ya que en el verde centro
de enmarañado bosque,
que compone la frondosa
tenacidad de los sauces,
seguro estoy de que puedan
las cóleras alcanzarme
de Diana, firmen treguas,
mis repetidos afanes.
Y en este risco a quien hoy,
para que sobre él descansa,
¿hizo él acaso que siendo escollo,
sirva de catre?,
entreguemos a esta dulce lisonja
de los mortales la vida,
pues a este efecto
dijeron mis voces antes:

Estríbillo

Sosieguen, descansen
las tímidas penas,

los tristes afanes,
y sirvan los males
de alivio en los males.

Acis y Galatea

Recitado y aria "Si de rama en rama"

Confiado jilguerillo,
mira cómo, importuna,
de tu estado primero
te derribó el Amor y la Fortuna;
y el bien que tan ufano presumiste,
aún no le hallaste, cuando le perdiste.

Si de rama en rama,
si de flor en flor
ibas saltando,
bullendo y cantando,
dichoso quien ama
las ansias de Amor,
advierte, que aprisa
es llanto la risa
y el gusto es dolor.

Recitado y aria "Aunque contra mí"

Qué poco asustar llega
esa ira, esa cólera, ese amago
a una pasión que, ciega,
a precio de su ruina ama su estrago.
Esa furia es halago,
ese horror es dulzura,
en sabiendo, ¡ay Amor!,
que hay hermosura
para quien mi tormento
es lisonja por ser merecimiento.

Aunque contra mí indignado,
toque al arma mi destino,
no me da en mi amor cuidado,
que un afecto peregrino,
asustado, desdeñado, maltratado,
sabe idolatrar más fino.

Recitado y aria "Si el triunfo que ama"

Acis dichoso, ya desvanecido
el decreto del hado,
tanta felicidad has conseguido,

que al día más del orbe celebrado,
ya fábula o ya historia,
es aplauso en placer de tanta gloria.

Si el triunfo que ama,
veloz la fama
con bronce aclama,
pues le posee, gorjee.
Que de la España,
la mayor gloria
será la hazaña
de su memoria,
cuando en Philipo
su aliento emplee.

¡Ay, que me abraso de amor!

Estríbillo

¡Ay, que me abraso de amor en la llama!
Qué dulce violencia,
qué tierna regala.
Celestes incendios al pecho motivan,
que anhela el tormento,
que es gloria del alma.

Recitado

¡Oh, guerra misteriosa!
En la forma gloriosa,
vivamente contemplo
a quien erige templo,
ansiosa el alma mía,
remedio de mi ciega fantasía.

Aria

No deje de arder
mi fiel corazón,
será la ocasión
de mi merecer.
Verá que en su fuego,
la dicha halla luego
de mi padecer.

Coplas

Anime, amor, la llama
del celestial incendio,
seré, en sus puras alas,
glorioso fénix si renazco al cielo.

Avive la materia
mi amor y mi deseo,
prestando mis suspiros
al aire que voraz anima el fuego.

Grave

Y en tan celestiales divinos incendios,
al suave amoroso suspiro que exhala,
repita mi pecho su fiel consonancia.

Estríbillo

¡Ay, que me abraso de amor en la llama!
Qué dulce violencia,
qué tierna regala.
Celestes incendios al pecho motivan,
que anhela el tormento,
que es gloria del alma.

Aunque más vuele, Fama

Aunque más vuele,
Fama, tu pluma,
aunque más suene,
Fama, tu voz,
más vuelo yo.
Pues al tiempo,
apresuran el curso
talar y reloj.
Suene canora,
corra veloz.

Si a las felicidades
el tiempo es término fiel
porque es móvil mejor,
¿Quién sino yo,
pues coronó de logros el bien,
llenará de alborozos al sol?

La Dorinda

Aria "Fiero ceño"

¡Fiero ceño,
Amor me excita!
Busco, osado, la cadena,
porque sé, que con mi pena,
más enojos te he de dar.
Has de ver, con susto eterno,
el temor que es más que infierno,

y por darte más enojos,
más sus ojos he de amar.

Recitado y aria "Como nave que a las ondas"

Por lo apacible de este ameno bosque,
me trae enamorada
de su espesura, con la fresca sombra
de mi caro Fileno, el aura amada.
Pero de aquestas flores los ambientes,
del viento las fragancias
y de los arroyuelos las corrientes,
en esta soledad me han contraído,
dulce letargo, en apacible ruido.

Como nave, que a las ondas burla
el golpe más severo
de tu amor por grosero,
mi desdén se burlará.
Bastará por desengaño
de mi amante, injusta pena,
el saber que es la condena,
el desprecio que le da.

Aria "Quien siempre fue tu amante"

Quien siempre fue tu amante
no fue nunca alevosa,
quien siempre fue piadosa
no pudo ser cruel.
Pues que ya no dudas
de mi querer constante,
aunque otro engaño mires,
¡no me llames infiel!

Recitado y aria a dúo "Quiéreme picarita"

MARSIAS – Buenos días, Señora mi zagala.
DELFA – ¡Váyase el verderón muy noramala!

MARSIAS – Pues escúcheme solo dos razones. . .

DELFA – ¡Váyase al Rey, que paga los bufones!

MARSIAS – ¿Tanto rigor, señora perinola?

DELFA – Pues si me enfada, yo solita, sola,
he de hacer con la rabia en que me cebo
que en aceite le frían.

MARSIAS – ¿Soy yo huevo?

DELFA – ¡Es un bufón!

MARSIAS – Pues ¡oye mis quebrantos!

DELFA – Si prosigue, ¡le doy un sepacuantos!

MARSIAS – Quiéreme, picarita.

DELFA – No se me acerque más.

MARSIAS – Óyeme.

DELFA – ¡No? pues ¡zas!

MARSIAS – ¡Ay, que con su manita,
sin dientes ya me deja!

DELFA – ¿Por qué el bribón se queja,
si sangre no salió?

MARSIAS – Dame un abrazo.

DELFA – ¡Arre!

MARSIAS – Toma una coz.

DELFA – ¡Sol, ¡so!

MARSIAS – Pues, ¡toma!

DELFA – ¡Ay, bribonazo!,
¡ay de mi pobre brazo!

LOS DOS – Y estemos cepos, quedos.

MARSIAS – Si acaso me has de amar.

DELFA – Sin que te llegue a amar.

MARSIAS – Eres dos veces fiera,
por fiera y por ingrata.

DELFA – ¡A un verderón quién trata
jamás de otra manera?

MARSIAS – Pues eres perinola.

DELFA – Y tú alemán de Angola.

LOS DOS – ¡Pues váyase a escardar!

I N T É R P R E T E S

Marian Rosa Montagut, clave y dirección. Valenciana. Licenciada en Filosofía, Profesora de piano y Profesora Superior de clavecín, obtiene el D.E.A en Musicología en la Universidad Autónoma de Barcelona. Compagina la actividad interpretativa con la investigación musicológica, publicando los resultados de sus trabajos en *Anuario Musical* (CSIC), *Diccionario de la Música Valenciana* (SGAE), *Història de les Terres de l'Ebre* (Fundació Il·lucavònia-urv), etc. Docente desde 2003, actualmente ejerce como profesora de clavecín en el Conservatorio Profesional de Música de Torrent, a la vez que dirige el Centro de Investigación y Difusión Musical TEMPUS (Valencia). Fundadora de Harmonia del Pamàs es la clavecinista, organista y directora de esta agrupación con la que ha grabado siete CDs, participado en festivales y realizado giras por todo el territorio nacional, y distintos lugares de Europa y América. Colabora además con otras agrupaciones especializadas en conciertos y grabaciones. Ha obtenido varias becas y premios, y ha formado y forma parte de distintos equipos de investigación en proyectos I+D en fundaciones y otras instituciones públicas y privadas.

Ruth Rosique, soprano. Soprano andaluza formada con Pilar Sáez, Ángeles Chamorro, Manuel Burgueras y Ana Luisa Chova. Ha actuado como solista en los auditorios y salas más importantes, tanto del territorio nacional (Palau de la Música de Valencia, Gran Teatre del Liceo, Auditori y Palau de la Música de Barcelona, Teatro de la Maestranza de Sevilla, Auditorio Nacional de Madrid, Teatro de la Zarzuela, Teatro Real de Madrid, Teatro Monumental de Madrid, etc.) como de Italia (Módena, Parma, Venecia, Nápoles, Florencia, Cremona...), Alemania, Francia, Portugal, Egipto, Turquía, Túnez, Marruecos, Siria, Jordania, Líbano, Polonia, Holanda, Bélgica, Rusia, Japón y EE.UU. Colabora con orquestas y grupos de reconocido prestigio como Fine Arts Quartet, Orquesta y Coro de Valencia, Orquesta de Córdoba, Orquesta Ciudad de Granada, Coro y Orquesta Nacional de España, Orquesta Sinfónica de Galicia, Orquesta Barroca de Sevilla, Al Ayre Español, Coro y Orquesta de RTVE, Ensemble Baroque de Limoges, Kings Consort, Venice Baroque Orchestra, El Concierto Español e I Virtuosi Italiani, entre otros. Ha realizado más de veinticinco grabaciones con sellos como EMI Odeon, Opus Arte, Dynamic, Naïve o Tempus.

Marta Infante, mezzosoprano. Nace en Lleida, comienza allí sus estudios musicales. Ha cantado con las orquestas más importantes de nuestro país, como la Nacional de España, Sinfónica de Barcelona y Nacional de Catalunya, Comunidad de Madrid o Sinfónica de Bilbao. En el campo de la música antigua ha cantado en festivales como el Bienale de Venecia, The Bijloke (Bélgica), Baroque de Sablé (Francia), Janackuv Maj (Chequia), Oslo International Church Music (Noruega), Fribourg (Suiza), Torroella de Montgrí, Via Stellae, Musika-Música de Bilbao, Festival Internacional de Santander, FEMAS, etc., así como en Egipto, Siria, Jordania, Líbano, Cuba, Japón, Argentina y Brasil, colaborando con los más relevantes grupos nacionales e internacionales como Collegium 1704 (Chequia), Anthonello (Japón), Dresden Barockorchester (Alemania), The Barroca de Israel Ensemble (Israel) y Harmonia del Pamàs, entre otros. Ha grabado para Mezzo, Cesky Rozhlas, RTVE, Catalunya Música, y las discográficas Alpha, Glossa, Enchiriadis, Anima e Corpo, Verso, La Mà de Guido, Tempus, EMEC y CDM.

Harmonia del Pamàs. Interpreta obras anteriores a 1800 con instrumentos y criterios históricos. Su repertorio, escogido a partir de la investigación musicológica de fuentes musicales y documentales de archivos y bibliotecas de todo el mundo, recoge diferentes géneros y autores hispánicos de los siglos XV al XVIII, siendo sus interpretaciones el resultado de un estudiado ejercicio de equilibrio entre la musicología histórica y la creatividad musical. Harmonia ha sido invitada por importantes festivales, instituciones y auditorios nacionales e internacionales como el Festival Internacional de Santander, Música Antigua de Aranjuez, Festival Internacional de Música Sacra de Tortosa, Festival Internacional de Música Renacentista y Barroca de Peñíscola, el FEMAP, Arte Sacro de Madrid, el Festival Medieval de Elche, etc., actuando en los principales auditorios de nuestro país. El grupo ha realizado giras por distintos países de Europa y América y cuenta con seis CDs *Arda el Ayre* (obras de Escorial y Pradas), *Requiem* (Rabassa), el monográfico de José Pradas Gallén *La tierra llora afligida* nominado a los Premios de la Música 2008 en la sección de “Mejor Intérprete de Música Clásica”, *Salve Regina* (Rabassa y Fuentes), *Bárbaro* (Illana y Corradini), el reciente monográfico con una selección de *La Dorinda* de Francisco Corradini.



úbeda

Iglesia de Santa María de los Reales Alcázares

ORFEÓN DE GRANADA

Francisco Ruiz Montes, director invitado

Victoria: *Officium defunctorum* (6vv)

Tomás Luis de Victoria (1548-1611)

Officium defunctorum (6vv) (1605)

Lección 2ª de maitines *Taedet animam meam* (4vv)

Missa pro defunctis (6vv) - Introito *Requiem aeternam*

Kyrie - Gradual *Requiem aeternam* - Ofertorio *Domine Jesu Christe*

Sanctus-Benedictus - *Agnus Dei* - Comunion *Lux aeterna*

Motete *Versa est in luctum* (6vv)

Responsorio *Libera me* (6vv)

Duración: 60'

C O M P O N E N T E S

Dolores Villar Fernández, Estrella Florío Navío, Eva María Sánchez Cuadros,
Mercedes Monteoliva Sánchez, Mercedes Ruiz Santos,
Mª Belén López Navarro, sopranos I

Elena López Wehrlí, Encarnación Moreno González,
Isabel Rojas Martín, Mª Dolores Cisneros Sola, sopranos II

Marga Fontova Jordana, Marisol Ramírez González, Mª Carmen Momblant Martínez, Remedios
Hernández Mediero, Rosa Trini González Pérez, altos

Francisco Moreno Montane, Juan Blázquez Ruiz, Juan Eduardo Carranza Hidalgo, Juan Pedro
Resina Usero, Rafael Palma Moyano, tenores I

Eduardo Fernández de Pinedo Landa, José Emilio López Álvarez,
Manuel Hernández Cruz, tenores II

Antonio Manuel Rivas Fernández, José Ángel Reyes Marín,

Manuel Marín Román, Nicolás Bueno Antequera, Pablo Guerrero Elorza, bajos
Francisco Ruiz Montes, director invitado

CONMEMORACIÓN DEL IV CENTENARIO
DE LA MUERTE DE MIGUEL DE CERVANTES (1616-2016)

EN COLABORACIÓN CON EL
OBISPADO DE JAÉN



Officium defunctorum

Francisco Ruiz Montes

Cuando Tomás Luis de Victoria vio finalmente impreso su *Officium defunctorum* en 1605, seguramente ni pudo imaginar que aquella obra maestra de su madurez iba a ser, con el paso de los siglos, uno de los monumentos polifónicos más interpretados en nuestra época, de entre todo el repertorio renacentista español. Y esto es así porque estamos, sin duda, ante una de las obras más interesantes y hermosas del compositor abulense, hasta el punto de que resulta imposible cansarnos de volver una y otra vez sobre ella para profundizar en sus etéreos entramados melódicos y sus expresivas armonías.

Han pasado ya unos años desde que el Orfeón de Granada abordara por primera vez el apasionante trabajo que supone poner en las voces modernas esta fantástica misa de réquiem, por lo que la empresa de reponerla es una de esas oportunidades para replantearse criterios interpretativos y reforzar los aspectos técnicos de vocalidad y afinación. Así, en esta ocasión, presentamos íntegramente el *Officium* (y no solo la *Missa pro defunctis*), con la segunda lección de Maitines a modo de pódico (*Taedet animam meam*) y la dramática elaboración polifónica del responsorio *Libera me* como final, sin olvidarnos del desgarrador motete *Versa est in luctum*.

Recordemos que, según deducen los expertos a partir de la documentación de la época, Victoria escribió su *Officium* en Madrid en 1603 (dos años antes de su publicación), ya que lo compuso para las solemnes exequias celebradas por la emperatriz María de Austria —hermana de Felipe II y viuda de Maximiliano II de Habsburgo— en el mes de abril de aquel año. Victoria, que tras su regreso de Roma había entrado al servicio de la emperatriz como capellán, organista y compositor en el Convento de las Descalzas Reales de la capital, escribió rápidamente pero con total maestría las páginas que hoy escuchamos, para conferir la mayor solemnidad a aquellos funerales. La edición de la obra, que data como decíamos de 1605, se la dedica Tomás Luis de Victoria a la princesa Margarita, hija de la emperatriz, que también vivía retirada en el convento madrileño junto con su madre desde la muerte de Maximiliano. La dedicatoria de esta edición ha sido objeto de múltiples interpretaciones y especulaciones, ya que en ella el compositor habla del *Officium* como de una suerte de “canto del cisne”, es decir, el más hermoso canto previo a la muerte, pero con tal poética ambigüedad que no nos aclara si el cisne que llega al final de sus días cantando es la emperatriz o el propio Victoria. Sea como fuere, éste expresa en la misma dedicatoria a la princesa que espera la ayuda de la providencia para vivir por más tiempo y poder así escribir más música. En este sentido, también llama la atención que este deseo pueda interpretarse como un sentimiento plenamente consciente de un estadio de plena madurez artística por parte del músico, cuando por desgracia lo cierto es que estaba ya firmando una de sus últimas obras. ¿Estaba tal vez el capellán dejando entrever una sutil y humilde protesta a la divinidad, a la que reclama más tiempo para desarrollar su arte, tal y como Job protesta ante Dios reclamando un juicio justo en la lección de Maitines que abre el *Officium*? ¿Se

estaba quejando Victoria de la fugacidad del tiempo, de lo mortal y transitorio? ¿De que “*nihil enim sunt dies mei*” (“mis días no son nada”), como deja oír con moderado desespero el compositor en *Versa est in luctum*, de nuevo sobre las agrias y resignadas palabras del profeta?

Dejando a un lado estas disquisiciones sobre la génesis de la obra, añadiremos que aparte de la lección *Taedet animam meam* (lectura a cuatro voces, homófona y silábica, casi declamada o en el estilo de un *falsobordone* elaborado que nos recuerda más bien a la escritura de los responsorios de Semana Santa), y aparte también del impresionante motete *Versa est in luctum*, la misa y el responsorio final siguen la técnica de la paráfrasis gregoriana. Esto significa que el compositor se sirve en todas estas secciones del canto llano para ir generando todo un denso entramado de contrapunto a seis voces, estando situado normalmente el *cantus firmus* en una de las voces superiores, la del cantus II. Aunque no se trata de un procedimiento novedoso, lo cierto es que el empleo sistemático de estas líneas melódicas estáticas en esa voz, citando la propia melodía de cada una de las partes de la misa gregoriana de difuntos, sirve al compositor para conseguir fantásticos efectos sonoros contrastantes, comparables a juegos de luces y sombras, en las diversas texturas o combinaciones de voces con las que va desarrollando Victoria su discurso. Así, a la luminosidad de la diáfana textura de voces agudas se opone la profundidad y densidad de las graves, con los dos tenores continuamente entretejidos en un estrecho ámbito vocal. A este magistral —y casi tenebrista— manejo del claroscuro sonoro se une una experimentación armónica con la que el compositor abulense se sitúa a las puertas del barroco musical, con procesos cadenciales muy claros y próximos a la tonalidad moderna, con algunos atrevidos y expresivos cromatismos y, finalmente, con una habilidad en el manejo de las progresiones armónicas que le permite generar un discurso tonal a gran escala, dando la sensación en su escucha global de que los colores de la armonía van evolucionando, conforme avanza la misa, de la sobriedad y la oscuridad iniciales hacia una esperanzadora luminosidad.

T E X T O S

Taedet animam meam

Taedet animam meam vitae meae,
dimittam adversum me eloquium meum,
loquar in amaritudine animae meae.
Dicam Deo: Noli me condemnare:
indica mihi, cur me ita iudices.
Numquid bonum tibi videtur,
si calumnieris, et opprimas me,
opus manuum tuarum,
et consilium impiorum adiuves?

Numquid oculi carnei tibi sunt:
aut sicut videt homo, et tu vides?
Numquid sicut dies hominis dies tui,
aut anni tui sicut humana sunt tempora,
ut quaeras iniquitatem meam,
et peccatum meum scruteris?
Et scias, quia nihil impium fecerim,
cum sit nemo, qui de manu tua possit
erueri.

*¡Estoy hastiado de mi vida!
Voy a dar curso libre a mis quejas,
a hablar con la amargura de mi alma.
Quiero decir a Dios: ¡No me condenes,
dame a entender por qué
te querellas contra mí!
¿Es decoroso para ti
hacer violencia, desdeñar
la obra de tus manos
y complacerte en los consejos
de los malvados?*

*¿Tienes tú acaso ojos de carne
y miras como mira el hombre?
¿Son tus días los de un mortal,
son tus años los de un hombre
para que tengas que inquirir mi culpa
y andar rebuscando mi pecado,
cuando sabes que no soy culpable
y nadie puede librarme de tus manos?*

Introito "Requiem aeternam"

Requiem aeternam dona eis Domine
et lux perpetua luceat eis.

Te decet hymnus Deus in Sion,
et tibi reddetur votum in Jerusalem:
exaudi orationem meam,
ad te omnis caro veniet.

Requiem aeternam dona eis Domine
et lux perpetua luceat eis.

*Dales, Señor, el descanso eterno,
y brille ante sus ojos la luz perpetua.*

*Te cantarán himnos, Dios, en Sion
y se te ofrecerán votos en Jerusalén.
Escucha mi oración,
tú a quien todos iremos.*

*Dales, Señor, el descanso eterno,
y brille ante sus ojos la luz perpetua.*

Kyrie

Kyrie eleison.
Christe eleison.
Kyrie eleison.

*Señor, ten piedad.
Cristo, ten piedad.
Señor, ten piedad.*

Gradual "Requiem aeternam"

Requiem aeternam dona eis Domine
et lux perpetua luceat eis.

In memoria aeterna erit justus:
ab auditione mala non timebit.

*Dales, Señor, el descanso eterno,
y brille ante sus ojos la luz perpetua.*

*El justo será recordado eternamente,
no temerá las malas nuevas.*

Ofertorio “Domine Jesu Christe”

*Domine Jesu Christe, Rex gloriae,
libera animas omnium fidelium
defunctorum
de poenis inferni, et de profundo lacu:
libera eas de ore leonis,
ne absorbeat eas tartarus,
ne cadant in obscurum:
sed signifer sanctus Michael
repraesentet eas in lucem sanctam.
Quam olim Abrahae promisisti,
et semini eius.*

*Hostias et preces tibi,
Domine, laudis offerimus:
tu suscipe pro animabus illis,
quarum hodie memoriam facimus,
fac eas, Domine,
de morte transire ad vitam.
Quam olim Abrahae promisisti,
et semini eius.*

*Señor Jesucristo, Rey de la Gloria,
libera a las almas de los fieles difuntos
de las penas del infierno y del abismo profun-
do.
Sálvalas de las garras del león ,
para que no sean devoradas por el avemo,
ni caigan en las tinieblas.
Que San Miguel las conduzca
a la santa luz.
Como prometiste a Abraham
y a su descendencia.*

*Hostias y súplicas de alabanza,
Señor, te ofrecemos.
Acéptalas para provecho de las almas,
por las que te las ofrecemos,
haz, Señor,
que pasen de la muerte a la vida.
Como prometiste a Abraham
y a su descendencia.*

Sanctus-Benedictus

*Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus,
Deus Sabaoth.*

*Pleni sunt coeli et terra
gloria tua.
Hosanna in excelsis.*

*Benedictus qui venit in nomine Domini
Hosanna in excelsis.*

*Santo, Santo, Santo es el Señor,
Dios de los ejércitos.
Llenos están los cielos y la tierra
de tu gloria.
Hosanna en el cielo.*

*Bendito el que viene en nombre del Señor
Hosanna en el cielo.*

Agnus Dei

*Agnus Dei
qui tollis peccata mundi,
dona eis requiem.*

*Agnus Dei
qui tollis peccata mundi,
dona eis requiem sempiternam.*

*Cordero de Dios,
que quitas el pecado del mundo,
dales el descanso.*

*Cordero de Dios,
que quitas el pecado del mundo,
dales el descanso eterno.*

Comunión “Lux aeterna”

*Lux aeterna luceat eis, Domine.
Cum sanctis tuis in aeternum,
quia pius es.*

*Requiem aeternam dona eis Domine
et lux perpetua luceat eis
cum sanctis tuis in aeternum,
quia pius es.*

*Brille la luz perpetua ante ellos.
Junto a los Santos y para toda la eternidad,
por tu misericordia.*

*Dales, Señor, el descanso eterno,
y brille ante sus ojos la luz perpetua
junto a los Santos y para toda la eternidad,
por tu misericordia.*

Versa est in luctum

Versa est in luctum cithara mea,
et organum meum in vocem flentium.
Parce mihi, Domine,
nihil enim sunt dies mei.

*Mi arpa se ha transformado en luto,
y mi órgano en la voz de los que lloran.
Perdóname, Señor,
porque mis días no son nada.*

Libera me

Libera me, Domine, de morte aeterna,
in die illa tremenda:
Quando caeli movendi sunt et terra,
dum veneris judicare saeculum per ignem.

Tremens factus sum ego, et timeo,
dum discussio venerit, atque ventura ira.
Quando caeli movendi sunt et terra.

Dies illa, dies irae, calamitatis et miseriae,
dies magna et amara valde.
Dum veneris judicare saeculum per ignem.

Requiem aeternam dona eis, Domine,
et lux perpetua luceat eis.

Libera me, Domine, de morte aeterna,
in die illa tremenda:
Quando caeli movendi sunt et terra,
dum veneris judicare saeculum per ignem.

Kyrie eleison.
Christe eleison.
Kyrie eleison.

*Líbrame, Señor, de la muerte eterna,
en aquel tremendo día.
Cuando temblarán los cielos y la tierra,
cuando vienes a juzgar al mundo con el fuego.*

*Temblando estoy y temo,
mientras llega el juicio y la ira venidera.
Cuando temblarán los cielos y la tierra.*

*Día aquel, día de ira, de calamidad y miseria,
día grande y amargo.
Cuando vienes a juzgar al mundo con el fuego.*

*Dales, Señor, el descanso eterno,
y brille ante sus ojos la luz perpetua.*

*Líbrame, Señor, de la muerte eterna,
en aquel tremendo día.
Cuando temblarán los cielos y la tierra,
cuando vienes a juzgar al mundo con el fuego.*

*Señor, ten piedad.
Cristo, ten piedad.
Señor, ten piedad.*

I N T É R P R E T E S

Francisco Ruiz Montes, director invitado. Nacido en Granada, realiza sus estudios de Piano y Composición en los Conservatorios Superiores de Granada y Málaga, y se licencia en Musicología en la universidad granadina. Completa su formación asistiendo a numerosos cursos de especialización con profesores como Benet Casablanca, Charles Rosen, Yvan Nommick, Joel Lester, Frieder Bernius, Konrad von Abel, Josep Pons, Harry Christophers etc.; y se especializa en Dirección Coral con maestros como Alfred Cañamero, Johan Duijck o Martin Schmidt. En ese campo, se ha perfeccionado en los cursos de la Scuola Superiore per Direttori di Coro de la Fondazione Guido d'Arezzo (Arezzo, Italia) con directores como Peter Neumann, Carl Hogset, Gary Graden, Roberto Gabbiani o Bo Holten. Ha ofrecido numerosos conciertos al frente de los coros Cantate Domino, Orfeón de Granada, Coro de la Universidad Complutense de Madrid, Salix Cantor y Coro de Cámara de Madrid, entre otros, en diversos escenarios de toda España (además de algunas ciudades extranjeras como París y Friburgo), contando con intervenciones en el Circuito Andaluz de Música, el Festival Internacional de Música y Danza de Granada, ciclos musicales de la Comunidad de Madrid, etc., y con colaboraciones con la Fundación La Caixa y la Orquesta Ciudad de Granada. Ha trabajado, en calidad de maestro de coro, bajo las órdenes de directores como Josep Pons o Andrea Marcon, y ha dirigido, bien como titular o como invitado, otros conjuntos corales y orquestales (Filarmónica de Harkov, Orquesta Quodlibet, Joven Orquesta Sinfónica de Granada, etc.). Ha realizado diversos trabajos como crítico e investigador musical y es regularmente invitado —en calidad de profesor de Análisis, Canto coral y otras materias— para impartir cursos y seminarios organizados por diversas instituciones (como los Cursos Manuel de Falla, la Universidad Autónoma de Madrid, la Sede Antonio Machado de la UNIA o centros de formación del profesorado de Andalucía y de la Comunidad de Madrid, entre otros). Simultanea todo ello con su labor docente como profesor de Fundamentos de Composición, habiendo ejercido primeramente en el Departamento de Composición del Conservatorio Superior "Victoria Eugenia" de Granada, y siendo en la actualidad profesor de Armonía del Conservatorio Profesional de Música "Amaniel" de Madrid. Trabaja además como profesor asociado del Departamento de Música de la Universidad Autónoma de Madrid. Ha sido director de Cantate Domino, del Coro del Conservatorio Superior de Granada, del Coro de la Universidad Complutense y titular del Orfeón de Granada (con el que continúa colaborando como director invitado). Actualmente dirige el Coro de Cámara de Madrid y el grupo vocal Salix Cantor, y es subdirector del Coro de la Universidad Autónoma de Madrid.

Orfeón de Granada. Los orígenes del Orfeón de Granada se remontan a 1903, año en que Francisco Alonso fundó un orfeón bajo los auspicios de la Sociedad Filarmónica de Granada. Entre los periodos más relevantes de su pasado destacan los que se vivieron hasta 1911 y, más adelante, a partir de 1938 en el que el Orfeón de Granada fue dirigido por Valentín Ruiz Aznar. En época más reciente, el Orfeón de Granada recupera su actividad en 2003 y desde entonces han sido sus directores Ángel López Carreño, Francisco Ruiz Montes, Héctor Eliel Márquez y José Carlos Palomares, quienes han integrado la tradición de los repertorios corales mediante la interpretación tanto de obras *a capella* como

del repertorio sinfónico-coral de diversos estilos y compositores. El Orfeón de Granada colabora periódicamente con instituciones locales, ha participado en los ciclos “Música en los monumentos” y ha intervenido en distintas producciones de “El Mesías participativo” junto con la Orquesta Ciudad de Granada. En 2006 editan su primer CD con un programa lírico con obras de ópera y zarzuela junto a Mariola Cantarero; y el segundo registro de 2008 incluye composiciones de Vivaldi, de Haydn y de Bach. Desde el año 2007 ha participado en varios proyectos internacionales en Friburgo (Alemania) y en Padua (Italia) y ha intervenido en el Festival Internacional de Música y Danza de Granada (2009), en el FEX (2010, 2014, 2016), en el Festival Internacional de Música y Danza “Ciudad de Úbeda” (Jaén, 2010) y en el Festival de Música Antigua de Úbeda y Baeza (Jaén, 2013); asimismo, también ha ofrecido un concierto de Pascua en Vitoria-Gasteiz en 2015. Las últimas producciones realizadas han sido el *Requiem en do menor* de Michael Haydn, la *Misa en do mayor*, op. 86 de Ludwig van Beethoven, y el pasado 31 de octubre —con motivo del XXV aniversario del Hermanamiento de la ciudad de Friburgo y Granada— la *Misa de Gloria* de Giacomo Puccini; todas ellas junto a la Orquesta Filarmonía Granada y bajo la dirección de Ricardo Espigares. Desde enero de 2016 la dirección del Orfeón de Granada está a cargo de Pablo Guerrero Elorza.



baeza

Auditorio de San Francisco

PSALLENTE

Hendrik Vanden Abeele, director

"Beghinae in Cantu Instructae":

canto llano y polifonía temprana en los Países Bajos

Anónimo

Lectio *Audistis, fratres carissimi*
 Responsorio *Angelus Domini*

Josquin des Prez (c.1450-1521)

"Agnus Dei" de la *Missa Gaudeamus*

MULIERES RELIGIOSAE

Prosa *Aeterna virgo memoriae*
 (Ámsterdam, Phalesius)
 Responsorio *Cordis ac vocis* para la
 Concepción de la Virgen (Turnhout)
 Prosa *Inviolata* (Brujas)
 Responsorio *Felix Maria unxit*
 (Turnhout)
 Antífona *Cum in sancta Katherina* (Brujas)
 'Mademoiselle Tubbicx' Vlied ras
 (Mechelen)

FUNDATRIX BEGGINARUM

Begga
 (Amberes, Bolognino)

Antífona de Magnificat *O fundatrix
 begginarum* (Amberes)

Antífona *O sancta mater Begga* (Amberes)
 'Mademoiselle Tubbicx' Ja kondigt (Mechelen)

CORPUS ET SANGUIS CHRISTI

Lectio *Stetit Jesus*
 Responsorio *Virtute magna*

Josquin des Prez

"Agnus Dei" de la *Missa Malheur me bat*

Anónimo

Himno *Pange lingua*
 Antífona *O sacrum convivium* (Turnhout)
 Antífona *Ave verum corpus* (Mechelen)
 Antífona *Dulcis sanguis* (Brujas)

Johannes Ockeghem (c.1410-1497)

Chanson *D'ung aultre amer*Josquin des Prez: motete *Tu solus qui facis*

Duración: 60'

C O M P O N E N T E S

Lieselot De Wilde, Amélie Renglet, Marina Smolders, Barbara Somers, Astrid
 Stockman y Kerlijne Van Nevel, voces
 Hendrik Vanden Abeele, director

“Beghinae in Cantu Instructae”

Hendrik Vanden Abeele

Los beguinajes son un fenómeno único en los Países Bajos. Las primeras comunidades de estas devotas mujeres se fundaron en el siglo XIII y se extendieron rápidamente por una región que comprendía los Países Bajos, el norte de Francia, Alemania y Suiza. Un beguinaje típico del sur de los Países Bajos consistía en un patio en torno al que se disponían pequeñas casas. A menudo estaban rodeadas por un muro y separadas de la propia ciudad a la que se accedía por una o dos puertas. La música jugaba un importante papel en la vida cotidiana de estas comunidades. Cantar y tocar era la primera de las tareas en la iglesia o en la capilla, así como en las procesiones en las que las beguinas participaban. Fuera ya de esta función en la iglesia, las beguinas podían interpretar canciones devotas en ciertas ocasiones. La música está presente también en su educación.

El programa vocal que se presenta es originario, tanto como composición musical como en las fuentes de su conservación, de los beguinajes de Ámsterdam, Brujas, Mechelen y Turnhout. La elección del repertorio es una síntesis de los temas más importantes en la vida de las beguinas. Eran especialmente destacadas aquellas canciones que cantaban estas mujeres en honor de las santas. Unos cuantos beguinajes tenían a María como patrona, por ejemplo Bruselas y Hoogstraten, pero otras santas eran asimismo muy veneradas, como es el caso de María Magdalena, Úrsula y las 11.000 vírgenes. La más popular, sin duda, era Catherine de Alexandria, patrona de los beguinajes de Diest, Hasselt y Mechelen, entre otros. A partir del siglo XVII, una santa poco conocida, Begga, se convirtió en una de las patronas más importantes de las beguinas (quizá por el parecido del nombre) y para ella se compusieron y cantaron canciones tanto en lengua vernácula como en latín. Entre los eruditos de esa época, lógicamente, se desarrolló una fuerte polémica sobre si se debía considerar a Begga como la fundadora de los beguinajes.

Aparte de todo este culto a los santos, las beguinas tenían también una especial inclinación a la liturgia del Corpus Christi. En esta misma línea, a partir del siglo XIII floreció la veneración al Santísimo Sacramento y las beguinas jugaron un papel principal en la expansión de esta adoración mística. En este contexto, las beguinas de Mechelen cantaban polifonía simple a tres voces. En Brujas, las beguinas formaron un grupo muy apreciado en la gran procesión de la Sangre Sagrada; dos importantes manuscritos lo testifican. Con su música y sus cánticos, estas devotas mujeres estaban en la vanguardia de la evolución del misticismo y de la devoción. Como consecuencia, contribuyeron al enriquecimiento de nuestra herencia musical.

Lectio Audistis, fratres carissimi

Lectio sancti Evangelii secundum Marcum. In illo tempore: Maria Magdalene, et Maria Iacobi, et Salome emerunt aromata, ut venientes ungerent Iesum. Et reliqua.

Homilia sancti Gregorii Papae.

Audistis, fratres carissimi, quod sanctae mulieres, quae Dominum fuerant secutae, cum aromatibus ad monumentum venerunt, et ei, quem viventem dilexerant, etiam mortuo, studio humanitatis obsequuntur. Sed res gesta aliquid in sancta Ecclesia signat gerendum. Sic quippe necesse est ut audiamus quae facta sunt, quatenus cogitemus etiam quae nobis sint ex eorum imitatione facienda. Et nos ergo in eum, qui est mortuus, credentes, si odore virtutum referti, cum opinione honorum operum Dominum quaerimus, ad monumentum profecto illius cum aromatibus venimus. Illae autem mulieres Angelos vident, quae cum aromatibus venerunt: quia videlicet illae mentes supernos cives aspiciunt, quae cum virtutum odoribus ad Dominum per sancta Desideria proficiscuntur.

Lectura del santo Evangelio según San Marcos.

En aquellos días: María Magdalena, María la madre de Santiago, y Salomé, compraron especias aromáticas, para ir a ungir a Jesús. Y así sucesivamente.

Homilía del papa San Gregorio Magno.

Habéis oído, amados hermanos, que las santas mujeres que siguieron al Señor, vinieron a la tumba con las especias, y aquel al que habían amado en vida, ahora le servirán con todo el cuidado y la ternura en la muerte. Sin embargo, estas cosas sucedieron para dar significado a ciertos actos que deben hacerse en la santa Iglesia. Y por lo tanto se hace necesario escuchar lo que sucedió una vez, para que podamos saber lo que debemos hacer ahora a modo de imitación. Creemos en el Señor que murió por nosotros,

busquémosle a Él, y por todo ello, llevando el perfume de las virtudes personales y uniéndolo a un testimonio de buenas obras, vayamos después al sepulcro llevando especias aromáticas. Pero esas mujeres que venían con las especias vieron ángeles, lo cual hace inmediatamente obvio que los ciudadanos del cielo pueden ser vistos fácilmente por aquellos que van con el perfume de los actos buenos y los santos deseos de buscar al Señor.

Angelus Domini

Angelus Domini descendit de caelo, et accedens revolvit lapidem, et super eum sedit, et dixit mulieribus: Nolite timere: scio enim quia crucifixum quaeritis: iam surrexit: venite, et videte locum, ubi positus erat Dominus, alleluia.

Et introeuntes in monumentum, viderent iuvenem sedentem in dextris, coopertum stola candida, et obstupuerunt: qui dixit illis. Nolite.

Un Ángel del Señor bajó del cielo, y acercándose retiró la lápida, y se sentó en ella, y dijo a las mujeres: No temáis: porque sé que buscáis al crucificado. Él ha resucitado. Venid y ved el lugar donde fue puesto el Señor, aleluia.

Y entrando en la tumba, vieron a un hombre joven sentado a la derecha, vestido con una túnica blanca y se asustaron. Él dijo, no temáis.

Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.

Aeterna virgo memoriae

Aeternae virgo memoriae quam sibi despondit rex gloriae. Virginis proles eximiae

sponsusque virginis ecclesia.
Tu gaudens hodie de dono gratiae
et cantas in caelo carmen laetitiae.
Te laudantes in terra respice
atque nostra clementer suscipe vota.

*Virgen de eterna memoria
a quien el rey de la gloria se reservó para sí.
Descendiente de la privilegiada virgen
y esposo de la Iglesia virgen.
Tú te alegras hoy del don de la gracia
y cantas en el cielo un canto de alegría.
Mira a los que te alaban en la tierra
y acepta benigne nuestras peticiones.*

Cordis ac vocis

Cordis ac vobis, jubilo
pangamus laudes Domino.
Cuius matris conceptio
mundum perfudit gaudio.
V. Suscipe devote preconia Christe aeternae.

*Cantamos con alegría de corazón
alabanzas a vosotros y al Señor;
cuya concepción en el seno de una madre
inundó al mundo de alegría.
V. Cristo eterno, acoge devotamente estas
alabanzas.*

Inviolata

Inviolata, integra, et casta es Maria,
quae es effecta fulgida caeli porta.
O Mater alma Christi carissima,
suscipe pia laudum praeconia.
Nostra ut pura pectora sint et corpora,
quae nunc flagitant devota corda et ora.
Tua per precata dulcisona,
nobis concedas veniam per saecula.
O benigna, o regina, o Maria,
quae sola inviolata permansisti. Alleluia.

*María intacta, eres íntegra y casta,
has venido a ser la resplandeciente puerta del cielo.
¡Oh, queridísima madre nutricia de Cristo,
recibe los devotos elogios de nuestras alaban-
zas.*

*Que nuestros cuerpos y afectos sean puros,
esto piden ahora devotamente nuestros cora-
zones y labios.*

*Que mediante tus dulces ruegos
nos concedas este favor para siempre.
¡Oh benigna, oh reina, oh María,
la única que permaneciste intacta! Aleluya.*

Felix Maria unxit

Felix Maria unxit pedes Jesu
et extersit capillis suis,
et domus impleta est ex odore unguenti.
V. Mixtum rore balsami fracto
quoque alabastro,
quae unguento precioso unxit
pedes Domini.

*La dichosa María ungió los pies de Jesús
y los secó con sus cabellos,
y la casa se llenó del olor del ungüento.
V. Una mezcla de bálsamo con rocío roto
incluso el vaso de alabastro,
ella ungió con ungüento precioso
los pies del Señor.*

Cum in sancta Katherina

Cum in Sancta Katherina
Jesu Christe coleris,
memor esto verbi tui, memor esto muneris.
Quod orando contulisti,
spes humani generis. Alleluia.

*Como en Santa Catalina, Jesucristo,
serás alabado,
recuerda tu palabra, recuerda tu obligación.
Lo que dispensaste rezando,
esperanza del género humano. Aleluya.*

'Mademoiselle Tubbicx' Vlied ras

(trad. Albert Recasens)
Vlied ras gy snelle faam,
verbryd nu wyd nen naam,
des weerde ziel daar Godes oogopviel.
Die dees' bedauwde Roos
tot syne Bruyd verkoos.
Zoo haast syn licht verheugde haar gesicht,

en sy hem opdroeg den jeugden tyd,
van 's levens geuren, en bloem en kleuren,
tot dankbaarheid.

*Huyó veloz vuestra fama,
se extendió a lo ancho vuestro nombre,
vuestra alma inquieta llamó
la atención del ojo divino.
Elegió como prometida a esta rosa cubierta de rocío.
La luz se apresuró a alegrar su cara,
y le dedicó a Él sus años de juventud,
haciendo alarde de la vida,
de la flor y los colores, como gratitud.*

Begga (trad. Albert Recasens)

Begga van de begijnhoven
stichters geweest in 't Nederland
niemand en kan genoeg u loven
in liefde die zo hebt gebrand.
Lof in u zij God den Heer
die u heeft bemind zo zeer.

*[Santa] Bega, fundadora de los beaterios en
los Países Bajos,
nadie puede alabarte suficientemente,
ni arde de amor como tú.
Gloria a ti Señor Dios, que tú, Bega,
tanto has amado.*

O fundatrix begginarum

O fundatrix Begginarum gregem tuam dirige
in odorem unguentorum Christi fac nos
currere.

*¡Oh, fundadora de las Beguinas, dirige a tu grey,
haznos avanzar con rapidez en el olor de los
ungüentos de Cristo!*

O sancta mater Begga

O Sancta Mater Begga
quam pulchra es
et quam decora in begginali familia.

*¡Oh, Santa Madre Begga,
qué hermosa eres,
y qué honores en la familia beguinal!*

Lectio Stetit Jesus

Lectio sancti Evangelii secundum Lucam.
In illo tempore: stetit Iesus in medio discipu-
lorum,
et dicit eis: Pax vobis: ego sum, nolite timere.
Et reliqua.

Homilia sancti Ambrosii Episcopi.

Mirum, quo modo se natura corpórea per
impenetrabile corpus infuderit invisibili aditu,
visibili conspectu; tangi facilis, difficilis aesti-
mari. Et ideo Dominus, ut speciem nobis
resurrectionis ostenderet. Palpate, inquit, et
videte, quia spiritus carnem et ossa non
habet, sicut me videtis habere. Non ergo per
incorpoream naturam, sed per resurrectio-
nis qualitatem, impervia usu clausa penetra-
vit. Nam quod tangitur, corpus est; quod
palpatur, corpus est.

*Lectura del santo Evangelio según San Lucas.
En aquel tiempo, se presentó Jesús en medio
de los discípulos, y les dijo: la paz sea con vos-
otros, soy yo, no temáis. Y así sucesivamente.
Homilía de San Ambrosio, obispo.*

*Mirad cómo funciona la naturaleza corpórea
de un objeto impenetrable e invisible, se hace
visiblemente presente, se toca con facilidad
pero es difícil de estimar. Y por esto el Señor,
deseando mostrarnos la realidad de su resu-
rrección dijo: Palpad y vedme; porque un espí-
ritu no tiene carne ni huesos, y como veis yo
tengo. No es por la naturaleza incorpórea sino
por las cualidades del resucitado que puede
pasar a través de puertas cerradas. Lo que se
toca, cuerpo es, lo que se palpa, cuerpo es.*

Virtute magna

Virtute magna reddebant
Apostoli testimonium
resurrectionis Iesu Christi
Domini nostri, alleluia, alleluia.
Repleti quidem Spiritu Sancto, loquebantur
cum fiducia verbum Dei. Testimonium.

*Con gran poder los apóstoles daban testimonio
de la resurrección de Jesucristo, nuestro Señor,*

aleluya, aleluya.

Fueron todos llenos del Espíritu Santo y comenzaron a decir la palabra de Dios con confianza. Testimonio.

Pange lingua

Pange, lingua, gloriosi Corporis mysterium,
Sanguisque pretiosi,
quem in mundi pretium
fructus ventris generosi
Rex effudit Gentium.
Nobis datus, nobis natus ex intacta Virgine,
et in mundo conversatus, sparso verbi
semine,
sui moras incolatus miro clausit ordine.
In supremæ nocte coenæ recumbens
cum fratribus observata lege plene
cibus in legalibus,
cibum turbae duodenæ
se dat suis manibus.
Verbum caro, panem verum
verbo carnem efficit:
fitque sanguis Christi merum,
et si sensus deficit,
ad firmandum cor sincerum
sola fides sufficit.

*Canta, lengua, el misterio
del cuerpo glorioso
y de la sangre preciosa
que el Rey de las naciones,
fruto de un vientre generoso, derramó como
rescate del mundo.
Nos fue dada, nos nació
de una Virgen sin mancilla;
y después de pasar su vida en el mundo,
una vez esparcida la semilla de su palabra,
terminó el tiempo de su destierro
dando una admirable disposición.
En la noche suprema de la cena,
recostado a la mesa con los hermanos,
después de observar
plenamente la ley
sobre la comida legal,
se da con sus propias manos como alimento.*

*El Verbo hecho carne convierte con su palabra
el pan verdadero con su carne, y el vino puro
se convierte en la sangre de Cristo.*

*Y aunque fallen los sentidos, baste sólo la fe
para confirmar al corazón recto en esa verdad.*

O sacrum convivium

O sacrum convivium
in quo Christus sumitur
recolitur memoria passionis ejus
mens impletur gratia
et futurae gloriae nobis
pignus datur. Alleluia.

*¡Oh sagrado banquete!
en el que se recibe a Cristo,
la memoria de su pasión se renueva,
la mente se llena de gracia,
y una prenda de la gloria futura
que nos es dada. Aleluya.*

Ave verum corpus

Ave verum corpus, natum de Maria Virgine,
vere passum, immolatum in cruce
pro homine,
cujus latus perforatum unda fluxit
et sanguine,
esto nobis praegustatum in mortis examine.

*Salve, cuerpo verdadero, nacido
de la Virgen María,
verdaderamente atormentado,
inmolado en la cruz por la humanidad,
de cuyo costado abierto fluyó agua y sangre;
sé para nosotros un anticipo en la examen de
la muerte.*

Dulcis sanguis

Dulcis sanguis, dulcis liquor,
ex Christi manens corpore
qui solus fuisti dignus placare
regem caelorum et Dominum. Alleluia

*Dulce sangre, dulce licor,
que mana del cuerpo de Cristo*

*tú solo fuiste el único digno de aplacar
al rey y Señor de los cielos. Aleluya*

Tu solus qui facis & D'ung aultre amer

Tu solus qui facis mirabilia,
tu solus Creator,
tu solus Redemptor, qui redemisti nos
sanguine tuo pretiosissimo.

Ad te solum confugimus,
in te solum confidimus
nec alium adoramus,
Jesu Christe.

Ad te preces effundimus
exaudi quod supplicamus,
et concede quod petimus,
Rex benigne.

D'ung aultre amer,
nobis esset fallacia:
magna esset stultitia
et peccatum.

Audi nostra suspiria,
replenos tua gratia,
O rex regum,
ut ad tua servitia
sistamus cum laetitia
in aeternum.

*Sólo tú puedes hacer maravillas,
sólo tú eres el Creador;
sólo tú eres el Redentor, y nos redimiste
con tu preciosísima sangre.*

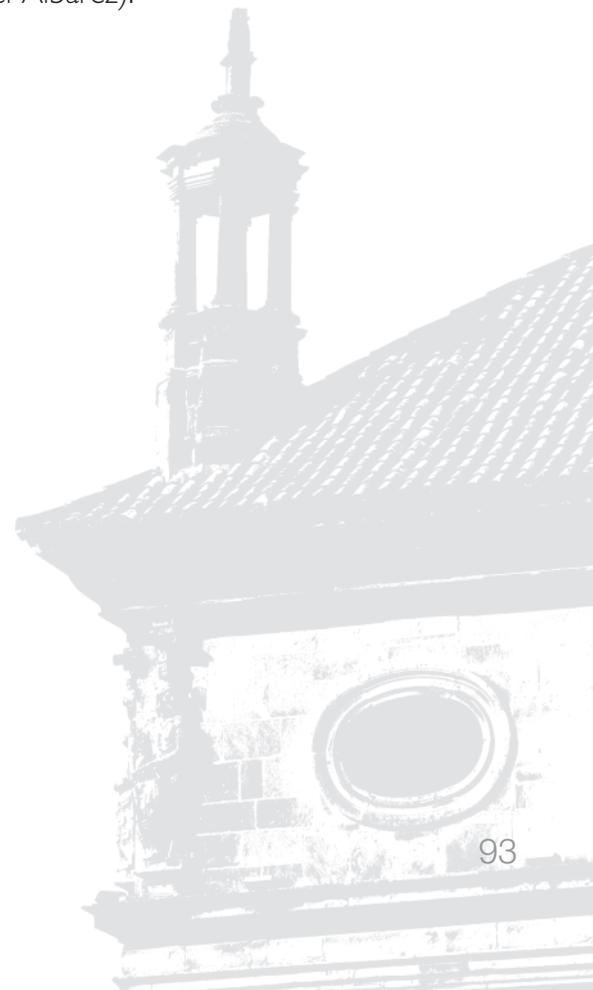
*Sólo en ti encontramos refugio,
sólo en ti confiamos,
ningún otro adoramos,
Jesucristo.*

*Por ti derramamos nuestras oraciones,
escucha nuestra súplica,
y concédenos nuestra petición,
¡Oh Rey de bondad!*

*Amar a otro
sería engañoso;
Amar a otro
sería una gran locura y pecado.*

*Escucha nuestros suspiros,
llénanos de tu gracia,
¡Oh Rey de reyes!
De modo que podamos seguir estando
a tu servicio
con alegría para siempre.*

(Traducción de los textos latinos:
Miguel Ángel Álvarez).



I N T É R P R E T E S

Hendrik Vanden Abeele, director. Pianista, cantante, profesor, intérprete e investigador, ha sido profesor en Lovaina (Bélgica), y ha ocupado cátedras en el Conservatorio de Rotterdam Codarts y el Real Conservatorio de La Haya (Países Bajos). Ocupó un puesto de barítono a tiempo completo con el Coro de la Radio de Flandes (2000-2005) y fue miembro del personal de investigación en el Instituto Orpheus de Gante (2007-2009). Desde 2007 ha sido responsable de las conferencias de música antigua en la organización cultural flamenca Amarant. Desde 2013 es investigador y miembro del personal de la Fundación Alamire (Universidad Católica de Lovaina). En 2014, Hendrik completó su doctorado en la Universidad de Leiden con la tesis doctoral titulada *“What late medieval chant manuscripts do to a present-day performer of plainchant”* —“Lo que los manuscritos de canto medievales ofrecen a un intérprete actual de canto llano”—. Con Psallentes y otros conjuntos, Hendrik Vanden Abeele ha realizado giras de conciertos en Europa, América del Norte, Nueva Zelanda, Corea del Sur, China y Japón.

Psallentes. El grupo de canto belga Psallentes (“los que cantan”) fue fundado en 2000 por su director musical Hendrik Vanden Abeele. El grupo se centra en la práctica de la interpretación del canto llano en el contexto de la polifonía. A partir de una cuidadosa investigación y un amplio uso de las fuentes de canto medieval tardío y renacentista surgen nuevas ideas sobre cómo pueden interpretarse en relación el canto llano y la polifonía. Las interacciones entre la investigación y la interpretación dan como resultado una auténtica y más actualizada interpretación del canto llano y la polifonía. Psallentes ha realizado varias grabaciones aclamadas por la crítica (cinco estrellas de *Goldberg*, dos ‘Diapason d’Or’ de *Diapason*, un “Répertoire 10” y un “Prix Choc” de *Le Monde de la Musique*, y el Cecilia-prize de la unión de los críticos de música belgas).

www.psallentes.be

úbeda

Hotel Las Casas del Cónsul

LAS ARPAS SONOROSAS

Laura Puerto y Manuel Vilas, arpas ibéricas de dos órdenes

Tañendo con voz sonora

Josquin des Prez (c.1450-1521): *Tu pauperum refugium* (4vv)

Francisco Guerrero (1528-1599): *Ave Maria* (4w)

Giovanni Pierluigi da Palestrina (c.1525-1594): *Sicut cervus* (4vv)

Hernando Franco (c.1530-1585): *Magnificat de quinto tono* (4vv)
"Magnificat Anima mea"

Antonio Carreira (m.1593): *Tiento sobre "Con qué la lavaré"*

Juan Vázquez (c.1510-1560): *De los álamos vengo* (4vv)

Gracia Baptista (siglo XVI): *Conditor alme*

Anónimo

Canción "Belle sans paire" a doze para dos instrumentos, de Crequillon
(*Libro de Cifra Nueva*, Luis Venegas de Henestrosa, 1557)

Antonio de Cabezón (1510-1566)

Ancol que col partire, de Rore

Tiento del cuarto tono

Tiento sobre "Malheur me bat" de Josquin

Duimensela de Sermisy

le pres en grei de Crequillon

Diferencias sobre el canto del Caballero de Gombert

Duración: 60'



Recuperación histórica,
estreno en tiempos modernos

Concierto de presentación del grupo

C O M P O N E N T E S

Laura Puerto, arpa ibérica de dos órdenes

Manuel Vilas, arpa ibérica de dos órdenes

CONMEMORACIÓN DEL 450 ANIVERSARIO DE LA
MUERTE DE ANTONIO DE CABEZÓN (1566-2016)

CONCIERTO PATROCINADO POR LA

 fundación
CAJA RURAL JAÉN

EN COLABORACIÓN CON EL
HOTEL LAS CASAS DEL CÓNsul


LAS CASAS DEL CÓNsul
C/DOCTOR BARRIO, 1

Tañendo con voz sonora

Laura Puerto y Manuel Vilas

*“Cuando Antonio derrama cantos melodiosos de su boca
y cuando mueve con sus dedos el marfil del órgano,
y cuando pulsa con su hábil pulgar las ligeras cuerdas,
y cuando canta himnos sagrados con voz sonora,
le admira el conjunto de todas las hermanas de Castalia”*

(Encomio de Juan Cristóbal Calvete de Estrella sobre Antonio de Cabezón, músico Real. *Obras de música para tecla, arpa y vihuela de Antonio de Cabezón... recopiladas y puestas en cifra por Hernando de Cabezón*. Madrid, 1578).

Sin ninguna duda podemos afirmar tajantemente que Antonio de Cabezón (Castrillo de Matajudíos, Burgos, 1510-Madrid, 1566) es uno de los más grandes compositores del siglo XVI. El insigne organista se erige por derecho propio como una de las mayores glorias del arte de la composición instrumental de todo el Renacimiento, tanto hispano como europeo. Sus infinitos recursos, osadía, virtuosismo, extraordinaria complejidad del tejido de las voces, belleza de giros melódicos, recursos ornamentales y tratamiento contrapuntístico no tienen parangón.

Para nosotros es realmente importante comenzar estas notas con estas líneas debidas al poeta y cronista Juan Cristóbal Calvete, amigo personal y compañero de viajes de Antonio cuando ambos servían al monarca Felipe II. Y es importante por un motivo: porque es la única referencia que tenemos de que nuestro organista y compositor, además de estas dos facetas, también destacaba como buen cantor (con voz poderosa y con buena musicalidad) y, lo que es más notorio para nosotros, pulsa sus dedos en algún instrumento de cuerda (¿Cabezón arpista? ¿vihuelista? ¿o quizá ambos? ¿realidad o afán laudatorio?). El arpa de dos órdenes gozó de una excepcional importancia en el ámbito ibérico desde el siglo XVI al XVIII. Muestra de ello es la aparición durante el siglo XVI de importantes publicaciones para “tecla, arpa y vihuela”, que incluyen al arpa como destinatario de un bello corpus musical polifónico, equiparándola incluso a la tecla, porque tal como dice Hernando de Cabezón: “El instrumento del harpa es tan semejante a la tecla que todo lo que en ella se tañe se tañerá en el harpa sin mucha dificultad”.

El programa, que toma como figura central al insigne organista y compositor Antonio de Cabezón, presenta además algunas obras de importantes compositores coetáneos, por un lado, motetes y piezas vocales de Josquin, Palestrina, Guerrero y Vásquez; y por otro, repertorio para tecla, arpa y vihuela, basado casi todo en repertorio vocal, extraído de importantes fuentes: Archivo de la Catedral de México, *Libro de Cifra Nueva* de Luis Venegas de Henestrosa (1557), *Obras de música* de Hernando de Cabezón (1578) y el MM 242 de la Biblioteca General de la Universidad de Coimbra (2ª mitad del s. XVI). Sin duda, los grandes polifonistas de la época constituyeron una gran fuente de inspiración para los compositores tañedores; no en vano, era una práctica habitual la intabulación de obras

vocales tanto para proporcionar repertorio a los instrumentistas como para el aprendizaje del arte del contrapunto y la polifonía. Juan Bermudo cita en su *Declaración de instrumentos musicales* (1555) a Josquin y a Vázquez, entre otros, como compositores imprescindibles en el proceso de formación de cualquier tañedor de la época.

Insistiendo en la importancia de la figura y obra de Antonio, no queremos dejar pasar por alto la presencia de sus obras en la Nueva España, donde sabemos de la circulación de su música. Una prueba de ello es el ejemplar de las obras recopiladas por su hijo Hernando que se conserva en la Biblioteca de la Universidad Autónoma de Puebla (México). Como guiño a este “Cabezón mexicano” nos parece oportuno incluir una intabulación para arpa de un fragmento de uno de los magníficos del polifonista Hernando Franco (c.1530-1585), coetáneo de Antonio, procedente de la Catedral de México. Algunas de las obras pertenecientes a la publicación de Venegas de Henestrosa presentan un gran interés: nuestra interpretación de la *Canción Belle Sans Paire de Crequillon a doce voces* y escrita para dos instrumentos supondrá un hito histórico, siendo la primera vez en tiempos modernos que se interprete con dos arpas de dos órdenes. Por otro lado, podrán escuchar la primera obra instrumental publicada de autoría femenina: se trata del himno de Adviento *Conditor alme siderunt* de la religiosa Gracia Baptista.

Las piezas de Antonio de Cabezón que podrán escuchar hoy están contenidas en la publicación póstuma que preparó su hijo Hernando doce años después de la muerte de su padre (*Obras de música...* 1578) y en el *Libro de Cifra Nueva* de Luis Venegas de Henestrosa. *Duviensela*, *le prens en grei* y *Ancol que col partire* son obras basadas en modelos vocales de compositores franco-flamencos, creando composiciones nuevas glosando el material existente. No podemos, sin embargo, olvidar géneros netamente instrumentales como el tiento, forma que empieza a desarrollarse como género instrumental durante el siglo XVI, y cuyo claro exponente fue el propio Cabezón. Acabaremos nuestro concierto con las conocidas *Diferencias sobre el canto llano del Caballero*, con una particular versión en la cual el *cantus firmus* podrá oírse alternándose de un arpa a otra.

En definitiva, nuestro deseo es homenajear a Cabezón interpretando su música y la de otros compositores contemporáneos como nunca se ha hecho en tiempos modernos, usando por primera vez dos arpas de dos órdenes, realizando adaptaciones tal y como era habitual en la época, buscando nuevos caminos interpretativos sobre el repertorio vocal e instrumental. Volviendo al encomio de Juan Cristóbal de Calvete, y tal como atestiguan otras fuentes, nos gustaría imaginar a Antonio tañendo mientras canta “con voz sonora”, con el teclado e incluso, y ¿quién sabe?, con el arpa...

I N T É R P R E T E S

Manuel Vilas, arpa. Nace en Santiago de Compostela donde inicia sus estudios musicales. Estudia arpas antiguas de los siglos XII a XVIII en Madrid con Nuria Llopis y en Milán con Mara Galassi. Ha colaborado con numerosos grupos como Les Musiciens du Louvre, Al Ayre Español, Capilla Jerónimo de Carrión, Musica Ficta, Capella de Ministrers, Música Temprana, Ensemble Elyma, Camerata Iberia, La Hispanoflamenca, La Galanía, Ars Longa, La Trulla de Vozes, Orquesta Barroca de Sevilla, Coro Nacional de España, Ensemble La Chimera, Harmonía del Parnàs, Los Músicos de su Alteza, etc., en los más importantes festivales de España, Alemania, Cuba, EEUU, Ecuador, República checa, Paraguay, Austria, Portugal, Suiza, Francia, Italia, Bolivia, Bélgica, Argentina, Chile, Holanda, etc. También realiza conciertos como solista con programas centrados en la música barroca española, americana e italiana (conciertos ofrecidos en Holanda, Chile, España, EE.UU. y Cuba), además de conferencias y cursos a través de diferentes países. Ha colaborado como acompañante y como solista en más de 60 discos con diferentes grupos y discográficas. Ha participado en producciones operísticas en París y Viena (*L'incoronazione di Poppea* de Monteverdi); Madrid, Ginebra, México y Berlín (*La Púrpura de la Rosa* de Torrejón y Velasco); Munich, Vigo y San Sebastián (*Orfeo* de Monteverdi); así como en la recuperación de la obra escénica *Andrómeda* y *Perseo* en el corral de comedias de Almagro y en las representaciones de la zarzuela *Salir el amor del mundo* de Sebastián Durón en el Teatro Arriaga de Bilbao. Ha sido el primer arpista en ofrecer un curso de arpa barroca española en Estados Unidos y en Cuba. Actualmente se encuentra centrado en un ambicioso proyecto de recuperación de piezas vocales del barroco español interpretadas exclusivamente con el acompañamiento del arpa de dos órdenes, tal como se hacía en la época. De este proyecto hasta este momento han salido cuatro discos compactos: uno para el sello Naxos con las tonadas de Sebastián Durón con la soprano Raquel Andueza, otro con la mezzo Marta Infante titulado *Tonos al arpa* para el sello Enchiriadis, un tercero con la soprano Estrella Estévez para el sello Arsis y muy recientemente para el sello La Mà de Guido los tonos de José Marín junto al tenor Felix Rienth. Es el director artístico del proyecto de grabación de los 100 tonos del Manuscrito Guerra (siglo XVII), manuscrito que investiga desde hace más de diez años, y cuya grabación integral publica en la discográfica Naxos en seis discos compactos. Los tres primeros CDs de esta serie, realizados junto a la soprano Isabel Monar, el tenor Juan Sancho y la soprano Yetzabel Arias, salieron al mercado en 2011, 2012 y 2014 respectivamente. Ha sido invitado por el Flanders Festival (Bélgica) para dar una masterclass sobre arpas antiguas ibéricas y fue asesor en el proyecto patrocinado por la Generalitat Valenciana de recuperación de los instrumentos de los frescos de la Catedral de Valencia. En 2008 funda el grupo Ars Atlántica, que se presenta en el Festival Via Stellae (Santiago de Compostela) con el estreno en tiempos modernos de las cantatas procedentes del palacio que la familia Contarini poseía cerca de Venecia. La grabación de estas cantatas, junto a la mezzo Marta Infante, fue galardonado en Holanda con el premio "Prelude classical music" como unos de los mejores discos de música antigua de 2010. Asimismo, es pionero en el estudio de cierto tipo de arpas hoy totalmente olvidadas, como el arpa jesuítica chiquitana (Bolivia, siglo XVIII) y el arpa doble que circulaba por la corona de Aragón en el siglo XIV, que presentó recientemente interpretando obras de Guillaume de

Machaut. Una de sus especialidades es ofrecer recitales con cantantes: ha acompañado a Marta Infante, Guillemette Laurens, Raquel Andueza, Isabel Monar, Juan Sancho, Roberta Invernizzi, Mercedes Hernández, Mariví Blasco, José Antonio López, Isabel Álvarez, Francisco Fernández Rueda, Lidia Vinyes, Yetzabel Arias, Monica Piccinini, etc. Recientemente fue invitado a representar a España en el VI Festival Mundial de Arpa en la ciudad de Asunción (Paraguay), siendo el primer arpista en ofrecer un recital de arpa de dos órdenes en este país. Posee su propio canal de YouTube donde se puede ver y escuchar parte de su proyecto audiovisual que muestra diversas arpas antiguas en diferentes localizaciones de Santiago de Compostela (ArpaManuelVilas).

Laura Puerto, arpa. Laura Puerto es Máster en Interpretación de la Música Antigua por la ESMUC/Universidad Autónoma de Barcelona donde trabaja con Béatrice Martin. Posee el Título Superior de Clave con Premio Fin de Carrera. Posteriormente se especializa en la interpretación del arpa ibérica de dos órdenes con Nuria Llopis, desarrollando una creciente labor investigadora e interpretativa en este instrumento y su repertorio, así como en la interrelación en criterios interpretativos entre el arpa y los instrumentos de teclado en el Renacimiento español. Actualmente es doctorando en la Universidad de Aveiro (Portugal). Ocupa la cátedra de clave en el Conservatorio Superior de Música de Aragón. También ha sido profesora de música barroca en la Joven Orquesta Nacional de España. Tiene una intensa actividad concertística, realizando actuaciones que le han llevado desde España y Portugal hasta Estados Unidos, México, Venezuela y Brasil, pasando por Turquía, Polonia, Alemania, Italia, Francia y Serbia, tanto dedicándose al repertorio antiguo como a la música contemporánea y realizando numerosos estrenos. Entre los grupos con los que colabora habitualmente figuran Vocal Ensemble, La Bellemont, Hippocampus, La Folía, La Dispersione, Estil Concertant, Los Afectos Diversos, Un Cavalier di Spagna, La Reverencia, Compañía Teatro del Príncipe o el Ensemble Sopra Il Basso. Además, ha participado como correpetidora en prestigiosos cursos internacionales con músicos como Jordi Savall, Montserrat Figueras, Pierre Hamon, Manfredo Kraemer, Paul Leenhouts, Guido Balestraci, Evelyn Tubb, Charles Brett, Sabine d'Hont y Ruth Holton. Ha realizado numerosas grabaciones discográficas, televisión y radio, destacando los CDs *La Voix de la Viole* y *Plaisir Sacré*, grabados con su Ensemble La Bellemont. Estos han obtenido excelentes distinciones por parte de la prensa especializada española y extranjera, como los 5 diapasones de la revista *Diapason*, 4 estrellas de la revista *Classica*, "disco excepcional" de la revista *Scherzo*, Melómano de Oro de la revista *Melómano*, o "R" de *Ritmo*. Asimismo acaba de lanzar su primera grabación como solista dedicada a las canciones glosadas de Antonio de Cabezón titulado *Ultimi miei sospiri*.

Las Arpas Sonoras. Manuel Vilas y Laura Puerto son intérpretes con amplia experiencia en el campo de la música antigua. Ambos han coincidido en numerosos proyectos, él como arpista y ella principalmente como teclista. El destino ha querido que se vuelvan a juntar en este hermoso proyecto, embarcándose ya en lo que será su primer trabajo discográfico como dúo de arpas de dos órdenes y que verá la luz próximamente. Por primera vez después de varios siglos, dos arpistas de dos órdenes vuelven a juntarse para recrear este repertorio como nunca antes se había hecho en tiempos modernos. Su actuación en el Festival de Música Antigua de Úbeda y Baeza constituye la presentación de la formación.

úbeda

Sacra Capilla de El Salvador

CAPELLA PROLATIONUM & ENSEMBLE LA DANSERYE

Fernando Pérez Valera, director

Músicas imperiales para un Secretario de Estado:
Francisco de los Cobos (c.1477-1547)

Anónimo (c.1580)

*Fanfarria imperial**

Josquin des Prez (c.1450-1521)

*Mille Regretz**

(*Chansons, Tänze und Motetten*, BSB

Mus. ms. 1516, Bayerische

Staatbibliothek, Munich)

Cristóbal de Morales (c.1500-1553)

Missa *Mille Regretz* (6vv)

(*Missarum Liber primus*, Lyon: Jacques

Moderne, 1545): Kyrie - Gloria

Thomas Crecquillon (c.1505/15-1557)

*Pane me a mi duche**

(E-GRmf 975, Archivo Manuel de Falla,

Granada)

Andreas Christi famulus (8vv)

(*Opvs sacrarvm cantionvm*, Lovaina:

Pierre Phalese, 1576)

Luis de Narváez (c.1505-desp.1549)

De profundis clavami (4vv)

(*Quartus liber cum quatuor vocibus*.

Motteti del fiore, Lyon: Jacques

Moderne, 1539)

Johannes Lupi (c.1506-1539)

Missa *Carolus Imperator Romanorum*

Quintus (5vv) (MunBS 69, Bayerische

Staatbibliothek, Munich)

Jean Richafort (c.1480-c.1547)

*Sur tous regretz**

(*Chansons, Tänze und Motetten*, BSB

Mus. ms. 1516, Bayerische

Staatbibliothek, Munich)

Nicolas Gombert (1500-1560)

Missa *Sur tous regretz*

(*Missae Sex et Quinque Vocum*, SAN-

Hss VI g 15, Staatliche Bibliothek,

Ansbach)

Agnus Dei I (5vv) - Agnus Dei II (6vv)

Josquin des Prez

*Lauda Sion [Je ne me puis tenir d'àime]**

(E-GRmf 975, Archivo Falla, Granada)

Cristóbal de Morales: *lubilate Deo* (6vv)

(*Quintus liber mottetorum ad quinque et*

sex et septem vocum, Lyon: Jacques

Moderne, 1542-1543)

(* Instrumental)

Duración: 60'

Restauración digital, edición y reproducción facsímil de las fuentes a cargo de Ensemble La Danserye (2014-2016). El facistol es una reproducción sobre modelos conservados en las catedrales de Jaén y Pamplona (Ensemble La Danserye, 2014).

C O M P O N E N T E S

CAPELLA PROLATIONUM

Pedro Pérez, Jorge E. García, cantus
Emiliano Cano, Israel Moreno, altus
Francisco Díaz, Félix Iván Martínez, tenor
Nancho Álvarez, Javier Bonito, bassus

ENSEMBLE LA DANSERYE

Fernando Pérez Valera, corneta, sacabuche, orlo y flauta
Juan Alberto Pérez Valera, bajoncillo, chirimía, orlo y flauta
Luis Alfonso Pérez Valera, sacabuche, orlo y flauta
Eduardo Pérez Valera, bajón, chirimía, orlo y flauta
Manuel Quesada Benítez, sacabuche y flauta

Fernando Pérez Valera, director

Proyecto musicológico:
Javier Marín López

CONMEMORACIÓN DEL V CENTENARIO DEL NOMBRAMIENTO DE
FRANCISCO DE LOS COBOS COMO SECRETARIO DE ESTADO (1516-2016)

CONCIERTO EN COLABORACIÓN CON LA
FUNDACIÓN CASA DUCAL DE MEDINACELI



Las músicas del Secretario

Javier Marín López

“Fides, labor et solertis haec et maione donan”
 (“La fe, el trabajo, y la diligencia dan estas y mayores cosas”)
 (Inscripción Sacra Capilla de El Salvador, Úbeda)

El 12 de diciembre de 1516 el ubetense Francisco de los Cobos y Molina (c.1477-1547) es nombrado Secretario de Estado del rey Carlos V en Bruselas por los “muchos y buenos servicios” que había realizado a los Reyes Católicos, a quienes servía desde 1503. En la concesión de tal merced resultó determinante el Cardenal Cisneros, quien actuaba como regente de Castilla desde la muerte de Fernando el Católico, así como el Gran Chambelán Guillermo de Croy, señor de Chièvres, consejero privado y hombre de confianza del monarca. También jugaron a su favor su amistad directa con miembros del Consejo de Castilla, su capacidad para el manejo de asuntos financieros y su habilidad como negociador y estratega. 1516 marca, por tanto, el inicio de la fulgurante carrera política de Cobos, a quien su modesta condición de hidalgo y su nacimiento en una ciudad alejada de la Corte no le impidieron alcanzar las más altas cotas de poder en la España carolina. El presente concierto conmemora los 500 años de este nombramiento en la ciudad natal de Cobos y en el espacio mismo que ideó como panteón funerario para su descanso eterno: la Sacra Capilla de El Salvador.

La biografía de Cobos es conocida en detalle gracias al minucioso estudio de Hayward Keniston, quien discurre por su día a día con gran exhaustividad. Para este investigador, ningún español de su época tuvo un círculo tan amplio de conocidos y amigos, carteándose con reyes, papas, cardenales, príncipes, embajadores, nuncios y grandes señores. Tan temido como venerado, “pasaban por sus manos todos los negocios de España, de las Indias y de Italia” según afirmaba Francisco López de Gómara. Durante tres décadas se convirtió en la sombra del emperador, acompañándolo en todos los viajes como parte de su séquito y actuando como agente en negociaciones diplomáticas de la Corona. Ejemplo de cosmopolita hombre de estado, Cobos acumuló una enorme cantidad de títulos: consejero y secretario del Consejo de Estado, Caballero de la Orden de Santiago, Comendador Mayor de León, Contador Mayor de Castilla, señor de las villas de Sabiote, Canena y Torres y Adelantado Mayor de Cazorla, entre otras muchas distinciones y honores que despertaron envidias y recelos entre algunos de sus contemporáneos.

Cobos ha sido un personaje controvertido desde el punto de vista historiográfico, tanto en lo relativo a las cualidades de su personalidad como en su relación con el mundo del arte. Para unos, Cobos era ejemplo de perfecto cortesano, un mecenas humanista del Renacimiento que en el ejercicio de sus funciones se codeó con la intelectualidad de su época. Para otros, el ubetense no fue un hombre culto ni de letras, y lo único que le interesaba era la acumulación de títulos, riquezas y obras artísticas como símbolo de un prestigio y un estatus de los que carecía por linaje. Entre ambas posiciones quizá quepa una

intermedia, es decir, aquella que considere a Cobos como un personaje de origen humilde que gracias a su enorme capacidad de trabajo y su sagacidad en asuntos políticos llegó a ostentar una posición muy poderosa, valiéndose del arte para expresar su nuevo rango – como hacían sus coetáneos– y aficionándose quizá al cultivo de la vihuela, representada en el intradós del arco principal de la Sacra Capilla de El Salvador. Es necesario, por tanto, insertar su hipotética práctica musical y su labor de mecenazgo dentro de las coordenadas de su época.

De lo que no hay duda es de la huella que Cobos dejó en su ciudad natal, que ha sido definida por muchos como una villa ducal sin duque. Su principal obra arquitectónica será El Salvador, fundación privada concebida como una réplica a pequeña escala de la Catedral de Granada (no en vano fue ideada por el mismo arquitecto, Diego de Siloé, si bien la concluirá Andrés de Vandelvira) y definida ya en su época como “una de las más suntuosas capillas mayores que hay en toda España”. En lo litúrgico-ceremonial, adoptó como modelo a la Capilla Real granadina, panteón funerario de los Reyes Católicos, según se hizo constatar expresamente en los estatutos de 1544. Su vinculación con la emblemática Granada no resultaba gratuita, pues con ello Cobos afirmaba su unión con la monarquía y la gloria y el prestigio de los Reyes Católicos. Sin embargo, Cobos nunca llegó a ver acabada la obra, que se consagró en 1559 gracias al celo de su esposa, María de Molina. Será ella quien en 1568 reforme los estatutos, aumente el salario de los capellanes y funde una capilla de música al destinar cinco capellanías para el servicio musical (una para el maestro de capilla y cuatro para cantores con voz de tiple, alto, tenor y bajo).

La conservación de una serie de inventarios con los bienes de la Capilla revela el cúmulo de altares, cuadros, pinturas, esculturas, marfiles, piezas de orfebrería y objetos litúrgicos. Desde el punto de vista musical, los inventarios de 1563 y 1568 daban cuenta, junto a la obligada serie de órganos, facistolos, misales y breviarios, de una colección de diecisiete libros de canto llano copiados en Granada, así como de varios libros impresos con misas de Josquin y Cristóbal de Morales, y motetes de Nicolas Gombert (músico franco-flamenco al servicio de Carlos V) y Andreas de Silva (compositor de probable origen español activo en la capilla papal). Un inventario más tardío (1634) amplía la nómina de polifonistas interpretados en la Capilla a Francisco Guerrero, Tomás Luis de Victoria, Philippe Rogier y Palestrina, entre otros, junto a Esteban Álvarez, uno de los escasos músicos que ha podido documentarse como maestro de capilla en la institución.

En la colección musical de El Salvador confluían las dos grandes estéticas de la época: la franco-flamenca, símbolo de prestigio artístico y político de la corona española, y la italiana, fruto de los contactos directos del patrón con artistas de aquel país desde la década de 1520. La selección de piezas del presente concierto incluye a varios de estos autores u otros contemporáneos tanto españoles (como Luis de Narváez, virtuoso vihuelista que dedicó a Cobos una antología de obras de vihuela) o flamencos (como Johannes Lupi o Jean Richafort). Algunas obras están relacionadas con eventos concretos de la vida política imperial a los que Cobos asistió, como la *Missa Sur tous regretz* de Gombert, subtitulada “a la Incoronatione”, presumiblemente interpretada en coronación de Bolonia de 1530; el motete *Jubilare Deo* de Morales, compuesto para celebrar el encuentro de Niza entre el emperador Carlos V, Francisco I de Francia y el Papa Paulo III en 1538; el impresionante

motete a 8 *Andreas Christi famulis* de Crecquillon, cantado en la reunión de caballeros de la orden del Toisón de Oro en Utrecht en 1546 a la que asistieron, entre otros, Carlos V, el citado Francisco I, Enrique VIII de Inglaterra; o la chanson y misa *Mille regretz*, obras de gran popularidad en su época transmitidas en numerosas copias manuscritas e impresas, incluyendo arreglos para vihuela como el de Narváez, quien la subtuló “la canción del Emperador”. Músicas todas ellas que conformaron la atmósfera sonora que rodeó a este ubetense universal.

T E X T O S

Missa Mille Regretz

Kyrie

Kyrie, eleison.

Christe, eleison.

Kyrie, eleison.

Señor, ten piedad de nosotros.

Cristo, ten piedad de nosotros.

Señor, ten piedad de nosotros.

Gloria

Et in terra pax hominibus bonae voluntatis.

Laudamus te. Benedicimus te.

Adoramus te. Glorificamus te.

Gratias agimus tibi propter
magnam gloriam tuam.

Domine Deus, Rex caelestis,

Deus Pater omnipotens.

Domine Fili unigenite, Iesu Christe.

Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.

Qui tollis peccata mundi, miserere nobis.

Qui tollis peccata mundi,
suscipe deprecationem nostram.

Qui sedes ad dexteram Patris,
miserere nobis.

Quoniam tu solus Sanctus.

Tu solus Dominus.

Tu solus Altissimus, Iesu Christe.

Cum Sancto Spiritu, in gloria Dei Patris.

Amen.

*Y en la tierra Paz a los hombres
de buena voluntad.*

Por tu inmensa gloria, te alabamos.

Te bendecimos. Te adoramos.

Te glorificamos. Te damos gracias.

Señor Dios, Rey Celestial,

Dios Padre Todopoderoso.

Señor Hijo único, Jesucristo.

Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre.

Tú que quitas el pecado del mundo,

ten piedad de nosotros.

Tú que quitas el pecado del mundo,

atiende nuestra súplica.

Tú que estás sentado a la derecha del Padre,

ten piedad de nosotros.

Porque sólo Tú eres Santo. Sólo Tú Señor.

Sólo Tú Altísimo, Jesucristo.

Con el Espíritu Santo,

en la gloria de Dios Padre. Amén.

Andreas Christi famulus

Andreas Christi famulus

dignus Dei Apostolus

germanus Petri,

et in passione socius

videns Andreas crucem

cum gaudio dicebat:

Salve, crux preciosa

quæ in corpore Christi

dedicata es.

O bona crux.

Sancte Andrea, ora pro nobis.

*Andrés, el servidor de Cristo
y digno enviado de Dios,*

*hermano de Pedro y
compañero en su pasión;
cuando Andrés vio su cruz,
dijo con alegría:*

*Salve, cruz preciosa
consagrada
al cuerpo de Cristo.
O cruz buena.
San Andrés, ruega por nosotros.*

De profundis clamavi

De profundis clamavi ad te, Domine;
Domine exaudi vocem meam.

*Desde lo más profundo te llamo a ti, Señor;
Señor escucha mi voz.*

Missa Carolus Imperator Romanorum Quintus

Sanctus

*Sanctus, Sanctus, Sanctus,
Dominus Deus, Sabaoth.
Pleni sunt coeli et terra gloria tua.
Hosanna in excelsis.*

*Benedictus qui venit in nomine Domini.
Hosanna in excelsis.*

*Santo, Santo, Santo es el Señor,
Dios del Universo.*

*Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria.
Hosanna en el cielo.
Bendito el que viene en nombre del Señor.
Hosanna en el cielo.*

Missa Sour tous regretz

Agnus Dei

*Agnus Dei qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.*

*Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
dona nobis pacem.*

*Cordero de Dios, que quitas
el pecado del mundo,
ten piedad de nosotros.*

*Cordero de Dios, que quitas
el pecado del mundo,
danos la paz.*

Iubilare Deo

Iubilare Deo omnis terra.

Servite Domino in lætitia.

Introite in conspectus eius in exultatione.

Scitote, quoniam Dominus ipse est Deus:

ipse fecit nos et non ipsi nos;

populus eius et oves pascuæ eius,

introite portas eius in confessione,

atria eius in hymnis: confitemini illi.

Laudate nomen eius,

quoniam suavis est Dominus,

in æternum misericordia eius

et usque in generationem

et generationem veritas eius.

Aclame al Señor toda la tierra.

Sírvanle al Señor con alegría.

Lleguen a Él con cantares de gozo.

Sepan que el Señor es Dios:

Él nos creó, a Él pertenecemos,

somos su pueblo y ovejas de su rebaño,

entre por su puerta dando gracias,

avancen por sus atrios entre himnos, alábenlo.

Bendigan su Nombre,

porque el Señor es bondadoso,

en su eterna misericordia

y su lealtad perdura

de generación en generación.

I N T É R P R E T E S

Capella Prolationum. Es un conjunto vocal que pretende recrear las capillas musicales existentes desde la Alta Edad Media hasta el siglo XVIII, centrándose sobre todo en el Renacimiento. Sus objetivos son el estudio, la investigación y la interpretación del repertorio sacro de esta época siguiendo criterios históricamente informados. Entre ellos destaca el manejo exclusivo de fuentes originales, tanto desde el punto de vista teórico como para la interpretación de música práctica, principalmente de “canto de órgano” (polifonía), que permiten una aproximación más fiel a las prácticas musicales de las capillas eclesiásticas de la época. En esta línea, siempre trabajando junto con el grupo de ministriles La Danserye, realizan su primer proyecto en el marco del XVII Festival de Música Antigua de Úbeda y Baeza (2013), dedicado al maestro mexicano Francisco López Capillas, con un concierto desde el facistol de la Catedral de Baeza enmarcado en el Congreso Internacional “Sones de ida y vuelta: músicas coloniales a debate (1492-1898)” y que ha sido llevado al CD en 2014, publicado por el sello Lindoro. De la misma manera, en el mismo Festival de Música Antigua de Úbeda y Baeza ofrecen en 2014 un monográfico sobre villancicos inéditos de Gaspar Fernández y en 2015 han sido invitados al IV Festival de Internacional de Música Sacra de Bogotá, donde han realizado un encargo sobre música del archivo de la Catedral Primada de Bogotá. También en 2015 estrenan un nuevo encargo del Festival de Música Antigua de Úbeda y Baeza sobre música penitencial conservada en el archivo de la seo baezana y en 2016 participan en la Semana de Música Religiosa de Cuenca dentro del estreno de la obra *La Conquista de Jerusalén*, atribuida a Miguel de Cervantes y en el Festival Internacional de Música y Danza de Granada, con un monográfico inédito sobre Sebastián Durón. El grupo está formado por cantantes con una amplísima formación y experiencia en el mundo vocal, perteneciendo a diversos coros y agrupaciones de reconocido prestigio, con las que han actuado por toda la geografía mundial en importantes festivales y eventos musicales: Festival Internacional de Música y Danza de Granada, Semana de Música Antigua de Aracena, Festival de Música Antigua de Úbeda y Baeza, Festival de Música Antigua de Sevilla, Semana de Música Religiosa de Cuenca, Festival de Música Antigua de Calasparra, Semana de Música Española de Cádiz, Festival Styriarte de Graz (Austria), Festival Musique et Histoire Abbaye de Frontfroide (Francia) y Köthener Bachfestagge de Köthen (Alemania), entre otros. Pertenecen a conjuntos como el Coro Barroco de Andalucía, Vandalia, La Capella Reial de Catalunya, Nova Lux, Musica Ficta, La Grande Chapelle o el Collegium Vocale de Gante, trabajando con especialistas como Carlos Mena, Ana Huete, Lambert Climent, Lluís Vilamajó, José Hernández Pastor o Harry Christopher, entre otros, y siendo dirigidos por directores de prestigio internacional, como Jordi Savall, Gabriel Garrido, Josep Pons, Diego Fasolis, Christophe Coin, Christophe Rousset, Monica Huggett o Philippe Herreweghe.

Ensemble La Danserye. Se crea en 1998 en Calasparra (Murcia) con el objetivo de investigar, recrear y difundir la música y los instrumentos de viento desde el final de la Edad Media hasta el principio del Barroco, especializándose en el periodo del Renacimiento. Todos sus miembros se dedican a la investigación y reconstrucción de instrumentos de viento, formando su propio taller desde el principio, y completando su formación como intérpretes con prestigiosos profesores en diferentes cursos y clases magistrales: Jean Tubéry, Josep Borràs, Douglas Kirk, Renate Hildebrant, Jordi Savall o Jeremy West. Actualmente cuentan con la colección de instrumentos del Renacimiento más importante de España y una de las mayores de Europa, superando el medio centenar de instrumentos diferentes de todas las familias. Igualmente muestran una gran inquietud por el mundo de los ministriles y el papel que desempeñaron en el mundo cultural de los siglos XVI y XVII, desarrollando tareas de investigación con musicólogos como Juan Ruiz Jiménez, Javier Marín López, Douglas Kirk y Michael Noone, entre otros. Actualmente se centran en la interpretación de la música bajo una perspectiva históricamente informada, conjugando los diferentes aspectos de investigación e interpretación con el objeto de ofrecer un producto musical de calidad con el máximo rigor histórico posible. En este sentido, La Danserye ha participado en numerosos festivales y ciclos especializados en España, Francia, Holanda, México y Colombia, principalmente con proyectos relacionados con la recuperación del patrimonio musical español, aspecto con el cual se encuentran muy sensibilizados y dentro del cual han realizado dos grabaciones pioneras a nivel mundial publicadas a finales de 2013. En primer lugar, la primera grabación mundial dedicada a la música para ministriles en el Nuevo Mundo: *Ministriles Novohispanos: obras del Manuscrito 19 de la Catedral de Puebla de los Ángeles*, a partir del manuscrito conservado en el archivo de la Catedral de Puebla (México) y publicada por la Sociedad Española de Musicología dentro de la colección "El Patrimonio Musical Hispano". Casi simultáneamente el sello Lindoro publica el registro: *"Yo te quiere matare". Ministriles en Granada en el siglo XVI*, que constituye la primera grabación mundial monográfica sobre la música conservada en el Manuscrito 975 del Archivo Manuel de Falla (Granada), un libro para uso de ministriles vinculado a la Capilla Real de Granada en la segunda mitad del s. XVI. En 2014 han sido seleccionados para participar en el Fringe del MAfestival de Brujas (Bélgica) y el Fabulous Fringe del Festival de Música Antigua de Utrecht (Holanda) con el proyecto *"Christe Potens Rerum: early wind bands in Spain and the New World"*. Ambos registros han obtenido excelentes críticas en las revistas especializadas a nivel mundial, que han llevado a La Danserye a ser considerado el "exponente moderno más relevante del mundo en la música instrumental del Renacimiento". En 2013 crean el conjunto vocal Capella Prolationum, para poder desarrollar proyectos vocales en el mismo ámbito de investigación y recuperación de patrimonio musical olvidado. En este sentido son grupo residente del Festival de Música Antigua de Úbeda y Baeza desde su creación en 2013. Dentro de este festival han realizado ya varios encargos y en 2014 lanzan la primera grabación mundial monográfica sobre el maestro de capilla mexicano Francisco López Capillas, registro que publica el sello Lindoro y que ha cosechado importantes críticas y reseñas en revistas especializadas de música, musicología e historia del arte.

úbeda

Auditorio del Hospital de Santiago

LOS MÚSICOS DE SU ALTEZA

Olalla Alemán y Eugenia Boix, sopranos

Luis Antonio González Marín, órgano y dirección

Siete palabras de Cristo en la cruz

PRIMERA PARTE

Francisco Javier de Nebra Blasco
(1705-1741)
Lamentación *Lectio 3ª feria 5ª*
(2vv, violines y bajo)

José de Nebra Blasco (1702-1768)
Lamentación *Lectio 2ª in Sabato* (a solo
con violines, viola y bajo) (c.1764)

Santiago Billoni (c.1700-c.1763)
Dúo de Cristo y San Pedro
¿Por qué, Pedro? (2vv, violines y bajo)

SEGUNDA PARTE

Francisco Javier García Fajer (1730-1809)
Las siete palabras de Cristo en la cruz
(2vv, violines, viola y bajo) (c.1797)
Introducción: *Al Calvario, almas, Llegad*
Primera palabra: *Pues que
fui vuestro enemigo*
Segunda palabra: *Reverente el buen ladrón*
Tercera palabra: *Jesús en su testamento*
Cuarta palabra: *Desamparado se ve*
Quinta palabra: *Sed dice Cristo que tiene*
Sexta palabra: *Con voz quebrada mi Dios*
Séptima palabra: *A su Eterno Padre ya*

Duración: 75'

CONCIERTO EN COPRODUCCIÓN CON EL
CENTRO NACIONAL DE DIFUSIÓN MUSICAL



GOBIERNO
DE ESPAÑA
MINISTERIO
DE EDUCACIÓN, CULTURA
Y DEPORTE

inaem

INSTITUTO NACIONAL
DE LAS ARTES ESCÉNICAS
Y DE LA MÚSICA

Centro
Nacional
de Difusión
Musical

CNDM

CONMEMORACIÓN DEL V CENTENARIO DEL
NACIMIENTO DE DIEGO DE LOS COBOS,
FUNDADOR DEL HOSPITAL DE SANTIAGO (1516-2016)



Recuperación histórica,
estreno en tiempos modernos

Fuentes:
Archivos de las Catedrales de Zaragoza, Cuenca y
Durango (México) y Palacio Real de Madrid

Transcripciones:
José Vicente González Valle (García Fajer)
Drew Edward Davies (Billoni)
Luis Antonio González Marín (Nebra)

C O M P O N E N T E S

Olalla Alemán, soprano
Eugenia Boix, soprano
Pablo Prieto, violín
Eduardo Fenoll, violín
Natan Paruzel, viola
Pedro Reula, violón
Roger Azcona, contrabajo
Luis Antonio González, órgano y dirección

Juan Ramón Martínez Elvira, narrador

Siete palabras de Cristo

Luis Antonio González

La tradición europea de poner en música las *siete palabras de Cristo en la cruz*, u otros tantos comentarios sobre las mismas, se remonta al siglo XVI y pervive hasta el XX. La ejecución de este género de composiciones se inscribía en ceremonias paralitúrgicas que, denominadas *Sermón de las Siete Palabras* y organizadas por hermandades y cofradías, solían desarrollarse entre la mañana y la primera hora de la tarde del Viernes Santo. Existen numerosas composiciones vocales sobre las *siete palabras*, tanto en la Europa católica como en la protestante. Dentro de las composiciones instrumentales es bien conocida la versión (para orquesta, y después para cuarteto, y al fin convertida en oratorio, pasando por una transcripción para *fortepiano*) que realizó Joseph Haydn por encargo de la cofradía residente en la Santa Cueva de Cádiz (1785), espacio para el que Goya realizaría algunas pinturas. La obra de Francisco Javier García Fajer, “el Españolito” (maestro de capilla de La Seo de Zaragoza desde 1756 hasta su muerte en 1809 “durante el bombeo” del segundo sitio), parece de algún modo deudora de ambas líneas, pues se trata de una obra vocal, una meditación sobre las palabras de Cristo formada por textos devocionales, pero se acompaña, según las fuentes, por un cuarteto de cuerda (más continuo), similar orgánico al utilizado por Haydn, músico admiradísimo en la España del momento y sin duda bien estimado por García.

En la composición de García, descubierta y dada a conocer por José V. González Valle (autor de un extenso estudio sobre el fenómeno de las *Siete palabras* en España y de la edición de la obra de García), creemos encontrar la herencia de Alessandro Scarlatti, de Pergolesi (el *Stabat Mater*, del que el Archivo de Música de las Catedrales de Zaragoza conserva numerosas copias de la época, algunas locales, testigos de su frecuente ejecución), de los Nebra (en particular del *Miserere a dúo* de José de Nebra y de algunos pasajes de las *Lamentaciones* de José y su hermano Javier, de las que este programa incluye tres) y, en ciertos momentos, de Haydn y de los procedimientos compositivos del clasicismo vienés. Una gran abundancia de figuras retórico-musicales enfatiza el carácter doloroso de los textos, de la escena que se presenta ante el espectador. Llama singularmente la atención el desenlace de la *Séptima palabra*, que deja solo al primer tiple, desprovisto incluso del continuo, lanzando la pregunta “Si tu vida no se enmienda, ¿en qué manos parará?”, en un final abierto de efecto sobrecogedor.

Francisco Javier García Fajer pasa por ser uno de los más activos modernizadores de la música eclesiástica española en la segunda mitad del siglo XVIII. Dice un tópico habitualmente mantenido en la musicología española que gracias a su estancia en Italia, donde se formó y trabajó en su juventud, a su regreso García Fajer habría traído nuevos aires a las capillas de música de su tierra, ancladas, siempre según el tópico, en cerrazones, arcaísmos y ramplonerías. Hoy tenemos que matizar estas afirmaciones y hacer justicia a otras individualidades que durante la primera mitad del siglo consiguieron inocular en la tradición

musical española, rica por sí y más receptiva a lo externo de lo que suele asegurarse, la bacteria (no todas son malas: las hay benéficas, como ésta) de la internacionalidad o del europeísmo: el último Durón y Literes en ocasiones, Torres, Soler y otros muchos entre los que hay que colocar en sitio de honor a los hermanos aragoneses Nebra (José, el más famoso y tal vez el más ilustre, pero también Javier y Joaquín) y a algunos músicos italianos que se instalaron en territorios hispánicos, como Santiago Billoni en Durango (México). La música de García, que en su día gozó merecidamente de difusión y prestigio, es un eslabón más de esta “tradición renovadora” —valga la expresión—, que se prolonga ya en el siglo XIX en compositores también vinculados a las catedrales aragonesas, como Ramón Cuéllar y Mariano Rodríguez Ledesma.

T E X T O S

Lectio 3^a feria 5^a

IOD. Manum suam misit hostis
ad omnia desiderabilia eius,
quia vidit gentes
ingressas sanctuarium suum,
de quibus praeceperas,
ne intrarent in ecclesiam tuam.
CAPH. Omnis populus eius gemens
et quaerens panem;
dederunt pretiosa quaeque pro cibo
ad refocillandam animam.
Vide, Domine, et considera,
quoniam facta sum vilis!
LAMED. O vos omnes,
qui transitis per viam,
attendite et videte,
si est dolor sicut dolor meus,
quem paravit mihi,
quo afflixit me Dominus
in die irae furoris sui.
MEM. De excelso misit ignem,
in ossa mea immisit eum;
expandit rete pedibus meis,
convertit me retrorsum:
posuit me desolatam,
tota die maerore confectam.
NUN. Vigilavit iugum iniquitatum mearum,
in manu eius convolutae sunt

et impositae collo meo;
debilitavit virtutem meam:
dedit me Dominus in manu,
de qua non potero surgere.
Jerusalem, Jerusalem,
convertere ad Dominum Deum tuum.

*IOD. El adversario extendió su mano
hacia todos sus tesoros.
¡Sí, ella ha visto a los paganos
entrar en su Santuario,
aunque tú mismo habías prohibido
que entraran en tu asamblea!
CAPH. Todo su pueblo va gimiendo
en busca de pan;
dan sus tesoros a cambio de alimento
para recobrar sus fuerzas.
“¡Mira, Señor, y fíjate
cómo estoy envilecida!”
LAMED. ¡Todos vosotros,
los que pasáis por el camino,
fijaos bien y mirad
si hay un dolor comparable al mío:
a este dolor que me atormenta,
porque el Señor ha querido afligirme
en el día de su furor!
MEM. Él envió un fuego desde lo alto,
lo hizo bajar hasta mis huesos.*

*Tendió una red a mis pies,
me hizo retroceder.
Me convirtió en una desolación,
estoy siempre dolorida.
NUN. Él ha vigilado mis rebeldías,
ellas se entrelazan en su mano.
Su yugo está sobre mi cuello,
hace flaquear mi fuerza.
El Señor me ha puesto en unas manos
a las que no puedo resistir.
Jerusalén, Jerusalén,
convértete al Señor tu Dios.*

Lectio 2ª in Sabato

*ALEPH. Quomodo obscuratum est aurum,
mutatum est obryzum optimum!
Dispersi sunt lapides sancti
in capite omnium platearum.
BETH. Filii Sion incliti
et ponderati auro primo,
quomodo reputati sunt in vasa testea,
opus manuum figuli!
GHIMEL. Sed et thoes nudaverunt
mammam,
lactaverunt catulos suos;
filia populi mei crudelis
quasi struthio in deserto.
DALETH. Adhaesit lingua lactantis
ad palatum eius in siti;
parvuli petierunt panem,
et non erat qui frangeret eis.
HE. Qui vescebantur voluptuose,
interierunt in viis;
qui nutriebantur in coccinis,
amplexati sunt stercora.
VAU. Et maior effecta est
iniquitas filiae populi mei
peccato Sodomorum,
quae subversa est in momento,
et non ceperunt in ea manus.
Jerusalem, Jerusalem,
convertere ad Dominum Deum tuum*

*ALEPH. ¡Cómo se ha oscurecido el oro,
se ha empañado el oro más puro!*

*Las piedras sagradas están tiradas
en todas las esquinas.
BETH. Los hijos de Sión, tan preciados,
valuados a precio de oro fino,
¡cómo son tenidos por vasos de arcilla,
obra de las manos de un alfarero!
GHIMEL. Hasta los chacales
presentan las ubres
para amamantar a sus cachorros;
pero la hija de mi pueblo se ha vuelto cruel
como los avestruces del desierto.
DALETH. La lengua de las criaturas
se pega al paladar a causa de la sed;
los niños pequeños piden pan,
y nadie se lo reparte.
HE. Los que comían manjares exquisitos
desfallecen por las calles;
los que se habían criado entre púrpura
se abrazan a los residuos.
VAU. La iniquidad de la hija de mi pueblo
ha superado
el pecado de Sodoma,
que fue destruida en un instante
sin que se moviera una mano contra ella.
Jerusalén, Jerusalén,
convértete al Señor tu Dios.*

¿Por qué, Pedro?

Dúo de Cristo y San Pedro

*CRISTO – ¡Por qué, Pedro, tan duro
conmigo te has portado,
que, ingrato, me has negado
mientras tu bien procuro?
PEDRO – Pésame haber errado.
CRISTO – Hallas en mí clemencia.
LOS DOS – Basta la penitencia,
huyendo del pecado.
PEDRO – Si anduve duro, atiende
cuál queda mi temura:
mi llanto es mi ventura,
que nueva gracia enciende.
LOS DOS – Conserve la memoria
que para el mal pasado
remedio sólo ha dado
el llanto con la gloria.*

Las siete palabras de Cristo en la cruz

Introducción

Al Calvario, almas, llegad,
que nuestro dulce Jesús
desde el ara de la cruz
hoy a todos quiere hablar.

Primera palabra

[Padre, perdónalos, porque no saben lo que hacen]

Pues que fui vuestro enemigo,
mi Jesús, como confieso,
rogad por mí, pues con eso
seguro el perdón consigo.
Cuando loco te ofendí
no supe lo que me hacía.
Ay, Jesús del alma mía,
rogad al Padre por mí.

Segunda palabra

[En verdad te digo: hoy estarás conmigo en el paraíso]

Reverente el buen ladrón
imploró vuestras piedades.
Yo también de mis maldades
os pido, Señor, perdón.
Si al ladrón arrepentido
dais lugar allá en el cielo,
ya yo también sin recelo
la gloria, mi dueño, os pido.

Tercera palabra

[Mujer, ahí tienes a tu hijo. Hijo, ahí tienes a tu madre]

Jesús en su testamento
a la Virgen hoy nos da.
¡Oh, María, quién podrá
explicar tu sentimiento!
Hijo vuestro quiero ser,
sed vos mi Madre, Señora,
que os prometo desde ahora
finamente obedecer.

Cuarta palabra

[Dios mío, Dios mío, ¿por qué me has abandonado?]

Desamparado se ve
de su Padre el Hijo amado.
Ah, maldito mi pecado,
que de esto la causa fue.
Quien quisiere consolar
a Jesús en su tormento,
diga de veras: "Señor,
me pesa no más pecar".

Quinta palabra

[Tengo sed]

Sed dice Cristo que tiene,
mas si quieres mitigar
la sed que le llega a ahogar,
darle lágrimas conviene.
La hiel que brinda el ministro,
si la gusta no la bebe.
¿Cómo quieres tú que pruebe
la hiel de tu culpa Cristo?

Sexta palabra

[Todo se ha cumplido]

Con voz quebrada mi Dios
habla, ya muy desmayado,
y dice que del pecado
la redención consumó.
Ya Jesús se ve expirar,
ya Jesús se ve morir.
¿Quién, pues, no llega a rendir
la vida con el pesar?

Séptima palabra

[Padre, en tus manos encomiendo mi espíritu]

A su Eterno Padre ya
su espíritu encomienda.
Si tu vida no se enmienda,
¿en qué manos parará?
En las tuyas desde ahora
mi alma entrego, Jesús mío.
No me mires con desvío
en aquella hora fatal.
Si tu vida no se enmienda,
¿en qué manos parará?

I N T É R P R E T E S

Olalla Alemán, soprano. La soprano murciana Olalla Alemán inicia sus estudios musicales a la edad de diez años en el coro infantil del Orfeón Fernández Caballero (Murcia) donde recibe sus primeras clases de solfeo y piano. Más tarde cursa estudios de grado medio de canto en el Conservatorio “Manuel Massotti Littel” de Murcia y en Madrid, en el Conservatorio “Teresa Berganza”. Posteriormente en Barcelona estudia canto histórico y canto clásico y contemporáneo en la Escola Superior de Música de Catalunya (ESMuC). Ha colaborado con numerosas formaciones nacionales e internacionales como la Capella Reial de Catalunya, Orquestra Barroca Catalana, Forma Antiqua, La Tempestad, Camerata Iberia, La Caravaggia, Consort de violas de gamba de la Universidad de Salamanca, B’Rock, dirigida por Skip Sempé, Música Temparana (Adrián van der Spoel), Capilla Flamenca (Dirk Snellings) y Graindelavoix (Björn Schmelzer), entre otros. Desde 2005 es miembro de Los Músicos de Su Alteza, dirigido por Luis Antonio González. Como solista ha actuado en los más importantes festivales de Europa y América Latina. Ha realizado grabaciones para la radio clásica belga “Klara”, RNE y France3. También como solista ha realizado grabaciones discográficas para los sellos Música Antigua Aranjuez, Arsis, Verso, Enchiriadis, Glossa y Alpha.

Eugenia Boix, soprano. Natural de Monzón, donde obtiene el título profesional, y Premio Extraordinario Fin de Carrera en el Conservatorio Superior de Música de Salamanca. Realiza postgrado de canto en la ESMuC y en el Conservatorio Superior de Bruselas un máster de lied. En 2007 gana el primer premio en las “Becas Montserrat Caballé - Bernabé Martí”. En 2012 es semifinalista en el prestigioso concurso Operalia, organizado por Plácido Domingo en Pekín. Ha cantado bajo la batuta de Federico Maria Sardelli, Carlos Mena, Mónica Huggett, Juan Carlos Rivera, Albert Recasens, Luis Antonio González, Gennadi Rozhdestvensky, Paul Goodwin, Sir Neville Marriner y otros. Sus compromisos artísticos incluyen Belinda en *Dido & Aeneas* y *The Fairy Queen* de Purcell en el Teatro de la Maestranza y Festival Mozart de La Coruña, Corinna en *Il Viaggio a Reims* en el Teatro Real de Madrid, Frasquita en *Carmen*, Pamina en *Die Zauberflöte* y Woglinde en *Das Rheingold* en la Ópera de Oviedo y numerosos recitales con piano en Europa y América. Ha realizado grabaciones para Radio Nacional de España, Radio Clásica, Catalunya Música, Radio Clásica Portuguesa y la B.B.C. Su discografía artística incluye *Responsorios de Tinieblas* de Victoria, con Musica Ficta y Raúl Mallavibarrena, *Labordeta Clásico* con La Orquesta del Maestrazgo, Javier Ares y Miguel Ortega, *Amor Aumenta el valor* de José de Nebra con Los Músicos de Su Alteza y Luis Antonio González, *Canto del Alma* y *Misa Scala Aretina* de Francisco Valls con La Grande Chapelle y Albert Recasens.

Luis Antonio González, director. La inquietud de Luis Antonio González por la interpretación de la música histórica y su interés por la investigación y recuperación del patrimonio musical lo condujeron, de un lado, a la musicología histórica y, de otro, a la práctica musical históricamente informada como organista, clavecinista y director. Estudió en el Conservatorio de Zaragoza, las Universidades de Zaragoza y Bolonia (becado por el Reale Collegio di Spagna) y numerosos cursos de especialización en varios países europeos. Especialmente influyentes en su formación han sido José V. González Valle, José L.

González Uriol, Willem Jansen, Lorenzo Bianconi y Salvador Mas. Tras doctorarse en Historia, especializado en Musicología, ingresó en el antiguo Instituto Español de Musicología del Consejo Superior de Investigaciones Científicas (IMF-CSIC), donde es Científico Titular. Desde 2000 ha dirigido el Postgrado de Tecla del CSIC y entre 2006 y 2014 ha sido director de *Anuario Musical*, la más veterana y prestigiosa de las revistas de musicología españolas. Ha realizado cerca de 300 publicaciones. Es invitado regularmente como profesor y conferenciante en congresos, cursos y seminarios en Europa y América (Universität Mozarteum de Salzburgo, Centre de Musique Baroque de Versailles, Universität Leipzig, City University of New York, Universidad Nacional Autónoma de México, Universidades de Oviedo, Autónoma de Barcelona, Zaragoza, Extremadura, Cádiz, Salamanca, Politécnica de Valencia, Internacional de Andalucía, UCLM, ESMuC, CSMA, Curso Internacional de Música Antigua de Daroca, Conservatorio de las Rosas de Morelia, Academia Internacional de Órgano de México, Laboratorio di Musica Antica di Quartu St. Elena...). Coordina la investigación integral del Archivo de Música de las Catedrales Aragonesas, uno de los más ricos archivos musicales históricos de España, y asesora restauraciones de instrumentos históricos de la Diputación de Zaragoza. En el terreno de la práctica musical, en 1992 fundó Los Músicos de Su Alteza. Ha actuado en España, Francia, Italia, Bélgica, Holanda, Suiza, Gran Bretaña, Bulgaria, Rumania, Estados Unidos, México y Túnez. Su discografía comprende una decena de títulos para los sellos Arsis, Prames, Hortus, Dorian y Alpha (Outhere Music). En su doble faceta de investigador e intérprete ha sido reconocido con numerosos galardones españoles e internacionales: Premio Nacional de Humanidades “Rey Juan Carlos I”, de Musicología “Rafael Mitjana”, “Fundación Uncastillo”, “Defensor de Zaragoza”, Diapason d’Or, La Clef, Muse d’Or, Prelude Classical Music Awards, etc. Es Académico Correspondiente de la Real de Nobles y Bellas Artes de San Luis (Zaragoza, España).

Los Músicos de Su Alteza. Emoción, frescura y rigor histórico componen su divisa. Una justa mezcla de investigación, intuición e imaginación sirve a Los Músicos de Su Alteza para convertir, desde el máximo respeto a la obra de los grandes maestros de siglos pasados, la vieja escritura muerta en música viva. Centenares de actuaciones —conciertos, grabaciones, publicaciones científicas, cursos y conferencias— en Europa y América avalan a Los Músicos de Su Alteza como grupo de referencia en la recuperación e interpretación de la música barroca. En sus más de 20 años de vida han rescatado de archivos europeos y americanos importantes obras del rico patrimonio musical hispánico de los siglos XVII y XVIII, partiendo de las investigaciones de su fundador y director, Luis Antonio González. Compositores antes desconocidos o poco frecuentados, como José Ruiz Samaniego (fl. 1653-1670) o José de Nebra (1702-1768), son hoy acogidos con enorme éxito en medio mundo gracias a la labor de Los Músicos de Su Alteza. El conjunto Los Músicos de Su Alteza cuenta desde sus comienzos con un sólido conjunto de cantantes e instrumentistas fieles al espíritu de recuperar con renovado ímpetu el repertorio barroco español y europeo.

En 1992 Luis Antonio González funda Los Músicos de Su Alteza con la vocación de recuperar la mejor música española de los siglos XVII y XVIII en las mejores condiciones de calidad artística y verosimilitud histórica, contextualizada con la música internacional de aquellos siglos (desde Monteverdi hasta los clásicos vieneses, prestando especial atención

a Bach) y con criterios avalados por la investigación musicológica. Desde el comienzo se establecen entre los integrantes del grupo colaboraciones de largo recorrido, muchas de las cuales llegan hasta hoy, buscando en todo momento comunicación, compenetración y complicidad, más allá de las habituales reuniones de músicos *freelance*. También desde el primer momento el grupo tiene su sede en Zaragoza. El año 1996 supone un primer punto de inflexión en la carrera de Los Músicos de Su Alteza: son premiados en el concurso Van Wassenaer de La Haya e inician colaboraciones con varias discográficas de España (Arsis - para la que graban su primer CD en 1996- y Prames) Francia (Hortus) y Estados Unidos (Dorian Records). En estos primeros años tiene un peso particular la recuperación de música vocal del siglo XVII español, y en especial la de un compositor prácticamente desconocido que constituye una revelación: Joseph Ruiz Samaniego. En 2000 fundan el Festival Música Antigua en la Real Capilla de Santa Isabel, de la Diputación de Zaragoza, que dirigen hasta 2011, e inician una nueva etapa creando la primera orquesta barroca nacida en Aragón. Esta nueva formación orquestal les permitirá en lo sucesivo abordar un repertorio más amplio y ambicioso, desde cantatas, suites y conciertos de Bach o *concerti grossi* de Händel, hasta sinfonías de Haydn. Con esta ampliación del conjunto instrumental y vocal abordan la recuperación de la música de José de Nebra, uno de los más relevantes compositores españoles de todos los tiempos, de quien reviven obras de todo género (la ópera *Amor aumenta el valor* —publicada en el sello Alpha—, los autos sacramentales *El diablo mudo* y *La divina Filotea*, el *Oficio y Misa de Difuntos*, el *Miserere a dúo* —grabado para Música Antigua Aranjuez—, villancicos y cantadas...). Inician asimismo su participación en producciones escénicas (*Cuarenta horas*, *La divina Filotea*, *Il vigilante Dio*), que compaginan con los conciertos convencionales y nuevas grabaciones para el sello Alpha (Outhere Music), con el que comienzan a colaborar en 2008. Durante este tiempo Los Músicos de Su Alteza han actuado con éxito considerable en numerosos escenarios y en los más importantes festivales en España, Francia, Holanda, Bélgica, Suiza, Italia, Gran Bretaña, México, Rumania o Túnez. En los últimos años Los Músicos de Su Alteza comparten su experiencia con jóvenes músicos en cursos y talleres. Así, han liderado diversos proyectos en el Conservatorio Superior de Música de Aragón, el Conservatorio de las Rosas de Morelia (México) o el Curso Internacional de Música Antigua de Daroca (España).

<http://www.losmusicosdesualteza.com>

baeza

Auditorio de San Francisco

CONTRAPUNCTUS

Owen Rees, director

“Veni Domine”: polifonía ibérica para Adviento y Navidad

PRIMERA PARTE

Francisco Guerrero (1528-1599): *Canite tuba in Sion* (4vv)

Filipe de Magalhães (c.1571-1652): *Missa Veni Domine* (4vv)
Kyrie - Gloria

Francisco Guerrero: *Veni Domine* (5vv)

Filipe de Magalhães: *Missa Veni Domine* (4vv) - Sanctus

Juan Esquivel de Barahona (c.1561-c.1615): *Veni Domine* (4vv)

Filipe de Magalhães: *Missa Veni Domine - Agnus Dei* (5vv)

SEGUNDA PARTE

Duarte Lobo (c.1564-1646)

Hodie nobis caelorum rex, natalitiae noctis responsorium I (4vv)*

Francisco Guerrero: *Ave Maria* (4vv)

Duarte Lobo: *Quem vidistis, pastores?* (4vv)*

Francisco Guerrero: *Dulcissima Maria* (4vv)

Duarte Lobo: *O magnum mysterium* (4vv)*

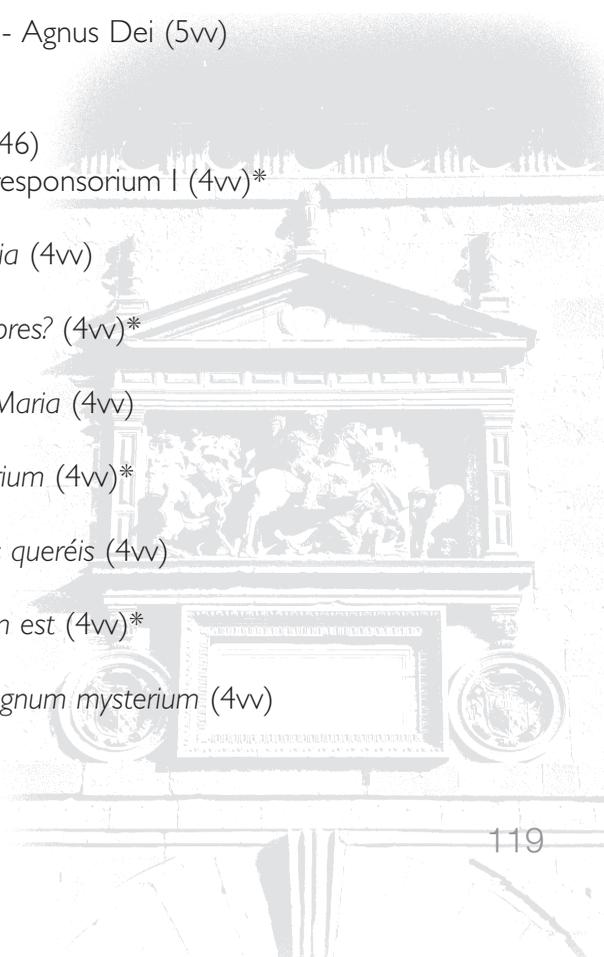
Francisco Guerrero: *Pastores, si nos queréis* (4vv)

Duarte Lobo: *Verbum caro factum est* (4vv)*

Tomás Luis de Victoria (1548-1611): *O magnum mysterium* (4vv)

Duración: 70'

P
R
O
G
R
A
M
A





(*) Tenor perdido y reconstruido
por José Abreu y Owen Rees

C O M P O N E N T E S

Eloise Irving, soprano
Ildiko Allen, soprano
Claire Eadington, alto
Nick Todd, tenor
Greg Skidmore, bajo
Ben McKee, bajo
Owen Rees, dirección

“Veni Domine”

Owen Rees

Las dos mitades del concierto de esta noche presentan obras para Adviento y Navidad, respectivamente. La primera mitad tiene como eje conductor las palabras “Veni Domine et noli tardare” —“Ven, Señor, y no tardará”— que abren y cierran los motetes de Francisco Guerrero y Juan de Esquivel, y que reaparecen a lo largo de estas dos piezas como un motivo en ostinato en la voz superior. Guerrero fue el compositor más reconocido e influyente de la España del siglo XVI, pasando casi toda su carrera al servicio de la Catedral de Sevilla pero publicando su música en Italia, así como en Sevilla. Esquivel fue maestro de capilla sucesivamente en las catedrales de Oviedo (desde 1581), Calahorra (desde 1585) y Ciudad Rodrigo (desde 1591); y publicó sus obras en Salamanca. El uso de Guerrero y Esquivel del ostinato “Veni Domine et noli tardare” contribuye a la creciente fuerza expresiva que acumulan sus composiciones, añadiendo cada vez más peso a la petición de la venida de Cristo. Su elección de este recurso se inspiraba por su aparición en el motete a seis voces *Veni Domine* del maestro de Guerrero, Cristóbal de Morales. Sin embargo, Guerrero eligió el tema musical para *Veni Domine et noli tardare* de otro de los motetes a cuatro voces que Morales realizó sobre este texto. Junto a esta doble emulación de Morales a Guerrero, Esquivel hace a su vez una clara referencia a la composición de Guerrero, ya que desde la segunda mitad, su motivo ostinato (“et noli tardare”) es casi idéntico al de Guerrero. Las palabras “Veni Domine et noli tardare” —personificando el Adviento como el anhelo por la aparición del Salvador— aparecen además como una especie de estribillo al final de ambas secciones del motete de Guerrero *Canite tuba in Sion*, que comienza con la representación musical de la trompeta anunciando la venida del Señor.

La red de emulaciones que envuelven el *Veni Domine* de Guerrero se extendió también a Portugal: Filipe de Magalhães, maestro de capilla de la Capilla Real en Lisboa, utiliza el motete de Guerrero como modelo para su *Missa Veni Domine* publicada en su *Liber missarum* de 1636 y dedicado a Felipe IV de España. Esta misa es un espléndido ejemplo de cómo un compositor que escribe sólo para cuatro voces puede, sin embargo, producir una obra infinitamente variada y de gran riqueza. La obra se caracteriza por la inestabilidad de su lenguaje armónico, un afecto que encaja bien con el anhelo por la venida de Cristo expresado en el texto del motete de Guerrero que inspiró a Magalhães. En el *Agnus Dei* de la Misa, Magalhães expande su textura a cuatro voces a las cinco que utiliza Guerrero en su motete, e introduce el ostinato de éste, en el que canta la soprano las palabras originales, “Veni Domine et noli tardare”, intensificando así notablemente la apelación al Cordero de Dios en el texto *Agnus Dei*.

Duarte Lobo, estricto contemporáneo de Magalhães, pasó asimismo la mayor parte de su carrera en Lisboa, donde fue *mestre de capela* de la catedral. Lobo tuvo la suerte de publicar su música en las bellas ediciones de la reconocida casa de Plantino en Amberes. Esta

serie de publicaciones de Lobo comenzó con la modestamente titulada *Opuscula* de 1602, una colección que contiene dos ciclos de responsorios de Maitines de Navidad, una serie para cuatro voces —de la cual se interpretarán cuatro de las ocho obras esta noche— y otra para ocho voces, junto con una misa de Navidad y un conjunto de antífonas marianas. El *Opuscula* se publicó como un conjunto de libretes (donde cada libro contiene la música de una sola voz), y lamentablemente hay un conjunto completo de partes que todavía no se han encontrado, por lo que la música está incompleta. Las partes del tenor que faltan en los responsorios de Navidad que se cantan esta noche han sido reconstruidas por José Abreu y Owen Rees. Debido a su incompleta conservación, estos coloridos y atractivos responsorios de Navidad para cuatro voces de Lobo han permanecido desconocidos para el público moderno. El dramatismo en la composición de Lobo se debe a los contrastes de metro, ritmo y textura: la majestuosa escritura en valores largos del contrapunto del siglo XVI se sucede de pronto por una rápida declamación del texto y por pasajes ternarios a ritmo de danza.

En esta segunda parte del concierto, alternamos responsorios de Navidad de Lobo con obras marianas y de Navidad de Guerrero. Guerrero llegó a ser conocido como “el Cantor de María” en reconocimiento a sus numerosas obras para la Virgen María, y entre las más importantes encontramos el motete a cuatro voces *Ave Maria*, en cuyo texto el Arcángel Gabriel saluda a María, y el motete *Dulcissima Maria*. Además de sus numerosos motetes en latín, Guerrero también publicó una colección en lengua vernácula, *Canciones y villanescas espirituales* (1589), y esta noche cantamos una de ellas, *Pastores, si nos queréis*, una exuberante pieza que nos sugiere la atmósfera festiva de los Maitines de Navidad por medio del retrato musical de una danza de los pastores: el uso frecuente del tiempo ternario es similar al de los responsorios de Navidad de Lobo. Terminamos el concierto con el que quizás sea el más famoso motete español del período asociado con la Navidad, *O magnum mysterium* de Tomás Luis de Victoria, publicado en su primera colección de motetes de 1572. Su primera sección evoca la asombrosa maravilla de la Encarnación, aunque nuevamente utilizan el tiempo ternario en la conclusión del “Alleluia”.



T E X T O S

Canite tuba in Sion

Canite tuba in Sion,
quia prope est dies Domini.
Ecce veniet ad salvandum nos.
Erunt prava in directa,
et aspera in vias planas.
Veni, Domine, et noli tardare.

Rorate caeli desuper
et nubes pluant iustum.
Aperiat terra,
et gernet Salvatorem.
Ostende nobis Domine
misericordiam tuam
et salutare tuum da nobis.
Veni, Domine, et noli tardare.

*Tocad con la trompeta en Sión,
porque cerca está el día del Señor.
Helo ahí, viene a salvarnos.
Lo torcido pasará a ser derecho
y lo accidentado, caminos llanos.
Ven, Señor, y no tardes.*

*Rocío derramad, cielos, desde lo alto
y que las nubes lluevan al justo.
Ábrase la tierra
y haga germinar al Salvador.
Muéstranos, Señor, tu misericordia
y danos tu salvación.
Ven, Señor, y no tardes.*

Kyrie eleison

Kyrie eleison.
Christe eleison.
Kyrie eleison.

*Señor ten piedad.
Cristo ten piedad.
Señor ten piedad.*

Gloria

Gloria in excelsis Deo,

et in terra pax hominibus bonae voluntatis.
Laudamus te. Benedicimus te.
Adoramus te. Glorificamus te.
Gratias agimus tibi
propter magnam gloriam tuam.
Domine Deus, Rex caelestis,
Deus Pater omnipotens.
Domine Fili unigenite Jesu Christe.
Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.
Qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.
Qui tollis peccata mundi,
suscipe deprecationem nostram.
Qui sedes ad dexteram Patris,
miserere nobis.
Quoniam tu solus sanctus.
Tu solus Dominus. Tu solus altissimus,
Jesu Christe,
cum Sancto Spiritu,
in gloria Dei Patris.
Amen.

*Gloria a Dios en las alturas.
Y en la tierra, paz a los hombres
de buena voluntad.
Te alabamos. Te bendecimos.
Te adoramos. Te glorificamos.
Te damos gracias
por tu infinita gloria.
Señor Dios, Rey de los cielos,
Dios Padre omnipotente.
Señor Jesucristo, Hijo único de Dios.
Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre.
Tú que quitas los pecados del mundo
ten piedad de nosotros.
Tú que quitas los pecados del mundo
acepta nuestra humilde plegaria.
Tú que estas sentado a la derecha del Padre
ten piedad de nosotros.
Porque sólo tú eres santo.
Tú sólo, Señor. Tú sólo altísimo,
Jesucristo,
con el Espíritu Santo,*

*en la gloria de Dios Padre.
Amén.*

Veni Domine

Veni Domine et noli tardare.
Veni ad salvandum nos
Domine Deus noster.
Ostende faciem tuam
et salvi erimus.
Sicut mater consolatur filios,
ita consolaberis nos.
Veni Domine et noli tardare,
et gaudebit cor nostrum
corde perfecto, et noli tardare.

*Ven, Señor, y no tardes.
Ven a salvarnos,
Señor Dios nuestro.
Muestra tu rostro
y estaremos salvados.
Como una madre consuela a sus hijos,
así nos consuelas.
Ven, Señor, y no tardes,
y nuestro corazón se alegrará
en tu corazón perfecto, y no tardes.*

Sanctus

Sanctus, Sanctus, Sanctus,
Dominus Deus Sabaoth.
Pleni sunt coeli et terra
gloria tua.
Hosanna in excelsis.

Benedictus qui venit in nomine Domini.
Hosanna in excelsis.

*Santo, Santo, Santo es el Señor,
Dios de los ejércitos.
Llenos están el cielo y la tierra
de tu gloria.
Hosanna en el cielo.*

*Bendito el que viene en nombre del Señor.
Hosanna en el cielo.*

Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
dona nobis pacem.

*Cordero de Dios, que quitas
los pecados del mundo,
ten piedad de nosotros.
Cordero de Dios, que quitas
los pecados del mundo,
danos la paz.*

Hodie nobis caelorum rex

Hodie nobis caelorum rex
de virgine nasci dignatus est,
ut hominem perditum
ad caelestia regna revocaret.
Gaudet exercitus angelorum,
quia salus aeterna
humano generi apparuit.
Gloria in excelsis Deo
et in terra pax hominibus
bonae voluntatis.
Gaudet... apparuit.
Gloria Patri, et Filio,
et Spiritui Sancto.
Hodie... apparuit.

*Hoy nos ha nacido el rey de los cielos
digno de haber nacido de una virgen,
que al hombre perdido
puede restaurar al reino celestial.
El ejército de ángeles se alegra,
porque la salvación eterna
le ha aparecido al género humano.
Gloria a Dios en lo más alto
y en la tierra paz a los hombres
de buena voluntad.
Se alegra... aparecido.
Gloria al Padre, y al Hijo,
y al Espíritu Santo.
Hoy... aparecido.*

Ave Maria

Ave Maria, gratia plena,
Dominus tecum:
benedicta tu in mulieribus,
et benedictus fructus ventris tui
Jesus Christus.

Sancta Maria, mater Dei,
ora pro nobis peccatoribus,
nunc et in hora mortis nostrae.
Amen.

*Ave María, llena de gracia,
el Señor está contigo,
bendita tú entre las mujeres
y bendito el fruto de tu vientre,
Jesucristo.*

*Santa María, madre de Dios,
ruega por nosotros pecadores,
ahora y en la hora de nuestra muerte.
Amén.*

Quem vidistis, pastores?

Quem vidistis, pastores?
Dicite, annuntiate nobis,
in terris quis apparuit?
Natum vidimus, et choros angelorum
collaudantes Dominum.
Dicite quidnam vidistis,
et annunciate Christi nativitatem.

*¿A quién habéis visto, pastores?
Decídnoslo, anunciádnoslo,
¿quién ha aparecido en la tierra?
Al nacido hemos visto, y a unos coros de ánge-
les
alabando al Señor.
Decid, ¿a quién habéis visto?
y anunciadnos el nacimiento de Cristo.*

Dulcissima Maria

Dulcissima Maria,
amore tuo languero,
quia suavis et benigna es.
Vultum tuum deprecabuntur

omnes divites plebis.
Pulchra es virgo Maria,
et macula non est in te.
Audi nos sanctissima,
et intercede pro nobis
ad Dominum Jesum filium tuum,
Dominum nostrum.

*Dulcísima María,
languidezco por tu amor,
que es suave y benigno.
Todos los ricos del pueblo
te halagarán.
Hermosa es, Virgen María,
y no hay mancha en ti.
Óyenos, santísima,
e intercede por nosotros
con el Señor Jesús tu hijo,
Dios nuestro.*

O magnum mysterium

O magnum mysterium
et admirabile sacramentum,
ut animalia viderent
Dominum natum
iacentem in præsepio.
Beata virgo, cuius viscera
meruerunt portare Dominum Christum.
Ave Maria, gratia plena:
Dominus tecum.
Beata virgo... Christum.

*¡Oh gran misterio
y admirable sacramento,
que las criaturas vieran
al Señor nacido,
acostado en un pesebre!
Oh bienaventurada Virgen,
cuyas entrañas merecieron llevar
a Jesucristo, el Señor.
Salve María, llena eres de gracia,
el Señor es contigo.
Oh bienaventurada... el Señor.*

Pastores, si nos queréis

Pastores, si nos queréis

acoger en vuestra dança,
O, qué mudança que haremos!
y aun oyréis mil cantares d'alabança.

Dichosos santos pastores,
n'os alçéis con todo'l bien
hacednos parte de quien
viene para pecadores.

Que si bien del bien tenéis
nuestra parte nos alcança.
O, qué mudança que haremos!
y aun oyréis mil cantares d'alabança.

Beata Dei Genitrix

Beata Dei Genitrix Maria,
cuius viscera intacta permanent,
hodie genuit Salvatorem saeculi.
Beata quae credidit,
quoniam perfecta sunt omnia
quae dicta sunt ei a Domino.
Hodie...saeculi.

*Santa María, Madre de Dios,
cuyo cuerpo permanece intacto,
hoy ha nacido el Salvador del mundo.
Bienaventurada la que ha creído,
que todo se cumpliría
tal y como se lo dijo el Señor.
Hoy... por los siglos.*

La luz de vuestros ojos

La luz de vuestros ojos,
pura, ardiente, y la suave gracia,
la belleza y las hebras de oro reluziente,
que Dios ha puesto en vos y su riqueza,
soberana Maria, os dan victoria
del alma que contempla esa grandeza,
y aunque pene, si della avéis memoria,
podéis mudar su pena en grande gloria.

Verbum caro factum est
Verbum caro factum est,

et habitavit in nobis,
et vidimus gloriam eius,
gloriam quasi unigeniti a Patre,
plenum gratiae et veritatis.
Omnia per ipsum facta sunt,
et sine ipso facta est nihil.
Et vidimus... veritatis.
Gloria Patri, et Filio,
et Spiritui Sancto.
Et vidimus... veritatis.

*El verbo (la palabra) se hizo carne,
y habitó entre nosotros,
y vimos su gloria,
como la del unigénito del Padre,
lleno de gracia y verdad.
Todas las cosas por él fueron hechas,
y sin nada de lo que ha sido hecho.
Y vimos... y verdad.
Gloria al Padre, y al Hijo,
y al Espíritu Santo.
Y vimos... y verdad.*

O magnum mysterium

O magnum mysterium,
et admirabile sacramentum,
ut animalia viderent
Dominus natum,
iacentem in praesepio.
O beata Virgo,
cuius viscera meruerunt portare
Dominum Jesum Christum.
Alleluia, alleluia.

*¡Oh gran misterio
y admirable sacramento,
que las criaturas vieran
al Señor nacido,
acostado en un pesebre!
Oh bienaventurada Virgen,
cuyas entrañas merecieron llevar
a Jesucristo, el Señor.
Aleluya, aleluya.*

I N T É R P R E T E S

Owen Rees, director. Es a la vez intérprete e investigador, y sus trabajos de investigación generalmente apoyan sus interpretaciones. A través de su extensa labor como director de coro, ha aportado a las salas de conciertos y a los estudios de grabación sustanciosos repertorios de magnífica música renacentista y barroca, incluyendo muchas obras hasta ahora desconocidas o poco conocidas de Portugal y España. Sus interpretaciones de estos repertorios han sido aclamados como “raros ejemplos de investigación e interpretación musical combinadas para dar lugar a actuaciones que son impresionantes e inmediatamente atractivos para el oyente”, y ha sido descrito como “una de las voces más enérgicas y persuasivas” en este campo. Ha sido Director de Música de The Queen’s College de Oxford desde 1997, y es profesor de Música en la Universidad de Oxford. Comenzó su carrera como director, mientras estudiaba en Cambridge, y después de graduarse dirigió el Cambridge Taverner Choir desde 1987 y A Capella Portuguesa desde 1990, conjunto con el que se presentó en el Festival de Música Antigua de Úbeda y Baeza en 2007. Ha dirigido en festivales de todo el mundo, y es requerido para dirigir talleres de interpretación de polifonía renacentista. Sus numerosas grabaciones de CD abarcan una amplia variedad de repertorio coral desde el Renacimiento hasta la música contemporánea, y sus trabajos han sido tres veces finalistas del Premio de Música Antigua *Gramophone*.

Contrapunctus. Uniendo poderosas interpretaciones con pioneras investigaciones, Contrapunctus presenta música de los compositores más conocidos, así como obras maestras desconocidas. El repertorio del grupo procede de Inglaterra, Países Bajos, España, Portugal y Alemania, principalmente de los siglos XVI y XVII. La faceta académica del trabajo del grupo —incluyendo el descubrimiento de la música largo tiempo perdida y reconstrucciones de los contextos originales de interpretación— permite al público experimentar las primeras representaciones de muchos trabajos en tiempos modernos. Desde su fundación en 2010, el grupo se ha presentado en el Festival de AMUZ en Amberes, el Festival de Música Antigua de Utrecht, el Festival van Vlaanderen en Mechelen y Averbode, el Festival de Música Sacra en Maastricht, el Eborae Musica Festival y el Festival de Setúbal en Portugal, la serie de conciertos en De Bijloke en Gante, y el Martin Randall Festival de música española (Catedral de Sevilla). Las dos primeras grabaciones del conjunto, *Libera nos* y *In the Midst of Life*, han sido preseleccionados para el Premio de Música Antigua *Gramophone*. *In the Midst of Life* fue Editor’s Choice de *Gramophone*, Choral and Song Choice en *BBC Music Magazine*, álbum de la semana en *The Sunday Times*, disco de la semana en *CD Review* de BBC Radio 3, y CD de la semana en *The Week*. También aparece en “The 100 Best Records of the Year” (en el que fue uno de los veinte discos de música clásica) en *The Sunday Times*, y estuvo en la lista de *Specialist Classical Album* durante varias semanas. Como conjunto vocal en residencia en la Universidad de Oxford, el grupo Contrapunctus colabora en el proyecto *Tudor Partbooks*, cuyo objetivo es estudiar los libros en partes de Baldwin y otros conjuntos de partes del periodo Tudor, para restaurar las partes vocales que faltan de los repertorios que contengan y para ampliar el conocimiento público de este repertorio. *In the Midst of Life* fue el primero de una serie de grabaciones de tres CDs de esta música.

baeza

Capilla del Antiguo Seminario de San Felipe Neri (UNIA)

JOSÉ LUIS PASTOR
Cuerdas pulsadas medievales

“The evidence”. El arte medieval de la peñola
(concierto comentado e ilustrado con proyecciones)

VIHUELA DE PEÑOLA (s. XIII)
(Constructor y fuente: Carlos González,
miniaturas de las Cantigas de Santa
María)

Cantigas de Santa María 384 y 2 (s. XIII)
(Biblioteca del monasterio de El
Escorial, Códice j.b.2)

LAÚD MEDIEVAL ESPAÑOL (s. XIII)
(Constructor y fuente: Carlos González,
miniaturas de las Cantigas de Santa María)
Cantigas de Santa María (s. XIII)
(Biblioteca del Monasterio de El
Escorial, Códice j.b.2)

Stella splendens (siglo XIV)
(Libre Vermell, Biblioteca del Monasterio de
Monserat, Códice Ms. 1)

CÍTOLA (siglo XIII)
(Constructor y fuente: Carlos González, pórtico de la Colegiata de Toro, Zamora)
Estampida real n° 7 (Francia, siglo XIII)
(Le Chansonnier du Roy, París,
Bibliothèque Nationale, Fonds
Français 844C)
Trotto (Italia, siglo XIV)
(Londres, British Library, Ms.
Additional 29987)

ÇINFONÍA DE TRASTES (siglo XIII)
(Constructor y fuente: Miguel Ángel
Ramírez, iglesia San Esteban, Sos del
Rey Católico, Zaragoza)

Recreación sobre monodías medievales
(originales de España y Francia,
siglos XIII-XIV)

GUITERNE (GUITARRA MEDIEVAL) (s. XV)
(Constructor y fuente: Carlos González,
cuadro de Simone Martini, Italia)
Inperayritz de la ciutat ioyosa (s. XIV)
(Libre Vermell, Biblioteca del Monasterio
de Monserat, Códice Ms.1)

Guillaume de Machaut (c.1300-1377)
De toutes fleurs (Faenza Códex,
Faenza, Biblioteca Com., Ms. 117)

LAÚD ITALIANO (siglos XIV-XV)
(Constructor y fuente: Joaquín
Rodríguez, pintura de Francesco dell
Cossa, Italia)
Saltarello 4 (Italia, siglo XIV)
Lamento di Tristano-La Rotta (Italia, s. XIV)
(Londres, British Library, MS.
Additional 29987)

Duración: 60'

NOTA: Los instrumentos utilizados en este concierto son réplicas de los originales de época, reproducidos por violeros especializados a partir de la iconografía medieval y de los escasos vestigios conservados.

Péñola medieval

José Luis Pastor

Ante la abundante iconografía sobre conjuntos de cuerdas, vientos, percusión y canto en la Edad Media surge una pregunta lógica: ¿cómo se comportaba un tañedor de, por ejemplo, cítola o laúd ante una pieza medieval cuando se enfrentaba solo con ella, teniendo en cuenta que esta música no está escrita para ningún instrumento en concreto?

El profesor Crawford Young, de la Schola Cantorum de Basilea, en su trabajo “Laúd, guitarra y cítola” (Indiana University Press, 2000, pp. 355-375) recomienda reescribir (aprender a arreglar) la música de los siglos XIV y XV para instrumentos de cuerda pulsada: “los músicos profesionales del siglo XV fueron compositores arreglistas tanto como instrumentistas o vocalistas. El repertorio de laúd del siglo XV está todo a nuestro alrededor, en cada forma de notación salvo en tablatura de laúd, con la excepción de unas pocas tablaturas de final del siglo”.

“The evidence” es el título del primer capítulo de uno de los libros referentes para el acercamiento a la interpretación de la música de danza en el periodo medieval: *Medieval Instrumental Dances* (Indiana University Press, 2014). En él, el profesor Timothy J. McGee profundiza en la práctica instrumental de este género, confrontando los principios del teórico medieval Johannes de Grocheio con la práctica instrumental, los ejemplos iconográficos (escultóricos y pictóricos principalmente) y las referencias literarias en las que aparece algún tipo de aportación al respecto.

Sobre estos pilares se sustenta este proyecto en el cual, ante la insuficiencia de datos o tratados que aborden directamente la interpretación en los instrumentos medievales de cuerda pulsada, se ha optado por convertir los parámetros de investigación citados en el párrafo anterior en premisas sobre las que edificar un silogismo cuyo resultado es el concierto que ustedes tienen ante sí: “el arte medieval de la péñola”.

El concierto comienza con dos instrumentos basados en las miniaturas de las Cantigas de Santa María, cuyo “códice rico” (j.b.2), custodiado en la Biblioteca del Monasterio de El Escorial, alberga una cantidad de láminas de gran ayuda para el conocimiento del instrumental en la España del siglo XIII. En primer lugar, una VIHUELA DE PÉÑOLA, que destaca por su mástil largo y las dos especies de asas que lo unen con la caja. Serán interpretadas con él las *Cantigas de Santa María 384 y 2*, con algunas variaciones sobre su línea melódica.

En segundo lugar, un LAÚD MEDIEVAL ESPAÑOL del siglo XIII. Con él se iniciará un prelude improvisado que dará paso a varias melodías alfonsíes enlazadas entre sí y pertenecientes al mismo modo, para finalizar con el virelay a dos voces *Stella splendens*, composición polifónica del periodo del Ars Nova, perteneciente al *Llibre Vermell* de Monserrat, en el que se recogen cantos y danzas dedicados a la Virgen María y destinados mayormente al pueblo llano que subía en peregrinación al monasterio. La costumbre de bailar en los templos está bastante documentada y fue una práctica muy extendida durante la Edad Media.

Continuará el recital con una CÍTOla del siglo XIII, basada en el modelo del pórtico de la Colegiata de Toro (Zamora), con la que se interpretarán dos piezas de diferentes manuscritos de danza europeos. En primer lugar, la *Estampida Real n° 7* (copiada en Le Chansonnier du Roy), como ejemplo de las más antiguas danzas conservadas en Occidente. La estampida es uno de los géneros más conocidos dentro de las danzas medievales, y en este caso, el apellido de “Real” induce a pensar en que pudieran ser bailadas y tocadas en la corte francesa del siglo XIII. Ya en el siglo XIV aparece en un manuscrito italiano conocido como “de danzas de juglares” o “manuscrito de Londres”, por el lugar en que se custodia (British Library), una desenfadada pieza titulada *Trotto*, en la que un caballo parece irrumpir en escena trotando cada vez más rápido hasta ir bajando su velocidad y desaparecer.

En el ecuador del concierto aparece un enigmático y cautivador instrumento que aunque no es de cuerda pulsada, sí funciona en la mano izquierda como tal. Esta especie de ÇINFO-NÍA DE TRASTES del siglo XIII, tomada del modelo pintado en los frescos de la cripta de la iglesia de San Esteban en Sos del Rey Católico (Zaragoza), tiene en la mano derecha una manivela que hace girar una rueda de madera, sobre la que posan las cuerdas y suenan por frotamiento. Esta producción del sonido no aporta ninguna novedad más allá de sus parientes el organistrum o la zanfoña, pero la diferencia estriba en la mano izquierda; mientras estos tienen una especie de teclado que activa unas púas encargadas de chocar con las cuerdas y acortar o alargar el sonido, nuestro ejemplar alberga un mástil con trates sobre los que pisar las cuerdas, exactamente como el del laúd, cítola o guitarra. Con este instrumento se podrán escuchar varias improvisaciones y variaciones sobre una serie de melodías medievales que se irán superponiendo sin solución de continuidad, recogidas de diferentes manuscritos y autores (Alfonso X el Sabio, Guillaume de Machaut...).

En este punto aparece la GUITERNE O GUITARRA, con su forma medieval de pera que, sin que se haya llegado a un consenso sobre el porqué, sería sustituida en el Renacimiento por la de ocho, pasando por diversos y sustanciales cambios en su organología para llegar con ella a la actualidad. El instrumento está basado en una pintura de Simone Martini, en la Italia del siglo XV. Se interpretan con ella tres composiciones. Del manuscrito de Montserrat, otra pieza a dos voces, *Inperayritz de la ciutat ioyosa*, joya polifónica del Ars Nova español que ha resultado de dificultad alta para colocar las dos voces en el instrumento y ser tañidas con el plectro o péñola, pero de exquisita musicalidad. Cabría destacar la politextualidad de la pieza original, que ensalza la figura de la Virgen María cantando cada voz un texto diferente. El nivel de virtuosismo debió ser muy alto a partir del siglo XIV, dada la práctica de formar coblas (parejas de instrumentos) para la interpretación del repertorio a dos voces, en el que el tañedor principal llevaba su propio tenorista, encargado de tocar las largas notas de la voz de tenor mientras que el primero se lucía interpretando la voz principal. Como ejemplo práctico de cómo tañer las dos voces en un solo instrumento cerrará el recital *De toutes flours*, pieza perteneciente al Códex Faenza, del siglo XV (Biblioteca Comunale de Faenza), un interesante manuscrito en el que se desarrolla magistralmente el arte de la variación sobre piezas de diferentes autores del Ars Nova, en este caso, Guillaume de Machaut (c. l 300- l 377), una de las grandes figuras de este estilo compositivo.

Otro laúd aparece en escena para cerrar el concierto con música italiana del Trecento, en contraste, tanto a nivel organológico y sonoro como de repertorio, con el laúd español del siglo XIII que iniciaba el concierto. Este LAÚD ITALIANO tomado de un cuadro de Francesco dell Cossa fue el instrumento de cuerda pulsada que reinó en la Italia de los siglos XIV y

XV, descrito en *El Decamerón* de Bocaccio, entre otras fuentes, y que daría paso al laúd renacentista de las primeras ediciones de Ottaviano Petrucci. Las dos piezas de danza interpretadas con él son un *Saltarello*, danza muy característica medieval que como su nombre indica, se debía bailar saltando; y para finalizar, uno de los primeros ejemplos en la historia de danzas contrastantes, el *Lamento de Tristano* y su *Rotta*, pieza a dos partes en la que el *Lamento* representa el dolor de Tristán por la pérdida de su amada Isolda, y la *Rotta* ejemplifica la rabia e ira del protagonista con una sección vertiginosa y virtuosística. Las tres piezas pertenecen a un mismo manuscrito italiano del siglo XIV conservado en Londres (British Library, Ms. Additional 29987).

I N T É R P R E T E

José Luis Pastor, cuerdas pulsadas medievales. Considerado uno de los mayores especialistas y pionero en la cuerda pulsada medieval, José Luis Pastor (Aracena, Huelva) es Profesor Superior de Guitarra Clásica por el Conservatorio Superior de Música “Manuel Castillo” de Sevilla y Premio Fin de Grado en la especialidad de laúd y vihuela. Ha impartido cursos, conferencias, *masterclasses* y conciertos en festivales de música antigua por España: Madrid, Barcelona, FeMÁS Sevilla, MHA Valencia, Gijón, Bilbao, Cataluña (“Musica als Castells”), Granada, Mare Musicum (Roquetas de Mar), Toledo, Alarcos (Ciudad Real), San Sebastián, Pontevedra, Tiana Antica (Barcelona), Huelva, Mondragón, Girona, Murcia, Fundación Juan March (Madrid), Córdoba, Huesca, Estella, Obanos (Navarra), Úbeda y Baeza, Aracena, etc.; Bosnia-Herzegovina (Winter Festival of Sarajevo), Francia (París e Istres, Marsella), Italia (Lombardía, Cremona, Mántova, Crema —“Il canto delle pietre”—), Portugal (Islas Açores, Lisboa, Lagos, Portimão, Faro, Tavira, Albufeira, etc.) y Marruecos (Tánger y Casablanca). Ha realizado programas y grabaciones para RNE, conferencias-conciertos ilustrados (conservatorios “Moreno-Torroba” y “Arturo Soria” —Madrid—, Festival de Música Antigua de Aracena —Huelva—, Conservatorio de Beja —Portugal—, encuentro de la Sociedad Española de la Vihuela —Córdoba—, Festival Mare Musicum de Roquetas de Mar, UNIA de Baeza) y ha escrito artículos para revistas especializadas (*Hispánica Lyra* de la Sociedad de la vihuela). Profesor en Aula de Música “Ian Murray” (Aracena), Conservatorio Superior “Manuel Castillo” y Conservatorio Profesional “Cristóbal de Morales” (Sevilla). Actualmente es director del Conservatorio “Manuel Rojas” de Nerva (Huelva), en el que ocupa plaza de profesor titular de guitarra. Director del conjunto medieval Axabebe, desde 2012 es director Artístico del Festival de Música Antigua “Castillo de Aracena”.

Su discografía la integran los siguientes títulos: *The evidence. El arte medieval de la péñola* (Lindoro, 2015), primer registro realizado sobre la cuerda medieval solista a nivel mundial; en él ha colaborado la Sociedad Española de la Vihuela y ha sido presentado en numerosos festivales de música antigua y teatros de España, con gran éxito de público y crítica especializada, obteniendo el galardón Melómano de Oro, por parte de la revista *Melómano*; el triple CD *El último peregrinaje* con Capella de Ministrels (Licanus, 2015). Junto al conjunto Axabebe: *Mariam Matrem* (2011), *Cantigas de Santa María* (2010), *Colores del Medioevo* (2008) y *El sueño hebreo* (2006). Y junto al conjunto Artefactum: *Tempus est iocundum* (Lindoro, 2002) y *De la taberna a la corte* (Fonoruz, 1997). Además ha realizado grabaciones como solista de cuerdas medievales para RNE.

úbeda

Auditorio del Hospital de Santiago

ORQUESTA BARROCA DE SEVILLA

María Hinojosa, soprano - Filippo Mineccia, alto

Enrico Onofri, director

Música inédita en la Colegiata de Olivares

PRIMERA PARTE

Nicolò Jommelli (1714-1774)

Trio Sonata n.º 6 en Re M (2 violines y continuo) (1751)

Spiritoso - Andante - Allegro

Pedro Furió (1688-1780)

Aria 2ª de kalenda *Qué asombro* (alto, 2 violines y continuo) (1752)*

Recitado a compás "Qué asombro"
[Aria] Allegro "El breve hermoso"

Giuseppe Sellito (1700-1777)

Ópera *Sesotri, Re d'Egitto*

Aria amorosa "Lasciar l'amato bene" (soprano, 2 violines y continuo)*

Juan Pascual Valdivia (1737-1811)

Lamentación tercera que se canta el

Jueves (alto, 2 violines y continuo)

(1778)*

Andante (Aleph) - (Beth) - Andante

(Aedificavit) - Algo despacio (In tenebris) -

Allegro (Ghimel) - Andante (Circum aedificavit)

- Andante (Sed et cum clamavero) - Andante

(Conclisit vias meas) - Allegro (Jerusalem)

Juan Roldán (fl.1740-1787)

Pastorela *Si a mis fértiles estancias*

(soprano, 2 violines y continuo)*

Pastorela Andante "Si a mis fértiles estancias" -

Allegro "Por tu influjo poderoso"

SEGUNDA PARTE

Nicolò Jommelli

Trio Sonata Op. 1 n.º 5 en Sol M (2 violines y continuo): Spiritoso - Andante - Presto

Juan Pascual Valdivia (1737-1811)

Cantata al Santísimo *El mismo Dios me*

amonesta (alto, bajón y continuo) (1752)*

Recitado "El mismo Dios me amonesta"

Aria Algo despacio "Yo te busco mi señor"

Juan Pascual Valdivia: Aria "Aunque el mar

ayrado" del villancico *Resonad esferas*

(soprano, 2 violines y continuo) (1761)*

Recitado "Si el espantoso formidable trueno"

Aria a medio ayre "Aunque el mar ayrado"

Juan Mayorga (fl.1746-1781)

Aria *Gracias a ti dulzísimo* (soprano, 2 violines y continuo) (1754)*

Recitado "Gracias a ti dulzísimo"

Aria amorosa "Vuelve, Dios de amor"

Juan Roldán: Aria *Brilla, brilla entre grande-*

zas (alto, 2 violines y continuo) (1753)*

Aria marcial. Allegro

Juan Pascual Valdivia:

Como león airado (soprano, 2 vns y continuo)*

(versión en castellano 'a lo divino' presente en la

Colegiata de Olivares del aria "Spezza lo stral piagato" de *Tito Manlio*, Acto I escena II, versión 1746)

Recitado "Aliente el corazón" Aria "Como león airado"

Recuperación histórica,
estreno en tiempos modernos

(*) Fuentes:
Archivo de la Colegiata de Olivares (Sevilla)

Transcripción y edición musical:
Joaquín Romero Lagares
Guillermo Peñalver (*Trio Sonata n° 5* de Jommelli)
Jörg Model (*Trio Sonata n° 6* de Jommelli)

C O M P O N E N T E S

María Hinojosa, soprano
Filippo Mineccia, alto
Pedro Gandía Martín, violín
Mercedes Ruiz, violoncello
Ventura Rico, contrabajo
Alejandro Casal, clave y órgano
Manuel Vilas, arpa
Carles Cristóbal, bajón
Enrico Onofri, director

EN COPRODUCCIÓN CON EL PROYECTO ATALAYA
DE LAS UNIVERSIDADES ANDALUZAS Y EL
CENTRO NACIONAL DE DIFUSIÓN MUSICAL



MINISTERIO
DE EDUCACIÓN, CULTURA
Y DEPORTE

inaem

INSTITUTO NACIONAL
DE LAS ARTES ESCÉNICAS
Y DE LA MÚSICA



EN COLABORACIÓN CON LA AGENCIA ANDALUZA
DE INSTITUCIONES CULTURALES



Agencia Andaluza de Instituciones Culturales
CONSEJERÍA DE CULTURA Y DEPORTE

CONMEMORACIÓN DEL V CENTENARIO DEL
NACIMIENTO DE DIEGO DE LOS COBOS,
FUNDADOR DEL HOSPITAL DE SANTIAGO (1516-2016)

CONCIERTO GRABADO POR RADIO CLÁSICA (RNE)

radio
clásica

La ciudad del Conde-Duque

Pablo J. Vayón

Distante poco más de 25 kilómetros de Sevilla, Olivares es una población conocida por ser uno de los predios de Gaspar de Guzmán y Pimentel, valido de Felipe IV, uno de los políticos más célebres de la historia de España, que fue conde de esta ciudad andaluza y duque de la contigua de Sanlúcar la Mayor, de donde deriva el nombre por el que fue mundialmente famoso: Conde-Duque de Olivares. La villa fue enriquecida por el poderoso clan de los Guzmanes desde el siglo XVI, cuando construyeron el palacio ducal. De la centuria siguiente data la Iglesia Colegial de Santa María de las Nieves, uno de los mejores ejemplos de arquitectura barroca de toda la provincia sevillana.

Esta Colegiata mantuvo durante décadas una destacable capilla musical cuyos tesoros están siendo difundidos gracias a trabajos como los del musicólogo Joaquín Romero Lagares, que hizo su tesis doctoral sobre la figura de Juan Pascual Valdivia (1737-1811), maestro de capilla de dicha institución durante más de medio siglo (1760-1811). Es en tomo a él que gravita este nuevo proyecto de recuperación patrimonial de la música andaluza que la Orquesta Barroca de Sevilla lleva realizando desde hace años merced al Proyecto Atalaya que desarrollan las universidades públicas y la Consejería de Cultura de la Comunidad Autónoma.

Una vez más con la batuta de Enrico Onofri y esta vez con las voces de María Hinojosa y Filippo Mineccia, la OBS ofrecerá un programa que contextualiza la realidad musical de mediados del siglo XVIII en nuestro país, con centros relativamente pequeños que estaban puestos al día de lo que se hacía no sólo en las instituciones cercanas de mayor calado, sino en toda Europa. Podrán así escucharse algunos de los géneros habituales de la música paralitúrgica que se oía en las iglesias del tiempo, como villancicos y cantadas, en los que lo habitual era ya el acompañamiento de la voz con la italianizante pareja de violines, que tanto costó que muchos templos aceptaran. No obstante, se encuentran también asociaciones instrumentales incardinadas en la más honda tradición española, como la presencia del bajón obligado en la cantada al Santísimo de Valdivia, de quien se ofrecerá igualmente una *Lamentación de Jueves Santo* como la obra más tardía de todo el recital (1778).

Pero al lado de estas obras de Valdivia y otras de los mismos géneros debidas a compositores absolutamente desconocidos cuya actividad está documentada en la ciudad sevillana, como Juan Roldán, que dejó obras profanas, o Juan Mayorga, aparece también la figura algo enigmática de Pedro Furió, un nombre que se vincula a varios compositores de una misma familia alicantina, y los de dos maestros italianos, Selliti y Jommelli. Especialmente interesante es el caso de este último, conocido especialmente por su vinculación a la virtuosística escuela lírica napolitana, pero que también dejó obras instrumentales relevantes, como muestran sus sonatas en trío. La fama de Jommelli fue tanta que en el archivo de la Colegiata de Olivares se conserva una de sus arias de ópera (extraída de *Tito Manlio*, obra que se estrenó en Venecia en 1746) vuelta a lo divino y traducida al castellano, lo que documenta la persistencia de una práctica antigua y demuestra que, si las hubo algún día, las fronteras entre la música sacra y la profana no eran por entonces muros, sino puertas giratorias.

T E X T O S

Lasciar l'amato bene

Lasciar l'amato bene
per sempre in piante pene
che fier tormento e may
y dolo mio lo say
se senti amor per me
che fier tormento e may
laszi l'amato bene
y dolo mio lo say
se senti amor per me.
Ma pu moro contento
y facci al mrio tormento.
Se lieti y giorni miei
y dolomio Dei.
Viver faranno a te
morro contento.

El mismo Dios me amonesta

Recitado

El mismo Dios me amonesta
a negación de mí misma.
Y que tomando mi Cruz
con afecto yo le siga.
Ea pues, alma, a lograr
de aqueste Dios sus finezas,
y pues hoy sacramentado
en el Altar se convida,
llega a lograr sus delicias
con una Fe muy rendida.

Aria

Yo te busco mi señor
mi dulce bien y mi vida
y deseo Dueño mío
bien gustar de tu comida.
En comida soberana
en sacra mesa te ofreces
favor singular
en que solo tú nos le mereces.

Lamentación tercera que se canta el Jueves

Aleph.

Ego vir videns paupertatem
meam in virga indignationis ejus.
Me minavit et adduxit
in tenebras et non in lucem.
Tantum in me vertit
et convertit manum suam tota die.

Beth.

Vetustam fecit pelles meam
et carnem meam contrivit ossa mea.
Aedificavit in gyro meo
et circumdedit me felle et labore.
In tenebrosis collocavit
me quasi mortuos sempiternos.

Ghimel.

Circum aedificavit adversum me, ut non
egrediar, aggravavit compedem meum.
Sed et cum clamavero et rogavero,
exclusit orationem meam.
Conclusit vias meas lapidibus quadris,
semitas meas subvertit.

Jerusalem convertere
ad Dominum Deum tuum.

Aleph.

*Yo soy el hombre que ha probado el dolor bajo
la vara de su cólera.
Porque me ha llevado a las tinieblas
y no a la luz.
Está volviendo su mano todo el día contra mí.*

Beth.

*Me ha consumido la piel y la carne y me ha
roto los huesos.
En torno mío ha levantado un cerco de veneno
y amargura.
En lugares tenebrosos me ha hecho morar,
como los que han muerto hace tiempo.*

Ghimel.

*Con muro me ha cercado y no puedo salir,
ha hecho pesadas mis cadenas.
Aun cuando clamo y pido auxilio, Él cierra
el paso a mi oración.
Ha cerrado mis caminos con piedra labrada,
ha hecho tortuosos mis senderos.*

*Jerusalén, Jerusalén, vuélvete hacia el Señor
tu Dios.*

Si a mis fértiles estancias

Si a mis fértiles estancias
dan aliento tus fulgores
de que sirven los verdoros
su frondosa amenidad.

Por tu influjo poderoso
el pensil logra dichoso
en sus gustos y fragancias
deliciosa variedad.

Como león airado

Recitado

Aliente el corazón desterrando
los sustos pavorosos
que aunque el fiero león intente
con rugidos espantosos
perturbarle el gozo es vano intento
si tiene por defensa el Sacramento.

Aria

Como león airado
que corre la montaña
y con la espuma baña
flores que al alva borda,
haziendo que al espanto
llegue el pastor medroso
la selva abandonar.

Assí el furor que aborta
bulcano enfurecido
(¿para que temerosa?)
del susto pavorosa
no enquentren las piedades
las glorias de ese altar.

Brilla, brilla entre grandezas

Brilla, brilla entre grandezas
luminoso prodigioso
Fevo hermoso
dominando a esta región.

Logre en tu influencia
su florida, su lucida, su crecida
abundancia mi estación.

Cante su victoria
el cavado broncealado si ha logrado
la más alta redempción.

Marche entre laureles
la gloriosa victoriosa
flor hermosa
que liberta a su Nación.

Gracias a ti dulzísimo

Recitado

Gracias a ti dulzísimo vien mio,
que aviendo sido Dios de las venganzas
cumples nuestras antiguas esperanzas,
naciendo a padecer calor y frio humanado,
¿y por quien?, por un impio,
que transgresor de tus encargos leves,
te deve el ser, y tu nada le debes;
mas ya por solo Amor compadecido
presta a su dolor el sacro oydo.

Aria

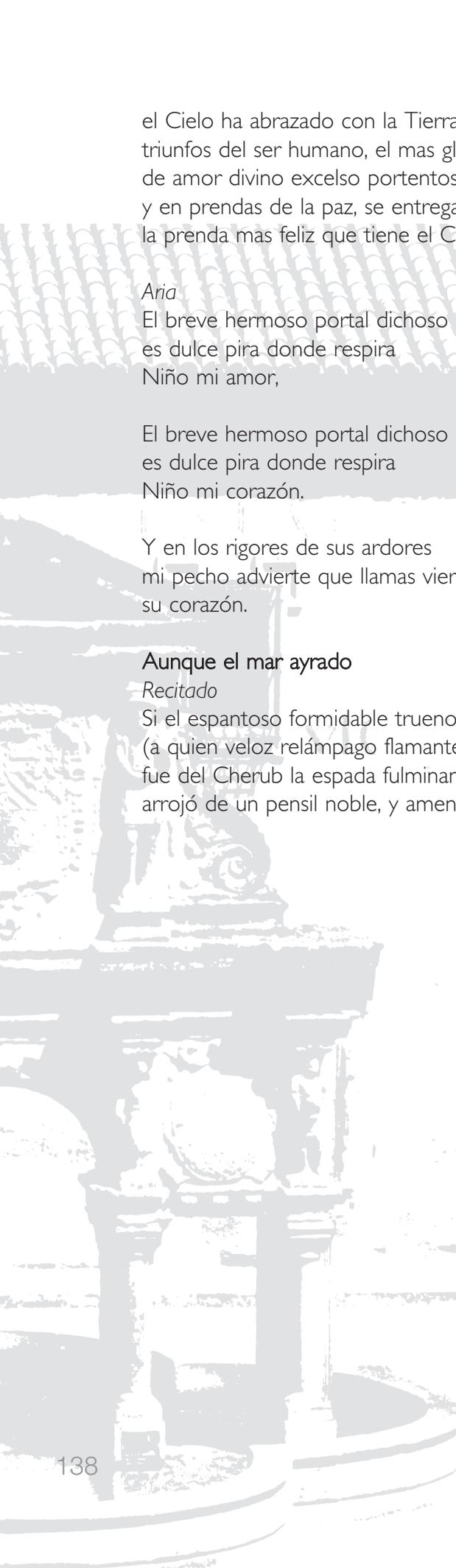
Buelve, Dios de amor,
redemptor sus afectos a escuchar.

Pues el hombre, el frágil ser
nada sabe merecer
y sin ti ni aun alentar.

Qué asombro

Recitado

Qué asombro el centro de una gruta helada
es oriente de un sol cuna sagrada
de aquel en cuyo seno eternamente
la gloria nace en Inmortal torrente
aquí olvidada la funesta guerra



el Cielo ha abrazado con la Tierra
triumfos del ser humano, el mas glorioso
de amor divino excelso portentoso,
y en prendas de la paz, se entrega al suelo
la prenda mas feliz que tiene el Cielo.

Aria

El breve hermoso portal dichoso
es dulce pira donde respira
Niño mi amor,

El breve hermoso portal dichoso
es dulce pira donde respira
Niño mi corazón.

Y en los rigores de sus ardores
mi pecho advierte que llamas vierte
su corazón.

Aunque el mar ayrado

Recitado

Si el espantoso formidable trueno,
(a quien veloz relámpago flamante
fue del Cherub la espada fulminante)
arrojó de un pensil noble, y ameno

al primer hombre que gustó
el veneno de la culpa tirana:
ya sucede a la noche la mañana
y al horror de la sombra el claro día
y a la cicuta opuesta la ambrosía,
néctares destilando entre candores
endulza con ternezas los rigores.
Oh quanta recompensa debe el hombre
a piedad que es tan inmensa;
¿quién al Cielo ha vencido?
solo Amor, solo un de amor
Dios herido.

Aria

Aunque el mar ayrado gima
ponga espanto y cause grima
al Piloto y a la Nave
aura puede haber suave
que le temple al inspirar.

Así al golfo de la pena
con que el hombre se enagena
y el solo quietar no sabe
viene un Dios a quien se alabe
su tormenta a suavizar.

I N T É R P R E T E S

María Hinojosa Montenegro, soprano. Inició sus estudios de canto en su Sabadell natal con M^a Teresa Boix y se licenció en canto y lied en la ESMuC con la máxima calificación y premio fin de carrera. En 2007 destaca su actuación en *El dúo de La Africana* dirigida por Xavier Albertí (Teatre Lliure), por la cual es nominada como Mejor Actriz Musical y ganadora del premio de la crítica en los Premios Butaca. En 2011 resulta de nuevo nominada en la misma categoría en La Carta Blanca a Lluïsa Cunillé. Ha cantado en muchos de los más prestigiosos teatros y salas del mundo como la Arena de Verona, Theater an der Wien, Teatro Colón de Buenos Aires, Ópera de Philadelphia, Teatre del Liceu, Auditori y Palau de la Música de Barcelona, Palau de la Música y Palau de les Arts de Valencia, Teatro Real y Auditorio Nacional de Madrid, Festival de Granada, Salle Gaveau de París y en las Óperas de Lausanne, Montpellier, Vichy y Frankfurt. Colabora con importantes grupos de música antigua y orquestas dirigidos, entre otros, por Pablo Heras Casado, Gabriel Garrido, Giovanni Antonini, Enrico Onofri, Ottavio Dantone, Stefano Montanari, Rinaldo Alessandrini, Fabio Biondi, Erich Höbarth, Sir Neville Marriner, Ivor Bolton, Josep Pons, Francesc Prat, Eduardo López Banzo, Kenneth Weiss y Martin Gester. En escena ha trabajado junto a Xavier Albertí, La Fura dels Baus, Els Comediants, Francisco Negrín, Robert Carsen, Kasper Holten, Lluís Pasqual, Lluïsa Cunillé, Rita Cosentino, Luís de Tavira, Juliette Deschamps y Alfred Kirchner. En su actividad discográfica sobresalen *Gli amori d'Apollo e di Dafne* (Cavalli) dirigida por Gabriel Garrido; *Peter Phillips, un inglés en la Flandes española* con Cappella Mediterránea; *Juditha Triumphans* (Vivaldi) dirigida por Ottavio Dantone y las zarzuelas barrocas *La fontana del placer* (Castel), *Clementina* (Boccherini) y *L'isola disabitata* (Bonno) dirigidas por Pablo Heras Casado para Harmonia Mundi; el DVD de *La Salustia* (Pergolesi) para ArtHausMusik; tres CDs con la Orquesta Barroca de Sevilla con dirección de Enrico Onofri y Vanni Moretto, así como grabaciones para RNE, BBC Radio, Radio France y ORF. Además ha registrado obras de compositores catalanes contemporáneos como *Primary Colours* de Agustí Charles, *Anna Crusa* de Eduard Resina y *RM Sonce* y *The Game of Life* de Francesc Martí. Entre sus compromisos recientes están el *Stabat Mater* de Boccherini con el Quatuor Mosaiques en Portugal, Dorella en *Das Liebesverbot* (Wagner) en Teatro Real dirigida por Ivor Bolton/Kasper Holten, la *Misa en Do menor* de Mozart en Málaga y Madrid, *L'aplec del Remei* junto a Xavier Albertí para el TNC y *Lobgesang* de Mendelssohn con la OBC y Kazushi Ono en Barcelona. Entre los próximos destacan una gira de recitales de Schubert en Francia junto a Les Musiciens du Louvre, *Elektra* de Richard Strauss con la OCNE y David Afkham, de nuevo Dorella en *Das Liebesverbot* en el Colón de Buenos Aires, su debut en el Musikverein de Viena junto al Concentus Musicus Wien y el rol de Kitty Hart en *Dead Man Walking* (Jake Heggie) en el Teatro Real y el Barbican de Londres.

Filippo Mineccia, alto. Inicia sus estudios musicales a temprana edad en la escuela de música de Fiesole cantando en el coro polifónico como voz blanca. Continúa estudiando violoncello y canto con Gianni Fabbrini y Donatella Debolini. Durante esos años compagina una intensa actividad concertística con la investigación del repertorio vocal, reconstruyendo las carreras, biografías y ejecución de los más importantes virtuosos de la época barroca. Ha colaborado con numerosos ensembles y grupos especializados en música antigua como Il

Complesso Barocco, Concerto Koln, Accademia Bizantina, Ensemble Inegàl, Baltasar Neumann Ensemble, Ensemble Nereydas, la Barocca, Cappella de' Turchini, Ensemble Odyssee, Divino Sospiro, Concerto de' Cavalieri, I Barocchisti, Kammerorchester Basel, La Venexiana, Auser Musici. También ha trabajado con directores como Alan Curtis, Antonio Florio, Javier Ulises Illàn, Massimo Mazzeo, Thomas Engelbrock, Claudio Cavina, Michael Hofstetter, David Coleman, Ottavio Dantone, Ruben Jais, Filippo Maria Bressan, Enrico Onofri, Adam Viktora, Carlo Ipata, Carlos Aragón. Cabe mencionar los conciertos y recitales más significativos de los últimos años: *La Passione* de A. Caldara (S. Pietro) durante el Festival de la Chaise Dieu (Francia 2007) con la Cappella de' Turchini dirigida por el Maestro Antonio Florio (repetido también en el Festival di Ravello 2007 y durante la temporada de conciertos 2008 de Clermont-Ferrand); *Passione* de A. Provenzale y *Stabat Mater* de G. Salvatore con La Cappella de' Turchini dirigida por el Maestro Antonio Florio (Nápoles 2009, Cracovia 2009); *Vespro dei Santi Pietro e Paolo* de Antonio Caldara con I Barocchisti bajo la dirección de Diego Fasolis (octubre de 2012); *Stabat Mater* y *Salve Regina* de G. B. Pergolesi con la Recreation Barock Ensemble dirigidos por Michael Hofstetter (Versalles 2013); *Wienachtsoratorium*, *Osteroratorium*, *Johannespassion* y *Matthauspassion* de J. S. Bach con la Barocca dirigida por Ruben Jais (temporada 2014 y 2015); *Incoronazione di Poppea* con La Venexiana bajo la dirección de Claudio Cavina (Cracovia 2015); *Belshazzar* de G. F. Handel con la Accademia Bizantina dirigida por Ottavio Dantone (Cracovia 2016). También ha debutado en los siguientes papeles operísticos: Telamone en *L'Ercole sul Termidonte* de Antonio Vivaldi, durante el 49 Festival dei Due Mondi (2006) y dirigido por Alan Curtis; *Giulio Cesare* de G. F. Handel (papel principal) en el Hagen Stadttheater (Alemania, enero a mayo 2008); Nero en *Ottavia Restituata al trono* de D. Scarlatti con la Cappella de' Turchini dirigida por Antonio Florio (Beaune Festival, Francia 2008); *Tolomeo* de G. F. Haendel (Alejandro) en Teatro Arriaga de Bilbao (2008) dirigido por Carlos Aragón. En abril de 2010 participó en *Fairy Queen* de Henry Purcell en el Hagen Stadttheater (Alemania) para después interpretar a Tolomeo en el *Giulio Cesare* en el teatro Comunale di Ferrara y el teatro Alighieri de Rávena con la Accademia Bizantina dirigida por Ottavio Dantone (marzo 2011). En junio de 2014 ha interpretado el papel de Dardano en el *Amadís* de Handel en el Festival de la Haya (con la dirección de Ottavio Dantone), que se representó también en Basilea y Versalles, y a lo largo de ese mismo año el papel de Tamerlano en el *Bajazet* de Francesco Gasparini durante el Festival Opera Barga con el Ensemble Auser Musici dirigido por Carlo Ipata. Entre sus últimos trabajos destaca su interpretación en el papel de Silla en la ópera homónima de Handel en la temporada 2015/16 del Festival Handeliano de la Haya bajo la dirección de Enrico Onofri. En marzo de 2016 ha interpretado magistralmente el papel de Ottone en el Theater an der Wien de Vienna en la ópera *Agrippina* de Handel. Cuenta con una destacada producción discográfica de la cual cabe destacar: *Il tesoro di San Gennaro* (Glossa 2013, Antonio Florio, I Turchini), *Bajazet* de F. Gasparini (Glossa 2014, Carlo Ipata, Auser Musici), *Giulio Cesare* de G. F. Handel (Naive 2012, A. Curtis, Il Complesso Barocco), *L. Vinci Alto arias* (Panclassic 2014, Stefano Aresi, Stile Galante), *Attilio Ariosti London* (Glossa 2016, Andrea Friggi, Ensemble Odyssee).

Enrico Onofri, director. Nació en Ravenna. Desde muy joven fue invitado por Jordi Savall como concertino de La Capella Reial de Catalunya, y ha actuado por todo el mundo con ensembles como Concentus Musicus Wien, Ensemble Mosaïques, Concerto Italiano, etc. Es concertino y solista de Il Giardino Armonico desde 1987. Desde 2002 Enrico Onofri se presenta también como director, alcanzando gran éxito y recibiendo la invitación de orquestas y festivales por toda Europa y por Japón. Desde 2005 es principal director de Divino Sospiro (orquesta barroca en residencia del Centro Cultural de Belém en Lisboa). Es también director invitado de la Academia Montis Regalis. En el año 2000 fundó el ensemble Imaginarium. Onofri ha actuado en las más reconocidas salas de concierto de todo el mundo con artistas como N. Harnoncourt, G. Leonhardt, C. Coin, C. Bartoli, K&M. Labèque. La mayoría de los numerosos CDs grabados por Onofri han sido galardonados con los más prestigiosos premios internacionales. Desde 2000, Enrico Onofri es profesor de violín barroco y de interpretación de música barroca en el Conservatorio Bellini de Palermo. Es también invitado con regularidad a ofrecer *masterclasses* por toda Italia y Europa.

<http://www.enricoonofri.it>

Orquesta Barroca de Sevilla. La Orquesta Barroca de Sevilla se sitúa incuestionablemente en el primer nivel de las agrupaciones españolas que se dedican a la interpretación de la música antigua con criterios historicistas. Fue creada en 1995 por Barry Sargent y Ventura Rico y, desde 2001, su director artístico es Pedro Gandía Martín. Entre las figuras internacionales que se han puesto a su frente, algunas de talla mítica, podemos destacar a Gustav Leonhardt, Christophe Coin, Sigiswald Kuijken, Jordi Savall, Christophe Rousset, Rinaldo Alessandrini, Monica Huggett, Harry Christophers, Andreas Spering, Diego Fasolis, Juanjo Mena, Eduardo López Banzo, Pablo Valetti o Enrico Onofri. Además de la intensa actividad que desarrolla en Sevilla y el resto de Andalucía, se presenta en los más importantes escenarios españoles y europeos (Alemania, Francia, Italia, Suiza...). Tras haber grabado para los sellos discográficos Harmonia Mundi, Lindoro y Almagora, la Orquesta Barroca de Sevilla ha creado el suyo propio: OBS-Prometeo. Ha recibido distinciones como el Editor's Choice de la revista *Gramophone*, Excepcional de *Scherzo*, Ritmo Parade, Recomendable de *CD Compact* y *AudioClásica*, 5 estrellas *Goldberg*... Las últimas referencias de este sello son: *La música en la Catedral de Sevilla*, bajo la dirección de Enrico Onofri, y *Adonde infiel dragón*, con Vanni Moretto y María Hinojosa. Recientemente ha realizado la primera grabación íntegra en DVD de los conciertos para violoncello y orquesta de C. Ph. E. Bach con Christophe Coin. En el año 2011 le fue concedido el Premio Nacional de Música, otorgado por el Ministerio de Cultura de España. Asimismo, ha obtenido el Premio Manuel de Falla 2010, Premio FestClásica 2011 y una Distinción Honorífica del Ayuntamiento de Sevilla. La OBS cuenta con la colaboración del Ministerio de Cultura, Junta de Andalucía, Ayuntamiento de Sevilla y Universidad de Sevilla.

www.orquestabarrocadesevilla.com

www.facebook.com/pages/Orquesta-Barroca-de-Sevilla

@Obs_live

úbeda

Sinagoga del Agua

LOS MÚSICOS DE URUEÑA

Luis Delgado - César Carazo

El repertorio escondido de Sefarad

<i>El caballo robado</i> (recogida por Samuel G. Armistead)	<i>Melihul, Kul-lil Habibi y Aindama</i> (Basit de la Nuba G'ribat al-Hussein)
<i>Nacimiento de Moisés</i> (Cancionero judío del norte de Marruecos (1952-1954) de Arcadio de Larrea, 1952)	<i>Elohim Eli Ata</i> (Cancionero <i>Sephardic songs of Praise</i> de Abraham L. Cardoso, 1987. Texto: Slomo Ibn Gabirol (siglo XI))
<i>Xalom Alechem Señores</i> (<i>Cantos Judeo-Espagnols</i> de Isaac Leví, 1959)	<i>Romance del Moro cautivo y la infanta</i> (Cancionero judío del norte de Marruecos (1952-1954) de Arcadio de Larrea, 1952)
<i>La tarde la traigo atrás</i> (Cancionero <i>Cantos Judeo-Espagnols</i> de Isaac Leví, 1959)	<i>Qj Exmería Xabat</i> (<i>Antología de la Liturgia Judeo-Española</i> de Isaac Leví, 1977. Texto: Abraham Ibn Ezra (siglo XI))
<i>Coplas del Incendio:</i> (Trad. de Salónica)	<i>Load Adonais</i> (<i>Antología de la Liturgia Judeo-Española</i> de Isaac Leví, 1977)
<i>Mi vino tan querido</i> (Cancionero <i>Cantos Judeo-Espagnols</i> de Isaac Leví, 1959)	<i>Canciones de boda</i> (Recogida por Susana Weich-Shahak)
<i>Puertas de mi Namorada</i> (Cancionero <i>Kolot Rabim</i> de Bracha Zephyra, 1978)	

Duración: 75'

COMPONENTES

Luis Delgado, zanfona, guitarra y percusiones
César Carazo, voz y viola de brazo

EN COLABORACIÓN CON LA
SINAGOGA DEL AGUA



El repertorio escondido

Joaquín Díaz

Cuando uno se encuentra —por casualidad o por voluntad propia— ante el repertorio vital de una comunidad o un grupo cultural, la primera pregunta que surge es lógica, y necesaria, para conocer cabalmente las claves que ayudan a interpretar los avatares personales e históricos de esa misma comunidad: ¿cómo se construye la cultura de un pueblo?, ¿cómo se produce el proceso por medio del cual se van integrando en la forma de expresarse de un grupo humano todos aquellos elementos que conforman su personalidad? La religión y la superstición, los mitos y los ritos que acompañan la liturgia, y las costumbres que se van generando para acompañar las creencias suelen ser los pilares sobre los que se sustenta la mentalidad de los individuos, a medio camino entre las preocupaciones personales y la solidaridad con el grupo en que se integran.

Estas preguntas, con sus correspondientes respuestas, pueden hallarse en este concierto en el que Los Músicos de Urueña, a través de un repertorio diverso y complejo, abordan una vez más la cultura sefardí, que sigue impresionando y emocionando al convertirse en histórico lo cotidiano y al elevarse lo humano al ámbito de lo mítico o heroico. La vida de las diferentes comunidades que aportan a este trabajo sus pequeñas historias se engrandece y brilla con luz propia, mostrando cómo su confianza en la ayuda divina les desveló el camino de su propia y cotidiana libertad, en una especie de Pésaj que se renueva permanentemente y con una suerte de Séder que sigue reuniendo a las familias en torno a la mesa de la tradición.

TEXTOS (selección)

Coplas del incendio

Día de Shaba, mi madre,
la orika dando dos;
fuego salio al Agua Mueva,
a Beascule quedó.
Las palombas van bolando,
asiendo destruisyon;
ya quedimos arrastando,
sin tener abrigason.
Entendyendo mansevikos,
por pecados de Shabá;
se ensanyó el Patrón del mundo
mos mandó a Dudular.
Mos estamos sikleando,
mos vamos and'el Ingles;
por tres groshikos al día,
i un pan para comer.

Puertas de mi namorada

Yo ma'alevantí un lunes,
un lunes por la mañana,
tomi arcol y mi flecha
en la mi mano derecha
onde me fuera a tañerla
puertas de mi namorada.
Abrisme, Buju, mi bién,
abrisme, Buju, mi alma,
los pieses tengo en la nieve,
la cabeza en la llelada.

Basit de la Nuba G'ribat al-Husseyñ Melihul

El amable rostro,
que yo describiría como hermoso,
ha marcado mi corazón
con una quemadura y
le abruma con una deliciosa melodía
y con suaves palabras.
Su lengua se traba cuando habla.
Gozo al posar la mirada sobre lo que amo.

Load Adonais

Load a Adonais, que bueno
que para siempre su merced.
Load a hacién los cielos con entendimiento
que para siempre su merced.
A expandién la Tierra sobre las aguas
que para siempre su merced.
A hacién luces grandes
que para siempre su merced.
A el Sol por podestanía en el día
que para siempre su merced.
A la Luna y Estrellás por podestanía
en le noche
que para siempre su merced.
Load a Dío e los Cielos
que para siempre su merced.

INTÉRPRETES

Luis Delgado, zanfona, guitarra y percusiones. Nace en Madrid en 1956. Intérprete y autor, ha trabajado en numerosos grupos. Desde 1970 se dedica a la música antigua, primero con la Orquesta Gaspar Sanz, luego con el grupo Atrium Musicae, posteriormente con el Ensemble Cálamus, con Música Antigua de Eduardo Paniagua, con la formación Hispano-Marroquí Ibn Baya y con el trío occitano Le Tre Fontane. Como autor ha compuesto bandas sonoras para TV (*Alquibla* de Juan Goytisolo, *Don Juan Tenorio* de José Luis García Berlanga, *La transición* de Victoria Prego, etc.); ballets para la compañía de Víctor Ullate (*Arrayán D'araxa*, *Jaleos*, *Homenaje al Maestro Escudero* para la Radio Televisión Italiana,

etc.) y la música de diversos montajes teatrales del Teatro de la Abadía de Madrid, bajo la dirección de José Luis Gómez (Cervantes, Valle Inclán, Bertold Bretch, Sanchís Sinisterra...) y para el Centro Dramático Nacional, bajo la dirección de Gerardo Vera (Valle Inclán, Ibsen, Juan Mayorga, Shakespeare, etc.), así como a las órdenes de Ana Diosdado, Jesús Castejon, José Pascual, etc. Ha realizado giras por todo el mundo y es compositor permanente del Planetario de Madrid, habiendo trabajado también para los de Nueva York, Coruña, Cuenca y Pamplona. Ha publicado más de una treintena de discos como solista y participado en más de ciento cincuenta grabaciones en calidad de músico y productor.

César Carazo, voz y viola de brazo. Natural de Badajoz, inicia sus estudios musicales, y de violín en el Conservatorio de su ciudad. En 1983 realiza estudios de Canto en la Escuela Superior de Madrid, y en el Conservatorio de San Lorenzo del Escorial, de contrapunto y fuga. Ha participado en un gran número de cursos de interpretación de música barroca, con maestros como Marius van Altena, Isabel Poulenard, Harry van der Kamp en Holanda, San Lorenzo de El Escorial, Mijas y Daroca. Desde 1983 ha pertenecido al grupo Neocantes, dedicado al estudio e interpretación de la música renacentista y barroca española con el que ha realizado innumerables conciertos por España y en el extranjero. Desde 1993 colabora con el grupo Música Antigua de Eduardo Paniagua, con el que se ha especializado en la interpretación de la música medieval española en sus tres facetas cristiana, andalusí y sefardí. Ha colaborado con otros grupos de música antigua como Tre Fontane, Al Ayre Español, Capilla Real de Madrid, Capella Reial de Jordi Savall, Capilla Peñafloreda y Accentus (Viena). Con el Convento Musical de Germán Torrellas ha intervenido como solista en montajes de oratorios como *El Mesías* de Haendel, *Requiem* de Mozart, *Dies Irae* de Caldara, *Vísperas* de Monteverdi, entre otras. Con el grupo Opera Bequadro y Compañía Madrid Goyesco colabora habitualmente en la puesta en escena de óperas como *La flauta mágica*, *Bastián y Bastiana* y un gran número de tonadillas de Blas de la Serna, Pablo del Moral, maestro León, etc. Ha participado en un gran número de grabaciones discográficas con el Grupo de Música Antigua de Eduardo Paniagua, Neocantes, Convento Musical, Capilla Real de Madrid, Capella Reial de Catalunya, Axivil Criollo, Quarteto de Urueña, Tre Fontane, Pere Ros, Ibn Bayya, etc.

Los Músicos de Urueña. Tras más de veinticinco años de trabajo en diversas formaciones, y con una profunda experiencia en el campo de la música medieval, César Carazo y Luis Delgado fundan en 1998 el grupo Los Músicos de Urueña. Su propósito es el de llevar a cabo un trabajo creativo, pero riguroso, sobre la música medieval de la península ibérica y los repertorios que se desarrollan a partir de ella. Para ello se cuenta con la proximidad cultural y geográfica del Magreb y de la Occitania medieval. El grupo presenta diferentes programas realizados con los instrumentos originales correspondientes a cada época, prestando una especial atención a la tímbrica y a la interpretación. El nombre de Urueña se toma de la villa murada vallisoletana que es sede del Museo de Instrumentos del Mundo, en el que se exponen al público parte de los fondos de la colección de instrumentos de Luis Delgado. Esta reúne más de 1500 piezas. Las transcripciones utilizadas parten del trabajo de los musicólogos especializados en el tema Higinio Anglés, Arcadio Larrea Palacín, Ismael Fernández de la Cuesta, Luis Lozano Virumbrales, Julián Ribera Tarragó, etc.

baeza

Capilla del Antiguo Seminario de San Felipe Neri (UNIA)

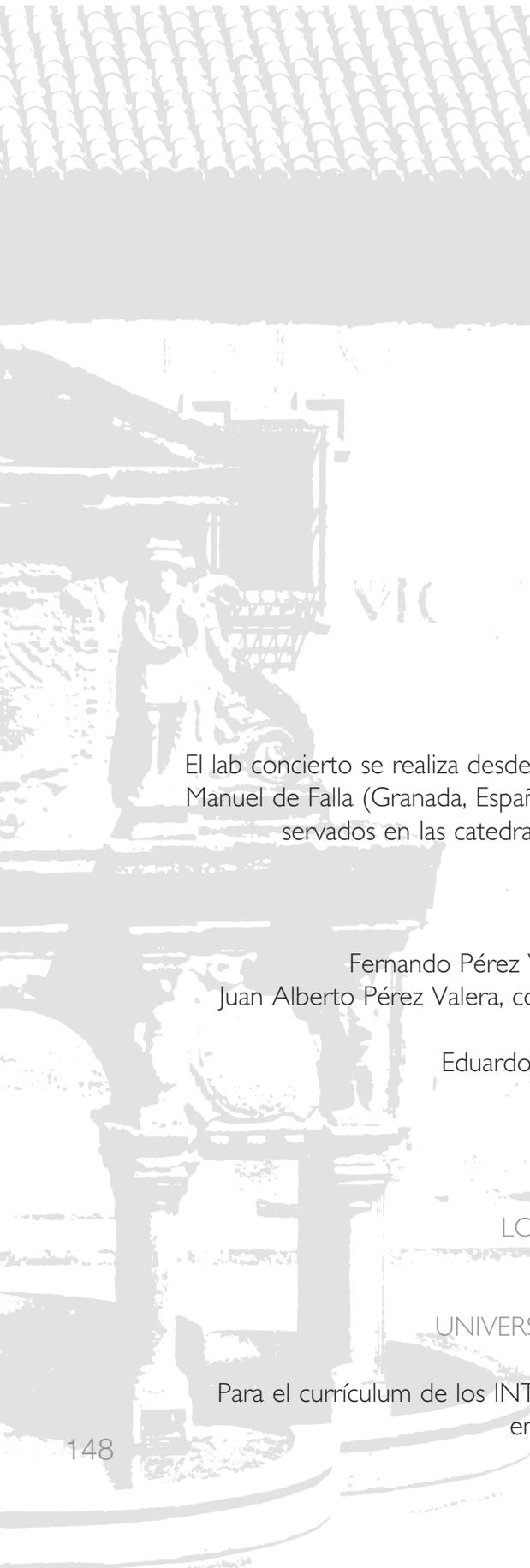
ENSEMBLE LA DANSERYE
Fernando Pérez Valera, directorMinistriles y performance practice en la España
de la segunda mitad del siglo XVI

Durante el siglo XVI los conjuntos de ministriles empiezan a entrar al servicio de las instituciones eclesiásticas hispánicas más importantes y, junto con los cantores y el órgano, formarán parte de las capillas de música para el engrandecimiento del culto divino. En este contexto, en el presente lab-concierto expone cómo se ha afrontado un proyecto concreto de reconstrucción de un grupo de ministriles activo en Granada durante la segunda mitad del siglo XVI, a partir de la documentación existente en las actas capitulares de las instituciones eclesiásticas y tomando como fuente musical el manuscrito 975 del Archivo Manuel de Falla (vinculado a la Capilla Real de Granada y datado c.1560-1570). Se analiza el repertorio contenido en el manuscrito, las combinaciones de instrumentos posibles y los aspectos derivados de la propia interpretación de la música a partir del facsímil de la fuente original (compás, solmisación, música recta/ficta, transposición, etc.). El objetivo final es ofrecer un proyecto verosímil de funcionamiento de un grupo de ministriles a partir de la conjunción de la investigación sobre fuentes, la práctica musical histórica y la performance practice actual.

lab conciertos

P
R
O
G
R
A
M
A**Cristóbal de Morales** (c.1500-1553)
Veni Domine (4vv)**Clemens non Papa** (c.1510-1555)
Ne sçauroit on (4vv)**Pierre de Manchicourt** (c.1510-1564)
Yo te quiere matare (4vv)**Francisco Guerrero** (1528-1599)
Mi ofensa es grande (5vv)**Rodrigo de Ceballos** (c.1530-1581)
Agnus Dei (5vv)**Francisco Guerrero: Todos aman** (5vv)
Adiós mi amor (5vv)

Duración: 60'



Fuente:
Manuscrito 975 de la Biblioteca
Manuel de Falla de Granada (E-GRmf 975)

El lab concierto se realiza desde una reproducción facsímil del Manuscrito 975, Archivo Manuel de Falla (Granada, España). El facistol es una reproducción sobre modelos conservados en las catedrales de Jaén y Pamplona (Ensemble La Danserye, 2014).

C O M P O N E N T E S

Fernando Pérez Valera, corneta, corneta muda, sacabuche, orlo y flautas
Juan Alberto Pérez Valera, corneta, corneta muda, chirimías, bajoncillo, orlo y flautas
Luis Alfonso Pérez Valera, sacabuche, orlo y flautas
Eduardo Pérez Valera, bajón, bajoncillos, chirimías, orlo y flautas
Manuel Quesada Benítez, sacabuche

ACTIVIDAD DEL CONGRESO INTERNACIONAL
"MUSICOLOGÍA APLICADA AL CONCIERTO:
LOS ESTUDIOS SOBRE PERFORMANCE EN ACCIÓN"

EN COLABORACIÓN CON LA
UNIVERSIDAD INTERNACIONAL DE ANDALUCÍA



Para el currículum de los INTÉRPRETES, véase el concierto del 7 de diciembre en Úbeda (pp. 107-108).

baeza

Capilla de San Juan Evangelista

CONJUNTO DE MÚSICA ANTIGUA ARS LONGA DE LA HABANA

Teresa Paz, soprano y directora

La expresión corporal en la performance de los villancicos de negro

El villancico de negro resulta un género que acentúa claramente las tradiciones y prácticas culturales que lo conciertan. La singularidad de sus textos, enfatizados en lo satírico y articulados de forma dialogada, así como la deformación del lenguaje de negros y la regular sín-copa en sus ritmos ofrecen la posibilidad –en la representación escénica– de evocar, modernizar y reivindicar este pasado mediante distintas estrategias de performance. La mirada interpretativa del Conjunto Ars Longa defiende la expresividad corporal como la representación más evidente de los paralelismos y los contrastes entre los elementos musicales y el texto literario; destacando tanto el carácter cultural como el social de ambos, y las experiencias estéticas que los suscitan. Esta visión hermenéutica tejida por matices identitarios cubanos -apreciados gestualmente en los bailes, en los modos de ejecución, y en la caracterización de personajes- define la propuesta de la agrupación en el tratamiento de estos repertorios.

Gaspar Fernández (1565/70-1629)
Negrito *Dame albríçia, mano Antón* (4vv)

Fray Felipe de la Madre de Deus
(c.1630-1688)
Villancico negro de Navidad *Antoniya, Flaciquiya, Gacipá* (5vv)

Alfonso de Blas y Sandoval (1683-1732)
Poema *Azi, Flaziquiya* (1701)

Antonio de Salazar (c.1650-1715)
Negro *Tarará, qui yo soy Antón* (2vv)

Gaspar Fernández
Villancico para profesión de monjas

Secuchamo, magri Antona (4vv)
Villancico de Reyes Negrinho tiray vos (5vv)
Guineo Fransiquiya donde vamo (4vv)

Juan Gutiérrez de Padilla (1590-1664)
Negrilla ¡Ah, siolo Flasiquyo! (6vv)

Gaspar Fernández: *En negro y vizcaíno Ah, negrito de Cucurumbé* (5vv)

Juan Gutiérrez de Padilla
Negrilla Tambalagumbá (6vv)

Anónimo (siglo XVII)
Villancico negro de Navidad
Sá qui turo zente pleta (6vv)

Duración: 60'

Transcripciones:
Omar Morales Abril
Bárbara Pérez Ruiz
Jorge Mata

C O M P O N E N T E S

Teresa Paz, soprano y dirección
Liset Chig, soprano
Adalis Santiesteban, mezzosoprano
Yunie Gainza, alto
Héctor E. Herrera, tenor
Ahmed Gómez, barítono
Arianna Ochoa, violín barroco
Beatriz López, violín barroco
Susana de la Cruz, flautas dulces
Abraham Castillo, bajón
Aland López, guitarra barroca, guitarra de cuatro órdenes
Lidia Torres, guitarra barroca

ACTIVIDAD DEL CONGRESO INTERNACIONAL
"MUSICOLOGÍA APLICADA AL CONCIERTO:
LOS ESTUDIOS SOBRE PERFORMANCE EN ACCIÓN"

EN COLABORACIÓN EL OBISPADO DE JAÉN
Y LA UNIVERSIDAD INTERNACIONAL DE ANDALUCÍA



un
i Universidad
Internacional
de Andalucía
A

Para el currículum de los INTÉRPRETES, véase el concierto del 26 de noviembre en Baeza (pp. 67-68).

baeza

Capilla del Antiguo Seminario de San Felipe Neri (UNIA)

ARMONÍA CONCERTADA

María Cristina Kiehr, soprano

Ariel Abramovich y Jacob Heringman, vihuelas de mano

Intabulaciones del siglo XXI:

invitación a la cocina de Armonía Concertada

Si pudiéramos hacer algo parecido a la máquina del tiempo de H. G. Wells, retroceder algunos siglos y espiar, por ejemplo, al gran Fuenllana tocando fantasías o intabulaciones en un cuarto pequeño... ¿qué nos pasaría? ¿desvanecimiento ante unas habilidades que creíamos imposibles? ¿decepción ante un sonido y forma de tocar que nada se parecen a lo que imaginamos "auténtico"? ¿una mezcla de ambas? ¿qué ocurriría al regresar, cuando —y si— recuperásemos el valor de abrir la cajita de nuestra vihuela del siglo XXI?

Puedo imaginar varias opciones pero, cualquiera que fuese nuestra reacción ante dicho fantástico encuentro, apostararía que a nadie se le ocurriría entregarse a la tarea de reproducir cada gesto y cada coma del viejo maestro. No tendría sentido, o no lo tendría más que el que puede tenerlo un museo de cera. Reconstruir cualquier porción de pasado es imposible y ahí comienza lo interesante de nuestra tarea: pararse frente a lo inviable nos obliga a resignificar aquellos textos convirtiéndolos en algo nuevo y con un nuevo significado en el presente.

Armonía Concertada no reniega de su condición de grupo que emplea criterios históricos, ni se sitúa en el relativismo postmoderno para el que toda mirada o lectura son legítimas e igual de válidas. Nuestro grupo propone nuevos acercamientos a ciertos repertorios partiendo de la evidencia, evitando lugares comunes, el reduccionismo y la simplificación por la que optan muchos conjuntos e intérpretes. La nuestra es música del presente, aunque no la fusionemos con rap, aunque no utilicemos gafas de sol o nos resistamos a hacer un paripé de improvisación jazzística (por respeto al jazz, entre otras cosas). No se trata de distraer al público, sino justamente de atraer su atención a la música, a sus distintas capas de texto, a aquello menos evidente. Optamos por los colores de las cuerdas pulsadas, dando el protagonismo necesario al texto, defendido por una sola voz. Todo o casi todo nuestro repertorio consiste en nuestras propias intabulaciones de música vocal o instrumental, por lo que —también en esto— lo que hacemos es pura y exclusivamente nuestro.

Juan Vázquez (c.1510-1560)
Vos me matastes

Jacques Arcadelt (1507?-1568)
Chiare, fresche et dolci acque (1ª parte)

Nicolas Gombert (1500-1560)
Dezilde al cavallero

Juan Vázquez
Quien dize que la ausencia

Philippe Verdelot (c.1480/85-c.1530/32)
Ultimi miei sospiri

Adrian Willaert (c.1490-1562)
Ricercar VII

Anónimo: *Si de vos bien me aparto*
(Cancionero de Uppsala)

Cipriano da Rore (1516-1565)
La vita fugge, sobre un texto de Francesco Petrarca

J. Vázquez: *Dizen a mí que los amores é*

Duración: 55'

C O M P O N E N T E S

María Cristina Kiehr, soprano
Ariel Abramovich y Jacob Heringman,
vihuelas de mano

(Vihuelas de mano en sol, construidas por
Martin Haycock (Chichester) y Francisco Hervás (Granada);
y vihuela baja en re, construida por Marcus Wesche (Bremen))

ACTIVIDAD DEL CONGRESO INTERNACIONAL
"MUSICOLOGÍA APLICADA AL CONCIERTO:
LOS ESTUDIOS SOBRE PERFORMANCE EN ACCIÓN"

EN COLABORACIÓN CON LA
UNIVERSIDAD INTERNACIONAL DE ANDALUCÍA



Para el currículum de los INTÉRPRETES, véase el concierto del 4 de diciembre
en Canena (pp. 242-244).

JUEVES 8

18.00 H.

baeza

Iglesia de Santa María del Alcázar y San Andrés

SPARUS AURATA

Giovanni Battista Bassani: Motetti e Cantate Sacre a Voce Sola

Giovanni Battista Bassani (c.1657-1716)
Nascere, nascere dive puellule, cantata à voce sola senza violini per il Santissimo Natale (1693)
Allegro - Recitativo - Allegro - Recitativo - Allegro

Giovanni Legrenzi (1626-1690)
Panis candidissime
(*Acclamations divote a voce sola*, 1670)
Adagio - Recitativo - Aria - Seconda

Giovanni Battista Bassani
Sonata
(*Sonate da organo di varii autori*, 1697)

Giovanni Antonio Rigatti (1615-1649)
Regina caeli laetare
(*Motetti a voce sola*, 1643)

Benedetto Ferrari (1603-1681)
Cantata spirituale: Queste pungenti spine
(*Musiche varie a voce sola. Libro Secondo*, 1637)
Prima Parte - Seconda Parte - Terza Parte - Ultima Parte

Bernardo Pasquini (1637-1710)
Sonata

Giuseppe Torelli (1658-1709)
Lumi, dolenti lumi, cantata à voce sola per il Venerdì Santo
Recitativo - Largo - Recitativo - Allegro

Giovanni Battista Bassani: Stupete Novum
(*Motetti a voce sola*, Op. 12, 1692)
Grave - Allegro - Recitativo - Allegro - Grave-Allegro - Recitativo - Aria soave - Presto

Duración: 60'

C O M P O N E N T E S

Jorge Enrique García Ortega, contratenor
Sandra Massa Santos, órgano

CONMEMORACIÓN DEL III CENTENARIO DE LA MUERTE DE GIOVANNI BATTISTA BASSANI (1716-2016)

EN COLABORACIÓN CON EL OBISPADO DE JAÉN



Bassani 300

Jorge Enrique García Ortega

El presente programa está contextualizado alrededor de la figura de Giovanni Battista Bassani atendiendo al tercer centenario de su muerte, acaecida el 1 de octubre de 1716 y, en concreto, a través de la cantata espiritual y el motete para voz sola en Italia, géneros que presentan características muy similares y una evolución indisoluble, fijando las estructuras que se van a exportar a toda Europa. Así se hace evidente en la *Cantata al estilo italiano* publicada por José de Torres en 1712 y que presenta el mismo esquema y estilo de estas cantatas de Bassani, que vieron la luz veinte años antes.

Como antecedentes partimos de dos obras de finales del Primer Barroco: *Regina Caeli* de Giovanni Rigatti y *Cantata spirituale* de Benedetto Ferrari. La primera presenta un solo movimiento en el que se entrelazan aria, arioso y recitativo, mientras que la segunda consta de cuatro partes de idéntica estructura: una sección sobre un bajo de chacona que desemboca en un recitativo, lo que supone además una clara diferenciación en las dimensiones de ambas a favor de la cantata.

Panis Candidissime de Giovanni Legrenzi (maestro de Bassani) presenta ya la estructura estandarizada de la cantata sacra italiana en la que se alternan recitativos y arias (aunque en éste todavía no demasiado diferenciados) para culminar en un virtuosístico “Alleluia” final. Comparando el motete *Stupete novum* con la cantata *Nascere, nascere dive puellule* de Bassani es evidente que los términos “motete” y “cantata” han sido completamente equiparados en estilo y duración, aunque la escritura presenta ya una clara diferencia entre el recitativo y el aria.

Al igual que la obra de Ferrari, la *Cantata à voce sola per il Venerdì Santo* de Giuseppe Torelli está escrita en lengua romance y concebida fuera del ámbito litúrgico, un entorno más permisivo dentro de lo que suponía la dura censura eclesiástica que pesaba sobre la música sacra. En esta obra se dan cita el recitativo seco, el arioso y el aria da capo con una apariencia y extensión próximas al modelo del XVIII.

También la música de tecla tiene su representación en el programa. El lenguaje organístico de estas piezas es claramente instrumental, liberado ya del modelo de la polifonía. Estas sonatas de Bassani y Bernardo Pasquini hacen el contrapunto a las obras vocales estableciendo la antítesis entre la música escrita “per sonare” y la que emana de la poesía: “per cantare”.

T E X T O S

Nascere, nascere Dive puellule

Nascere, nascere,
dive puellule,
amor tenellule,
de coelo propera.
Iam terra germinat
Nazareum fosculum,
et bella terminat,
dat pacis osculum,
spiritus opera.

○ amor, o immensus amor.
○ gigas pupule, a summo coelo egressio tua
et occursus tuus usque ad summum ejus.

Dissipate, consternate,
umbrae Ditis, a volate.
Justitiae sol iam oritur,
trafficta mors iam moritur,
gloria divino numuni,
coelicolae, cantate.
Dissipate, consternate,
umbrae Ditis, a volate.

○ flava pacis vernaculae aetas,
errumpunt fontes pinguis olivae,
rident prata, florent montes,
expectatus, suspiratus
Dei filius tandem venit
et subvenit plebi suae.

Resonate, coeli laetantes,
nato Deo, mentes amantes,
hymnos canite suaves.
Ecce, venit liberator,
natus vagit reparator,
nostras ferens culpas graves.
Resonate, coeli laetantes,
nato Deo, mentes amantes,
hymnos canite suaves.

Alleluia.

*Nace, nace,
divinidad hecha infante,
delicado amor,
apresúrate desde el cielo.
Ya florece en la tierra
la flor de Jerusalén,
y la guerra concluye,
da el beso de la paz,
obra del espíritu.*

*Oh amor, oh inmenso amor.
Oh gran infante, desde tu salida y encuentro
del más elevado cielo hasta lo más alto.*

*Disípate, espántate,
sombra del diablo, aléjate volando.
Ya nace el Sol de Justicia,
ya muere la traicionera muerte,
habitantes del cielo,
cantad gloria a su divina Majestad.
Disípate, espántate,
sombra del diablo, aléjate volando.*

*Oh dorada era de paz para la humanidad,
las fuentes manan abundante aceite,
ríen los prados, florecen los montes,
el esperado, el suspirado hijo de Dios
por fin viene y socorre a su pueblo.*

*Haced eco, alegres cielos,
ha nacido Dios,
cantad suaves himnos.
He aquí, viene el libertador,
nacido de una virgen,
para llevar nuestras pesadas culpas.
Haced eco, alegres cielos,
ha nacido Dios,
cantad suaves himnos.*

Aleluya.

Panis candidissime
Panis candidissime,

cibe suavissime,
dapis nitidissima
quae vacillantes
enutris animas.

Contremiscit cor meum
dum te conspicit
labascit os meum
dum te concinit
pertimescit mens mea
dum te cogitat.

Tu solus es mortalium iuvamen,
tu solus es cordium solamen,
tu solus es animae praesidium.

Veni ergo sacre Patris
gratia tua non sit inanis,
veni in corda nostra
et te totum iam demonstra.
Veni cibum Angelorum
mentes comprime reorum,
veni spes, nostra salutis,
nobis praebe vim virtutis.

Alleluia.

*Pan blanquísimo,
sustento dulcísimo,
manjar saciantísimo
que vacilante
alimentas las almas.*

*Mi corazón empieza a estremecerse
mientras te contempla,
se rinde mi boca
mientras te canta,
se espanta mi mente
mientras piensa en ti.*

*Solo Tú eres socorro para los mortales,
solo Tú eres consuelo para los corazones,
solo Tú eres asilo para las almas.*

*Ven así pues sagrado Padre,
que tu gracia no sea inútil,*

*ven a nuestro corazón
y en ese instante te ofreceré todo.
Ven alimento angelical
que aplasta las intenciones de los malhecho-
res,
ven esperanza, nuestra salvación,
danos la fuerza de la virtud.
Aleluya.*

Regina coeli

Regina coeli laetare, alleluia.
Quia quem meruisti portare, alleluia,
resurrexit sicut dixit, alleluia.
Ora pro nobis Deum, alleluia.

*Reina del Cielo alégrate, Aleluya.
Aquel a quien mereciste portar en tus entra-
ñas, Aleluya,
ha resucitado como había dicho, Aleluya.
Ora por nosotros ante Dios, Aleluya.*

Cantata spirituale

Queste pungenti spine
che ne boschi d'abisso
nodrite de allevate
affliggono, traffigono,
o crudeltate,
il mio Signor e Dio.

Son saette divine
che col foco del cielo
addolcite e temprate,
allettano, diletano,
o gran pietate,
il cor divoto e pio.

E tù anima mia
non sai che sia dolore
ancor non senti amore?

Ahi miserella ascolta
i tuoi vani diletta
i piaceri, i contenti,
inducono, conducono,
o pene, o stenti,
rè stessa al cieco inferno.

Deh, si mira una volta
del tuo celeste amante
le ferite ei tormenti
che chiamano, richiamano,
o dolci accenti,
te stessa al ciel eterno.

E pure anima mia
non sai che sia dolore
ancor non senti amore?

Stolta che fai? Che pensi?
il tuo Giesù tradito
il tuo Giesù piagato
si lacera, si macera,
ohimè che stato
solo per darti vita.

E tù, ingrata,
i sensi ogn'hor più cruda induri
sei di cor si spietato,
si rigido, si frigido,
o stelle, o stato,
che non procuri aita?

Ben veggo, anima mia,
non sai che sia dolore,
ancor non senti amore?

Così dunque vivrai
senz'amor, senza duolo?
no rivolgi il core
pieghevole, piacevole,
o buon fervore
à si gravi martiri.

E riverente homai
pentita e lagrimosa
manda dal petto fuore
caldissimi, dolci, sospiri,
d'amor sensi e sospiri.

Così, anima mia,
saprai che sia dolore,
intenderai amore.

*Estas espinas punzantes
que en el bosque del abismo
han crecido y se han nutrido
afligen, atraviesan,
oh crueldad,
a mi Señor, mi Dios.*

*Son flechas divinas
que con el fuego del cielo
se suavizan y templan,
tientan, deleitan
oh, gran piedad,
al corazón devoto y pío.*

*Y tú, alma mía,
no sabes qué es el dolor,
¿aún no conoces el amor?*

*Ah, mísera, escucha
tus gustos vanos
el placer, el contento
te inducen, conducen
oh penas, oh privaciones
al ciego infierno.*

*Oh, sí, oh mira una vez
de tu celestial amante
las heridas y los tormentos
que te llaman, reclaman
oh dulces acentos,
al cielo eterno.*

*Y también, alma mía
no sabes qué es el dolor,
¿aún no conoces el amor?*

*Tonta ¿qué haces, qué piensas?
Tu Jesús traicionado
tu Jesús herido
se atormenta, se mortifica,
ay, qué condición,
sólo por darte vida.*

*Y tú ingrata
los sentidos cada vez más endureces
tienes el corazón tan despiadado,*

*tan rígado, tan frío
oh estrellas, oh destino,
¿que no buscas ayuda?*

*Bien veo, alma mía,
no sabes qué es el dolor,
¿aún no conoces el amor?*

*Entonces así vivirás
¿sin amor, sin dolor?
No cambias tu corazón
complaciente, agradable
oh, buen fervor,
ante tan gran martirio.*

*Y ahora reverente
arrepentida y llorosa
envía desde tu pecho
muy cálidos, dulcísimos
sentimientos y suspiros de amor.*

*Así, alma mía,
sabrás lo qué es el dolor,
entenderás el amor.*

Lumi, dolenti lumi
*Lumi, dolenti lumi,
dite ormai che vedete,
piangenti respondete:
Oh Dio, vediam penar il Rè,
il Rè de numi,
e con dolor più atroce
il fior di Nazaret
languire in croce.*

*Chi pianger non sà,
ha l'alma di gel.
O pietra sarà,
ò troppo crudel.*

*Umanità crudele,
che si fè l'innocenza
sitibonda dell'Alme
che tu le porga al labbro
che per te distillo*

*sempre dolcezza,
amarissimo fede?*

*Che ti fè la clemenza
che amando tua salvezza
oltraggiarla tu vuoi
con tanta asprezza?*

*Hai pur barbaro il core
se compensi con l'odio
un tanto amore.*

*Saette e fulmini
che tardan più:
Perchè non scendere
e far in cenere
chi ardisce ostendere
le membra tenere
del mio Gesù?*

*Ojos, dolientes ojos,
decidme pues qué veis,
responde llorando:
Oh Dios, veamos sufrir al Rey,
el Rey de los cielos,
y con dolor más atroz
la flor de Nazaret
languidecer en la cruz.*

*Quien no sabe llorar
tiene el alma de hielo.
O es de piedra
o demasiado cruel.*

*Humanidad cruel,
¿qué es de la inocencia
sedienta de las almas
que tú le das al labio
que por ti destiló
siempre dulzura,
amarguísima condena?*

*¿Dónde está la clemencia
si a quien ama tu salvación
quieres ultrajar
con tanto desprecio?*

*Tienes entonces un cruel corazón
si compensas con el odio
un amor tan grande.*

*Flechas y rayos
que nunca llegáis:
¿Por qué no caéis
y convertís en cenizas
lo que se atreve a ostentar
los dulces miembros
de mi Jesús?*

Stupete novum

*Stupete novum sydus
in ethere rutilando coruscat
laetitiam comitatu in coelo.
Inferis minitatur dolores,
terrificolis elargitur contentus.*

*Gaudet ether, terra ridet
flegentontis tremat nox.
Ovan poli affirmant astra,
terrae cincta canunt castra
sola tacet orci vox.*

*Proh dolor intensus,
proh summi gaudia tentus
nec dulces fundunt cantus
ciet ille querellas dum victriae
coronata fides Acheronte triumphat.*

*Triumphat in coelo sanctissima fides.
Et tu suspirando, dolendo, plorando.
Inferne, Quid vides?
Triumphat in coelo sanctissima fides.*

*Ah, vides beatum nostrum
inter angelorum agmina
ad coelestia regna transferri,
vides ad orthodoxae augmentum fidicen
in terris emicare protenta,
vides temeritatis ardores
sub confuso tibi cinere extingui.*

*Vides miser quae cernere dolet
quaeis exurgit sevissima sors.
Est in coelo laetissima vita*

*terrae nequit vel rabide unita
Stigit umbras inducere mors.
Vides miser quae cernere dolet
quaeis exurgit sevissima sors.*

Alleluia

*Contemplad con estupor una nueva estrella
que resplandece brillando en el éter,
alegría para las huestes celestiales.
Se acerca el fin para las penas del infierno
y en la tierra se extiende el contento.*

*Goza el éter, la tierra ríe
y en llamas tiembla la noche.
La estrella proclama la victoria del cielo,
la tierra rodeada por el canto
de una sola voz silenciosa.*

*En lugar de un intenso dolor,
ofrece la mayor alegría
y vierte el dulce canto que provoca
las quejas de Aqueronte mientras coronada
la Fe triunfa victoriosa.*

*Triunfa en el cielo la santísima Fe.
Y tú suspirando, sufriendo, llorando.
Infierno ¿Qué ves?
Triunfa en el cielo la santísima Fe.*

*Ah, ves a nuestro Santo
entre un ejército de ángeles
llegar desde el reino de los cielos,
ves cómo se extienden por la tierra los que
sienten rectamente la Fe,
Ves cómo las llamas de la inconsciencia se
extinguen confundidas bajo las cenizas.*

*Ves atormentado acechar el horrible destino
que devasta a quien se subleve.
En el cielo la muerte es gratísima vida,
quedan ensombrecidas
la maldad o la rabia juntas.
Ves atormentado acechar el horrible destino
que devasta a quien se subleve.*

Aleluya

I N T É R P R E T E S

Jorge Enrique García Ortega, contratenor. Empieza a cantar de niño en la Escolanía Municipal “Añil” de Cádiz, su ciudad natal, bajo la dirección de Marcelino Díez. Profesor Superior de flauta traversera en el Conservatorio Superior de Música “Rafael Orozco” de Córdoba. Formado como cantante en el Coro Barroco de Andalucía. Actualmente es discípulo de Carlos Mena y Richard Levitt, habiendo obtenido en 2011 la Licenciatura de Canto por el Trinity College of London. Ha trabajado con grupos como La Hispanoflamenca (Bart Vandeweghe), Coro Barroco de Andalucía (Lluís Vilamajó), Collegium Vocale Gent (Philippe Herreweghe), Ricercar Consort (Philippe Pierlot), Looking Back (Andreas Prittwitz) y con directores como Yannik Nezet-Seguin, Ivor Bolton y Eduardo López Banzo actuando en salas por Europa, Estados Unidos y Sudamérica. Es miembro del Ensemble Ars Hispaniae de Sevilla para la divulgación del patrimonio musical español, acabando recientemente de realizar una grabación monográfica de las cantatas de José de Torres, música que han llevado a diversas salas y festivales de España, Andorra, Perú, Argentina y Polonia. Actualmente es director y profesor de canto en Bravíssimo Music Lab (Cádiz) —centro asociado al Trinity College of London— y director titular del Conjunto Vocal e Instrumental Virelay - Capilla de Música de la Catedral de Cádiz, grupo con el que se está recuperando el patrimonio musical de la seo gaditana en un proyecto que está cristalizando en la colección discográfica *Archivo Musical de la Catedral de Cádiz* de la que ya hay tres volúmenes editados. Dirige el proyecto Bach Accademia de Sevilla. También ha realizado dos trabajos discográficos con Collegium Vocale Gent (*Novena Sinfonía* de Beethoven y *Gerontius Dream* de Elgar) y una grabación en directo de la *Pasión Según San Mateo* de J. S. Bach para la televisión alemana.

Sandra Massa Santos, órgano. Organista titular de la Catedral de Cádiz desde 2006. Natural de Cádiz y Profesora Superior de Piano en el Conservatorio Superior de Música “Rafael Orozco” de Córdoba en la cátedra de Rafael Quero Castro. Actualmente discípula de Andrés Cea en el Conservatorio Superior de Sevilla “Manuel Castillo”, ha estudiado clave y bajo continuo con Jaques Ogg en la Academia de Música Antigua de la Universidad de Salamanca, Aarón Zapico y Ana Moreno. Como organista ha sido requerida para ofrecer recitales a solo en diversos ciclos. La colaboración con diversos grupos vocales e instrumentales le ha llevado a actuar en salas como el Teatro Real de las Cortes de San Fernando o el Teatro Villamarta (Jerez). De entre los grupos anteriormente mencionados, además del Conjunto Vocal Virelay, se pueden mencionar la Orquesta “Álvarez Beigbeder” (Jerez), la Orquesta Sinfónica de Harkov (Ucrania), Orquesta Ciudad de Ceuta, la Orquesta Barroca Archivo 415 (Sevilla) y La Stigia (Salamanca) trabajando bajo la dirección de Gabriel Heine, Lluís Villamajó, José Ramón Hernández Bellido, Carlos Aragón y Jorge Enrique García Ortega. Tomó parte en los conciertos conmemorativos de las Cortes de San Fernando que organizó el Consorcio para la Celebración del Bicentenario de “La Pepa”. Ha grabado como organista solista y de continuo los cuatro volúmenes que ya están editados de los siete proyectados de la colección discográfica *Archivo Musical de la Catedral de Cádiz* que está llevando a cabo el Cabildo de la Catedral de esta ciudad desde 2010 y con la que se pretende recuperar el rico patrimonio musical con el que cuenta la catedral gaditana. Actualmente es coordinadora y profesora de piano, órgano y clave en Bravíssimo Music Lab (Cádiz) —centro asociado al Trinity College of London— y organista del Conjunto Vocal e Instrumental Virelay - Capilla de Música de la Catedral de Cádiz. Ha sido también repertorista al clave en los cursos de la XIX Muestra de Música Antigua “Castillo de Aracena”, organizado por la Junta de Andalucía, la Diputación de Huelva y el Ayuntamiento de Aracena.

SÁBADO 10

12.30 H.

baeza

Iglesia de Santa María del Alcázar y San Andrés

XAUEN CATHEDRAL BRASS

Alberto de las Heras, órgano

Javier Yera, director

“Symphoniae Sacrae”: canzonas y sonatas de Giovanni Gabrieli

Giovanni Gabrieli (c.1553-1612)

Canzon II

Canzon Prima “La Spiritata”

Canzon Primi Toni a 8

Canzon Septimi Toni nº 2

Canzon Noni Toni

Canzon XII

Fantasia e Intonazione Sexti Toni

Ricercar Noni Toni

Canzon Septimi Toni nº 1

Canzon XVI

Sonata Piano Forte

Sonata XIII

Duración: 60'

C O M P O N E N T E S

Vicente Alcaide, Santiago Rosales,
Sinesio Villar y Francisco Cózar, trompetas

Javier Yera, Juan Colás,
Antonio Torres y Javier Estudillo, trombones

Alberto de las Heras, órgano
Javier Yera, director

EN COLABORACIÓN CON EL
OBISPADO DE JAÉN



“Symphoniae Sacrae”

Javier Yera

La *Sacrae Symphoniae* de Giovanni Gabrieli (c.1553-1612) constituye un conjunto monumental que comprende cuarenta y cinco obras vocales e instrumentales. Las canciones y sonatas son obras sin igual en gama expresiva de todo el repertorio instrumental del siglo XVI. Estas obras van de ocho a quince partes, con los instrumentos dispuestos en dos o tres “coros” separados. Las piezas contenidas en las *Sinfonías sacras* tienen particular valor histórico en cuanto que representan el primer ejemplo importante de estilo sinfónico. Gabrieli fue el primero en mostrar un sentido maduro y artístico del conjunto instrumental como medio sonoro autónomo, aunque en ciertos aspectos ligado todavía al estilo vocal. También utiliza por primera vez instrumentos de metal en sus composiciones.

Gabrieli desarrolló su estilo antifonal policoral con los grupos de instrumentos de viento metal disponibles en la Catedral de San Marcos. La antífona es una forma musical que consiste en una melodía generalmente corta y sencilla que se repite desde diferentes lugares en la iglesia. Xauen Cathedral Brass se encuentra inmerso en el estilo policoral de Giovanni Gabrieli y busca el máximo aprovechamiento de las posibilidades acústicas de las majestuosas catedrales e iglesias de la época para sorprender al público con un sonido envolvente, haciéndole sentir inmerso en la música y en los maravillosos juegos de diferentes timbres y ecos creados a su alrededor.

La vida de Gabrieli transcurrió en Venecia, ciudad en la se hallaba vigente el estilo policoral, que él llevó a su máximo esplendor. Discípulo de su tío Andrea Gabrieli, a su muerte en 1586 le sucedió como primer organista de la catedral veneciana de San Marcos, cargo que ocupó hasta el final de sus días. Su colección de *Sinfonías sacras*, (1597 y 1615) inaugura una serie de composiciones elaboradas a partir de diversas y complejas combinaciones vocales e instrumentales, que van desde el madrigal sacro hasta el motete concertado, con inclusión de movimientos “de sinfonía”, confiados únicamente al conjunto instrumental. El resultado son unas obras espectaculares, de una riqueza sonora y expresiva desconocida hasta entonces. Por primera vez en la historia del arte instrumental se precisan los instrumentos a los que está destinada la ejecución, los matices, los efectos dinámicos. Gabrieli domina el timbre, anima los acentos con luces y colores y no deja de utilizar ningún medio que le permita alcanzar el resultado que le dicta su inspiración.

I N T É R P R E T E S

Alberto de las Heras, órgano. Natural de Granada, obtiene el Título Superior de Profesor de Acompañamiento y Teoría de la Música por el Real Conservatorio Superior de Música "Victoria Eugenia" de Granada, Título Superior de Profesor de Piano por el Conservatorio Superior de Música de Málaga y Título de Máster en Creación e Interpretación Musical por la Universidad Rey Juan Carlos de Madrid, cursando en la actualidad estudios de órgano con el concertista Juan María Pedrero en el Conservatorio Profesional de Música "Ángel Barrios" de Granada. Ha actuado en el Auditorio Nacional de Madrid, Auditorio Manuel de Falla de Granada, Teatro Falla de Cádiz, Catedral de Jaén, Capilla Real de Granada, Auditorio Buero Vallejo de Guadalajara, Teatro Calderón de Motril, junto a la Orquesta Filarmónica de Andalucía, Orquesta Sinfónica Ciudad de la Alhambra, Orquesta y Coro "Virgen de las Angustias" de Granada, Orquesta Sinfónica de Harkov, y bajo la dirección de los directores José Antonio Sainz de Alfaro, junto al Orfeón Donostiarra; Ottavio Marino; Marco De Prosperis; y tomado parte en el Festival Internacional de Música y Danza de Granada, Festival Internacional de Música y Danza de Úbeda, Festival Internacional de Órgano de la Catedral de León, y en repetidas ocasiones en el Festival de Música Antigua de Úbeda y Baeza. En 2008 obtiene la plaza de profesor de piano por oposición, habiendo sido profesor del Conservatorio Profesional de Música de Jaén, Conservatorio Profesional de Música "Ángel Barrios" de Granada, Real Conservatorio Superior de Música "Victoria Eugenia" de Granada y Conservatorio Superior de Música de Jaén, donde ocupa una cátedra en el departamento de Composición, Acompañamiento y Teoría de la Música. En 2007 funda Triorganum, formación de dos trompetas y órgano litúrgico con la que desarrolla una extensa labor concertística por toda la geografía española. Forma dúo estable con su hermana la violonchelista Cecilia de las Heras, y con diferentes agrupaciones como el Coro de la Real Sociedad Económica de Amigos del País de Jaén, Coral Virgen de las Angustias de Granada y el Coro Cantate Domino de Granada, con el que ha intervenido como clavecinista, organista y en la grabación de un CD.

Javier Yera, director. Inicia sus estudios musicales en los Conservatorios de Música de Jaén y Córdoba, finalizando la carrera superior de trombón en el Real Conservatorio Superior de Música de Madrid. Ha realizado estudios de formación en la Universidad Complutense de Madrid, Universidad de Jaén, Universidad Internacional de Andalucía y en la Universidad Rey Juan Carlos de Madrid, donde realiza un Máster en Creación e Interpretación Musical. Ha sido profesor de los Cursos de Verano de la Universidad Carlos III de Madrid. Ha impartido clases en Faculty of Fine Arts, University of Tromso (Noruega), ha sido invitado en el Arctic Trombone Festival de Noruega donde realizó clases magistrales y un recital como solista. Ha trabajado con la Joven Orquesta Nacional de España, Orquesta de Córdoba, Orquesta Filarmónica de Madrid, Orquesta Filarmónica de Andalucía y Orquesta Nacional de España. Con la Orquesta Filarmónica de Madrid ha realizado programas y grabado conciertos para TVE. Ha sido director artístico de la Orquesta Filarmónica de Andalucía, con la cual ha realizado varias producciones de ópera, zarzuela y flamenco sinfónico, destacando la ópera *La Bohème*, la zarzuela *La del Manojó de Rosas* y el espectáculo de flamenco sinfónico *Convivencias* en el Teatro Coliseum de Madrid, así como el *Réquiem*

de Mozart que graba para el sello RTVE como solista. En la actualidad es profesor de trombón del Conservatorio Superior de Música de Jaén.

Xauen Cathedral Brass. Es una formación musical compuesta por instrumentistas de viento metal creada en el año 2012 para interpretar música del Renacimiento y Barroco. Sus orígenes se dan en el seno de la Banda Sinfónica de Jaén, a través de su director, para interpretar unas fanfarrias en las vísperas de la festividad de Santa Cecilia, actos que se han desarrollado año tras año desde 2008. El grupo ha realizado numerosos conciertos de música religiosa en las iglesias de San Ildefonso y San Bartolomé de Jaén capital y ha participado en el XIV Festival de Otoño de Jaén, dentro del Ciclo "Catedral de Jaén". Asimismo, ha realizado conciertos por toda la provincia de Jaén y ha participado en los ciclos de conciertos de la Diputación Provincial de Jaén. Cabe destacar las fanfarrias para conmemorar el 800 aniversario de la toma del Castillo de Vilches junto a la cofradía de ballesteros de la Vera Cruz de Vilches. Todos los componentes son profesionales jiennenses con amplia trayectoria musical que realizan su labor profesional y pedagógica en los conservatorios de Jaén y provincia.

SÁBADO 19 Y DOMINGO 20

20.30 H.

linares y carolina

Basílica de Santa María La Mayor
Iglesia Parroquial de la Inmaculada

ORQUESTA MUSICUM CONSENSUS & CORO CIUDAD DE JAÉN

Natalia Serrano Chumilla, soprano - Ángel Luis Pérez Molina, tenor
Luis Báez Cervantes, director

Vivaldi, sacro

Antonio Vivaldi (1678-1741)

Credo RV 591 (c.1715)
Credo in unum Deum
Et incarnatus est
Crucifixus
Et resurrexit

Sinfonía "al Santo Sepolcro" para cuerdas y continuo en Si m, RV 169
Adagio molto
Allegro ma poco

Magnificat para dos sopranos, alto, tenor, coro SATB, cuerdas y continuo en Sol m, RV 610 (c.1719)
Magnificat anima mea Dominum
Et exultavit spiritus meus
Et misericordia ejus
Fecit potentiam
Deposuit potentes
Esurientes
Suscepit Israel
Sicut locutus est
Gloria Patri

Duración: 55'

Concierto de presentación del Coro Ciudad de Jaén

CONMEMORACIÓN ANTICIPADA DEL 250 ANIVERSARIO
DEL FUERO DE LAS NUEVAS POBLACIONES (1767-2017)

EN COLABORACIÓN CON EL
OBISPADO DE JAÉN



CONCIERTO DE LA CAROLINA EN COLABORACIÓN
CON LA COMISIÓN NACIONAL FUERO 250

250

1767 - 2017

LA CAROLINA
Capital de las nuevas
poblaciones

FUERO 250
1767-2017

C O M P O N E N T E S

ORQUESTA MUSICUM CONSENSUS

Omar G. Rubia, violín concertino
Sergio Jiménez, violín
Javier Gregori, violín
Rafael Gallego, violín
David Biedma, violín
Jose Manuel Rubia, violín
Esther Jiménez, violín
Rafael Molina, viola
Guillermo Gallardo, viola
Pedro Domenech, violonchelo
José María Fernández, violonchelo
Javier Tuñón, contrabajo
María Pulgar, clave

CORO CIUDAD DE JAÉN

Natalia Serrano, Concepción Mengíbar, Dolores Negrillo, Carolina Cubillo, Trinidad Latorre, María Luisa Morales, Rosa M^a Sánchez-Cañete, María Dolores Aguayo, sopranos

María José Herrera, María Elia Arias, Montserrat Fernández, Noelia Martínez, María Paz López-Peláez, contraltos

Enrique Ocaña, David Sánchez, Alfonso Benítez, Rafael Santos Ortega, Anselmo López, tenores

Emilio Martínez, Juan Domingo Tejero, David Castillo, Leonardo Rodríguez, Carlos Bago, Antonio López, Jaime Miguel López, bajos

Natalia Serrano Chumilla, soprano
Ángel Luis Pérez Molina, tenor y director del coro

Luis Báez Cervantes, director

Vivaldi, sacro

Omar G. Rubia

Presentamos un concierto monográfico con música sacra de Antonio Vivaldi. El repertorio vocal litúrgico de este compositor, violinista y sacerdote, nacido en Venecia en 1678 y fallecido en Viena en 1741, nunca ha alcanzado la fama de su música instrumental, debido a que fue redescubierto en las primeras décadas del siglo XX. Cerca de cincuenta obras religiosas aparecieron entre los numerosos manuscritos suyos adquiridos entonces por la Biblioteca Nacional de Turín y otra cantidad no menos importante ha emergido luego en archivos alemanes y checos.

Vivaldi pasó a la historia por sus contribuciones al concierto, no sólo en el desarrollo de este formato, sino también con más de quinientos ejemplares. A pesar de ser sacerdote, se concentró en la música instrumental debido a una educación como violinista –primera-mente de mano de su padre, quien fue primer violín de la Capilla de San Marcos– y el trabajo que realizó casi toda su vida como profesor de violín y director de orquesta en el Ospedale della Pietà. Esta entidad veneciana de caridad acogía a niñas huérfanas y daba, a aquellos que demostraran aptitudes, una completa formación musical.

Comencemos con el *Credo RV 591*, escrito para la Pietà alrededor de 1715. Se trata de una pequeña porción de la música litúrgica escrita por Vivaldi para la Pietà que traspasó los muros de la entidad gracias al bohemio Balthasar Knapp, quien compró algunas partituras durante un viaje a Venecia en 1717. Su colección se convirtió en el origen de un modesto culto a Vivaldi que floreció en Praga, Osek, Brno y Breslau. Además, otras partituras sacras del autor se conocieron en Dresden porque el compositor Jan Dismas Zelenka, que también provenía de Bohemia, tuvo algunas en su extensa colección de música sacra. A destacar el magnífico tercer movimiento, “Crucifixus”, en el que Vivaldi hace diversas alusiones al sagrado crucifijo incluso con las indicaciones del director, quien marca las cuatro puntas del mismo a la vez del compás, coincidiendo con las sílabas latinas.

Otra obra de Vivaldi que se remonta a la Pietà es la *Sinfonía “al Santo Sepolcro” RV 169*, una de las páginas más asombrosas y más profundas de Vivaldi y es en realidad una sonata en Si menor para dos violines y viola. Es música de circunstancias también escrita para el sábado de la semana pascual. Vivaldi deja a la familia de los violines la plena responsabilidad del drama. Pues en efecto es un drama, nacido del pianísimo en el transcurso de una primera parte tensa y dolorosa hasta el final de su trayectoria. A continuación figura una doble fuga en la que la desolación encuentra en la estricta escritura una sujeción contra el pathos sentimental que la ópera italiana practica algunas veces. Insensiblemente empiezan a irradiar ondas de calma: Cristo no ha conocido en su Pasión las angustias de la muerte más que para entrar en la vida libertadora. La obra es de un liturgista y de un músico. En esta sinfonía, Vivaldi se afirma como heredero de Monteverdi.

Por último, llegamos al *Magnificat RV 610* del compositor veneciano. Durante toda la obra los textos provenientes del evangelio de Lucas son tratados en alternancia entre las voces que componen el coro y las de los solistas. El contenido poético se refleja en la música a través de los climas logrados a partir de la utilización de recursos técnicos como el *legato* y la imitación; incluye una particular parte homofónica en el quinto movimiento, que es realizado al unísono por todas las voces: coro, solistas e instrumentos.

T E X T O S

Credo RV 591

Credo in unum Deum

Credo in unum Deum,
Patrem omnipotentem,
factorem coeli et terrae,
visibilium omnium et invisibilium.
Et in unum Dominum Jesus Christum,
Filium Dei unigenitum
et ex Patre natum
ante omnia saecula.
Deum de Deo, lumen de lumine,
Deum verum de Deo vero,
genitum, non factum,
consubstantialem Patris,
per quem omnia facta sunt.
Qui propter nos homines
et propter nostram salutem
descendit de coelis.

Et incarnatus est

Et incarnatus est de Spiritu Sancto
ex Maria virgine,
et homo factus est.

Crucifixus

Crucifixus etiam pro nobis,
sub Pontio Pilatus passus
et sepultus est.

Et resurrexit

Et resurrexit tertia die,
secundum scripturas.
Et ascendit in coelum,
sedet ad dexteram Patris,
et iterum venturus est cum gloria,

judicare vivos et mortuos,
cujus regni non erit finis.
Et in Spiritum Sanctum,
Dominum et vivificantem,
qui ex Patre Filioque procedit,
qui cum Patre et Filio
simul adoratur et conglorificatur,
qui locutus est per prophetas.
Et in unam sanctam,
catholicam et apostolicam ecclesiam,
confiteor unum baptisma
in remissionem peccatorum.
Et expecto resurrectionem mortuorum
et vitam venturi saeculi.
Amen.

*Creo en un solo Dios,
Padre todopoderoso,
creador del cielo y de la tierra,
de todas las cosas visibles e invisibles.
Y en un solo Señor, Jesucristo,
Hijo único de Dios
y nacido del Padre
antes de todos los siglos.
Dios de Dios, luz de luz,
Dios verdadero del Dios verdadero,
engendrado, no creado,
consustancial al Padre,
por quien todas las cosas fueron hechas.
El cual por nosotros los hombres
y por nuestra salvación
bajó de los cielos.*

*Y se encarnó por obra del Espíritu Santo,
en la Virgen María, y se hizo hombre.*

*Por nosotros fue crucificado,
padeció bajo Poncio Pilatos
y fue sepultado.*

*Al tercer día resucitó,
conforme a las Escrituras.
Y subió al cielo,
se halla sentado a la derecha del Padre,
y otra vez ha de venir con gloria
para juzgar a los vivos y a los muertos,
y su reino no tendrá fin.
Creo en el Espíritu Santo,
Señor y fuente de vida,
que procede del Padre y del Hijo,
quien con el Padre y el Hijo
es igualmente adorado y glorificado,
y que habló a través de los profetas.
Creo en la santa Iglesia,
católica y apostólica,
confieso un solo bautismo
para el perdón de los pecados,
y espero la resurrección de los muertos
y la vida de los siglos venideros.
Amén.*

Magnificat RV 610

Magnificat anima mea Dominum

Et exultavit spiritus meus
in Deo salutari meo.
Quia respexit humilitatem ancillae suae,
ecce enim ex hoc beatam me dicent omnes
generationes.
Quia fecit mihi magna qui potens est,
et sanctum nomen eius.

Et misericordia eius a progenie
in progenies
timentibus eum.

Fecit potentiam in brachio suo,
dispersit superbos mente cordis sui.

Deposuit potentes de sede
et exaltavit humiles.

Esurientes implevit bonis,
et divites dimisit inanes.

Suscepit Israel puerum suum,
recordatus misericordiae suae.

Sicut locutus est ad patres nostros,
Abraham et semini eius in saecula.

Gloria Patri et Filio
et Spiritui Sancto.
Sicut erat in principio et nunc et semper,
et in saecula saeculorum. Amen.
Proclama mi alma la grandeza del Señor.

*Y mi espíritu se regocija en Dios, mi salvador.
Porque ha mirado la humildad de su sierva,
me llamarán bienaventurada
todas las generaciones.
Porque el Todopoderoso
ha hecho obras grandes en mí,
su nombre es santo.*

*Y su misericordia llega a sus fieles
de generación en generación.*

*Con la fuerza de su brazo
aleja a los soberbios de corazón.*

*Derriba del trono a los poderosos
y enaltece a los humildes.*

*Colma de bienes a los hambrientos
y a los ricos deja con las manos vacías.*

*Auxilia a Israel, su siervo,
acordándose de su misericordia.*

*Como prometió a nuestros padres,
a Abraham y a su descendencia por siempre.*

*Gloria al Padre, al Hijo
y al Espíritu Santo.
Como era en un principio, ahora y siempre
por los siglos de los siglos. Amén.*

I N T É R P R E T E S

Luis Báez Cervantes, director. Nace en Córdoba, ciudad en la que comienza sus estudios musicales bajo la dirección de su padre José Báez. Una vez concluidos sus estudios profesionales en su ciudad natal, prosigue su formación musical entre los Conservatorios Superiores de Música “Rafael Orozco” de Córdoba y “Manuel Castillo” de Sevilla, culminando sus estudios de violín en este último centro bajo la tutela de José Gámez. Dentro de los numerosos consejos recibidos durante sus años de formación y estudio, las figuras de los violinistas Enrique Báez y Yuri Petrossian han sido de gran influencia para él, tanto desde el entendimiento de los aspectos técnicos y pedagógicos propios del instrumento, como del concepto interpretativo. En 1993 obtiene el nombramiento de funcionario por oposición como Profesor de Música y AAEE en la especialidad de violín, comenzando su labor docente en el Conservatorio Profesional de Música de Córdoba “Músico Ziryab” y posteriormente en el Conservatorio Profesional de Música de Jaén “Ramón Garay”. Su actividad interpretativa se desarrolla tanto en el campo de la orquesta sinfónica, como en el ámbito de la música de cámara. Dentro del ámbito sinfónico, son varias las orquestas en las que ha participado como intérprete, entre las que cabe destacar la Orquesta Sinfónica de Córdoba, de la que fue plantilla entre los años 1989-1990, la Orquesta Sinfónica de Jaén, en la que ocupó la plaza de concertino durante los años 2002-2005 y la Orquesta Filarmónica de Andalucía de la que ha sido asiduo colaborador. Dentro del campo de la música de cámara ha sido componente de la Camerata Xauen, miembro fundador del cuarteto E. Cebrián, componente del dúo Gábaz y actualmente colaborador con el proyecto musical Musicum Consensus, participando como director o intérprete, dentro de sus diferentes formaciones orquestales y de cámara. Su interés por la pedagogía y los procesos de aprendizaje del alumnado le ha llevado a publicar un método de iniciación tanto para violín como para viola, con el título de *Piezas progresivas*. En el mismo ámbito pedagógico, es autor de un ciclo de obras compuestas para jóvenes orquestas de cuerda, entre las que se incluyen: *Danza cortesana*, *Motto Perpetuo*, *Sinfonietta*, o *Fuga para cuerdas*. Actualmente es profesor en el Conservatorio Superior de Música “Andrés de Vandelvira” de Jaén. Imparte las asignaturas de Violín y Repertorio Solista con Orquesta de Cámara, estando a su vez, a cargo de la jefatura del Departamento de Música de Cámara, Música de Conjunto y Repertorio Orquestal.

Ángel Luis Molina, director del Coro Ciudad de Jaén. Nace en Badajoz. Comienza sus estudios musicales en las especialidades de violín y de violonchelo, desarrollando al mismo tiempo una intensa actividad coral como cantor y director, y realizando cursos de dirección coral con profesores como Lluís Villa y Mireia Barrera. Ha sido director del Coro “Saavedra Fajardo”, del Coro Madinat-al-Zahara, del Coro de Mujeres Trébol y Jara y de la Joven Orquesta Ciudad de Córdoba en sus inicios. Actualmente es director del Coro Ciudad de Jaén. Finaliza sus estudios superiores de canto con la profesora Yolanda Vigil Jannes en el Conservatorio Superior de Música de Córdoba, donde realiza también estudios de composición. Asiste a cursos, *opera-studios* y clases magistrales de canto y música barroca con profesores como Ana Luisa Chova, Josefina Arregui, Jaume Aragall, Carmen Anhorn, Rosa

Domínguez, David Mason, Eduardo López Banzo y Richard Levitt. Ha interpretado, entre otras obras, *Magnificat* (J. S. Bach), *The Fairy Queen* (H. Purcell), *Don Giovanni* (W. A. Mozart), *La flauta mágica* (W. A. Mozart), *Bohemios* (A. Vives), *Misa de la Coronación* (W. A. Mozart), *Carmina Burana* (Carl Orff), *Requiem* (W. A. Mozart), *Hänsel und Gretel* (E. Humperdinck), *Fantasia Coral* (L. v. Beethoven), *Magnificat* (M. A. Charpentier), *Cantata 37* y *Cantata 161* (J. S. Bach), *El Mesías* (G.F. Händel), *Katiuska* (Sorzábal), *Miserere* (Vicente Palacios), *La Dolorosa* (José Serrano), *El maestro de capilla* (D. Cimarosa), *El Dúo de la Africana* (M. F. Caballero), *Stabat Mater* (Rossini), *Requiem* (G. Verdi), y *Acis y Galatea* (Händel). Ha cantado junto a agrupaciones como Orquesta de Cámara de Cartagena, Orquesta de Jóvenes de la Región de Murcia, Orquesta Sinfónica de Murcia, Orquesta Bach de Murcia, Orquesta Sinfónica de Elche, Orquesta Ciudad de Baza, Orquesta del C.S.M. de Córdoba, Hispanian Symphony Orchestra, Orquesta Bética, Orquesta de Profesores del C.P.M. de Jaén, OJAL y OCAL de Almería y Banda Municipal de Música de Granada, así como junto a numerosos grupos de cámara. Y en escenarios como el Auditorio Víctor Villegas (Murcia), Catedral de Murcia, Gran Teatro (Córdoba), Mezquita-Catedral de Córdoba, Auditorio Manuel de Falla (Granada), Teatro Isabel la Católica (Granada), Palacio de Congresos (Granada), Teatro Cervantes (Málaga), Auditorio Riberas del Guadaira (Sevilla), Auditorio Maestro Padilla (Almería), Foro de Cesaraugusta (Zaragoza), Auditorio de Fonseca (Salamanca) y Teatro Principal (Burgos), entre otros. Cabe destacar su actuación en la Ceremonia Inaugural de los Juegos Olímpicos Universitarios de Invierno de Granada 2015. Compagina su actividad concertística con su labor docente en el Conservatorio Profesional de Música “Ramón Garay” de Jaén.

Orquesta Musicum Consensus. Fundada en 2014, la Orquesta Musicum Consensus actúa en su primera temporada en numerosas salas y auditorios de Jaén y su provincia con un total de diez conciertos, invitando a solistas internacionales como Jesús Reina (violín) y Anna Margrethe Nilsen (violín). Participa en cinco conciertos en el Ciclo de Música de Cámara de la Diputación de Jaén celebrado en los Baños Árabes de la capital. En 2015 fue incluida en el XVI Festival de Otoño de Jaén recibiendo una espectacular crítica por su intervención que impulsó la trayectoria de la orquesta. Para la temporada 2016/17, Musicum Consensus incluye en su temporada la intervención en el XX Festival de Música Antigua de Úbeda y Baeza, dos conciertos de temporada en el Teatro Darymelia de la capital y produce la ópera *Dido y Eneas* que se estrenará en el Teatro Infanta Leonor de Jaén el 13 de mayo de 2017. Musicum Consensus es una orquesta con un modelo sostenible de gestión que se sustenta al 100% por capital privado, ofreciendo libertad a los inversores para elegir los programas a patrocinar. La gestión es realizada por una comisión integrada a su vez por músicos, no cambiando nunca así la identidad de orquesta por la de una empresa. Atendiendo a la demanda del público, el repertorio de Musicum Consensus abarca un periodo histórico de cinco siglos, con obras desde el Renacimiento hasta el mismo siglo XXI.

Coro Ciudad de Jaén. El Coro Ciudad de Jaén es un coro de reciente creación fundado por su director Ángel Luis Molina el pasado mes de mayo. Tanto es así que su participación en este importante Festival de Música Antigua supone su debut y su presentación al público. Nace en el seno del Conservatorio Profesional de Música “Ramón Garay” de Jaén, del cual recibe una valiosísima colaboración como es la cesión de espacios. Está formado en

su mayoría por músicos profesionales o en formación y su finalidad es la difusión de la música coral y sinfónico-coral, tanto en nuestro territorio como fuera de él. El CCJ pretende crear vínculos con otras agrupaciones musicales y artísticas, así como con otros organismos en pro del desarrollo de la cultura. Del mismo modo, quiere servir de vehículo para la investigación del repertorio músico-coral y la difusión de obras de compositores actuales.



DOMINGO 20

11.00 H.

martos

Iglesia Parroquial de Santa Marta

ESCOLANÍA DE LA S. I. CATEDRAL DE JAÉN

Cristina García de la Torre, directora

Misa polifónica (celebración litúrgica)

ENTRADA

Edward Elgar (1857-1934)

Jerusalem (1v)

OFERTORIO

Vladimir Vavilov (1925-1973)

Ave Maria de Caccini (solista)

GLORIA

John Rutter (n.1945)

Mass of the Children

Gloria (1v)

SANCTO

Kuzma Bodrov (n.1980)

Misa de la JMJ (1v)

Sanctus

ALELUYA Y SALMO

Correspondiente a la solemnidad del Domingo

COMUNIÓN

Lowell Mason (1792-1872)

Cerca de ti Señor (2vv)

John Rutter: *For the Beauty of the Earth* (4vv)

C O M P O N E N T E S

Escolanos de la S. I. Catedral de Jaén

Juan Alberto Buitrago García, pianista

Cristina García de la Torre, directora

EN COLABORACIÓN CON EL OBISPADO Y
EL EXCMO. CABILDO CATEDRAL DE JAÉN



T E X T O S

Jerusalem

And did those feet in ancient time
walk upon England's mountains green:
and was the holy Lamb of God,
on England's pleasant pastures seen!
and did the Countenance Divine,
shine forth upon our clouded hills?
and was Jerusalem builded here,
among these dark satanic mills?
bring me my bow of burning gold;
bring me my arrows of desire:
bring me my spear: O clouds unfold!
bring me my chariot of fire!
I will not cease from mental fight,
nor shall my sword sleep in my hand:
till we have built Jerusalem,
in England's green & pleasant land.

*Y aquellos que posaron sus pies
en tiempos antiguos,
¿Caminan sobre los campos
de las montañas de Inglaterra?
¿Y ha sido visto el Cordero Sagrado de Dios
en los placenteros pastos de Inglaterra?
¿Y acaso el Semblante Divino,
brilla sobre nuestras colinas nubladas?
¿Y fue Jerusalén construida aquí
entre estos oscuros y satánicos molinos?
¡Tráeme mi arco de oro ardiente!
¡Tráeme mis flechas del deseo!
¡Tráeme mi lanza:
Que se extiendan las nubes!
¡Tráeme mi carro de fuego!
No descansaré la lucha mental;
ni mi espada descansará en mi mano
hasta que construyamos Jerusalén
en la verde y placentera tierra de Inglaterra.*

Gloria

Gloria in excelsis Deo.
Et in terra pax hominibus bonae voluntatis.

Laudamus te, benedicimus te,
adoramus te, glorificamus te.
Gratias agimus tibi
propter magnam gloriam tuam.
Domine Deus, Rex coelestis,
Deus Pater Omnipotens,
Domine Fili unigenite Jesu Christe,
Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris,
qui tollis peccata mundi
miserere nobis.
Qui tollis peccata mundi
suscipe deprecationem nostram.
Qui sedes ad dexteram Patris
miserere nobis.
Quoniam tu solus sanctus,
tu solus Dominus, tu solus altissimus,
Jesu Christe.
Cum Sancto Spiritu,
in gloria Dei Patris.
Amen.

*Gloria a Dios en las alturas.
Y en la tierra, paz a los hombres
de buena voluntad.
Te alabamos. Te bendecimos.
Te adoramos. Te glorificamos.
Te damos gracias
por tu infinita gloria.
Señor Dios, Rey de los cielos,
Dios Padre omnipotente,
Señor Jesucristo, Hijo único de Dios,
Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre,
tú que quitas los pecados del mundo
ten piedad de nosotros.
Tú que quitas los pecados del mundo
acepta nuestra humilde plegaria.
Tú que estas sentado a la derecha del Padre,
ten piedad de nosotros.
Porque sólo tú eres santo,
tú sólo, Señor, tú sólo altísimo,
Jesucristo.*

*Con el Espíritu Santo,
en la gloria de Dios Padre.
Amén.*

Ave Maria

Ave Maria, gratia plena,
Dominus tecum:
benedicta tu in mulieribus,
et benedictus fructus ventris tui
Jesus Christus.

Sancta Maria, mater Dei,
ora pronobis peccatoribus,
nunc et in hora mortis nostrae.
Amen.

*Ave María, llena de gracia,
el Señor está contigo,
bendita tú entre las mujeres
y bendito el fruto de tu vientre,
Jesucristo.*

*Santa María, madre de Dios,
ruega por nosotros pecadores,
ahora y en la hora de nuestra muerte.
Amén.*

Sanctus

Sanctus, Sanctus, Sanctus,
Dominus Deus Sabaoth.
Pleni sunt coeli et terra gloria tua.
Hosanna in excelsis.

Benedictus qui venit in nomine Domini.
Hosanna in excelsis.

*Santo, Santo, Santo es el Señor,
Dios de los ejércitos.
Llenos están el cielo y la tierra
de tu gloria.
Hosanna en el cielo.*

*Bendito el que viene en nombre del Señor.
Hosanna en el cielo.*

Cerca de ti Señor

Cerca de ti Señor quiero morar,
tu grande y tierno amor quiero gozar.
Llena mi pobre ser, limpia mi corazón,
hazme tu rostro ver en comunión.

Pasos inciertos doy, el sol se va,
mas si contigo estoy, no temo ya.
Himnos de gratitud ferviente cantaré.
Y fiel a ti, Jesús, siempre seré.

Día feliz veré creyendo en ti,
en que yo habitaré cerca de ti.
Mi voz alabará tu dulce nombre allí.
Y mi alma gozará cerca de ti.

For the Beauty of the Earth

For the beauty of the earth,
for the glory of the skies,
for the love which from our birth
over and around us lies;
Lord of all, to thee we raise
this our hymn of grateful praise.

For the beauty of each hour
of the day and of the night,
hill and vale, and tree and flower,
sun and moon, and stars of light;
Lord of all, to thee we raise
this our hymn of grateful praise.

For the joy of ear and eye,
for the heart and mind's delight,
for the mystic harmony,
linking sense to sound and sight;
Lord of all, to thee we raise
this our hymn of grateful praise.

For the joy of human love,
brother, sister, parent, child,
friends on earth and friends above,
for all gentle thoughts and mild;
Lord of all, to thee we raise
this our hymn of grateful praise.

For thy church, that evermore
lifted holy hands above,
offering up on every shore
her pure sacrifice of love;
Lord of all, to thee we raise
this our hymn of grateful praise.

For thyself, best Gift Divine,
to the world so freely given,
for that great, great love of thine,
peace on earth, and joy in heaven:
Lord of all, to thee we raise
this our hymn of grateful praise.

*Por la belleza de la tierra,
para la gloria de los cielos;
por el amor que desde nuestro nacimiento,
a lo largo y alrededor de nosotros;
Señor de todo, a Ti elevamos
este, nuestro canto de alabanza agradecido.*

*Para la maravilla de cada hora,
del día y de la noche,
la colina y el valle, el árbol y las flores,
sol y luna, y estrellas de luz;
Señor de todo, a Ti elevamos
este, nuestro canto de alabanza agradecido.*

*Para la alegría del oído y el ojo,
para el corazón y el deleite de la mente;
para la armonía mística,
la vinculación de sentido del sonido y la vista;
Señor de todo, a Ti elevamos
este, nuestro canto de alabanza agradecido.*

*Para la alegría del amor humano,
hermano, hermana, padre, niño,
amigos de la tierra y amigos por encima ,
para todos los pensamientos suaves y leves;
Señor de todo, a Ti elevamos
este, nuestro canto de alabanza agradecido.*

I N T É R P R E T E S

Cristina García de la Torre, directora. Licenciada en Dirección Coral por The Royal Schools of Music de Londres. Ostenta también los títulos de Profesora de Piano y de Profesora Superior de Solfeo, Teoría de la Música, Transposición y Acompañamiento, por el Conservatorio Superior de Música "Victoria Eugenia" de Granada. Estudia Historia y Ciencias de la Música en la Universidad de Granada. Realiza numerosos cursos de dirección de coros y orquesta, entre los que cabe destacar los realizados con los prestigiosos directores Johan Duijck, Néstor Andrenacci, Javier Busto, Octav Calleya, Ricardo Rodríguez y Alfred Cañamero. Destacan los cursos de piano con Guillermo González, Pilar Bilbao y de armonía y composición con Enrique Rueda y Javier Darías entre otros. Es directora titular de la Agrupación Cantoría y de la Escolanía de la S. I. Catedral de Jaén, la cual ha sido galardonada con el Sello de Plata de la Ciudad de Jaén en 2011. Dirige en concierto a Les Petits Chanteurs de Saint Marc de Lyon, más conocidos como Los Chicos del Coro (cantores que realizan la BSO de la película *Les Choristes*), junto a su director Nicolas Porte en el Aula Magna de la Universidad de Jaén en 2013 junto a la Escolanía de la S. I. Catedral de Jaén. En su labor como directora de coros destacan repertorios como *El Mesías* de Händel, *La Creación* de Haydn, *Misa de Réquiem KV 626* de Mozart, *Sinfonía 9 op. 125* de Beethoven, *Stabat Mater* de Rossini, *Réquiem en Re menor Op. 48* de Fauré, *Magnificat* de Bach, así como diverso repertorio de ópera y zarzuela con orquestas como la Sinfónica de Bucarest, la Sinfónica Provincial de Málaga y la Filarmónica de Andalucía; trabajando conjuntamente con directores de la talla de Pascual Osa, Fusao Kajima, Francisco de Gálvez, Cristian Florea, Karl Sollack o Johannes Ulrich entre otros. Ha sido invitada para participar en diversos cursos y conferencias en calidad de directora de coro. Participa como miembro activo en el programa de Musicoterapia en la Unidad de Oncología del Complejo Hospitalario de Jaén, tocando y dirigiendo música ambiental en la Sala de Quimioterapia del Hospital de Día. Ponente de diversos cursos en el Centro de Profesorado de Jaén, en la especialidad de coros infantiles, para maestros de Primaria y profesores de Secundaria. Realiza su labor docente como profesora de Educación Secundaria en el Colegio "Pedro Poveda" de Jaén y dirigiendo el Conservatorio Privado y Escuela de Música "Maestro Cebrián" de Jaén.

Juan Alberto Buitrago García, pianista. Inicia sus estudios musicales a la edad de 8 años en al Conservatorio Profesional de Música de Jaén, donde cursa brillantemente los cursos para la Titulación de Profesor de Piano bajo la dirección de Joaquina Cerrato Aliseda. Posteriormente ingresa en el Conservatorio Superior de Música "Rafael Orozco" de Córdoba, donde prosigue los estudios superiores de Piano con Rafael Quero Castro y de composición; obteniendo el Título de Profesor Superior de Solfeo, Teoría de la Música, Transposición y Acompañamiento. Ha participado en diversos cursos de perfeccionamiento y pedagogía del piano impartidos por Paul Badura-Skoda, Rafael Quero, Ana Guijarro, Guillermo González y Esteban Sánchez, entre otros. Es el primer premio en el "II Certamen de Piano Conservatorios de Jaén" en el nivel de 8º, celebrado en Baeza (1996) y en el "X Certamen de Músicos Jóvenes" en la modalidad de Conjuntos, celebrado en Torredelcampo (1997). De su labor como compositor destaca la colaboración permanen-

te con la directora de cine Esperanza Manzanera, componiendo la banda sonora de los cortometrajes *El debut de Alma* (2005) y *Amor Pez* (2006). Desde el año 2000 compagina su labor docente como funcionario de carrera en la especialidad de Música en el IES Albariza de Mengibar (Jaén) con la actividad musical; y actualmente en el IES Fuentezuelas de Jaén. Su labor de pianista destaca por la especialización en el acompañamiento de solistas instrumentales y vocales, ofreciendo numerosos recitales y conciertos por la geografía jiennense y andaluza. Acompaña al piano en concierto a Les Petits Chanteurs de Saint Marc de Lyon, más conocidos como Los Chicos del Coro (cantores que realizan la BSO de la película *Les Choristes*), junto a su director Nicolas Porte en el Aula Magna de la Universidad de Jaén en 2013 junto a la Escolanía de la S. I. Catedral de Jaén. Es pianista de la Agrupación Cantoría y de la Escolanía de la S. I. Catedral de Jaén.

Escolanía de la S. I. Catedral de Jaén. Es una agrupación de voces blancas creada por el Cabildo de la Catedral, acogiendo la sugerencia realizada por el Rvdmo. Obispo de Jaén D. Ramón del Hoyo López, e ideada por el deán de la catedral D. Francisco Juan Martínez Rojas. Fue fundada en febrero de 2008 por su actual directora artística Cristina García de la Torre a petición del cabildo catedralicio. La formación de la agrupación tiene como fines solemnizar las principales celebraciones litúrgicas de la catedral, difundir y fomentar la música sacra, así como la música coral, y ofrecer una formación músico-vocal y religiosa de alto nivel a los cantores. Está formada por niños y niñas estudiantes de música de edades comprendidas entre los 8 y 15 años sumando un total de treinta con grandes cualidades musicales y vocales. La agrupación está dividida en tres cuerdas y, debido al carácter de la agrupación, está en continua renovación cada curso. Hace su presentación pública oficial el 24 de mayo de 2008 en el acto de imposición de medallas y entrega de túnicas por el Rvdmo. Obispo de Jaén. El 25 de mayo de ese mismo año actúa por primera vez participando en la Solemnidad de Corpus Cristi en la S. I. Catedral de Jaén. La Escolanía tiene el privilegio de ser apadrinada por la prestigiosa agrupación "Cantoría de Jaén" cuya colaboración no ha faltado cuando las obras a interpretar lo han requerido. En la octava del Corpus Christi, de ese mismo año, canta en la S. I. Catedral de Baeza siendo éste el primer acto realizado fuera de nuestra ciudad. Su actividad se centra en la participación en el servicio litúrgico de las solemnidades más importantes de la catedral así como en la realización de conciertos en nuestra ciudad y fuera de ella. Su repertorio abarca obras de los grandes maestros del contrapunto, la fuga y la polifonía, desde la música antigua hasta la contemporánea; abarca desde obras del repertorio polifónico de música antigua y sacra hasta grandes obras sinfónico-corales, de compositores españoles como Victoria y Guerrero y compositores internacionales como Bach, Mozart, Fauré o Rutter entre otros. La Escolanía tiene la satisfacción de inaugurar el XIII y el XIV Festival de Música Antigua de Úbeda y Baeza. En verano de 2010 la Escolanía vive una de sus mejores experiencias de vida y musicales: cantar en San Pedro del Vaticano, durante la misa oficiada por D. Francisco Juan Martínez Rojas, y en las iglesias más importantes de Roma. La Escolanía tiene el privilegio de cantar para Su Santidad Benedicto XVI y recibe su bendición durante la Audiencia Papal el 6 de julio de 2010, siendo un recuerdo inolvidable para los escolanos y sus familiares. La Escolanía de la S. I. Catedral de Jaén ha sido galardonada con el Sello de Plata de la Ciudad de Jaén en 2011. Realiza el concierto de Año Nuevo de 2013 junto con Les Petits Chanteurs de Saint Marc de Lyon, más conocidos como Los Chicos del Coro (cantores que realizan la BSO de la película *Les Choristes*), junto a su director Nicolas Porte en el Aula Magna de la Universidad de Jaén.

DOMINGO 20

12.30 H.

guarromán

Pósito

CUARTETO IRANZO

Música de cámara europea en tiempo de las Nuevas Poblaciones

François Couperin (1668-1733)

Les Nations. Premier Ordre: "La française"
(1726)

Chaconne ou Passacaille (modérément)

Johann Sebastian Bach (1685-1750)

Fugue BWV 578 (c.1707): Fugue

Giuseppe Tartini (1692-1770)

*Sinfonia en La para 2 violines, viola y violon-
chelo C. 538 (c.1750)*

Allegro assai - Andante assai

Menuett. Allegro assai

Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791)

Adagio y fuga en Do menor KV 546 (1788)

Adagio - Fuga. Allegro

Franz Joseph Haydn (1732-1809)

Cuarteto en Re menor op. 76 n° 2 "Quintas"
(1799)

Allegro

Andante o più tosto allegretto

Menuetto. Allegro ma non troppo

Finale. Vivace assai

Duración: 55'

C O M P O N E N T E S

Omar G. Rubia, violín

Sergio Jiménez, violín

Rafael Molina, viola

José M. Fernández, violonchelo

CONMEMORACIÓN ANTICIPADA DEL 250 ANIVERSARIO
DEL FUERO DE LAS NUEVAS POBLACIONES (1767-2017)

EN COLABORACIÓN CON LA
COMISIÓN NACIONAL FUERO 250

FUERO 250
1767-2017

P
R
O
G
R
A
M
A

Nuevas Poblaciones

Omar G. Rubia

François Couperin, en su afán por extender la música francesa por toda Europa, legó una vasta producción catalogada con referencias geográficas y extramusicales, como es el caso de la chaconne o passacalle que escucharemos hoy, perteneciente al ciclo *Les Nations - La française*. En ella, la articulación heredada de la música de palacio, la textura homofónica en las voces superiores en contraposición con las graves y el reparto equitativo del protagonismo entre los instrumentos conforman una obra suprema en equilibrio y buen gusto.

La “pequeña fuga” del alemán Johann Sebastian Bach lleva ese sobrenombre quizá por su brevedad, pero no por su densidad. Se trata de una fuga a cuatro voces en la que el contrapunto interviene de una manera magistral mezclando sujetos, contrasujetos y motivos que crean un laberinto armónico único. La exquisita elaboración del sujeto principal, expuesto por los cuatro intérpretes, hace que el oyente guarde en su memoria una experiencia sobrecogedora.

Tras Francia y Alemania, llega el turno de Italia de la mano de Giuseppe Tartini, gran violonista que revoluciona la técnica del instrumento y eleva al máximo exponente las palabras sonata y concierto. Hoy tenemos una *Sinfonía* escrita para cuarteto de cuerdas que revela toda la maestría del violín y que claramente surge de una originalidad que encuentra su expresión en un sujeto terso como en un flujo natural. En esta composición, la galantería de la nobleza, el encanto y la gracia se unen, supratemporales, en perfecta armonía. La armonía y el ritmo son llevados a cabo por las voces inferiores, mientras que el protagonismo melódico lo tienen las superiores. Tal dualismo es llevado a cabo con maestría, haciendo de esta obra no una batalla, sino una bella colaboración en tres movimientos que se encuentran dentro del estilo y la forma del barroco tardío.

Volvemos al Clasicismo puro de la mano de Wolfgang A. Mozart, quien deslumbra al público de Viena con una obra totalmente personal, esbozada como estudio de la fuga barroca, casi exclusiva para teclado, adaptada esta vez para cuarteto de cuerdas. El Adagio inicial ofrece una construcción de las cuatro voces totalmente equilibrada, siendo las intermedias, el segundo violín y la viola, quienes dan la unidad entre los extremos. El bajo construye la armonía sin sacrificar el sentido melódico, muy en el estilo de Mozart; el primer violín, por su parte, es quien conduce toda la evolución de este primer movimiento que concluye en la fuga, escrita a cuatro voces. Es el violonchelo quien comienza con el sujeto de tres compases, al que se van añadiendo las entradas de los demás instrumentos del cuarteto, escalando en el registro hasta llegar al primer violín. A continuación, la mezcla armónica de voces con un contrapunto exquisito configuran una obra formalmente barroca pero que lleva la marca genuina de la articulación y el estilo del clasicismo que sólo un genio como Mozart podía conseguir.

Para concluir el concierto, el Cuarteto Iranzo interpretará uno de los más célebres cuartetos de cuerda de Joseph Haydn, el nº 2 del op. 76, también conocido con el sobrenombre de “Las quintas”, gracias a la conocidísima sucesión de tal intervalo en el tema principal del primer movimiento. Escrito en la forma clásica de cuatro movimientos, este cuarteto en estilo concertante contiene elementos que demuestran que Haydn llegó a lo más alto de la escritura para esta formación, tales como la belleza melódica, la intensidad rítmica y la riqueza armónica.

I N T É R P R E T E S

Cuarteto Iranzo. Formado dentro del proyecto orquestal Musicum Consensus y de manera paralela, el Cuarteto Iranzo es ya una de las formaciones camerísticas más importantes y con mejor crítica de la provincia de Jaén. Sus integrantes cuentan con una larga trayectoria individual que les ha llevado a formarse ampliamente por Europa y Estados Unidos. El Cuarteto Iranzo surge a partir de una serie de inquietudes por recuperar y ofrecer un vasto y excepcional repertorio: el escrito para cuarteto de cuerda. Haydn impulsó esta formación con casi 70 obras; Mozart escribió un total de 23 obras también para esta formación; Beethoven, el genio de Bonn, nos legó 17; y así, pasando por autores representativos como Mendelssohn, Schubert, Brahms o Shostakovich hasta llegar al mismo siglo XXI. El Cuarteto Iranzo reúne calidad y excelencia en la interpretación del repertorio que escoge siendo fiel al estilo de la época que, aunque no se encasilla en una versión puramente historicista, explota los recursos de los instrumentos de cuerda evocando a los genios que durante cinco siglos nos han dejado este grandioso patrimonio artístico.



DOMINGO 20

13.15 H.

beas de segura

Convento de Carmelitas Descalzas

ORFEÓN "SANTO REINO" CAJASUR DE JAÉN

Dulce e Inmaculada Jiménez Rodríguez, directoras

Las edades de la polifonía religiosa (del Renacimiento al siglo XX)

Anónimo

Villancico *Verbum caro factum est* (4vv)

Villancico *Dadme albricias* (4vv)

Francisco Guerrero (1528-1299)

Villanesca *Niño Dios d'amor herido* (4vv)

Villanesca espiritual *Pan divino* (4vv)

Cristóbal de Morales (c.1500-1553)

Motete *Puer natus est* (4vv)

Giovanni Pierluigi da Palestrina (c.1525-1594): motete *O bone Jesu* (4vv)

Tomás Luis de Victoria (1548-1611)

Motete *O magnum mysterium* (4vv)

Manuel de Osete Gasca (fl.1732-1771)

Motete *Haec dies* (4vv)

Eduardo Ocón y Rivas (1833-1901)

Motete *O salutaris Hostia* (4vv)

Javier Busto (n.1949)

Motete *Ave Maria* (4vv)

José García Román (n.1945)

Villancico *Dicen que dicen, dicen* (4vv)

Antonio Vivaldi (1678-1741)

Gloria, RV 589 (1713-1717)

"*Gratias agimus tibi*" (4vv)

"*Propter magnam gloriam tuam*" (4vv)

Duración: 60'

P
R
O
G
R
A
M
A

EN COLABORACIÓN CON EL
OBISPADO DE JAÉN





C O M P O N E N T E S

Carmen Díaz, Delia García, Encarnita García, Juani García, Josefina Martínez, Amalia Molina, M^a Luisa Pérez, M^a Carmen Reyes, M^a Carmen Rodríguez, María Sánchez, Aurora Cancio, sopranos

Isabel Berlanga, Paqui Bustos, Luisa Dávila, Micaela Gallardo, Paqui García, Antonia Navas, Antonia Peña, Rosa Rivas, M^a Angustias Tarancón, Ana Alarcón, Ana Uceda, Carmen Eisman, Ángeles Vera, M^a Dolores Merelo, contraltos

Francisco Avilés, Cristóbal Encinas, Antonio Galiano, Juan Maza, Idelfonso Quesada, Manuel Rodríguez, Jesús Cobo, José A. Ruizoto, tenores

Antonio Clavero, Francisco Galisteo, Luís Navas, Diego Ruiz, Carlos Bago, Francisco Martínez, Manuel Viedma, bajos

Dulce e Inmaculada Jiménez Rodríguez, directoras

Tiempo y música

Pedro Jiménez Cavallé

La música, como la vida misma, tiene un referente obligado que es el tiempo; aunque éste se muestra implacable tanto con las obras intrascendentes como con las pertenecientes a estéticas que en algún sentido le exceden, su existencia es necesaria porque oxigena el arte y le da su propia vida en un determinado contexto. Una música sin tiempo que marque el principio y el fin, sería algo sin historia, sin identidad, sin personalidad, aparte de que sería algo inexistente al ser ella el arte temporal por excelencia. Un festival, como el que nos acoge (Festival de Música Antigua de Úbeda y Baeza), posee las suficientes referencias temporales a través de sus diversas ediciones como para inferir de él claras conclusiones en cuanto a su nivel artístico, variedad de géneros proyectados a través de sus diversos escenarios, diversidad de intérpretes llegados de distintos países, formas de todo tipo... Su programación nos ha ofrecido música antigua (sea cual sea el sentido temporal que le demos al término) de todo género: culta y popular, tradicional y moderna, oral y escrita, ambientada en distintos escenarios (palacios, iglesias, teatros...), músicas mediterráneas, coloniales... El tiempo transcurrido –han pasado ya veinte años de festival– pone cada cosa en su sitio y da una perspectiva que sólo él puede valorar y globalizar en su emergente realidad. A pesar de que el tiempo, testigo mudo, lo olvida todo (eso es lo que se dice), sobre todo lo relativo a nuestro mundo afectivo, aún quedan los suficientes recuerdos para recordar cuáles han sido las líneas maestras sobre las que el gestor riguroso ha desarrollado este especial evento de alto nivel artístico.

El programa de este concierto enmarcado en el Ciclo de Vandelvira refleja algo referente a su especial contexto, lo que ha sido punto obligado en las diversas ediciones –a modo de *leitmotiv*–, no sólo desde el punto de vista temporal, sino también en su ubicación, lo que le otorga un claro carácter social por su especial implicación; en esta ocasión al tratarse de una tierra de santos, la de Beas de Segura, donde estuvieron presentes nombres como los grandes místicos San Juan de la Cruz y Santa Teresa, coetáneos a su vez de nuestros excelsos polifonistas (Morales, Guerrero, Victoria), nos ofrece músicas como las de los citados compositores españoles, junto a otras que caminan por otros derroteros estilísticos menos exigentes y más desenfadados, producto de otro ambiente, como las anónimas pertenecientes al Cancionero de Uppsala (*Verbum caro factum est...*) y de distintas edades (otra vez el tiempo como protagonista): las barrocas *Haec dies* de Manuel Osete y “*Gratias agimus tibi*” del *Gloria* de Vivaldi, la romántica *O salutaris Hostia* de Eduardo Ocón y algunas más actuales de músicos del siglo XX, como el *Ave Maria* de Javier Busto o *Dicen que dicen, dicen* de José García Román. Todo el repertorio con el obligado respeto que merece el lugar de celebración de nuestro pequeño recital, de ahí su carácter religioso (abundancia de motetes) dentro del género vocal que el vehículo sonoro, el Orfeón Santo Reino, propicia en este caso.

T E X T O S

Verbum caro factum est

Verbum caro factum est,
porque todos os salvéis.
Y la Virgen le decía:
¡Vida de la vida mía!
Hijo mío, ¿qué os haría
que no tengo en que os echéis?

Verbum caro factum est,
porque todos os salvéis.
¡Oh riquezas temporales!,
¿No tenéis nada que darle
a Jesús que entre animales
es nacido según veis?

Verbum caro factum est,
porque todos os salvéis.

El verbo (la palabra) se hizo carne.

Dadme albricias

Dadme albricias hijos d'Eva
dí de qué dártelas han
que's nacido el nuevo Adán.
¡Oh hi de Dios y qué nueva!

Dádmelas y haced placer,
pues esta noche es nacido
el Mesías prometido,
Dios y hombre de mujer.

Y su nacer nos releva
del pecado y de su afán
que's nacido el nuevo Adán.
¡Oh hi de Dios y qué nueva!

Niño Dios d'amor herido

Niño Dios d'amor herido,
tan presto os enamoráis,
que apenas avéis nacido,
quando d'amores lloráis.

En esa mortal divisa,
nos mostráis bien el amar,
pues, siendo hijo de risa,
lo trocáis por el llorar.

La risa nos á cabido,
el llorar vos lo aceptáis,
y apenas avéis nacido
quando d'amores lloráis.

Pan divino

Pan divino y gracioso, sacrosanto
manjar que das sustento al alma mía;
dichoso fue aquel día,
punto y hora
que en tales dos especies Cristo mora;
que si el alma está dura
aquí se ablandará con tal dulzura.

Puer natus est

Puer natus est nobis,
et filius datus est nobis.
Gloria in excelsis Deo,
et in terra pax hominibus
bonae voluntatis Alleluia.
Verbum caro factum est,
et habitavit in nobis Alleluia.

*Un niño nos ha nacido,
y un hijo nos ha sido dado.
Gloria a Dios en las alturas,
y en la tierra paz a los hombres
de buena voluntad, Aleluya.
El verbo se hizo carne,
y habitó entre nosotros, Aleluya.*

O bone Jesu

O bone Jesu, miserere nobis
quia tu creasti nos
tu redemisti nos
sanguine tuo pretiosissimo.

*O buen Jesús, ten piedad de nosotros
porque nos has creado
nos redimiste
con tu preciosísima sangre.*

O magnum mysterium

O magnum mysterium,
et admirabile sacramentum,
ut animalia viderent Dominum natum,
iacentem in praesepio!
Beata Virgo, cuius viscera
meruerunt portare
Dominum Christum.
Alleluia.

*Que gran misterio
y admirable sacramento,
los animales han podido
ver a Jesús recién nacido
acostado en un pesebre,
Bienaventurada la Virgen,
cuyas entrañas merecieron llevar
a Cristo nuestro Señor.
Aleluya.*

Haec dies

Haec dies
quam fecit Dominus:
exsultemus et laetemur in ea!

*Este es el día
que hizo el Señor:
¡Regocijémonos en él!*

O salutaris Hostia

O salutaris Hostia
quae caeli pandis ostium:
Bella premunt hostilia,
da robur, fer auxilium.

*Oh salvadora Ofrenda [Hostia]
que del cielo abres la puerta:
Enemigos hostiles nos asedian,
danos fuerza, préstanos auxilio.*

Ave Maria

Ave Maria,
gratia plena,
dominus tecum,
benedicta tu in mulieribus,
et benedictus fructus ventris tui, Jesus.
Sancta Maria Mater Dei,
ora pro nobis peccatoribus,
nunc et in hora mortis nostrae. Amen.

*Dios te salve María,
llena de gracia,
el Señor está contigo,
bendita eres entre las mujeres
y bendito el fruto de tu vientre, Jesús.
Santa María madre de Dios,
ora por nosotros pecadores,
ahora y en la hora de nuestra muerte. Amén.*

Dicen que dicen, dicen

Por la brisa violeta
van los cantares,
entre arroyos y ríos
entre olivares,
entre montes de pinos
y castaños,
donde el ganado pasta
con sus zagales.

Dicen que dicen, dicen
que una doncella,
con los ojos verdosos
y trenza negra,
con su boca de fuego
quiere callar,
a un niño que en sus brazos
quiere llorar.

Gratias agimus tibi

Gratias agimus tibi.
Te damos gracias.

Propter magnam gloriam tuam

Propter magnam gloriam tuam.
Por tu infinita gloria.

I N T É R P R E T E S

Orfeón "Santo Reino" CajaSur de Jaén. Fundado en el año 1953 con el patrocinio de la Agrupación de Cofradías y siendo requerido para actuar en la TV francesa, lo constituían 60 voces mixtas bajo la dirección de su fundador D. José Sapena Matarredona. Se reestructura en el año 1976 patrocinado por la Obra Social de la Caja de Ahorros de Córdoba, haciendo su presentación oficial en 1977. Destaca su colaboración con las instituciones civiles (Diputación, Ayuntamiento, Universidad...) y religiosas (Obispado, parroquias...). De entre sus innumerables actuaciones, señalamos la efectuada ante SS. MM. los Reyes de España por la que fueron felicitados. Participa en encuentros corales de carácter internacional y nacional; y es el creador y organizador de los Encuentros Corales "Ciudad de Jaén". Al mismo tiempo ha grabado tres CDs: *Desde nuestra música medieval, A Nuestra Señora de la Capilla y La Navidad en el Mundo*. Ha realizado varias giras de conciertos por Centroeuropa, destacando sus actuaciones en Viena y otras ciudades austríacas. Invitado para participar en los actos conmemorativos del V centenario del nacimiento de Carlos V, viajó hasta Gante (Bélgica) actuando, además, en las catedrales de Brujas, Notre Dame de París y San Miguel de Bruselas. En Italia ha actuado en las catedrales de Milán, San Marcos de Venecia y Siena y en la Basílica de San Pedro del Vaticano en Roma. Asimismo ha participado en el Xacobeo 2004 viajando por tierras portuguesas y extremeñas con actuaciones en iglesias y monasterios. Ha actuado en numerosas catedrales españolas (Oviedo, León, Burgos, Salamanca...), incluidas la Basílica de San Lorenzo de El Escorial y la Catedral de la Almudena de Madrid; y todas las de Andalucía, como consecuencia de un proyecto aprobado por la Delegación de Cultura. En el año 2009 fue galardonado con la Medalla al Mérito por la Real Academia de Bellas Artes. Aunque su repertorio es principalmente *a capella*, desde la clásica hasta la moderna polifonía, ha actuado también acompañado con orquesta en obras como el *Gloria* de Vivaldi. En la formación de su repertorio existe una especial preocupación por el patrimonio musical de Jaén y provincia, tanto en obras de música histórica, como de origen popular. Actualmente está dirigido por Dulce e Inmaculada Jiménez Rodríguez.

SÁBADO 26

18.00 H.

alcaudete

Iglesia del Carmen (Carmelitas)

CORO AVERROES DE LA UNIVERSIDAD DE CÓRDOBA

Albano García Sánchez, director

“Resonare fibris”. Polifonía sacra de los siglos XVI, XX y XXI

P
R
O
G
R
A
M
A

Thomas Tallis (c.1505-1585)
If ye love me (4vv)

Albert J. Alcaraz (n.1978)
Illuxit nobis hodie (4vv)

Cristóbal de Morales (c.1500-1553)
Peccatem me quotidie (4vv)

David Basden (n.1957)
Ave, maris stella (4vv)

Tomás Luis de Victoria (1548-1611)
O magnum mysterium (4vv)

Josu Elberdin (n.1976)
Beata es, virgo Maria (4vv)

Giovanni Pierluigi da Palestrina
(c.1525-1594): *Sicut cervus* (4vv)

György Deák-Bárdos (1905-1991)
Eli!, Eli! (4vv)

Tomás Luis de Victoria
Sancta Maria, succurre miseris (4vv)

Ola Gjeilo (n.1978)
Ubi Caritas (4vv)

Orlande de Lassus (1532-1594)
Kyrie (Missa super “Bell ‘Anfitrit’ Altera”) (8vv)

Alfred Schnittke (1934-1998)
Three sacred hymns (8vv)
Bogoroditse devo

Tomás Luis de Victoria
Congratulamini mihi (4vv)

Gospodi
Otche nash

Duración: 60'

EN COLABORACIÓN CON EL
OBISPADO DE JAÉN



C O M P O N E N T E S

Verónica Alonso Fernández, Encarnación Baena Parejo,
María del Carmen Caravaca Busto, Rosana de la Torre Morán,
Rosa María Martín Galán, María Simón Lora, sopranos primeras

Elena Arnal Ferrándiz, Angélica Bader Palomino, Leonor Battaner,
María Dolores de Austria Milla, Chary Gala Espejo, Mónica Jiménez Roldán,
Pilar Larzábal Tellechea, Maureen McMillan Fitzpatrick, Marisol Rodríguez Díaz,
María Aurora Sanz Velasco, sopranos segundas

Mercedes Coussinou Rodríguez, Marina del Castillo Mata,
Marta Domínguez Escribano, M^a Ángeles García de Torres,
María Martínez Paredes, M^a José Medina Valverde, contraltos primeras

Ángeles Alonso Moraga, María Corvillo Rodríguez, Stephanie Frischie,
Paqui Garrido Leiva, Fuensanta Guerrero Carmona, M^a José Jiménez Pérez,
M^a Auxiliadora Ortiz Jurado, Ana Belén Pérez Naranjo, Pilar Recuerda Serrano,
Carmen Vacas Díaz, contraltos segundas

Antonio Rodríguez Díaz, Francisco Márquez Martín, Rafael de Austria Millán,
Juan Miguel de la Rosa Luque, Antonio Gala Espejo, Juan Manuel Ortiz Martín,
Alejandro Ruiz-Huerta Carbonell, Rafael Ruiz Comejo, tenores

Joaquín Bellot Barquero, Pablo González López, Pedro Antonio Fernández
de la Cuesta Fernández, Jesús Carlos Lara Ruiz, José Ramón Jiménez Carrillo,
Francisco José Jiménez Fernández, Juan Naraín Lucena, Francisco Navas Molina,
José María Ortiz Garrido, Ángel Rodríguez Leiva,
José Torres Priego, barítonos y bajos

Javier Ribelles Mayo, piano
Albano García Sánchez, director

“Resonare fibris”

M^a Auxiliadora Ortiz Jurado

La relación del ser humano con la divinidad, que subyace a toda manifestación musical religiosa, ha sido fuente de una intensa labor creativa ininterrumpida hasta nuestros días. Por su posición nuclear en la cultura de Occidente, el cristianismo canalizó desde la Edad Media la necesidad de trascendencia del hombre occidental y la expresión de su espiritualidad a través del canto de textos sacros en lengua griega y latina, concentrando así la producción musical religiosa y convirtiéndose en protagonista exclusivo de su desarrollo en los siglos posteriores.

La expresión latina que da título al programa musical del Coro Averroes, *Resonare fibris* – cantar a pleno pulmón– revela una imperiosa necesidad expresiva en la palabra cantada, pues se trata de un verso perteneciente al *Himno a San Juan Bautista*, un canto, por tanto, que proclama, precisamente, la exaltación humana de las grandezas del Creador a través de la entonación de la palabra, palabra sagrada que abandona la materialidad inherente que la modela para hacerse aliento, fuente invisible de vida terrenal y promesa de una existencia trascendente. Este himno encierra, asimismo, un profundo significado para la Historia de la Música, pues fue punto de partida para el establecimiento del nombre de las notas de nuestro sistema musical y parte esencial de un método de enseñanza que posibilitaría desde el siglo XI la expansión del canto de la liturgia cristiana, en cuyo seno la creación musical polifónica, a varias voces, alcanzaría un importante desarrollo.

La polifonía sacra del siglo XVI, punto culminante de la composición a varias voces y referente para la creación musical religiosa posterior, protagoniza la primera parte del programa. Se trata de obras a cuatro, seis y ocho voces mixtas cuyas lenguas, griego y latín, mayoritariamente, e inglés, evidencian distintos contextos creativos, el contrarreformista, italiano y castellano, y el reformista anglicano, respectivamente, que marcarían una producción caracterizada por su elevada calidad. Las obras seleccionadas constituyen ejemplos paradigmáticos del estilo de Palestrina (1525-1594), el denso contrapunto de Lasso (1532-1594) y la profunda espiritualidad de Tomás Luis de Victoria (1548-1611).

El compromiso del Coro Averroes con la música contemporánea se evidencia a través de las obras que cierran el programa, entre las que encuentra espacio la interpretación a voces iguales (*Ave, maris stella* y *Beata es, virgo Maria*). Frente a la unidad del lenguaje polifónico del siglo XVI, en la música de las últimas décadas del siglo XX y principios del XXI el estilo se diversifica. El uso de armonías disonantes y de recursos como los *glissandi*, junto a un tratamiento expresivo y efec-tista de la intensidad, son algunos de los rasgos de esta variada producción sacra que frecuentemente encuentra inspiración en el canto gregoriano y en el contrapunto renacentista.

El cristianismo ortodoxo viene a completar la relación de confesiones cristianas en el programa con la obra *Three Sacred Hymns* de Alfred Schnittke, compuestos sobre el texto ruso de las tres oraciones centrales de la fe cristiana para celebrar el milenario de la cristianización de Rusia. Su densa armonía y contrastes dinámicos permiten al coro “resonare fibris”.

T E X T O S

If ye love me

If ye love me,
keep my commandments,
and I will pray the Father,
and he shall give you another comforter.
That he may bide with you for ever,
ev'n the Spirit of truth.

*Si me amáis,
guardad mis mandamientos,
y yo rogaré al Padre,
y os dará otro protector.
Para que esté con vosotros para siempre,
el Espíritu de la verdad.*

Peccantem me quotidie

Peccantem me quotidie
et non me paenitentem.
Timor mortis conturbat me
quia in inferno nulla est redemptio.
Miserere mei, Deus et salvame.

*Cada día pecco contra ti
y no me arrepiento.
El temor de la muerte me entristece
porque en el infierno no hay redención.
Ten piedad de mí, ¡oh Dios! y sálvame.*

O magnum mysterium

O magnum mysterium
et admirabile sacramentum,
ut animalia viderent Dominum natum
iacentem in praesepio.
O Beata Virgo,
cuius viscera meruerunt portare
Dominum Christum.
Alleluia.

*¡Oh gran misterio
y maravilloso sacramento,
que los animales vieran al recién nacido Señor*

*acostado en un pesebre!
Bienaventurada la Virgen,
cuyo vientre fue digno de llevar
a Cristo el Señor.
Aleluya.*

Sicut cervus

Sicut cervus desiderat ad fontes aquarum,
ita desiderat anima mea ad te, Deus.

*Como el ciervo desea los manantiales de agua,
así te desea mi alma, Dios.*

Sancta Maria, succurre miseris

Sancta Maria, succurre miseris,
iuva pusillanimes,
refove flébiles.
Ora pro populo
interveni pro clero,
intercede pro devoto femineo sexu.
Sentiant omnes tuum iuvamen,
quicumque celebrant
tuam commemorationem.

*Santa María, socorre a los miserables,
ayuda a los pusilánimes,
conforta a los que lloran.
Ora por tu pueblo
intervén por el clero,
intercede por las devotas mujeres.
Que sientan tu ayuda,
todos los que celebran
tu festividad.*

Kyrie (Missa super "Bell 'Anfitrit' Altera")

Kyrie, eleison.
Christe, eleison.
Kyrie, eleison.

*Señor, ten piedad.
Cristo, ten piedad.
Señor, ten piedad.*

¡Congratulamini mihi
Congratulamini mihi omnes,
qui diligitis Dominum:
quia cum essem parvula,
placui Altissimo.
Et de meis visceribus,
genui Deum et Hominem.
Alleluia.

*Congratulaos conmigo todos,
los que amáis al Señor:
porque ya desde niña,
complací al Altísimo.
Y de mis entrañas,
nació el Dios y Hombre.
Aleluya.*

Illuxit nobis hodie
Illuxit nobis hodie.
Let us all our voices raising
Jesus Christ as one be praising.
He the Child of Virgin bright
shines o day on us his light.

*Brilla hoy sobre nosotros.
Elevemos nuestras voces,
alabando a Jesucristo
como si rezáramos con una sola voz.
El Niño resplandeciente de la Virgen,
haga brillar hoy su luz.*

Ave, maris stella
Ave, maris stella,
Dei Mater alma,
atque semper Virgo,
felix caeli porta.

Sumens illud Ave,
Gabrielis ore,
funda nos in pace,
mutans Evae nomen.

Solve vincla reis,
profer lumen caecis,
mala nostra pelle,
bona cuncta posce.

Monstra te esse matrem,
sumat per te precem,
qui pro nobis natus
tulit esse tuus.

Virgo singularis,
inter omnes mitis,
nos culpis solutos
mites fac et castos.

Vitam praesta puram,
iter para tutum,
ut videntes Jesum,
semper collaetemur.

Sit laus Deo Patri,
summo Christo decus,
Spiritu Sancto,
tribus honor unus.
Amen.

*Salve, estrella de mar,
augusta madre de Dios,
siempre virgen,
orgullosa puerta del cielo.*

*Recibiendo este saludo
de la boca de Gabriel,
danos la paz,
cambiando el nombre de Eva.*

*Libera a los culpables de sus ataduras,
concede la luz a los ciegos,
líbranos de nuestros males,
danos los bienes.*

*Muéstrate madre nuestra,
que reciba de ti nuestras plegarias,
aquel que, nacido por nosotros,
ha querido ser tuyo.*

*Virgen única,
dulce entre todas,
haces que, liberados de nuestras faltas,
seamos siempre dulces y castos.*

*Danos una vida pura,
llévanos al camino seguro,
de forma que, viendo a Jesús,
compartamos sin fin tu alegría.*

*Loa a Dios Padre,
honor a Cristo soberano,
al Espíritu Santo,
a los tres un solo y único honor.
Amén.*

Beata es, virgo María

*Beata es, virgo María,
quae Dominum portasti creatorem mundi:
Genuisti eum, qui te fecit,
et in aeternum permanes virgo.
Alleluia.
Ave Maria gratia plena, Dominus tecum.*

*Bienaventurada eres, Virgen María,
que llevaste en tu seno al
Señor creador del mundo:
engendraste a Aquel, que te dio vida,
y permaneces virgen para siempre.
Aleluya.
Salve María llena eres de gracia,
y el Señor es contigo.*

Eli! Eli!

*Et circa horam nonam clamavit Jesus
voce magna dicens:
Eli, Eli, lamma Sabacthani!*

*Cerca de la hora novena clamó Jesús
a grandes voces diciendo:
¡Señor, Señor! ¿por qué me has abandonado?*

Ubi caritas

*Ubi caritas et amor, Deus ibi est.
Congregavit nos in unum Christi amor.
Exultemus et in ipso iucundemur.
Timeamus et amemus Deum vivum.
Et ex corde diligamus nos sincero.*

*Donde hay caridad y amor, allí está Dios.
Nos ha congregado y unido el amor de Cristo.
Gocemos y alegrémonos en Él.
Temamos y amemos al Dios vivo.
Y con el corazón sincero, amémosnos.*

Three sacred hymns

Bogoroditse Devo

*Bogoroditse Devo, raduisya,
Blagodatnaya Mariye, Gospod s Toboyu.
Blagoslovenna Ty v zhenakh,
i blagosloven plod chreva Tvoyego,
yako Spasa rodila esi dush nashikh.*

*Dios te salve María, llena eres de gracia,
el Señor es contigo,
bendita tú eres entre todas las mujeres
y bendito es el fruto de tu vientre Jesús.
Santa María, madre de Dios,
ruega por nosotros pecadores,
ahora y en la hora de nuestra muerte.*

Gospodi lisuse

*Gospodi lisuse Khriste,
Syne Bozhij, pomiluj ma greshnogo.*

*Señor Jesucristo, Hijo de Dios,
ten piedad de nosotros, pecadores.*

Oce nash

*Oce nash,
izhe jesi na nebesjeh!
Da svjatitsja imja Tvoje;
Da pridet carstvije Tvoje;
Da budet volja Tvoja,
Jako na nebesi i na zemlji;
Hleb nash nasushni dazd nam dnes;
I ostavi nam dolgi nashja
Jakozhe i mi ostavljam dolzhnikom nashim;
I nevededi nas vo iskushenije;
No izbavi nas ot lukavago.
Jako Tvoje jest Carstvo i sila i slava,
Oca i Sina, i svjatoga Duha, ninje i prisno
i vo vjeki vjekov, Amin.*

*Padre nuestro,
que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre;
venga a nosotros tu reino;
hágase tu voluntad,
en la tierra como en el cielo.
Danos hoy nuestro pan de cada día,
perdona nuestras ofensas,*

*como también nosotros perdonamos
a los que nos ofenden,
no nos dejes caer en la tentación,
y líbranos del mal.
Porque tuyo es el reino y el poder y la gloria,
del Padre, y del Hijo y del Espíritu Santo,
ahora y siempre, por los siglos de los siglos,
Amén.*



I N T É R P R E T E S

Albano García Sánchez, director. Natural de Langreo (Asturias), es doctor en Musicología por la Universidad de Oviedo, institución en la que cursa los estudios de Magisterio, especialidad de Música, e Historia y Ciencias de la Música. Asimismo posee el Título Profesional de Piano. Como musicólogo ha publicado diversos artículos y ha participado en numerosos congresos y simposios, nacionales e internacionales, con aportaciones en torno a la significación del jesuita José María Nemesio Otaño Eguino en la implantación del Motu Proprio en España y a su labor musical durante el franquismo. Como docente ha desarrollado su actividad en diversas etapas educativas. Desde 2007 es profesor en el Departamento de Musicología del Conservatorio Superior de Música de Córdoba, labor que compagina desde 2009 con la de profesor en el Área de Música del Departamento de Historia del Arte, Arqueología y Música de la Universidad de Córdoba. En el ámbito de la interpretación coral posee una sólida formación iniciada en la Escolanía del Real Santuario de Nuestra Señora de Covadonga y en la Schola Cantorum de la Catedral de León. Como director coral ha realizado cursos y talleres de formación y perfeccionamiento con Johan Duijk, Maite Oca y Lluís Vila, entre otros maestros, y dirigido numerosas agrupaciones corales con las que ha actuado en diversas provincias españolas. Entre ellas destacan la coral polifónica San Martín de Moreda; la agrupación coral San Pedro de Soto del Barco; y el coro del Centro Asturiano de la Habana, de Avilés, con el que obtuvo el I Premio en el XXIV Certamen de la Canción Marinera y Habanera de Luanco (2007) y el II Premio en el XIV Concurso y Muestra de Folklore «Ciudad de Oviedo» (2006). Actualmente dirige el Coro Averroes de la Universidad de Córdoba, agrupación de la que es miembro fundador, y desde septiembre de 2016 asume la dirección musical del Coro Ziryab.

Coro Averroes de la Universidad de Córdoba. El Coro Averroes nace en 2008 como espacio para el encuentro y la participación activa de la comunidad universitaria y de aquellas personas a ella vinculada. Desde sus inicios cuenta entre sus señas de identidad la formación, la proyección social y el trabajo de un repertorio polifónico centrado en la polifonía sacra renacentista y contemporánea y en el folklore nacional e internacional. La formación continua del grupo se desarrolla a través de un intenso programa en el que se inscriben tanto talleres con prestigiosos especialistas como Marco Antonio García y Elena Roso (2010, 2015), Basilio Astúlez (2011), Xabier Sarasola (2012), Javier Busto (2013), Dante Andreo (2014), Josu Elberdin (2016), Jorge E. García (2011-2016) o Inmaculada Llamas (2009); como la relación con los coros universitarios de Granada (2010), Cantabria y Huelva (2011), Pablo de Olavide y Massachusetts (2012), Autónoma de Madrid (2012), Valladolid (2014), Princeton y Utah Valley (2015), Kentucky (2016); y agrupaciones no universitarias como Virelay, de la Catedral de Cádiz (2015) y Arte Vocal (2016). Esta rica actividad le lleva a participar en el Fex del Festival Internacional de Música y Danza de Granada (2010) y en el I Santander University Fest (2011), así como a ofrecer conciertos en la Catedral de Nuestra Señora de la Merced de Huelva (2011) y la Catedral de Cádiz (2015). A nivel local, la agrupación participa en los actos académicos de la institución universitaria y en eventos musicales y culturales en general, destacando su dimensión solidaria que cuenta con dos colaboraciones con Cruz Roja Española, a beneficio de los damnificados de Lorca (2011) y del Programa de Refugiados Sirios (2015), entre otras acciones solidarias. *Historia de un Bajel* (2014), obra de Javier Busto dedicada a la agrupación, da su nombre a un trabajo discográfico que resume sus primeros cinco años.

SÁBADO 26 Y DOMINGO 27

20.00 H.

la guardia y sabiote

Iglesia de la Asunción (Antiguo Convento de Dominicos)
Torre del Castillo

CUARTETO IRANZO

Música de cámara europea en tiempo de las Nuevas Poblaciones

François Couperin (1668-1733)

Les Nations. Premier Ordre: "La française"
(1726)

Chaconne ou Passacaille (modérément)

Johann Sebastian Bach (1685-1750)

Fugue BWV 578 (ca. 1707): Fugue

Giuseppe Tartini (1692-1770)

Sinfonia en La para 2 violines, viola y violonchelo C. 538 (c.1750)

Allegro assai - Andante assai

Menuett. Allegro assai

Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791)

Adagio y fuga en Do menor KV 546 (1788)

Adagio - Fuga. Allegro

Franz Joseph Haydn (1732-1809)

Cuarteto en Re menor op. 76 n° 2 "Quintas"
(1799)

Allegro

Andante o più tosto allegretto

Menuetto. Allegro ma non troppo

Finale. Vivace assai

Duración: 55'

P
R
O
G
R
A
M
A

C O M P O N E N T E S

Omar G. Rubia, violín

Sergio Jiménez, violín

Rafael Molina, viola

José M. Fernández, violonchelo

CONMEMORACIÓN ANTICIPADA DEL 250 ANIVERSARIO
DEL FUERO DE LAS NUEVAS POBLACIONES (1767-2017)

CONCIERTO DE LA GUARDIA EN COLABORACIÓN
CON EL OBISPADO DE JAÉN



Para las NOTAS AL PROGRAMA y el currículum de los INTÉRPRETES,
véase el concierto del 20 de noviembre en Guarromán (pp. 180-181).

DOMINGO 27

12.30 H.

andújar

Iglesia Parroquial de Santa María

ORQUESTA AD LIBITUM & CORO DE LA UNIVERSIDAD DE JAÉN

Mercedes Castillo Ferreira, directora del coro
Ramón Llorente Bastidas, director de la orquesta

Misa polifónica (celebración litúrgica)

Georg Friedrich Händel (1685-1759)
Canticorum Iubilo (4vv)

Michael Haydn (1737-1806)
Missa sub titulo Sancti Leopoldi MH 837 (3vv)
Kyrie
Sanctus
Benedictus
Agnus Dei

Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791)
Ave Verum Corpus KV 618 (4vv)

Michael Haydn
Universi, qui te expectant MH 442 (4vv)

Juan Alfonso García (1935-2015)
Ecce Panis (4vv)

EN COLABORACIÓN CON EL
OBISPADO DE JAÉN Y LA
UNIVERSIDAD DE JAÉN



P
R
O
G
R
A
M
A



C O M P O N E N T E S

CORO DE LA UNIVERSIDAD DE JAÉN

Elena Fernández Roldán, Mercedes Flores Rodríguez,
María Rosa Durillo Sánchez, Gloria Lozano Villanueva, Ana M^a Lerma Fernández,
Jessika Maritza Mesa Orrego, Helena Montané Delgado,
Ángela M^a García de la Llave, María Lucía Solas Obra
y Gloria María Martínez Medel, sopranos

Isabel M^a Ayala Herrera, Laura López Velasco, Melany Samaniego Barreto,
Andréa Galotti, María Casas García, Tania Hortal Hurtado,
Carmen Eisman Lasaga, Laura Ortega Ramírez y Alba Campo Alves, altos

Sergio Bolívar, Elvis Ronny Samaniego Macías, Francisco Lena Marcos
y Juan José Donaire Cortés, tenores

Gabriel Contreras de la Torre, Javier García García, Matías Varea Polaina,
Guillermo Santiago Vidal Aldarias y Juan Luis Chica, bajos

M^a del Coral Morales Villar, maestra de canto
Mercedes Castillo Ferreira, directora

ORQUESTA AD LIBITUM

Ramón Llorente Bastidas, director

Polifonía para la misa

Mercedes Castillo Ferreira

Aunque fue su hermano, Franz Joseph Haydn, el más conocido y famoso de los dos compositores, Michael Haydn merece un sincero reconocimiento que no siempre ha sido tenido en cuenta. Formado junto con su hermano en el coro de la Catedral de San Esteban de Viena, pasó a ser compositor de corte del Arzobispo de Salzburgo Siegmund Christoph, y más tarde de Hieronymus von Colloredo, mecenas de Mozart. Colloredo abogó por la simplificación de la música religiosa y todo parece indicar que Michael Haydn supo entender su demanda, especialmente si nos fijamos en las dos obras que escucharemos en este programa.

La música de Michael Haydn destila una efectiva sinceridad y belleza, con gran inspiración melódica y armónica. Así podemos observarlo en la *Missa sub titulo Sancti Leopoldi* que interpretamos hoy, escrita para la festividad de los Santos Inocentes. Escrita originalmente para voces blancas, en ella parece recordar sus años en el coro de la Catedral de Viena, con melodías muy ligeras y texturas casi etéreas cuya sensación se ve reforzada por el ámbito vocal y las tesituras infantiles. Del mismo compositor es el Gradual para el primer domingo de Adviento *Universi qui te expectant*, cuyo texto está tomado del salmo 25 y fue compuesto en 1787. La fuerza dramática de este motete está reflejada en la profunda unión que existe entre música y texto, con una expresividad bastante retórica en la que prima el contraste.

Michael Haydn se hizo amigo en Salzburgo de Mozart, cuyo *Ave verum corpus* es una de las obras religiosas corales más populares e interpretadas. Compuesto en el mismo año de su muerte, este motete a cuatro voces con acompañamiento de cuerdas estaba dedicado a su amigo Anton Stoll, también amigo de Haydn y director del coro de la iglesia parroquial de Baden, una villa termal donde Constanza, la esposa de Mozart, pasaba largas temporadas. En palabras de Christoph Wolff, comparte con el *Requiem* algunos aspectos comunes, como el movimiento declamatorio de las voces, las texturas y la integración de elementos estilísticos innovadores y arcaicos.

Mozart pudo haber hecho una reorquestación del famoso oratorio de Händel, *Judas Macabeo*, al que pertenece el coro "Canticorum lubilo". Compuesto en Londres en 1746 y estrenado al año siguiente en el Covent Garden de la misma ciudad fue dirigido por el propio Händel. El texto original del coro, "See, the Conqu'ring Hero Comes!", celebra la victoria del pueblo judío ante los romanos. La inclusión del motete *Ecce panis*, del organista de la Catedral de Granada recientemente fallecido Juan Alfonso García, podría parecer extemporánea. Sin embargo, comparte con las obras corales seleccionadas para esta misa no sólo una valiosa expresividad religiosa, sino también similitudes estilísticas, pues Juan Alfonso reinterpretó la escritura coral aunque sustentándose siempre en la tradición. Escrita en un estilo predominante homofónico, la sencillez de su factura unida a la efectividad de su lenguaje armónico, la convierten en una pequeña joya que pasará pronto a engrosar las filas del repertorio habitual de muchos coros religiosos.

T E X T O S

Canticorum lubilo

Canticorum jubilo, Regi Magno psallite.
Jam resultent música, unda tellus, sidera.
Personantes organis, jubilate, plaudite.

*¡Exaltad al Gran Rey con la alegría
de vuestros cantos!*

*Resuene ya la música, los mares,
las tierras y los astros.*

*Alegraos tañendo vuestros instrumentos,
aplaudid.*

Missa sub titulo Sancti Leopoldi MH 837

Kyrie

*Kyrie eleison;
Christe eleison;
Kyrie eleison*

*Señor ten piedad,
Cristo ten piedad,
Señor ten piedad.*

Sanctus

*Sanctus, Sanctus, Sanctus,
Domine Deus Sabaoth;
pleni sunt coeli et terra gloria tua.
Hosanna in excelsis.*

*Santo, Santo, Santo,
Señor Dios de los ejércitos;
todo el cielo y la tierra están
llenos de tu gloria.
Hosanna en las alturas.*

Benedictus

*Benedictus qui venit
in nomine Domini.*

*Bendito el que viene
en nombre del Señor.
Agnus Dei*

*Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.*

*Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
dona nobis pacem.*

*Cordero de Dios, que quitas
los pecados del mundo,*

ten piedad de nosotros.

*Cordero de Dios, que quitas
los pecados del mundo,
danos paz.*

Ave Verum Corpus KV 618

*Ave verum corpus, natum
de Maria Virgine,
vere passum, immolatum
in cruce pro homine,
cujus latus perforatum
unda fluxit et sanguine,
esto nobis praegustatum
in mortis examine.*

*Salve, Verdadero Cuerpo nacido
de la Virgen María,
verdaderamente atormentado, sacrificado
en la cruz por la humanidad,
de cuyo costado perforado
fluyó agua y sangre;
Sé para nosotros un anticipo
en el trance de la muerte.*

Universi, qui te expectant

*Universi qui te expectant,
non confundentur, Domine.
V. Vias tuas, Domine, notas fac mihi:
et semitas tuas edoce me.*

*Todos los que en ti esperan,
no quedarán confundidos, oh Señor.*

*V. Muéstrame Señor tus caminos,
y enséñame tus sendas.*

Ecce Panis

Ecce Panis Angelorum,
factus cibus viatorum
vere panis filiorum,
non mittendus canibus.

*He aquí el pan de los ángeles,
hecho alimento de los viandantes,
verdadero pan de los hijos,
no lo echemos a los perros.*

I N T É R P R E T E S

M^a del Coral Morales Villar, maestra de canto. Es doctora en Historia y Ciencias de la Música por la Universidad de Granada con la Tesis “Los tratados de canto en España durante el siglo XIX: Técnica vocal e interpretación de la música lírica” (2008). Licenciada en Derecho por la Universidad de Granada y Profesora Superior de Canto por el Real Conservatorio Superior de Música de Granada. Ha estudiado con Carlos Hacar y ha realizado cursos de perfeccionamiento con Pedro Lavirgen, Ana Luisa Chova y Enedina Lloris, entre otros. Ofrece numerosos recitales de canto y piano en distintas ciudades españolas y festivales de música, especializándose en oratorio, repertorio español y zarzuela. Estrena obras inéditas del compositor granadino Francisco Alonso, así como de Federico Elizalde. Ofrece en concierto las canciones populares armonizadas por F. García Lorca en el programa radiofónico que la Cadena Ser realizó para la clausura del centenario del nacimiento del poeta. Ha cantado con gran éxito en una “Antología de Zarzuela” con la Compañía Lírica de Granada, bajo la dirección de maestros como Miquel Ortega y Michael Thomas. Entre sus actuaciones también destacan el estreno de la *Cantata nº 4 del Albaicín* de Luis Bedmar con la Orquesta Sinfónica de Córdoba en la Mezquita-Catedral y, más tarde, con la Orquesta Ciudad de Granada en el Auditorio Manuel de Falla. En 2007, graba el CD *Música sacra en Cádiz en tiempos de la Ilustración*, junto a la Coral Ciudad de Granada y la Orquesta Manuel de Falla, presentado en los Festivales de Música Española de Cádiz. Ha cantado como solista la *Misa de la Coronación* de Mozart en el I Festival de Música Sacra “Rey Balduino” ante la Reina Fabiola de Bélgica. En la actualidad, es profesora en el Departamento de Didáctica de la Expresión Musical, Plástica y Corporal de la Universidad de Jaén. Sus investigaciones se centran en la historia de la técnica vocal en España, la didáctica de la enseñanza del canto y en la figura del compositor granadino Francisco Alonso, realizando varias publicaciones al respecto. Además de formar vocalmente a jóvenes cantantes líricos, ha sido invitada para impartir clases de canto al Coro Joven de Andalucía y ha sido profesora de técnica vocal del Orfeón de Granada, el Coro de la Orquesta Ciudad de Granada, el Coro de la Orquesta Ciudad de Almería, el Coro de la Universidad de Jaén y el Coro de Ópera de Granada. Es directora del Programa Formativo para jóvenes cantantes “Jaén Ópera Joven” y ha sido coordinadora de Artes Escénicas de la Universidad de Jaén. Coordina la línea de “Interpretación lírica y escénica” del Máster Oficial en Investigación en Artes, Música y Educación Estética de la Universidad de Jaén.

Mercedes Castillo Ferreira, directora. Obtuvo el título profesional de piano en el Conservatorio Superior de Música “Victoria Eugenia” de Granada y es licenciada en

Musicología (1998), en Historia del Arte (2000) y Doctora en Historia y Ciencias de la música por la Universidad de Granada. Ha sido profesora por oposición del cuerpo de Profesores de Enseñanza Secundaria en la especialidad de Música (1999) y en la actualidad es profesora del Departamento de Didáctica de la Expresión Musical, Plástica y Corporal de la Universidad de Jaén. Su experiencia coral le ha llevado a cantar en varias agrupaciones como el coro del Colegio de La Presentación de Granada, con el que actuó junto con la Joven Orquesta de la Comunidad Europea, la Joven Orquesta Nacional de España o la Orquesta Ciudad de Granada bajo la batuta de directores tan prestigiosos como James Comlon, Edmon Colomer o Josep Pons; y del coro de cámara Tomás Luis de Victoria, especializado en música del Renacimiento, con el que ha actuado en diversos festivales como el Festival Internacional de Música y Danza de Granada en varias ocasiones y el IV Festival Corale Internazionale di Musica Sacra (Roma, Julio 2008). Con este coro colaboran habitualmente otros grupos de música antigua como el ensemble instrumental La Danserye, siempre con el ánimo de difundir la música antigua. Ha recibido cursos de técnica vocal impartidos por Montserrat Pi, Coral Morales y de dirección con Jordi Casas y Alfred Cañamero. Como docente ha impartido numerosos cursos de especialización didáctica y como investigadora ha obtenido varias Ayudas a Proyectos de Investigación Musical otorgadas por la Junta de Andalucía y ha realizado diversas estancias de investigación en la Universidad de Cambridge (Reino Unido), Università "La Sapienza" en Roma (Italia) y la Biblioteca Nacional de París (Francia).

Ramón Llorente Bastidas, director. Nacido en Baza en 1976, se ha formado en las especialidades de musicología, saxofón y piano. Su formación en el campo de la dirección orquestal es autodidacta, y está estrechamente unida a la Orquesta Ciudad de Baza. En 1999 obtiene la plaza de profesor de Enseñanza Secundaria. Desde el año 2005 ocupa una Cátedra de Musicología en el Conservatorio Superior "Rafael Orozco" de Córdoba (2005-2006), y más tarde en el Real Conservatorio Superior de Música "Victoria Eugenia" de Granada (2006-hasta la actualidad). Compagina su labor docente con la investigación y la interpretación. Es director titular de la Orquesta Ciudad de Baza desde su fundación en diciembre de 2007, habiendo tenido la oportunidad de trabajar con un magnífico grupo de jóvenes intérpretes de elevada formación musical y humana. Desde 2012 asume la dirección de la Orquesta Ad Libitum.

Coro de la Universidad de Jaén. El Coro de la Universidad de Jaén persigue enriquecer el panorama musical universitario y activar la vida cultural del alumnado, favoreciendo al mismo tiempo su desarrollo integral a partir de una experiencia colaborativa. Aunque la mayoría de sus componentes pertenecen en la actualidad al grado de Educación Musical, el coro es una propuesta abierta a toda la comunidad universitaria. Sus principales actuaciones se han realizado en el marco de la institución universitaria, destacando las intervenciones en la apertura y clausura del curso académico, investiduras de Doctor Honoris Causa y diversas festividades patronales (San Isidoro de Sevilla y Santa Cecilia). Por otra parte, sus actuaciones incluyen la participación en diversos encuentros corales (Jaén, Vigo, Sevilla, Huelva, Murcia y Madrid) y festivales (Festival Crescendo, Festivales de Villancicos de Bailén y Valdepeñas de Jaén, Semana Cultural de Pegalajar). Entre los galardones obtenidos destacan el Primer y Segundo Premio en el Festival Provincial de Villancicos "Ciudad

de Jaén”. El número de miembros de este coro de voces mixtas es variable, encontrándose en torno a los veinticinco cantantes. El repertorio, por ser una entidad formativa, intenta acercar la mayor variedad de estilos y géneros de la música vocal. Por ello sus programas, lejos de ser monográficos, constituyen un mosaico cercano a la complejidad de la música coral. Patrocinados por la Fundación La Caixa han actuado junto con la Orquesta Ciudad de Granada en el concierto participativo *El Mesías* interpretando la famosa obra de Händel. Han realizado el estreno absoluto de la obra *Amanéceme si puedes* del compositor Ricardo Rocío Blanco en noviembre de 2009. Entre sus proyectos más recientes figura la interpretación del *Oratorio de Navidad* de Johann Sebastian Bach con la Orquesta Ciudad de Granada y diversos coros de la ciudad, patrocinados por la Fundación La Caixa, y en el Ciclo “Música en los monumentos de Vandelvira” dentro del Festival de Música Antigua de Úbeda y Baeza. Próximamente interpretarán el *Requiem* de Michael Haydn junto con la Orquesta del Conservatorio Superior de Jaén.

Orquesta Ad Libitum. Es una formación joven que se constituyó en marzo de 2012, aunque los cerca de sesenta integrantes que la componen tienen una larga trayectoria orquestal en común que se remonta a diciembre de 2007, con la constitución de la Orquesta Ciudad de Baza. La mayoría de los músicos de la orquesta son jóvenes de entre veinte y treinta años de edad y tienen en común su elevada formación musical y humana, así como una gran inquietud que es la principal responsable de la materialización de este proyecto, que no cuenta con ningún tipo de financiación pública ni privada. Una de las principales finalidades de esta formación es colaborar con jóvenes intérpretes solistas y fomentar la interpretación de obras de músicos españoles contemporáneos, como el caso del compositor granadino Juan Miguel Hidalgo, del que han realizado el estreno absoluto de sus conciertos para piano nº 3 y 5, o de Cristóbal López Gándara, habiendo efectuado el pasado mes de diciembre la grabación de su ópera de cámara *Mar del Ocaso*. Desde sus inicios en 2007 esta formación orquestal ha materializado unos 40 programas que han oscilado entre el repertorio barroco, la música de cine o la música de compositores contemporáneos. Entre sus actuaciones más reconocidas por la crítica y público destacan los conciertos ofrecidos en el Festival Internacional de Música y Danza de Granada (Festival Extensión) en sus ediciones de 2011 (*Sinfonía Inacabada* de Schubert y *Sinfonía nº 5* de Beethoven) y 2012 (*Sinfonías nº 1 y nº 3* de Schumann). Se han realizado varias grabaciones discográficas como el *Concierto para violín nº 5* de Mozart con Pablo Martos como solista, el *Concierto para piano nº 5* de Beethoven, música de cine, etc.



DOMINGO 27

20.00 H.

jaén

S. I. Catedral, Coro

CORO AVERROES DE LA UNIVERSIDAD DE CÓRDOBA

Albano García Sánchez, director

‘Resonare fibris’. Polifonía sacra de los siglos XVI, XX y XXI

P
R
O
G
R
A
M
A

Thomas Tallis (c.1505-1585)
If ye love me (4vv)

Tomás Luis de Victoria (1548-1611)
O magnum mysterium (4vv)

Giovanni Pierluigi da Palestrina
(c.1525-1594): *Sicut cervus* (4vv)

Tomás Luis de Victoria
Sancta Maria, succurre miseris (4vv)

Orlande de Lassus (1532-1594)
Kyrie (Missa super "Bell 'Anfitrit' Altera") (8vv)

Tomás Luis de Victoria
Congratulamini mihi (4vv)

Albert J. Alcaraz (n.1978)
Illuxit nobis hodie (4vv)

David Basden (n.1957)
Ave, maris stella (4vv)

Josu Elberdin (n.1976)
Beata es, virgo Maria (4vv)

György Deák-Bárdos (1905-1991)
Eli!, Eli! (4vv)

Ola Gjeilo (n.1978)
Ubi Caritas (4vv)

José Manuel Recio (n.1980)
Ne timeas Maria (5vv)

Alfred Schnittke (1934-1998)
Three sacred hymns (8vv)
Bogoroditse devo
Gospodi
Otche nash

Duración: 60'

EN COLABORACIÓN CON EL
CABILDO CATEDRAL DE JAÉN



Para los COMPONENTES, NOTAS AL PROGRAMA, TEXTOS y el currículum de los
INTÉRPRETES, véase el concierto del 26 de noviembre en Alcaudete (pp. 190-196).

DOMINGO 27 Y DOMINGO 4 20.00 H. Y 20.15 H.

cazoria y villacarmillo

Teatro de la Merced / Iglesia Parroquial de la Asunción

CONJUNTO DE MÚSICA ANTIGUA ARS LONGA DE LA HABANA

Teresa Paz, soprano y directora

Rutas y andares de la música lusitana en la América colonial

P
R
O
G
R
A
M
A

Anónimo - atr. a António Marques Lésbio (1639-1709)

Villancico de Navidad *Matais de incêndios* (4vv)

Gaspar Fernández (1565/70-1629)

Villancico de Navidad *Toquen as sonajas* (5vv) (1609)

Villancico de Navidad *As divinas perlinhas* (5vv) (1610)

Villancico de Navidad *Pois con tanta graça bela* (6vv)

Anónimo (siglo XVII)

Maricas, deste retrato (4vv)

Anónimo - atr. a Fray Manuel Correa (c.1600-1653)

Para que se duerma Anarda

Anónimo (siglo XVII)

A vosa porta, María (4vv)

Anónimo (siglo XVIII)

Otro portugués: Minuet (guitarra sola)
(Libro de zifra para guitarra, Museo Nacional de Historia de Lima)

Fray Felipe de la Madre de Deus (c.1630-1688)

Villancico a Santiago Apóstol *Al mirar elevado* (3vv)

Villancico a la Ascensión *Cantad llorando este día* (4vv)

Gaspar Fernández

Villancico para el Corpus Christi *Fidalgos do rey don João* (5vv) (1610)

Fray Felipe de la Madre de Deus

Villancico al Santísimo Sacramento *Barquero, llega la hermosa barca* (5vv)

Villancico de Navidad *Tum tutu burutum* (8vv)

Gaspar Fernández

Villancico de los Reyes *Negrinho tiray vos* (5vv) (1610)

Fray Felipe de la Madre de Deus

Villancico negro de Navidad *Antoniya, Flaciquiya, Gacipá* (5vv)

Anónimo (siglo XVII)

Villancico negro de Navidad *Sá qui turo zente pleta* (6vv)

Duración: 70'

C O M P O N E N T E S

Teresa Paz, soprano y dirección
Liset Chig, soprano
Adalis Santiesteban, mezzosoprano
Yunie Gainza, contratenor
Héctor E. Herrera, tenor
Ahmed Gómez, barítono
Susana de la Cruz, flautas dulces
Arianna Ochoa, violín
Beatriz López, violín
Abraham Castillo, fagot barroco
Aland López, guitarra renacentista
Lidia Torres, guitarra barroca

EN COLABORACIÓN CON LA OFICINA DEL
HISTORIADOR DE LA CIUDAD DE LA HABANA



CONCIERTO DE VILLACARRILLO EN COLABORACIÓN
CON EL OBISPADO DE JAÉN



Portugal en la América colonial

Teresa Paz y Yunie Gainza

El Conjunto de Música Antigua Ars Longa presenta un programa constituido por canciones y villancicos que evidencian la irradiación de la cultura lusitana en el ámbito hispano; producciones poético-musicales a través de las cuales un compositor como el guatemalteco –por mucho tiempo considerado portugués– Gaspar Fernández (Guatemala, 1565/70-Puebla de los Ángeles, 1629) remedó la cultura lusitana, visibilizándola dentro del contexto novohispano del siglo XVII. El programa está conformado, además, por músicas de portugueses que desarrollaron su obra en territorio español peninsular, como fray Felipe de la Madre de Dios (Lisboa, 1626-Sevilla, post. 1675), parte de cuya producción –como la de muchos otros de sus coterráneos– llegó a América, conservándose en los archivos de la Catedral de Guatemala. La catedral guatemalteca atesora obras de Madre de Dios concebidas para diferentes celebraciones del calendario litúrgico: lecciones de difuntos, lamentaciones, antifonas y villancicos que sirven como evidencia de la sistemática circulación de repertorios entre la Península y el Nuevo Mundo.

Durante los siglos XVI y XVII la cultura hispana fue sometida a un proceso de transculturación suscitado, tanto en el contexto peninsular como en el hispanoamericano, a partir de una paulatina incorporación que, de manera voluntaria o impuesta, se promueve dentro del ambiente de interinfluencias que desde nuestra contemporaneidad podemos divisar y celebrar como la más exquisita y diversa mezcla. La presencia lusitana se estableció en los dominios españoles y se reveló en sus producciones artísticas, directamente, a partir de las referidas prácticas migratorias –significativas y constantes en los siglos XVI y XVII–, e indirectamente como consecuencia de las prácticas colonialistas portuguesas y sus resonancias en culturas africanas que, posteriormente, llegaron a constituir, conjuntamente con las culturas autóctonas y las peninsulares, una de las matrices culturales más significativas en el ámbito iberoamericano.

El manifiesto interés por la exposición estereotipada de diversos grupos culturales en el teatro y la literatura secular del siglo XVII propició la visualización de los grupos subalternos tanto en los espacios profanos como en los catedralicios. Las mojjingangas parateatrales y dramáticas del teatro breve del siglo XVII –y aún del s. XVIII– en el contexto hispanoamericano, vinculadas a espacios y celebraciones seculares y sacras, evidencian continuas interrelaciones tanto en la constante alusión a personajes prototípicos (gitanas, negros, sacristanes, alguaciles, estudiantes, portugueses, etc.) como en el uso sistemático de recursos musicales y literarios paródicos, provenientes del teatro secular. El villancico, como género poético-musical de raíz popular es, quizás, la evidencia más relevante de dichas compenetraciones culturales.

El Cancionero Musical de Gaspar Fernández, centro de atención de nuestro programa, también llamado *Códice de Oaxaca* o *Cancionero Puebla-Oaxaca*, es un excepcional documento manuscrito que constituye uno de los escasos testimonios del desarrollo musical y literario –tanto técnico como estético e ideológico– en el Nuevo Mundo a principios del siglo XVII, y refleja la diversidad

cultural novohispana. El manuscrito reúne alrededor de 300 obras polifónicas compuestas por el guatemalteco Gaspar Fernández para la Catedral de Puebla entre 1609 y 1616. Pocos años después este cuaderno de trabajo fue llevado a la Catedral de Oaxaca, donde actualmente se conserva. Hasta fechas muy recientes se atribuía un origen portugués al compositor del referido Cancionero dado que un homónimo suyo se desempeñaba como cantor de la Catedral de Évora a finales del siglo XVI. Sin embargo, recientes hallazgos del musicólogo Omar Morales Abril han demostrado no sólo que el músico eborense seguía en Portugal cuando ya estaba activo el Gaspar Fernández del Nuevo Mundo, sino también que éste se formó desde temprana edad en Guatemala, y que muy probablemente nació en algún lugar de dicha provincia novohispana. Más allá de las probadas disquisiciones biográficas y de los asuntos referidos a la autoría y calidad literaria de las poesías –reutilización de textos provenientes, fundamentalmente, de la península y caricaturización fonética y léxica de culturas subalternas– la obra musical de Fernández revela el interés hegemónico de plasmar en sus villancicos, a través del remedo como recurso, a las culturas presentes en el contexto novohispano entre las cuales se encontraban la cultura portuguesa y las de ascendencia afrolusitana.

De las composiciones que remedan el portugués y aluden, probablemente, a un sector afrolusitano, el villancico de 1610 *Negrinho tiray vos*, concebido para el día de Reyes, puede decirse que sintetiza, desde el punto de vista literario y musical, las características estereotipadas con que se solía asociar a culturas subalternas como las de origen africano: uso de onomatopeyas para recrear estados de ánimo y sonidos de instrumentos, inclinación a la risa y la burla, controversias entre personajes sobre temas asociados a prácticas e imaginarios dominantes –en este caso un portugués y un negro que discuten la posibilidad de que uno de los Reyes Magos sea portugués, como afirma el lusitano, y no negro, como dice burlón el africano–; todo ello matizado por coherentes configuraciones musicales formales y expresivas.

Del mismo modo, la reproducción paródica de la cultura lusitana se hace patente mediante recursos similares que evidencian un hábil uso del ritmo de la palabra declamada (inherente al texto literario) en su reproducción mediante los cánones rítmicos y melódicos del lenguaje musical. Composiciones navideñas como *Toquen as sonajas*, chanzoneta bipartita compuesta posiblemente para la Navidad de 1609, y el villancico *Pois con tanta graça bela* revelan, ya sea a través de la hábil fusión entre los recursos literarios y musicales que se reproducen mediante recursos onomatopéyicos que aluden a instrumentos como las sonajas, churumbelas y guitarrelas, como de expresiones asociadas al baile o toque de la folía lusitana, se destaca la participación festiva con que los portugueses –como los negros, gallegos, vizcaínos e indios– celebraban la Natividad de Jesús. De un estilo polifónico más comedido es la chanzoneta, remedo de portugués en contrapunto imitativo, *Fidalgos do rey don João*, para la fiesta del Corpus Christi de 1610, y *As divinas perlinhas*, chanzoneta navideña de 1610, considerada como la única obra de Fernández con texto en lengua portuguesa.

El acercamiento a otros archivos nos llevó a seleccionar obras anónimas de los manuscritos del Grupo de Mogi das Cruzes de Brasil y de Coimbra, así como piezas seculares del Cancionero poético-musical de Lisboa. Sonoridades que revelan las interinfluencias entre las poéticas musicales sacras y profanas, y el sello de idas y venidas que ha vivido la cultura portuguesa desde tiempos remotos.

T E X T O S

Matais de incêndios

Matais de incêndios, meu lindo! Ai! lê, lê.
Porque um Sol me pareceis: não me mateis!

Deixai que eu goze essas luzes! Ai! lê, lê.
Meu amor, não me mateis, não me mateis!

Hei de chegar-me aos incêndios! Ai! lê, lê.
Inda que raios vibreis: não me mateis!

Mas se a vós me chego, amante! Ai! lê, lê.
Meu amor, não me mateis, não me mateis.

Para abrasar corações! Ai! lê, lê.
As palhinhas acendeis, não me mateis.

O meu por vós já se abrasa! Ai! lê, lê.
Meu amor, não me mateis, não me mateis!

Suspendei, menino, o pranto! Ai! lê, lê.
Mas, meu lindo, não choreis, não me mateis!

Ora, fazeis-me a vontade! Ai! lê, lê.
Meu amor, não me mateis, não me mateis!

Toquen as sonajas

Estribillo
Toquen as sonajas,
sonen rabeles,
he follijen
hos portugueses.

As divinas perlinhas

Estribillo
As divinas perlinhas
que ho infante chora
como el alma me levao
fazem que morra
ay que me morro
fazem que morra.

Pois con tanta graça bela

Estribillo
Pois con tanta graça bela
ha nacido o belo Niño,
tocay voso panderiño,
Batista sua churumbela,
toque Afonso a guitarrela,
a fora, fora ratiño,
follijay portuguesiño,
fufumrufú furrufú,
ay Jesús.
Seja bem venido
noso Deus a se folgar ay,
que estos fidalguiños
folgão de o festejar.
Ay, que me morro,
ay, que me fino
de amores da May donselas
e seu belo Fidalguiño.

Coplas a 3
E Minino tão fermoso
que se semeja a sua May,
e todo porque seu Pay
e portugués muy honroso.

Ainda que no portal
naçe o Minino chorando,
pode ser que tempo andando
seja rey de Portugal.

Maricas, deste retrato

Maricas, deste retrato
bem pode a rosa co jasmim
aprender; flor é, que jaz
muda, a pompa de abril!
O retrato é de flores,
ai, ai de mim!,
que, pintando e querendo,
pintei como quis.

Aseu pesar, a confesão
que lhe devem, o luzir,
como essa rosa encarnada,
uma branca flor de lis.

Roubar alur as estrelas
também quis o sol aqui;
e lhas darão, valha ao soll,
porque dudava sair.

Co encarnado da boca,
quis o cravo competir:
nela é o cravo mais picante,
se não o mais doce rubi.

Às perólas dos seus dentes,
bem tratavas deferir
a brancura da mosqueta
e do nevado jasmim.

Porém, ninguém diga nada,
porque a mim bem me basta ouvir
que diga o mesmo retrato:
a menina é um serafim.

Para que se duerma Anarda

Para que se duerma Anarda,
arrullarla quiso Amor,
que una pena y un cuidado:
¿a qué fuerza no rindió?

A la ro, ro; a la ro, ro...

Nadie se espante, ¡no!,
que Anarda esté tan rendida,
pues, por no perder la vida,
hoy al sueño se entregó.

A la ro, ro; a la ro, ro...

Coplas

El Amor que conoció
la ocasión de su desvelo,
¡ay!, con su velo,
hoy, mostrando su celo,
su bello rostro cubrió.

A la ro, ro; a la ro, ro...

Amor que la galantea
por quitarle una aflicción
que la tiene desvelada
hoy aquesta traza dio.

A la ro, ro; a la ro, ro...

Que aunque es verdad que con celos
ningún amante durmió,
el rigor de su cuidado
tan rendida la dejó.

Nadie se espante, ¡no!,
que Anarda esté tan rendida,
pues por no perder la vida
hoy al sueño se entregó.

A la ro, ro; a la ro, ro...

Guárdela el sueño Cupido,
porque tiene por mejor
ver la imagen de la muerte
que despierta en tal pasión.

A la ro, ro; a la ro, ro...

A vosa porta, María

A vosa porta, María,
esta hunna cruz de pedra.
Amanheçe e anoiteçe,
e eu encostado a ella.

Vosso retiro senhora,
me tras tam desesperado,
que vou buscar o sagrado
por se me mal se melhora.
Naon parecéis con cautella
minha cruz sempre apareçe.

Amanheçe e anoiteçe,
e eu encostado a ella.
Como vosso sol naon vejo
me faseis ver as estrelas,
eu vivo en vossas genellas

para morir a desejo.
Acompanhem cruz e vella
a quem morto ja parece.

Amanheçe e anoiteçe,
e eu encostado a ella.

Al mirar elevado

Estribillo

Al mirar elevado,
sagrado primor,
con su gracia y donaire,
no hay comparación.

Que no, no hay comparación.

Que por eso en el Orbe el Apóstol,
glorioso Santiago,
se llama el mayor
¡Sagrado primor!
España lo diga,
pues es su patrón.

Guatemala también lo publique,
en virtud que a Europa imitó.

Coplas

¡Santiago! dice y celebra
la metrópoli mayor,
al patrón de aqueste Reino,
que es blanco de su atención.
En virtud que a Europa imitó.

A todas luces procura
desempeñar la función,
gobiernos y tribunales
que él, Santiago, a todos dio.
En virtud que a Europa imitó.

Luzca y triunfe el Patronato,
entrando por lo mayor,
del Apóstol los favores
como lo es la aclamación.
En virtud que a Europa imitó.

Cantad llorando este día

Cuartetas

Cantad llorando este día,
que se ausenta nuestro Bien,
y, al verle volar al cielo,
el llanto fue de placer.

Sentir su ausencia el Amor
bien debe, mas ha de ser
con regocijos que aplaudan
de su victoria el laurel.

Por eso de admiraciones
el cielo se llena, al ver
que triunfante de la muerte
sube coronado Rey.

Sus cortesanos alegres
abren las puertas, porque
a todo el género humano
las ha abierto su poder.

Estribillo

Que sentir su partida
al verle ascender,
es la fineza
que ostentó el Amor fiel;

La fineza que
tiernos le pueden hacer,
que sentir su partida
al verle ascender.

Fidalgos do rey don João

Estribillo

Fidalgos do rey don João
que nao vindes de judeos,
vinde ber corpo de Deus
que está disfraçado en pao.

Barquero, llega la hermosa barca

Estribillo

Barquero, llega la hermosa barca,
llega a la orilla, sus velas amaina,
¿qué te detienes? llega, mira, repara.

– ¿Qué?
– Que se alienta en tu vuelo un desvelo,
que peligra en tu calma un alma
con mucha esperanza.

Barquero, llega la hermosa barca.
¿Qué te detienes? llega,
¿qué te detienes? mira,
¿qué te detienes? repara,
que se alienta en tu vuelo un desvelo,
que peligra en tu calma un alma
con mucha esperanza.

Barquero, llega la hermosa barca.

Coplas

Barquero, galán amante,
llega la dichosa barca,
sus blancas velas descubra
el puerto de la esperanza.

Llega al puerto deseado,
porque el blanco pan que cargas
–ciega la fe– lo registre
con más superior sustancia.

Si las velas que la encubre
accidentes se reparan,
rasguen la fe y el amar
un aliento que embaraza.

Los remos de los sentidos
no boguen, que su ignorancia,
en tan misterioso curso,
mueven sólo lo que hallan.

Sin los remos ni las velas
pasaje das a la Gracia,
donde el sol más divino
todas las luces asalta.

Llégala aprisa a la orilla,
toca la arena y el alma;
por librarse de zozobra,
en tu salva quede salva.

Tum tutú burutum

Tambores

Tum tutú burutum,
tum, tutú burutum,
tum tutú burutum,
tum tutú burutum.

Bando

1. Toro zente preto,
que sober risrado,
neses compaya,
dos preto fudargo.

2. Sum tamos ori presa
toros com curados,
cos arma o sem elle,
vaia apareyado.

3. Nos des paradose
ya risa rumaro,
sumto a Fransiquia,
siola dirramo.

4. Porque quele antese,
siolo zeneralo,
dar um ves de vio,
porque sa esforsaro.

5. Toro que faltale
sera casigaro
não bebe la vio
morto su prutaro.

6. Acura ri presa
que ele sa formaro,
ploque nese campo
sa fogos pegaro.

Diálogo

– Siolo surzento,
sabando vitado.

– Za o preto toro,
se vem asuntando.

1. – En grita os meso,
que si ba furtando,
turos con gran pena
sera casigaro.

2. A que sa os rissa,
vai voso apontando,
y como sa sunto,
vem voso avisalo.

3. Pala que zuranta,
va le baricados,
a sarzento molo,
que quele fassamo.

– Siolo capitão,
não tem vos curado,
descansa comigo,
que eus bons lagarto.

– A, siolos preto,
Angola sartando,
honrra me eses barba,
que sa de fudargo.

1. – Viva noso Angola,
que sa arentado,
ploque de ese feta,
vem pretos onrado.

2. A, siolo Flansico,
Siolo Gonsalo,
Bonsa capasete,
Ele sa presado.

3. Si ribito puia,
siolo amalo,
vose trase os oio,
munto regalado.

4. Bem vose ripresa,
siolo sordado,
aquese cabeza,
ve mu carregaro.

5. Sa qui samos toros,
agola gagao,
tem aqui uns muela,
que le aventulalo.

Estribillo 1º

Pega nos arma, (Túmbutu, túmbutu)
da ca mia chuso, (tun burutum)
da ca meos lansá,
Pega nos arma,
da ca meo carbuso,
da ca meo so parra.

– Tatatá tem mão.

– Pul que rasão?

– Que la guerra acabaro
em com crusão.

– Sarzento vose riplesa,
bem trase meos nova craro,
que sesa grande prodísio,
que sesa grande miragro.

Miragro

– Sabelo eses nova grande,
Ya sa munto su cuzaro,
Porque siola Sussana
Turu meten sa contaros.

– Si siolo, si, siolo,
aya nos mato,
eu ca Malia buscando
vi uns grande rus nos paia.

Y uma Minina ditado,
Uma Siola fremoso,
Mas qui sol quando sacraro,
Vi saba fasendo fesa.

Nos mantia emburuiado,
y magium Siolo veyo,
cos arigria cholando me dise
oya pretia ese sadeso humanado.

Humanado

Sarzento surante,
sordado bandela,
tambolo subio,
y magi fradela.

Borracha casanha,
sardia sarmenta,
ba caião cusiro,
os mio de freta.

Magi caramuso,
rroso com manteca,
mi olo es quesia,
cachimba la fresica.

Me regara os oio
cara ves que chega,
aquele pão mole,
da quele ribela.

Y porque bem zunto,
toros os taberna,
com rromo y semelle,
apenados vea.

Andando comigo,
fase refesela,
que barriga mole,
não fasse bom fessa.

Pon vose camio,
velo a Nasimenta,
o gana sordado,
sa cabado guerra.

Bem vose a Belem,
quele sa bom terra,
que que tem pão essio
co soio aregra.

Estríbillo 2º

– Aquí sa os Menina que chola.
– Aqui sa Minina, – Aqui sa.
– y magi Siola, – Aqui sa.

– y Siolo veo. – Aqui sa.
– Y magi toros gloria, – Aqui sa.
– Angola pritorios, – Aqui sa.
– pon vos no memoria, – Aqui sa.
– esse Nassimenta, – Aqui sa.
– sa noso vitolia, – Aqui sa.
– a fase os dansa, – Aqui sa.
– pon toros nos roda, – Aqui sa.
– tange vose harpeo, – Aqui sa.
– tange vose orga, – Aqui sa.
– fase vose bochecha, – Aqui sa.
– tange vose ese torta, – Aqui sa.
– vose gorgori samo. – Aqui sa.

– Y magi preto tora, – Aqui he.
– Y quebra ese pe,
que Minina que nasse
chama Manué.
– Que Minina que nasse
chama Manué.

Coplas solo

1. Agola, siolo brancos,
tem uns conta que fase
vose sa mui regararo,
deses companhia ve.

2. Posi eu empeia esses barba,
que sa du home debe,
que si vose fasi carno
eu carni cari buse.

3. Vose não tem magi que eu,
eu tem magi que vose,
purque eu tem os dente branco,
y magi roso negro tem.

4. Y si vose me disele
quera posio fede
sa mia siolo Angola,
metila anque vo pes.

5. Y magi mia, camalada,
toros quantos a vive,
tira carta di furria,
vosso die lo predé.

6. Não voso poso desi magi,
purque siolo Manué
vem a faser esees pase
y ni uns guerra quelé.

7. Noso sa preto, sordado,
aqui sa os nostro Rey,
y magi Siolo Malia,
vimo soa da os parabé.

8. Quele borta nosos terra,
dar uns nova ripraxe,
pala que toro arigrase,
com Siolo Manué.

9. Angola volta pretios,
fase os danza o troves,
y fica Minina embola,
Malia e ma San Zusé.

– Y quebra ese pe,
que Minina que nasse
chama Manué.

– Que Minina que nasse
chama Manué.

Negrinho tiray vos

Estríbillo

– Negrinho tiray vos la
que hum de hos reyes tres
boto a Deus que he portugués.

– Gũi gũi ri gũi que negrito es.

– Nao he.

– Sí he.

Coplas

– A negro mas trindegado
nao faleis por coyça tal,
que nao vira Portugal
de mandinga acompañado,
que si ele ven limpara
cavalos do portugués.

– Cuando Niño Dios nace
La etreya a lo neglo envia,

Plotugal, pro vira mia,
La Niño no conose,
y si venimo traera
siño ça bola plotuguis.

– Olhay negro muito inchado,
tanto nao vos entonéis
pois ja de noso rey es
ho voso escravo comprado,
he si fala ho pringara
noso gran rey portugués.

Antoniya, Flaciquiya, Gacipá

Estríbillo

– Antoniya, Flaciquiya, Gacipá.

– ¿Qué quelé? – ¿Qué lecí? – ¿Qué llamá?

– Que no sé qué me ha lalo
esa noche de Navilá.

– ¿Qué sentimo, qué tenemo, qué quejamo?

– Mucho me duele la cabezá.

Turu esamo desmayala

y la visa candilala

y muy espeso cupimo,

pulque un tlaguillu de vino

la negla pulá alegrá.

Mucho me duele la cabezá.

– ¡Ay, Jesús, cómo sa peldida!

¡Ay, Jesús, y qué mala que sa!

– Mucho me duele la cabezá.

– Válgame, Nosa Siola,

con eso salimo ahola,

cuando elas tú la neglilla

de la mayol bizalá,

a que turu lo blanco

vení a escuchá.

– ¡Anda, mandinga! – ¡Vosotla!

– Anda, bellaca! – ¡Vosotla!

– ¡Pela bolacha! – ¡Vosotla!

– ¡Deshonra de neglo! – ¡Vosotlá selá!

– Que yo so – ¿Qué? – una siola – ¡jijí–

malquesa de Sanguanguá – ¡jajá–

y muy hunrala. – ¡jijí, jajá–

Y vosotla una perra bellaca

y ahola lo velá.

– ¡Ah, de turu lo negla! ¡Hola, hola!

– ¿Pala qué llamá?
– Para que vamo a Belén –lelé–
a ve lo Niño Manué –lelé–
que se ha naciro en la paja. –lala–
Lo neglo se ha de hacé raja –lala–
bailando, cantando,
tucando a lindo compá.
Mucho me duele la cabezá.
– Bolachita vene, bolachita va,
bolachita canta, bolachita sa.
– Mucho me pesa la cabezá.
– Bolachita, bolachita sa.

Coplas

1. – Al pultal hemo llegalo,
mila a lo Niño llolá
en lo blazo de Malía,
pulque la negla lo llegue a miyá.
– Ya le milo y cómo ezamo,
si caelá o no caelá,
me palice que a lo Niño
turo pulcrisa se le va en tembrá.
Mucho me duele la cabezá.
– Lelelé, lalalá,
bolachita vene, bolachita va,
bolachita canta, bolachita sa,
pulque mucho le pesa la cabezá.
Lelelé, lalalá,
bolachí, bolachita sa.

2. – Mila la mula y lo bueye
que acompañándole esá,
lo bueye con mucho aliento,
y la mula a la paja se va.
– Mana, si lo bueye alienta
y la mula en comel da,
yo a la salud de lo Niño
gol, gol, gol, otlo tlogo he de echá.
Mucho me duele la cabezá.
– Lelelé...

3. – Mila, ángeles y pastoles
que le vienen a adolal
y a colos cantando lícen
que en lo Niño ha llovido el maná.

– Si el maná llueve o no llueve
yo no pretendo agualá,
de lo vino solamente,
ya que lo puedo le bota acolá.
Mucho me duele la cabezá.
– Lelelé...

4. – Al Siolo San Jusepe
mila qué atenta que esá
y al Niño hace revelencia,
y él se ha llevado la Patelnidá.
– Ya sabemo que Jusepe
de la sierra es officia,
y pula queso y licole
de la sierra quelemo gastá.
Mucho me duele la cabezá.
– Lelelé...

5. – Turos andan esa noche
con azogue y sin palá,
no sa mucho, cuando Dioso
al mundo, milamos, se quiso echá.
– Si al mundo se ha echado Dioso,
qué pantamos, qué almilá,
que cupiendo a buena Gila,
la negla a caza ya llegue a astizá.
Mucho me duele la cabezá.
– Lelelé...

6. – No habla cosa de plovecho
y la razón te faltá,
que la Fe pala una negla
montone de humo zorrilla lo va.
– lleme poquito a poco,
cala aquí, cala acuyá,
y pues que Dioso ha nacilo,
bien puedo alegre bebé y roncá.
Mucho me duele la cabezá.
– Lelelé...

7. – Oye, mila a lo Tre Reye
cual vienen a adolal,
y entre ellas viene també
nuestro plimo, lo Re Gacipá.
– Ya lo ves de camino,

¿y qué tlaen pala blindá?
Mucha bota y una estlella.
¡Qué relámpago a la visa, milá!
Mucho me duele la cabezá.
– Lelelé...

Sá qui turo zente pleta

Estríbillo

Sá qui turo zente pleta
he, he
turo zente de Giné
he, he
tambor, flauta y cassaeta
y carcavea sua pé
he, he
vamoso fazer huns fessa
o menino Manué
he he
– Canta Bacião
– Canta tu Thomé
– Canta tu
– Canta tu
– Canta Flanciquia
– Canta Caterija
– Canta tu
– Canta tu
– Canta tu Flunando
– Canta tu Resnando

– Canta tu
– Canta tu
oya, oya, turu neglo hare cantá
ha, cantamo y bayamo que forro ficamo
ha, tanhemo y cantamo,
ha, frugamo y tanhemo,
ha, tocamo pandero,
ha, flauta y carcabé,
ha, dizemo que biba
biba mia Siola y biba Zuzé
– Anda tu Flancico, borimo esse pé
he, he
– Biba, biba esse menino que mia deuzha he
he, he
– Biba Manué
he, he

Coplas:

Nacemo de huns may donzera
huns Rey que mia deuzha he
he, he
que hade forra zente pleta,
pleta que cativo he
he, he
dar sua bida por ella
que sá amigo a té moré
he, he.

Para el currículum de los INTÉRPRETES, véase el concierto el 26 de noviembre en Baeza (pp. 67-68).

LUNES

20.00 H.

jaén

Hospital de San Juan de Dios

CONJUNTO DE MÚSICA ANTIGUA ARS LONGA DE LA HABANA

Teresa Paz, soprano y directora

Rutas y andares de la música ibérica en la América colonial

Anónimo - atr. a António Marques

Lésbio (1639-1709)

Villancico de Navidad *Matais de incêndios* (4vv)

Gaspar Fernández (1565/70-1629)

Villancico de Navidad *Toquen as sonajas* (5vv) (1609)

Villancico de Navidad *As divinas perlinhas* (5vv) (1610)

Villancico de Navidad *Pois con tanta graça bela* (6vv)

Anónimo (s. XVII): *Maricas, deste retrato* (4vv)

Anónimo - atr. a Fray Manuel Correa

(c.1600-1653)

Para que se duerma Anarda

Anónimo (siglo XVII)

A vosa porta, María (4vv)

Francisco Guerrero (1528-1599)

Los Reyes siguen la estrella (4vv)

Dexó del mundo (4vv)

(*Canciones y villanescas espirituales*, Venecia, 1589)

Anónimo (siglo XVIII)

Otro portugués: Minuet (guitarra sola)

Fray Felipe de la Madre de Deus (c.1630-1688)

Villancico a Santiago Apóstol

Al mirar elevado (3vv)

Gaspar Fernández

Villancico para el Corpus Christi *Fidalgos do rey don João* (5vv) (1610)

Fray Felipe de la Madre de Deus

Villancico de Navidad *Turn tutu burutum* (8vv)

Gaspar Fernández

Villancico de los Reyes *Negrinho tiray vos* (5vv) (1610)

Fray Felipe de la Madre de Deus

Villancico negro de Navidad *Antoniya, Flaciquiya, Gacipá* (5vv)

Anónimo (siglo XVII)

Villancico negro de Navidad

Sá qui turo zente pleta (6vv)

Duración: 70'

C O M P O N E N T E S

Teresa Paz, soprano y dirección
Liset Chig, soprano
Adalis Santiesteban, mezzosoprano
Yunie Gainza, contratenor
Héctor E. Herrera, tenor
Ahmed Gómez, barítono
Susana de la Cruz, flautas dulces
Arianna Ochoa, violín
Beatriz López, violín
Abraham Castillo, fagot barroco
Aland López, guitarra renacentista
Lidia Torres, guitarra barroca

CONMEMORACIÓN DE LA CREACIÓN DE LA SECCIÓN DE MÚSICA EN EL INSTITUTO DE ESTUDIOS GIENNENSES

EN COLABORACIÓN CON LA OFICINA DEL
HISTORIADOR DE LA CIUDAD DE LA HABANA



Para las NOTAS AL PROGRAMA, TEXTOS y el currículum de los INTÉRPRETES, véase el concierto del 27 de noviembre/4 de diciembre en Cazorra/Villacarrillo. La única diferencia entre ambos programas radica en la introducción de dos villanescas de Francisco Guerrero, *Los Reyes siguen la estrella* y *Dexó del mundo*, en lugar de los villancicos *Cantad llorando este día* y *Barquero llega la hermosa barca* de Fray Felipe de la Madre de Dios.

Las villanescas de Francisco Guerrero (Sevilla, 1528-1599) constituyen parte del más distinguido patrimonio polifónico peninsular del siglo XVI. Del catálogo de las obras que componen su edición *Canciones y villanescas espirituales* se han escogido dos de sus villanescas a lo divino, algunas de las cuales pudieron ser compuestas en su juventud, durante su estancia en la Catedral de Jaén como maestro de capilla (1546-1549). Viajero incansable, Guerrero fue un autor muy conocido e interpretado en Portugal y en la América colonial, pues representaba los ideales renacentistas que llevaron a la cumbre la polifonía religiosa. Dentro de sus tantos viajes también visitaría a Sebastián de Portugal en 1566 (nieto de Carlos I de España y bisnieto de Manuel I de Portugal) para ofrecerle una copia del *Liber primus missarum*, dedicado a este monarca.

T E X T O S

Los Reyes siguen la estrella

Los Reyes siguen la estrella,
la estrella sigue al Señor
y el Señor de ellos y de ella,
sigue y busca al pecador.

Teniendo de Dios noticia,
buscan con divino celo,
la estrella al sol de justicia,
los Reyes al Rey del cielo.

Guiados son de una estrella,
la estrella de su Señor
y el Señor de ellos y de ella,
sigue y busca al pecador.

Dexó del mundo

Dexó del mundo lo que le adornaba,
Magdalena gentil mirad qué cosa:
cual se va tras la luz la mariposa tal
por el ayre andaba en punto que Christo
le miraba su descuido.

Hurtóle el corazón, y diole
un pecho renovado
de vanidad de mundo descuidado.
Ya de hoy más es dolor con llanto
Y pena el verdadero amor de Magdalena.



alcalá la real

Aula Magna de Capuchinos

ENSEMBLE LA DANSERYE

Fernando Pérez Valera, director

“Yo te quiere matare”:

el manuscrito 975 del Archivo Manuel de Falla (Granada)

I. LA ESFERA SACRA

Francisco Guerrero (1528-1599)

Christe potens rerum (5vv)*

O quam super terram (5vv)*

Juan de Urreda (fl. 1451-c.1482)

Pange lingua (5vv)

(5ª voz basso*, Cristóbal de Morales)

Cristóbal de Morales (c.1500-1553)

Veni Domine (4vv)

Inter vestibulum (4vv)

Pedro Guerrero (c.1520-desp.1586?)

Quinque prudentes (4vv)

Rodrigo de Ceballos (c.1530-1581)

Agnus Dei (5vv)*

II. UNIVERSIDAD Y ÁMBITO DOMÉSTICO

Lupus Hellinck (c.1496-c.1541)

Ung [jeune] moine (4vv)*

Thomas Crecquillon (c.1505/15-1557)

Pane me a mi duche (4vv)

Pierre de Manchicourt (c.1510-1564)

Yo te quiere matare (4vv)*

Anónimo

Sio fues si çerto de levar per morte (4vv)*

Clemens non Papa (c.1510-1555)

Ne sçaurait on (4vv)*

Francisco Guerrero

Mi ofensa es grande (5vv)

III. POR LAS CALLES Y PLAZAS DE LA CIUDAD

Orlande de Lassus (1532-1594)

O invidia, nemica di virtute (5vv)

Francisco Guerrero

No me podré quexar (5vv)

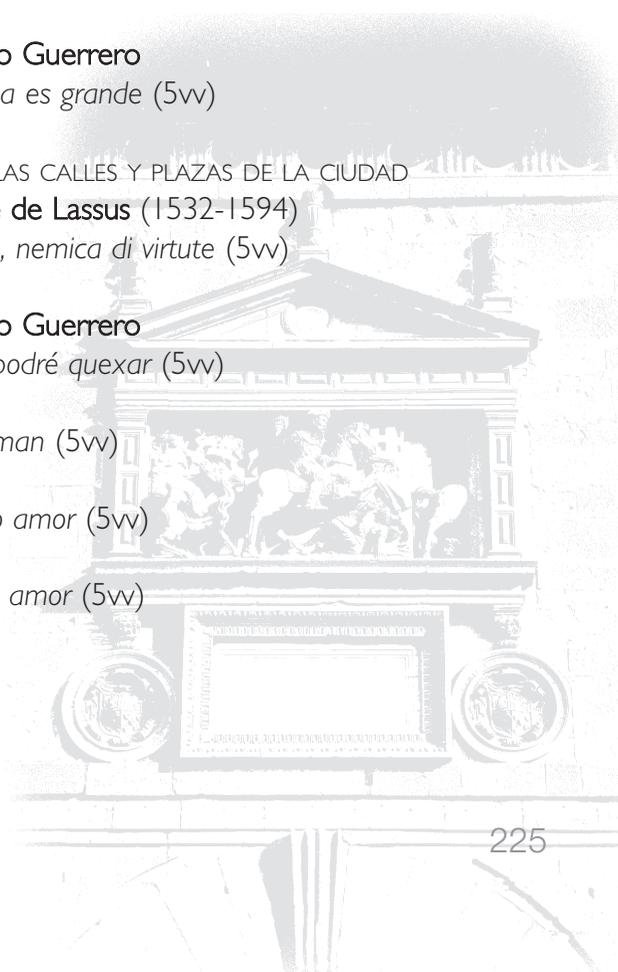
Todos aman (5vv)

Subiendo amor (5vv)

Adiós mi amor (5vv)

Duración: 60'

P
R
O
G
R
A
M
A





Fuente:
Manuscrito 975 de la Biblioteca
Manuel de Falla de Granada (E-GRmf 975)

(*) Piezas única

El concierto se realiza desde una reproducción facsímil del Manuscrito 975, Archivo Manuel de Falla (Granada, España). El facistol es una reproducción sobre modelos conservados en las catedrales de Jaén y Pamplona (Ensemble La Danserye, 2014).

COMPONENTES

Fernando Pérez Valera, cometa, corneta muda, sacabuche, orlo y flautas

Juan Alberto Pérez Valera, cometa, corneta muda, chirimías,
bajoncillo, orlo y flautas

Luis Alfonso Pérez Valera, sacabuche, orlo y flautas

Eduardo Pérez Valera, bajón, bajoncillos, chirimías, orlo y flautas

Manuel Quesada Benítez, sacabuche

Proyecto musicológico: Juan Ruiz Jiménez

“Yo te quiere matare”

Juan Ruiz Jiménez y Fernando Pérez Valera

La presencia habitual de grupos de ministriles en Granada puede remontarse a la conquista de la ciudad, en 1492. Llegaron integrados en las comitivas que acompañaban a los nobles y a los Reyes Católicos con la doble función de participar en su representación heráldica y en su entretenimiento. A lo largo del siglo XVI, los ministriles formarán parte consustancial del paisaje musical de la ciudad y su presencia se hará visible en numerosos escenarios de variada naturaleza, tañendo instrumentos de caña y lengüeta, de madera y metal, que irán diversificándose conforme avanza la centuria, con la incorporación más tardía de la familia del bajón. Cornetas, flautas dulces, chirimías, sacabuches, trompetas y orlos, en agrupaciones puras de instrumentos de distinta tesitura, pertenecientes a una misma familia, o en variadas combinaciones mixtas, fueron tañidos por compañías constituidas por un número de miembros que oscilaba, habitualmente, entre cuatro y seis. Los integrantes del Ensemble La Danserye comparten algunas particularidades que caracterizaron a los antiguos grupos de ministriles: su carácter autónomo, los lazos familiares habituales entre sus miembros y su versatilidad en el uso de distintos instrumentos.

El presente concierto ha sido concebido como un paseo musical por los espacios urbanos de Granada en los que diversos grupos de ministriles estuvieron presentes: 1) la esfera sacra; 2) el ámbito universitario y doméstico; y 3) las calles y plazas de la ciudad. El recorrido se realiza por medio de una selección de obras del manuscrito 975 de la Biblioteca Manuel de Falla (E-GRmf 975), uno de los escasos libros conservados destinados a estos conjuntos instrumentales. Parece existir un vínculo entre el manuscrito 975 y la Capilla Real, emblemático centro eclesiástico de la ciudad, a través de la figura de su maestro de capilla Rodrigo de Ceballos que ejerció este cargo desde 1561 hasta su fallecimiento en 1581. En su tipología, es el ejemplar más antiguo que ha llegado a nuestros días, ya que su copia puede datarse en la década de 1560. Su variado contenido abarca desde los géneros litúrgicos destinados a la misa y el oficio de las horas –salmos, himnos y magníficats– hasta motetes y “canciones”, bajo cuya genérica denominación, en el siglo XVI, se incluían todas aquellas composiciones en lengua vernácula incorporadas en estos volúmenes: villancicos, chansons y madrigales.

Las piezas del repertorio vocal en su traslado a los libros para uso de ministriles suelen ser copiadas con bastante fidelidad, pero están desprovistas de los condicionantes de acentuación y distribución silábica derivados de la aplicación del texto. Esto se traduce en la presencia habitual de pequeñas variantes en la división binaria o irregular de ciertas figuras para generar mayor vivacidad rítmica. También encontramos una cierta falta de rigor en el traslado de las alteraciones, lo cual puede estar asociado a un uso particular, regional y temporal, de la denominada como música ficta. Otro tipo de manipulación que pueden sufrir los modelos vocales en la copia en estas fuentes instrumentales es su acortamiento, supri-

miendo repeticiones del texto y elaborando nuevas cadencias para, posiblemente, disponer de piezas más breves acordes a sus necesidades polifuncionales. En el programa del concierto podrán escucharse las versiones instrumentales de obras de los grandes polifonistas hispánicos Francisco Guerrero y Cristóbal de Morales, junto a otros autores menos prolíficos como Pedro Guerrero o Rodrigo de Ceballos. Junto a ellos, maestros franco-flamencos, como Lupus Hellinck, Pierre de Manchicourt, Clemens non Papa o Crecquillon, también aparecen representados con obras únicamente conservadas en este singular manuscrito.

Desde el punto de vista práctico, la reconstrucción de la sonoridad de un conjunto de ministriles del siglo XVI supone un gran reto para los músicos que quieren recuperar o acercarse a este mundo hoy día. Después de más de cuatro siglos, son tan numerosas las incógnitas que existen sobre tantos aspectos musicales, que parecería imposible llegar a la realización de algún tipo de reconstrucción que se acercara a un mundo sonoro que se nos antoja lejano, impreciso y fuertemente sesgado. Sin embargo, el manuscrito 975 nos proporciona una gran oportunidad de poder estudiar y conocer la música de la que se servían los ministriles en la ciudad de Granada en la segunda mitad del siglo XVI, al enmarcarse en un contexto geográfico y temporal concreto. Gracias a esto, se disponen de algunos datos acerca del número de ministriles que existían (cuando estaban vinculados a las instituciones sacras), los instrumentos que tañían e incluso aspectos ceremoniales o prácticos acerca de los lugares donde realizaban sus funciones o las partes de los oficios en las cuales participaban. El estudio de las fuentes documentales existentes en Granada en la segunda mitad del siglo XVI, junto con las de otros centros coetáneos (Sevilla, Jaén, Córdoba, Toledo, etc.), y en algunos casos, las referencias de las prácticas musicales realizadas durante el siglo XVII, nos permiten un acercamiento relativamente preciso al universo musical de estos grupos de ministriles, y su funcionamiento particular en el caso de Granada.

Por último, destacar que el concierto se realiza utilizando combinaciones de instrumentos que respetan rigurosamente las plantillas usadas en la época de los manuscritos y que, además, el repertorio es interpretado directamente a partir de la fuente original (facsimil) desde el facistol. Este hecho dota al programa de una parte muy importante que a menudo aparece olvidada en los recitales de música antigua: la aproximación real a una práctica histórica, de manera que los intérpretes se enfrentan a ciertas dificultades, pero cuyo objetivo final es recrear de una manera más auténtica unas condiciones similares a las que los grupos de ministriles solían encontrarse en la época.

Para el currículum de los INTÉRPRETES,
véase el concierto del 7 de diciembre en Úbeda (pp. 107-108).

SÁBADO 3 Y DOMINGO 4

20.00 H. Y 13.15 H.

jaén y huelma

Iglesia de San Andrés / Iglesia Parroquial de la Concepción

SALIX CANTOR
Francisco Ruiz Montes, director

Unidos tres Reyes: polifonías para la Epifanía

SALUDO E INVOCACIÓN

Juan del Encina (1469-1529)
Villancico *Oh, Reyes Magos benditos* (3vv)

APARICIÓN DE LA ESTRELLA

Jacob Handl (1550-1591)
Motete *Orietur stella* (5vv)

Pedro Rimonte (1565-1627)
Villancico *Luna que reluces* (6vv)

PRESENTACIÓN DE LOS REYES

Giovanni Pierluigi da Palestrina (c.1525-1594): motete *Rex Melchior* (5vv)

ENCUENTRO DE LOS REYES

Tomás Luis de Victoria (1548-1611)
Motete *Magi viderunt stellam* (4vv)

Francisco Guerrero (1528-1599)
Villanesca *Juicios sobre una estrella* (5vv)

Clemens non Papa (c.1510-1555)
Responsorio *Magi veniunt ab Oriente* (4vv)

Orlande de Lassus (1532-1594)
Motete *Cum natus esset Iesus* (6vv)

EL PALACIO DEL REY HERODES

Pedro de Escobar (c.1465/70-c.1535/54)
Himno *Hostis, Herodes impie* (4vv)

William Byrd (c.1540-1623)
Antífona del ofertorio de Epifanía
Reges Tharsis (5vv)

LA ADORACIÓN DE LOS REYES

Francisco Guerrero
"Ibant magi" del himno *Hostis, Herodes impie* (4vv)

Villanesca *Al resplandor de una estrella* (5vv)

Juan de Esquivel Barahona (c.1561-c.1615)
Motete *Tria sunt munera* (5vv)

EL REGRESO DE LOS REYES

Cristóbal de Morales (c.1500-1553)
"Et ecce stella", tercera parte del motete
Cum natus esset Iesus (5vv)

Sebastián Alfonso (1616-1692)
Romance *Unidos tres Reyes* (4vv)

Duración: 70'

P
R
O
G
R
A
M
A

C O M P O N E N T E S

Eva Alonso, Laura Parrí, Laura Rivas, Maigua Suso, Micaela Tocino, sopranos
Yolanda Criado, Ana Lombardía, Paloma Pérez, Virginia de la Rosa, altos
Juan Blázquez, Alberto Bosco, tenores
Antonio Azcona, Alfonso Bejarano, Carlos Herranz, bajos
Rennier Piñero, narrador
Francisco Ruiz Montes, director

CONMEMORACIÓN DEL IV CENTENARIO DE LA
MUERTE DE MIGUEL DE CERVANTES (1616-2016)

EN COLABORACIÓN CON EL OBISPADO DE JAÉN
Y LA SANTA CAPILLA DE SAN ANDRÉS



Unidos tres Reyes

Francisco Ruiz Montes

“Unidos tres Reyes” es un programa íntegramente dedicado a la temática de la Epifanía, compuesto por motetes, himnos, villancicos y otras piezas de género vocal a cappella de diversos autores europeos, principalmente de los siglos XVI y XVII. En la línea de las producciones que suele presentar nuestra agrupación vocal, un repertorio variopinto (en el que se mezclan diferentes compositores y estilos) resulta finalmente unificado por esta temática concreta, si bien hemos querido dar un paso más en esta aventura interpretativa, ya que el programa pretende emular los dramas litúrgicos medievales que se representaban, entre otras ocasiones, en la fiesta de la adoración de los Reyes Magos. Por esa razón, nuestra propuesta de concierto mantiene en su estructura el orden de uno de estos antiguos dramas, pero enriqueciéndose además con textos procedentes del conocido *Auto de los Reyes Magos*, así como de la *Obra a los Tres Reyes Magos* que contiene el cancionero de Juan del Encina. Sobre esta suerte de crisol de fuentes literarias antiguas, la música sonará a modo de comentario acerca de cada acontecimiento de la historia, la cual será presentada y desarrollada en el concierto por un narrador.

El drama litúrgico medieval tiene sus raíces en el siglo IX, ya que fue una de las vías de experimentación y expansión de la música sacra de la época a partir del gran repertorio que quedó oficializado como canto gregoriano. El surgimiento de la música polifónica no fue la única manifestación de esta necesidad de crecimiento y desarrollo del repertorio litúrgico, sino que melodías de nueva creación (como los tropos y las secuencias) fueron surgiendo como vía de escape de la creatividad de aquellos primeros compositores. En la misma línea comenzaron a surgir los dramas, primeramente como pequeños diálogos cantados en latín entre personajes de escenas bíblicas determinadas (por ejemplo, el diálogo *Quem quaeritis*, que se insertaba en la misa de pascua de Resurrección). Estas obras fueron apareciendo bajo diversas denominaciones, como la francesa *jeu* o las latinas *ludus* u *ordo*, y en su funcionalidad se puede observar una doble vertiente entre lo creativo y lo didáctico. Mientras en los claustros y pórticos románicos las esculturas y relieves asumían la función de transmitir a las gentes analfabetas las historias bíblicas y la doctrina, en ciertas festividades relevantes se representaban estos “juegos” o diálogos semiescenificados con el mismo fin. Así, ya entre los siglos XI y XII se observa una etapa de intenso cultivo del género en diversas áreas geográficas, siendo España una de ellas, donde surgieron ejemplos de drama litúrgico que han llegado a perdurar en el ámbito de lo tradicional –como el *Misteri d’Elx* o el *Canto de la Sibila*, que aún hoy día se siguen representando e interpretando—. Andando el tiempo, las últimas consecuencias de este tipo de manifestación músico-teatral serían los ulteriores autos sacramentales en los cuales la música tenía aún una presencia importante.

En nuestra propuesta interpretativa hemos pretendido fusionar este género con la polifonía del Renacimiento y su extensión en los primeros años del siglo XVII, presentando la historia de la Epifanía de un modo similar al de dramas como el *Officium stellae* (Oficio de la estrella), pero sustituyendo casi todo el canto llano por una narración que se nutre de pasajes del *Auto de los Reyes Magos* y también de la *Historia de los Reyes Magos* de Juan del Encina.

Así, retomando el espíritu del drama medieval, trataremos de conducir al oyente a través de estos textos, ilustrándolos con breves inserciones de canto llano, con villancicos de reyes y con motetes propios de la liturgia de Epifanía, escogidos entre la producción de algunos de los polifonistas más destacados del Renacimiento europeo. No obstante, hemos querido recordar, junto a grandes compositores como Morales, Lasso, Palestrina o Victoria, a otros no tan conocidos pero cuya producción resulta de gran importancia, sea por el número de obras que escribieron, sea por la repercusión de las mismas en la evolución de los estilos musicales de la época. De esta manera podremos escuchar pequeñas joyas, como los motetes de Juan Esquivel, de William Byrd o de Jacob Handl (también conocido como Jacobus Gallus), frente a los más densos y retóricos ejemplos de Palestrina, Lasso y Victoria; o villancicos y romances poco conocidos, como las piezas de Pedro de Rimonte y Sebastián Alfonso, que nos invitan a explorar un desconocido repertorio del primer barroco español. Y finalmente, y como no podía ser de otro modo, estará presente Francisco Guerrero, de cuya colección de *Canciones y villanescas espirituales* hemos escogido algunas de las que, con su carácter vivo y expresivo, nos hablan de aquella estrella que guió a los Reyes hasta Belén.

T E X T O S

Oh, Reyes Magos benditos

¡Oh, Reyes Magos benditos!
pues de Dios sois tan amados,
sed mi guarda e'abogados.

Sed mi guard'en este suelo
porqu'en su lazos no caya.
Y'abogados en el cielo
porque a veros allá vaya.

Porque por vosotros haya
gran perdón de mis pecados,
sed mi guarda e'abogados.

Orietur stella

Orietur stella ex Iacob,
et exsurget homo de Israel,

et confringet omnes duces alienigenarum
et erit omnis terra possessio ejus
et adorabunt eum omnes reges terrae,
omnes gentes servient ei.

*Surgirá la estrella de Jacob,
y se levantará el hombre de Israel,
que quebrará a los poderosos extranjeros
y toda la tierra será de su propiedad,
le adorarán todos los reyes de la tierra
y todos los hombres le servirán.*

Luna que reluces

Luna que reluces,
toda la noche alumbres.

Luz resplandeciente,

clara y rutilante,
a mi mal menguante
y a mi bien, creciente.
Los Reyes de Oriente
van tras tu luz bella
y tú, hermosa estrella,
el sol les descubres.
Luna que reluces,
toda la noche alumbres.

Tras tu luz se irán,
que sabe esta gente
que si van de Oriente
a otro Oriente van
donde adorarán
el sol verdadero,
primero y postrero
en las altas cumbres.

Luna que reluces,
toda la noche alumbres.

Rex Melchior

Rex Melchior,
Rex Gaspar,
Rex Balthasar,
rogamus vos, per Regem regum
quem vagientem in cunis videre meruistis,
compatiamini tribulationibus nostris.

*Rey Melchor,
Rey Gaspar,
Rey Baltasar,
os rogamos, por el Rey de reyes,
a quien merecisteis ver llorando en su cuna,
que tengáis compasión de nuestros sufrimientos.*

Magi viderunt stellam

Magi viderunt stellam,
dixerunt ad invicem:
Hoc signum magni regis est,
eamus et inquiramus eum
et offeramus ei munera:
aurum, thus et myrrham.

*Los magos vieron la estrella
y se dijeron unos a otros:
esta es la señal del Gran Rey,
vayamos y preguntémosles
y ofrezcámosle regalos:
oro, incienso y mirra.*

Juicios sobre una estrella

Juicios sobre una estrella
echan hoy los sabios tres
y hallan que una doncella
parió un niño que Dios es.

Con divina astrología
procuran hoy de saber
por qué ley hace Dios ver
estrellas a mediodía.

Por esto se van tras ella
muy conformes todos tres
y hallan que una doncella
parió un niño que Dios es.

El juicio tal ha sido
que en acabarlo de echarle
determinan de buscarle
y adorarle al que es nacido.

Guiados son de la estrella
y Dios alumbra a los tres
y hallan que una doncella
parió un niño que Dios es.

Magi veniunt ab Oriente

Magi veniunt ab Oriente Ierosolymam,
quaerentes et dicentes:
Ubi est qui natus est,
cuius stellam vidimus?
Et venimus adorare Dominum.

*Los Magos llegaron del Oriente a Jerusalén,
preguntando y diciendo:
¿Dónde está el que ha nacido,
cuya estrella hemos visto?
Porque venimos a adorar al Señor.*

Cum natus esset Iesus

Cum natus esset Iesus
in Bethleem Iudae
in diebus Herodis Regis,
ecce Magi ab Oriente
venerunt Ierosolimam, dicentes:
Ubi est qui natus est, cuius stellam vidimus?
Et venimus adorare Dominum.

*Cuando hubo nacido Jesús
en Belén de Judá,
en tiempos del rey Herodes,
he aquí, que unos magos
vinieron desde el Oriente a Jerusalén, diciendo:
¿Dónde está el que ha nacido, cuya estrella
hemos visto?
Porque venimos a adorar al Señor.*

Hostis, Herodes impie

Hostis, Herodes impie,
Christum venire quid times?
Non eripit mortalia,
qui regna dat caelestia.

*¿Por qué temes, malvado Herodes impío,
la llegada de Cristo?
Él no despoja de los reinos mortales,
sino que otorga los celestiales.*

Reges Tharsis

Reges Tharsis et insula
munera offerent.
Reges Arabum et Saba
dona Domino Deo adducent.

*Los reyes de Tarsis y de las islas
ofrecerán presentes.
Los reyes de Arabia y de Saba
traerán regalos al Señor Dios.*

Ibant magi

Ibant magi, quam viderant,
stellam sequentes praeviam:
lumen requirunt lumine,
Deum fatentur munere.

*Iban los magos
tras la estrella que los precedía,
buscando en su luz la luz de Dios,
a quien entregarían sus regalos.*

Al resplandor de una estrella

Al resplandor de una estrella
buscan los Reyes de Oriente
nuevo sol resplandeciente
en brazos de una doncella.

Tan pequeño y pobre vino
y con tan gran humildad
que escondió su claridad
el sol hermoso y divino.

Y así siguiendo una estrella
buscan los Reyes de Oriente
este sol resplandeciente
en brazos de una doncella.

Mirad qué prendas de amor
que baja Dios a una aldea
y es menester que se vea
con ajeno resplandor.

Y con la luz de una estrella
hallan los Reyes de Oriente
este sol resplandeciente
en brazos de una doncella.

Tria sunt munera

Tria sunt munera pretiosa
quae obtulerunt Magi Domino.

*Tres son los regalos valiosos
que los magos ofrecieron al Señor.*

Et ecce stella

Et ecce stella,
quam viderant in Oriente,
antecedebat eos usque dum veniens
staret supra ubi erat puer.
Videntes autem stellam
gavisi sunt gaudio magno valde.

Et intrantes domum,
invenerunt puerum
cum Maria matre eius,
et procidentes adoraverunt eum.
Et apertis thesauris suis
obtulerunt ei munera,
aurum, thus et myrrham.
Et responso accepto in somnis
ne redirent ad Herodem,
per aliam viam
reversi sunt in regionem suam.

*Y aquella estrella,
la que habían descubierto en Oriente
y que los había traído hasta allí,
se detuvo sobre el lugar donde estaba el niño.
Al verla se llenaron
de una profunda alegría
y entrando en la casa
encontraron al niño
con su madre, María,
y, postrándose, lo adoraron.
Abrieron sus tesoros
y le presentaron regalos:
oro, incienso y mirra. Después,
y habiendo sido avisados en sus sueños
no volvieron a ver a Herodes,
regresaron a su país
por otro camino.*

Unidos tres Reyes

Unidos tres Reyes salen
del Oriente a ver un rey,
dando a entender que el que buscan,
es uno en personas tres.

Una estrella es quien los guía
hasta llegar a Belén,
reyes de mejor estrella
dudo que los pueda haber.

No los espantan peligros
que en los caminos se ven
porque el ir buscando a Dios,
es asegurarse en él.

Pierde la estrella su luz,
llegando el pesebre a ver,
más que mucho que la pierda,
si el sol está dentro de él.

Entran los reyes gozosos
y a vista del Agnus Dei,
se postran para cumplir,
con lo humilde y lo cortés.

Sus preciosos dones sacan,
y comienzan a ofrecer,
almas devotas, ¿qué es esto?,
¿cómo otro tanto no hacéis?

I N T É R P R E T E S

Salix Cantor. Es un grupo vocal que, bajo la dirección de Francisco Ruiz Montes, se funda en el año 2012 con la intención de abordar un repertorio vocal antiguo, de las épocas renacentista y barroca, buscando al mismo tiempo coincidencias y puntos de unión con la música de otras épocas, muy especialmente con repertorio polifónico de los últimos cien años. Con componentes de larga experiencia en la música vocal y voces de gran calidad, Salix Cantor pretende abordar un amplio repertorio, antiguo y contemporáneo, con piezas de compositores tan diversos como C. Monteverdi, T. L. de Victoria, T. Tallis, F. Guerrero, O. Lasso, F. Poulenc, B. Britten o Vaughan Williams. La filosofía del grupo en la elaboración de sus programas pasa por la difusión de obras poco frecuentes en los repertorios corales habituales, así como la investigación y recuperación de piezas olvidadas de nuestro patrimonio musical. Desde su formación, Salix Cantor ha ofrecido conciertos tanto dentro como fuera de la Comunidad de Madrid. Ha sido invitado a participar en encuentros corales como el I Festival Internacional Alonso Lobo (Cuenca) en octubre de 2015 o el V Encuentro Coral de Tres Cantos (abril de 2015). Ha formado parte, además, de programas y ciclos corales, como los Conciertos en el Museo de la Ciudad de Móstoles (en junio de 2015 y marzo de 2016), la Noche en Blanco en Granada (octubre de 2013), los Conciertos de la Encina del Conservatorio de “Amaniel” (febrero de 2014, febrero de 2015 y marzo de 2016) o el ciclo de Música en las Iglesias del Ayuntamiento de Madrid (marzo de 2015).



Para el CURRÍCULUM del director, Francisco Ruiz Montes, véase el concierto del 4 de diciembre en Úbeda (p. 85).

DOMINGO 4

12.30 H.

canena

Salón de Baile del Castillo

ARMONÍA CONCERTADA

María Cristina Kiehr, soprano

Ariel Abramovich y Jacob Heringman, vihuelas de mano

“...De un libro de música de vihuela, intitulado Imaginario”

PRIMERA PARTE

Nicolas Gombert (1500-1560)

Dezilde al cavallero

Juan Vázquez (c.1510-1560)

Vos me matastes

Por una vez que mis oxos alcé

¿Qué sentís, corazón mío?

¡Oh dulce contemplación!

Adrian Willaert (c.1490-1562)

Ricercar VII

Juan Vázquez

Quien dize que la ausencia

Anónimo (siglo XVI)

Si de vos bien me aparto

(Cancionero de Uppsala)

Francesco Canova da Milano (1497-

1543): *Canon*

Juan Vázquez

Dizen a mí que los amores é

SEGUNDA PARTE

Adrian Willaert: *O dolce vita mia*

Jacques Arcadelt (1507?-1568)

Se per colpa del vostro fiero sdegno

Philippe Verdelot: *Ultimi miei sospiri*

Alberto da Ripa (c.1500-1551)

Fantasia de Alberto Mantovano, sobre una canción francesa

Jacques Arcadelt

Chiare, fresche et dolci acque (1ª parte)

Adrian Willaert: *Se pur ti guardo*

Josquin des Prez: *Illibata Dei virgo nutrix*

Adrian Willaert: *Dulces exuviae*

Juan Vázquez: *De los álamos vengo, madre*

Cipriano da Rore (1516-65): *La vita fugge*

sobre un texto de Francesco Petrarca

Duración: 75'

P
R
O
G
R
A
M
A



(Todas las versiones pertenecen a Armonía Concertada)

C O M P O N E N T E S

María Cristina Kiehr, soprano
Ariel Abramovich y Jacob Heringman,
vihuelas de mano

(Vihuelas de mano en sol, construidas por
Martin Haycock (Chichester) y Francisco Hervás (Granada);
y vihuela baja en re, construida por Marcus Wesche (Bremen)

CONMEMORACIÓN DEL V CENTENARIO DEL NOMBRAMIENTO
DE FRANCISCO DE LOS COBOS COMO SECRETARIO
DE ESTADO (1516-2016)

EN COLABORACIÓN CON
LUIS Y ROSA MARÍA VAÑÓ



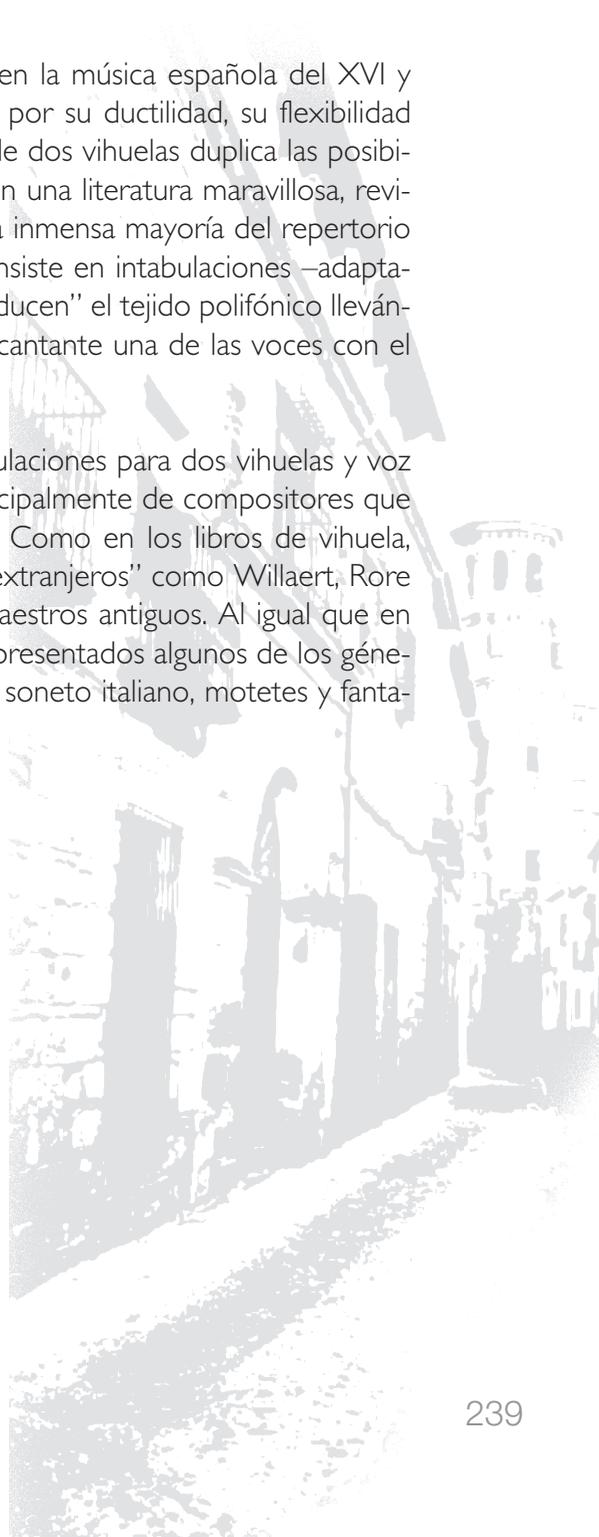
Imaginario

Ariel Abramovich

El programa que Armonía Concertada les ofrece hoy se articula en torno a un cuaderno “para cantar y tañer” especulativo, pero no imposible. Se trata de otra de nuestras hipótesis en música que propone recorrer un paisaje inexistente descrito a partir de datos reales, de indicios y testimonios fiables.

Sabemos que la vihuela tuvo un enorme protagonismo en la música española del XVI y que reunía las cualidades ideales para acompañar la voz por su ductilidad, su flexibilidad dinámica y su amplia paleta de colores. La combinación de dos vihuelas duplica las posibilidades, y el programa de hoy nos permite explorarlas con una literatura maravillosa, reviviendo una sonoridad que rara vez se oye en esta era. La inmensa mayoría del repertorio publicado para cuerda pulsada y voz en este periodo consiste en intabulaciones –adaptaciones de polifonía vocal– en las que los instrumentos “reducen” el tejido polifónico llevándolo a su geografía y realidad de las cuerdas, dejando al cantante una de las voces con el texto.

Para este programa hemos hecho nuestras propias intabulaciones para dos vihuelas y voz en sus múltiples combinaciones, sobre obras vocales principalmente de compositores que oyeron y tocaron los maestros vihuelistas del siglo XVI. Como en los libros de vihuela, hemos puesto “en cifras” obras de Vázquez y otras de “extranjeros” como Willaert, Rore y el gigante Josquin, emulando el gusto y hacer de los maestros antiguos. Al igual que en las colecciones impresas, están en el programa de hoy representados algunos de los géneros poéticos y musicales más importantes: el villancico, el soneto italiano, motetes y fantasías instrumentales.



T E X T O S

Dezilde al cavallero

Dezilde al cavallero que non se quexe,
que yo le doy mi fe, que non la dexe.
Dezilde al cavallero, cuerpo garrido,
que non se quexe en ascondido,
que yo le doy mi fe, que non la dexe.

Vos me matastes

Vos me matastes,
niña, en cabelo
vos me aveys muerto.
Ribera d'un río
vi moça virgo,
niña, en cabelo
vos me aveys muerto.

Por una vez que mis oxos alcé

Por una vez que mi oxos alcé
dicen que yo lo maté.
Ansí, vaya madre,
virgo a la vequilla,
como al caballero
no le di herida.

¿Qué sentís, corazón mío?

¿Qué sentís, corazón mío? ¿no decís?
¿qué mal es el que sentís?
¿Qué sentistes aquel día
cuando mi señora vistes,
que perdistes alegría
y descanso despedistes?
¿Cómo a mí nunca volvistes? ¿no decís?
¿qué mal es el que sentís?

¡Oh dulce contemplación!

¡Oh dulce contemplación!
¡Oh preciosa fantasía,
que me muestras cada día
una tan clara visión,
que es salud del alma mía!
Es tan grande la excelencia
de tu linda preminencia,

que por tu gracia escogida
bivo yo de nueva vida,
después de muerto en ausencia.

Quien dize que la ausencia

merece ser de todos olvidado.
El verdadero y firme enamorado está,
cuando está ausente, más perdido.
Aviva la memoria su sentido;
la soledad levanta su cuidado;
hallarse de su bien tan apartado
hace su desear más encendido.
No sanan las heridas en él dadas,
aunque cese el mirar que las causó
si quedan en el alma confirmadas,
que si uno está con muchas cuchilladas,
porque huya de quien lo acuchilló
no por eso serán mejor curadas.

Si de vos bien me aparto

¿Si de vos mi bien me aparto
que haré? Triste vida biviré.
El bien tiene condición
de ser de todos querido,
si alguno lo ha perdido
no le faltara pasión,
¿Pues yo con tanta razón
que haré? Triste vida biviré.

Dizen a mí que a los amores é

Dizen a mí que a los amores é
¡Con ellos me vea si lo tal pensé!
Dizen a mí por la villa
que traigo los amores en la cinta
¡Con ellos me vea si lo tal pensé!
Dizen a mí que los amores é
¡Con ellos me vea si lo tal pensé!

O dolce vita mia

O dolce, o dolce vita mia che t'haggio fatto
che minacci ogn' hor ogn' hor con tue parole,
come nev' al sole, et io mi struggo.

Se per colpa del vostro fiero sdegno
Se per colpa del vostro fiero sdegno
il dolor che m'affligge
madonna mi trasport'a l'altra stigge
non havrò duol del mio supplicio indegno
nè de l'eterno foco
ma di voi che verret'a simil loco
perche soventi in voi mirando fiso
per virtù del bel viso
pena non fia la giù ch'al cor mi tocchi
sol'un torment'havro di chiuder g'occhi

Ultimi miei sospiri

Ultimi miei sospiri che
mi lasciate fredd'e senza vita.
Contate i miei martiri.
Ai chi mori mi vedde et non m'aita,
et dite, o beltà infinita,
dal tuo fedel ne caccia empio martire.
Et se questo gli e grato,
gitene rat' in ciel a miglior stato,
ma se pietà gli por g'il vostro dire,
tornat' a me, ch'io non voro morire.

Chiare, fresche et dolci acque

Chiare, fresche et dolci acque,
ove le belle membra pose
colei che sola a me par donna;
gentil ramo ove piacque
(con sospir' mi rimembra)
a lei di fare al bel fianco colonna;
herba et fior' che la gonna
leggiadra ricoverse con l'angelico seno;
aere sacro, sereno, ove Amor
con begli occhi il cor m'aperse:
date udienza insieme
a le dolenti mie parole estreme.

Se pur ti guardo

Se pur ti guardo
dolce anima mia
tu me ne trai
del peto il vivo core caro thesoro
viso mio bello
deh non mi dar tanto martello
ch'io son pur tuo servitore

deh non mi far morir
o dolce anima mia.

Illibata Dei virgo nutrix

Illibata Dei virgo nutrix
olympi tu regis o genitrix
sola parens verbi puerpera
que fuisti Eve reparatrix
viri nephas tuta mediatrix
illud clara luce dat scriptura
nata nati alma genitura
des ut leta musorum factura
prevaleat hymnus et sit ave
roborando sonos ut gluttura
effligent laude teque pura
zelotica arte clament Ave.

Dulces exuviae

Dulces exuviae, dum fata deusque sinebat,
accipite hanc animam meque his exsolvite curis,
vixi et quem dederat cursum fortuna peregi,
et nunc magna mei sub terras ibit imago.
Urbem praeclaram statui, mea moenia vidi,
ultra virum poenas inimico a fratre recepi,
felix, heu nimium felix, si litora tantum
numquam Dardaniae tetigissent nostra carinae.
Dixit, et os impressa toro, moriemur inultae,
sed moriamur, ait; sic, sic iuvat ire sub umbras.

De los álamos vengo, madre

De los álamos vengo, madre,
de ver cómo los menea el ayre.
De los álamos de Sevilla,
de ver a mi linda amiga.
De los álamos vengo, madre,
de ver cómo los menea el ayre.

La vita fugge

La vita fugge et non s'arest' un hora
et la morte vié dietr'a grá giomate,
et le cose present e le passate
mi dan'no guerra, et le futur' ancora
e'l rimembrar et l'aspettar m'accora,
hor quinci, hor quindisi ch'è veritate,
se non ch'io ho di me stesso pietate,
i farei gia di questi pensier fora.

I N T É R P R E T E S

María Cristina Kiehr, soprano. Nació en Tandil (Argentina) y allí inició sus estudios musicales a través del aprendizaje del violín. Fascinada por su descubrimiento de la llamada “música antigua” decide dedicarse al canto y en 1983 se traslada a Europa para proseguir sus estudios bajo la guía de René Jacobs en la Schola Cantorum Basiliensis (Suiza) y de Eva Krasznai-Gombos en técnica vocal. Ya durante sus estudios inició su actividad solística y una estrecha colaboración con artistas, formaciones de cámara y orquestales tales como René Jacobs, Akademie für Alte Musik Berlin, Concerto Vocale, Concerto Köln, Freiburger Barock Orchester, Jordi Savall, Hespèrion XX, Concert des Nations, Chiara Banchini, Ensemble 415, Franz Brüggen, Eighteenth Century Orchestra, Christophe Coin, Quatuor Mosaiques, Ensemble Baroque de Limoges, Nikolaus Harnoncourt, Wiener Philharmoniker, Concentus Musicus Wien, Amin Jordan, BOG Basel, Philippe Herreweghe, Gustav Leonhardt, La Colombina, Jean Tubéry (La Fenice), Roberto Festa (Daedalus), Australian Brandenburg Orchestra, Helsinki Barock Orchestra, Orquesta de Cámara de Oslo, Deutsche Kammerphilharmonie Bremen, ORCAM Madrid, Víctor Pablo Pérez, Karl-Ernst Schröder, Gerard Wyss, José Gallardo y Pablo Márquez entre otros, que han contribuido a su actual notoriedad. Sin embargo, su mayor crecimiento artístico se produjo a través del encuentro con el clavecinista Jean-Marc Aymes junto a quien creó el Concerto Soave. Sus grabaciones para los sellos Empreinte Digitale y Harmonia Mundi France, dedicados a los compositores del siglo XVII G. F. Sances, B. Strozzi, C. Monteverdi, A. Scarlatti y S. D'India, entre otros, han obtenido unánimes elogios de la crítica internacional (Diapason D'Or, Choix de la Musique, 10 du Repertoire, etc.). No obstante, su especialización en los repertorios del Barroco y el Renacimiento y su curiosidad e instinto musical le han abierto las puertas hasta nuestros días pasando por Brahms, Mendelssohn, Britten, Weber, López Buchardo, Mompou y Poulenc. Así es como también se ha visto honrada con la dedicación de obras de los compositores contemporáneos Zad Moultaqa (Líbano) *Passion selon Marie*, Alexander Müllenbach (Luxemburgo) y Luis Naón (Argentina), entre otros. Debutó en la ópera con el *Giasone* de Cavalli en el Landestheater de Innsbruck bajo la dirección de René Jacobs. Seguidamente participó tanto en la escena como en las producciones discográficas del *Orfeo*, *L'Incoronazione di Poppea*, *Il Ritorno d'Ulisse in Patria* de Monteverdi, *L'Oroneta* de Cesti, *Orpheus* de Telemann, *Venus y Adonis* de Blow, *Dido y Eneas* de Purcell, *La Guerra d'Amore*, *Orfeo ed Euridice* de Gluck, la versión escénica del *Vespro della Beata Virgine* de Monteverdi, *La Dafne* de Gagliano, *Il trionfo dei strali d'Amore* de Cavalli, *Giulio Cesare in Egitto* de Sartorio y *Orlando Palladino* de Haydn entre otras. De Sudamérica a Japón, pasando por Australia, Estados Unidos, Canadá y casi toda Europa, María Cristina Kiehr ha disfrutado de los mejores públicos, bellas salas y teatros como la Musikverein de Viena, Concertgebouw de Amsterdam, las Filarmónicas de Berlín y Colonia, Konzerthaus y Teatro Unter den Linden de Berlín, Mozarteum de Salzburg, Auditorio Santa Cecilia de Roma, Théâtre des Champs Elysées de París, Palais de Beaux Arts y el Théâtre de La Monnaie de Bruselas, Teatro Real de Madrid, Kursaal de San Sebastián, Auditorio Stravinsky de Montreux, la Ópera de Sydney, Santory Hall de Tokyo, Barbican Hall de Londres y el Teatro Colón de Buenos Aires. Entre sus más de 80 grabaciones cabrían destacar las tres versiones del *Vespro della Beata Virgine* de Claudio Monteverdi, el oratorio de Caldara *La Maddalena ai Piedi di Cristo* en el rol protagonista, por el cual fue galardonada con el “Grammophon Award”; y la *Pasión según San Mateo* de Bach (Franz Brüggen).

Ariel Abramovich, vihuela de mano. Nace en Buenos Aires (Argentina) en 1976. Inicia de joven sus estudios de guitarra atraído por el rock y en particular por el trabajo de músicos como Jimmy Page (Led Zeppelin) o Jimmi Hendrix. Con los maestros Norberto Pedreira y, más tarde, Quique Sinesi, descubre su pasión por el jazz y la música popular latinoamericana, a la vez que continúa ampliando su universo musical. Impactado por el magnífico guitarrista americano Ralph Towner, se interesa e inicia en el estudio de la guitarra clásica, primero con José Luis Merlín y luego con Miguel de Olaso. Es Olaso quien le inicia en el estudio de la música del Renacimiento y, deslumbrado por una fantasía de Luis de Narváez, decide, aún adolescente, su exclusiva dedicación al repertorio para laúd y vihuela del siglo XVI. Comienza entonces a estudiar laúd y vihuela con los argentinos Dolores Costoyas y Eduardo Egüez; y realiza cursos con Paul O'Dette y Hopkinson Smith en Europa y Argentina. En 1996 se traslada a Suiza para realizar estudios regulares de laúd y vihuela con el maestro Hopkinson Smith en la Schola Cantorum Basiliensis. Allí tiene la oportunidad de trabajar y asistir a clases y cursos con Crawford Young, Dominique Vellard o Anthony Rooley. Años más tarde conoce al maestro Eugène Ferré, con quien tiene la oportunidad de tomar clases en Francia y que le ofrece una visión renovada de la técnica y la interpretación. En 1998 funda junto a José Hernández-Pastor el dúo El Cortesano, proyecto musical dedicado fundamentalmente al maravilloso repertorio de los vihuelistas españoles. Con este dúo realiza una intensa actividad concertística en distintas partes del globo durante 15 años ininterrumpidos. Graban, en 2001, el primer disco dedicado al vihuelista vallisoletano Esteban Daça, que es publicado en 2002 por la prestigiosa casa francesa Arcana. En 2008 dedican un segundo disco a otro de los vihuelistas injustamente soslayados, el salmantino Diego Pisador. Ese CD es publicado en 2009 por la casa alemana Carpe Diem. En 2008 emprende otro proyecto a dúo junto al tenor británico John Potter, voz de referencia en las músicas históricas. Junto a John revisan la literatura para voz y laúd de la Inglaterra de finales del siglo XVI o comienzos del XVII. Realizan numerosos conciertos en distintas partes de Europa y América con diversos programas. En 2011 graban para la mítica casa alemana ECM un primer volumen consistente en adaptaciones propias de polifonía vocal renacentista que será publicado este año. Recientemente ECM publicó el disco *Amores Pasados*, para el que músicos como Tony Banks (Genesis), Sting o John Paul Jones (Led Zeppelin) contribuyeron con obras inéditas y/o escritas especialmente para este proyecto. Preparan en la actualidad nuevos proyectos discográficos, con atractivos y novedosos programas. Funda en 2013, junto a la soprano María Cristina Kiehr, el dúo Armonía Concertada, dedicado a la literatura italiana e ibérica para voz y cuerda pulsada del siglo XVI. Con este proyecto realiza en la actualidad un número de giras en distintos continentes y preparan la grabación de un primer disco. Junto al también especialista en Renacimiento Jacob Heringman comparte un proyecto dedicado a intabulaciones para laúdes y vihuelas. Con él graba en 2014 el disco *Cifras Imaginarias*, con música para dos vihuelas, que será publicado próximamente. Inicia un proyecto junto al tenor Giovanni Cantarini, dedicado a visitar textos musicales tempranos de la Italia del siglo XVI. Con la mezzo británica Catherine King ofrece una serie de recitales en torno al repertorio inglés para voz y laúd en distintas ciudades del mundo. A lo largo de estos años ha ofrecido, además, conciertos con artistas internacionales como la soprano escandinava Anna Maria Friman, el organista español Andrés Cea, el laudista francés Eugène Ferré, la laudista argentina Evangelina Mascardi, el flautista y director alemán Michael Form y el flautista brasileño Rodrigo Calveyra, entre otros. En el campo de la docencia ha ofrecido y ofrece clases magistrales

en conservatorios e instituciones educativas de España, Alemania, Brasil, Argentina, Estados Unidos, República Checa, Ecuador, Uruguay y otros sitios del mundo.

Jacob Heringman, vihuela de mano. Nacido en Estados Unidos, este laudista estudió con Jakob Lindberg en el Royal College of Music y con Pat O'Brien en Nueva York. Establecido en Inglaterra desde 1987, es uno de los más respetados e innovadores solistas de instrumentos de cuerda pulsada del Renacimiento, y un músico de cámara muy solicitado por los más prestigiosos conjuntos ingleses: The Rose Consort of Viols, Fretwork, Musicians of the Globe, The King Singers, The New London Consort, Virelai y el Dufay Collective, con los que ha grabado un número importante de discos y realizado giras por Europa y las Américas. Puede también escucharse a Jacob en la banda sonora de varias películas de Hollywood (incluyendo *Harry Potter III: El Reino de los cielos* y *Robin Hood* de Ridley Scott) y, ocasionalmente, en discos de música popular (por ejemplo, en *Travelogue* de Joni Mitchell). Jacob ha ofrecido numerosos recitales a lo largo de Europa y en Norteamérica; y tiene siete registros discográficos con sus diferentes programas solistas. Como acompañante ha realizado conciertos y grabaciones a dúo con los cantantes Emma Kirby, Michael Chance y Barbara Bonney, entre otros. Comparte también un dúo junto a Catherine King, con quien ha realizado numerosos conciertos y cuatro grabaciones para los sellos ASV y Linn que han recibido una excelente respuesta de la crítica especializada. Uno de ellos, titulado *Air de cours* —en el que también colabora el tenor Charles Daniels— fue votado como uno de los mejores discos de 1999 por las revistas *Gramophone* y *BBC Music*. Recientemente Jacob ha realizado recitales a dúo con la soprano Faye Newton. En 1990 funda, junto a la violagambista Susanna Pell, la cantante Catherine King y el flautista William Lyons, el Ensemble Virelai, especializado en la interpretación de la música de finales del siglo XIV y comienzos del XVI, con ocasionales incursiones en música moderna. Virelai ha realizado tres grabaciones para Virgin y una grabación para la revista *BBC Music Magazine*. En 2002 la casa Rivernun publicó una grabación consistente en versiones modernas sobre poesía del Renacimiento hecha por encargo para este proyecto, titulado *Sad Steps*. Entre los proyectos recientes y actuales se cuenta la colaboración como compositor e instrumentista en la producción de la compañía francesa de danza Systeme Castafiore —que ha viajado por toda Francia y llegado a sitios más alejados como Lituania, Chipre y China—; la presentación en el Cheltenham Festival junto al intérprete iraquí de 'ud Khyam Allam; y la grabación de música improvisada junto a Susanna Pell y Andrew Keeling. Colabora también en distintos proyectos con el tenor John Potter y el laudista-vihuelista Ariel Abramovich. Jacob enseña laúd en el Trinity College of Music en Londres y en la Universidad de York. Es también requerido por diferentes cursos de verano y sociedades de laúd, incluyendo los de la American Lute Society en Vancouver, Cleveland y Amherst; el que realiza la Lute Society de Gran Bretaña en el Hengrave Hall; y los cursos de música antigua de Cambridge Early Music Summer Schools. La técnica Alexander es otra parte importante de la vida y trabajo de Jacob. En 2001 terminó su curso de formación en el Alexander Technique Studio en Londres que dirige Karen Wentworth. Es instructor de técnica Alexander cualificado y certificado por la Sociedad de Profesores de Técnica Alexander (STAT). Cada vez más, Jacob ha encontrado indispensables los principios de dicha técnica para realizar su actividad musical como intérprete y docente; y la enseña a un número creciente de músicos y no-músicos.

MARTES 29 Y MIÉRCOLES 30

11.30 H.

baeza y úbeda

Teatro Montemar / Auditorio del Hospital de Santiago

CONJUNTO DE MÚSICA ANTIGUA ARS LONGA DE LA HABANA

Teresa Paz, soprano y directora

El viejo indio Topai y las herencias musicales del Nuevo Mundo

Anónimo (siglo XVI)

Rodrigo Martínez (2vv)

(Cancionero Musical de Palacio, Ms. II-1335, Real Biblioteca, Madrid)

Francisco Ortega (siglo XVI)

Madrigal *Pues que me tienes Miguel* (4v)

(Cancionero Musical de Medinaceli, c.1535-1595)

Anónimo (fl.1782-1785)

Danza *Lanchas para baylar* (instrum.)

Cachua *Dennos licencia señores* (a voz y bajo)

Cachua *Niño il mijor que y logrado* (a dúo y a cuatro con violines y bajo)

Tonada *La lata* (voz y bajo "para bailar cantando")

(Códice Compañón o *Trujillo del Perú*; Biblioteca Nacional de España)

Gaspar Fernández (1565/70-1629)

Villancico de Navidad *Toquen as sonajas* (5v)

Villancico para Reyes

Negrinho tiray vos (5vv)

(Cancionero Musical de Gaspar Fernández, Archivo Histórico de la Arquidiócesis de Antequera-Oaxaca)

Anónimo

(recogido por Melchor M. Mercado, siglo XIX)

Baile de toritos (violín solo)

(Biblioteca Nacional de Bolivia)

Anónimo (siglo XVII)

Villancico negro de Navidad

Sá qui turo zente pleta (6vv)

(Biblioteca Geral da Universidade de Coimbra, Portugal)

Duración: 60'

conciertos didácticos

P R O G R A M A

C O M P O N E N T E S

Teresa Paz, soprano y dirección
Liset Chig, soprano
Adalis Santiesteban, mezzosoprano
Yunie Gainza, alto
Héctor E. Herrera, tenor
Ahmed Gómez, barítono
Arianna Ochoa, violín barroco
Beatriz López, violín barroco
Susana de la Cruz, flautas dulces
Abraham Castillo, bajón
Aland López, guitarra barroca, guitarra de cuatro órdenes
Lidia Torres, guitarra barroca

Virginia Sánchez, coordinadora con centros

SINOPSIS

Una fantasía sobre las herencias musicales y culturales de América, narrada por un viejo indio sudamericano, es el fundamento de este concierto didáctico. El acercamiento a repertorios provenientes de fuentes peninsulares (Cancionero Musical de Palacio, Cancionero Musical de la Casa de Medinaceli, Manuscrito de Coimbra) y americanas (Cancionero Musical de Gaspar Fernández y Códice Martínez Compañón) funciona en esta historia como elemento conductor –a modo de escena paralela– que describe contextos socio-culturales vinculados al proceso de colonización. La representación de festividades desarrolladas tanto en espacios sacros como profanos se articula a través de la interpretación musical y danzante que Ars Longa propone en interacción con el auditorio.

Para el currículum de los INTÉRPRETES, véase el concierto del 26 de noviembre en Baeza (pp. 67-68).

DEL 1 AL 3 DE DIC.

CONGRESO INTERNACIONAL

baeza

Universidad Internacional de Andalucía
Campus “Antonio Machado”

**MUSICOLOGÍA APLICADA AL CONCIERTO:
LOS ESTUDIOS SOBRE PERFORMANCE EN ACCIÓN**

DIRECCIÓN CIENTÍFICA

- Miguel Ángel Marín (Universidad de La Rioja / Fundación Juan March)
- Javier Marín López (Universidad de Jaén / Festival de Música Antigua Úbeda y Baeza)

PONENCIAS INVITADAS

- John Sloboda (Guildhall School of Music and Drama, Londres)
- Pablo L. Rodríguez (Universidad de La Rioja / Diario *El País*)
- Aaron Williamon (Royal College of Music, Londres)
- Miguel Ángel Marín (Universidad de La Rioja / Fundación Juan March)

TALLERES

Albert Nieto (Conservatorio Superior de Música de Castilla La-Mancha, Albacete)

LAB CONCIERTOS

Ensemble La Danserye (España), Conjunto Ars Longa de La Habana (Cuba) y Ensemble Armonía Concertada (Suiza/España)

PRESENTACIÓN

Los estudios sobre performance están impulsando un profundo cambio de dirección en la musicología. Hasta tal punto que muchos investigadores han sugerido reformular una de las premisas fundamentales de la disciplina: el cambio de una orientación tradicional que entiende la música como texto a una más reciente que considera la música como performance. Esta perspectiva toma, pues, la performance como objeto de estudio y el concierto como el espacio privilegiado en el que tiene lugar. Este giro conceptual desafía las metodologías establecidas y las prácticas académicas, al tiempo que vincula de manera más directa a musicólogos e intérpretes. Este Congreso Internacional se propone impulsar el reciente debate promovido por los estudios de performance dentro de la musicología ibérica. El congreso se articula a través en una serie de ponencias invitadas, lab-conciertos experimentales, comunicaciones libres y talleres prácticos.

Entre otros, se prestará especial atención a los siguientes temas:

- Experimentación creativa
- Análisis y performance
- Interpretación Históricamente Informada
- Corporización
- Historia de la interpretación y de la performance
- Discología y prácticas de grabación
- Significados del gesto en la interpretación
- Colaboraciones compositor-intérprete
- De la partitura a la performance
- Filosofías de la interpretación
- Improvisación y arreglos
- Programación de conciertos
- El papel creativo del oyente

COLABORA

Grupo de Investigación “Música en España: Composición, Recepción e Interpretación” (MECRI), Universidad de La Rioja (www.unirioja.es/mecri).

PROGRAMA

JUEVES 1

9.00-10.00: Recogida de acreditaciones / Registration

10.00-10.20: Inauguración del congreso / Conference opening

10.30-11.30: SESIÓN 1

Sala A. DIDÁCTICA DE LA INTERPRETACIÓN / PERFORMANCE DIDACTICS (I)

Sara Bacchini e Irene Mercone (Centro in Canto, Bologna): “Which educational strategies may be necessary to teach expressive performances to young piano students? An exploratory study”.

Johanella Tafuri y Letizia Fabbri (Centro in Canto, Bologna): “The influence of teaching models in singing on the performance of 4 and 5 year-old children”.

Sala B. MÁS ALLÁ DE LA INTERPRETACIÓN HISTÓRICAMENTE INFORMADA / BEYOND HIP (I)

Maria Bania (Academy of Music and Drama, University of Gothenburg): “Performing Passions. Enacting a rhetorical technique”.

Lars Johansen (Norwegian University of Science and Technology): “The game of twelve notes. Notation and performance of Charpentier’s *Leçons de ténèbres*”.

11.30-11.55: Pausa / Break

12.00-13.30: SESIÓN 2

Sala A. DIDÁCTICA DE LA INTERPRETACIÓN / PERFORMANCE DIDACTICS (II)

Martin Lee (The Caritas Institute of Higher Education, Hong Kong): “Can You Play That Passage With More Musical Direction? Performance Pedagogy from Music Analysis Perspective”.

Gilvano Dalagna, Sara Carvalho y Graham F. Welch (Universidade de Aveiro; UCL Institute of Education, London): "Desired artistic outcomes in music performance: A theoretical model".
José Antonio Torrado, J. Ignacio Pozo y Mónica Braga (Conservatorio Superior de Música de Madrid): "La expresión de emociones como motor del aprendizaje en la interpretación musical".

Sala B. MÁS ALLÁ DE LA INTERPRETACIÓN HISTÓRICAMENTE INFORMADA / BEYOND HIP (II)
María Victoria Arjona González (Universidad de Granada): "La interpretación historicista de Rafael Puyana: BBC's Production".

Laura Puerto (Universidade de Aveiro): "La cifra desde el arpa ibérica de dos órdenes: una revisión del repertorio ibérico para... ¿"tecla"? del siglo XVI".

Ana Lombardía (Grupo de investigación MECRI / Instituto Complutense de Ciencias Musicales): "¿«Recuperación» del patrimonio musical hispano? El caso de Herrando".

15.15-16.15: PONENCIA 1 / KEYNOTE 1

Sala B. Miguel Ángel Marín (Universidad de La Rioja / Fundación Juan March): "El poder de la música: retar al oyente a través de la programación".

16.30-17.30: SESIÓN 3

Sala A. COMPOSITOR E/COMO INTÉRPRETE – COMPOSER AND/AS PERFORMER (I)

Juan Manuel Abras Contel (Universidad de Valladolid): "Aspectos de la colaboración compositor-intérprete en la obra musical *The Hermit*".

Daniel Martínez Babiloni (Conselleria de Educación, Generalitat Valenciana): "Esperanza Abad y las obras de Villa-Rojo: investigación, composición y creación".

Sala B. ANÁLISIS DE LA INTERPRETACIÓN / PERFORMANCE ANALYSIS (I)

Maria Paula Marques (Escola de Música Óscar da Silva, Porto). "Interpretative Approaches on the Guitar: Bach's Violin Sonatas BWV 1001, 1003, 1005".

Ana Cristina Bernardo (CESEM, Universidade Nova de Lisboa): "Metaphor in Hands: a performance analysis".

17.30-17.55: Pausa / Break

18.00-19.00: TALLER / WORKSHOP

Sala B. Albert Nieto (Conservatorio Superior de Castilla-La Mancha, Albacete): "El gesto expresivo del músico".

19.00-20.30: Pausa / Break

20.30-21.30: LAB CONCIERTO

Sala B. Ensemble La Danserye (Murcia): "Ministriles y performance practice en la España de la segunda mitad del siglo XVI".

VIERNES 2

9.15-10.15: PONENCIA 2 / KEYNOTE 2

Sala B. John Sloboda (Guildhall School of Music and Drama, Londres): "Enhancing the concert experience for audiences: collaborative research involving composers, performers, and arts organizations".

10.30-11.30: SESIÓN 4

Sala A. HISTORIA DE LA INTERPRETACIÓN / HISTORY OF PERFORMANCE (I)

Ana Paula Gabriel (Universidade de São Paulo): "European performance traditions and Brazilian local context: J. S. Bach's St John Passion by Italian conductor Furio Franceschini".
Josep Martínez Reinoso (Universidad de La Rioja): "La orquesta entra en escena. Performance practice en los primeros conciertos públicos de Madrid (1767-1808)".

Sala B. ANÁLISIS DE LA INTERPRETACIÓN / PERFORMANCE ANALYSIS (II)

José Baldomero Llorens Esteve (Universidad Complutense de Madrid): "Del manuscrito a la edición: análisis interpretativo de *Floreal (música celestial nº 2)* para multipercusión de Tomás Marco".

Abigail Sin (Royal Academy of Music, London): "A Performer's Toolkit: Exploring the Piano Music of Charles Griffes".

11.30-11.55: Pausa / Break

12.00-13.30: SESIÓN 5

Sala A. HISTORIA DE LA INTERPRETACIÓN / HISTORY OF PERFORMANCE (II)

Julia Miller (Universiteit Antwerpen / Koninklijk Conservatorium Antwerpen): "Recorder Use in Spanish Churches and Cathedrals in the Sixteenth and early Seventeenth Centuries: Archival Sources and Modern Performance Choices".

Antonio del Pino Romero (Fundación Victoria de Málaga / Universidad de Jaén): "Prescripción ceremonial versus práctica musical: a propósito de las lamentaciones de Juan Francés de Iribarren".

Hugo Sanches (ESMAE, Instituto Politécnico do Porto / Universidade de Coimbra): "Del archivo al mundo: estudio e interpretación de la música vernácula de Santa Cruz de Coimbra".

Sala B. COMPOSITOR E/COMO INTÉRPRETE – COMPOSER AND/AS PERFORMER (II)

Gabrielle Kaufman (Independent scholar, Barcelona): "Gaspar Cassadó as the performer of his own works: Tracing changes to the musical score after performances".

Iracema de Andrade (CENIDIM, México D.F.): "Música electroacústica mixta: los desafíos de la consolidación de una praxis musical y la relación intérprete-compositor".

Silvia Lucas Rodríguez (Royal Northern College of Music, Manchester): "Performing with electronics. Decoding the repertoire".

16.15-17.15: PONENCIA 3 / KEYNOTE 3

Sala B. Pablo L. Rodríguez (Universidad de La Rioja / Diario *El País*): "La interpretación como obra de arte y la escucha como performance. Retos actuales de la discología".

17.30-19.30: SESIÓN 6

Sala A. HISTORIA DE LA INTERPRETACIÓN / HISTORY OF PERFORMANCE (III)

Joanna Staruch-Smolec (Université Libre / Conservatoire Royal de Bruxelles): "Experimental approach to the performance of Brahms's violin sonatas. Influence of musical analysis and historical evidence on violinistic practice".

Helder Sousa (Universidade de Coimbra): "El Meio Registo terçado de três tiple: un estudio de sus problemáticas".

Sala B. IMPROVISACIÓN / IMPROVISATION

Marcos Ortiz Casas (Investigador independiente, Madrid): "La improvisación pianística en el acompañamiento del cine mudo: la pantalla como partitura".

Mar Rodrigo (Collegium Musicum Madrid): "De la partitura al sonido: implicaciones de la atención durante la interpretación musical. La improvisación libre como herramienta activadora de la atención".

19.30-20.30: Pausa / Break

20:30-21:30: LAB CONCIERTO

Capilla de San Juan Evangelista (Antigua Universidad). Conjunto Ars Longa de La Habana (Cuba): "La expresión corporal en la performance de los villancicos de negro".

SÁBADO 3

9.15-10.15: PONENCIA 4 / KEYNOTE 4

Sala B. Aaron Williamon (Royal College of Music, Londres): "Music, science and society: New directions from performance science".

10.30-11.30: SESIÓN 7

Sala A. RECUPERACIÓN DE MÚSICA ANTIGUA / EARLY MUSIC RECOVERY

Drew Edward Davies (Northwestern University): "Convidando está la noche y el desarrollo del «Latin Baroque»".

Màrius Bernadó (Universitat de Lleida): "Festivales de música y su repercusión en el territorio: un caso singular".

Sala B. RETANDO AL PÚBLICO/ CHALLENGING THE AUDIENCE (I)

Jutta Toelle (Max-Planck-Institut für empirische Ästhetik, Frankfurt): "Participation projects and what arises from them: challenges for audiences, musicians and musicologists".

Fátima Corvisier y Fernando Corvisier (Universidade de São Paulo): "Body movements in performing four-hand piano music: communication between performers and the audience".

11.30-11.55: Pausa / Break

12.00-13.30: SESIÓN 8

Sala A. PERFORMANCE E IMAGEN / PERFORMANCE AND IMAGE

Alberto Martín Márquez (Ayuntamiento de Zamora / Festival Pórtico): "Una fuente para el estudio del performance: los noticiarios cinematográficos de las primeras décadas del siglo XX".

Ramón Sanjuán (Conservatorio Profesional de Música de Elche): "La representación musical desde la perspectiva de la performance fílmica".

Daniel Moro Vallina (Universidad Internacional de La Rioja): "Análisis performativo, textura y forma musical en el repertorio español contemporáneo".

Sala B. RETANDO AL PÚBLICO / CHALLENGING THE AUDIENCE (II)

Victoria Tzotzkova (Harvard University): "Expressive sound in piano performance, or an invitation to collaborative listening".

Cynthia Dellit (University of Newcastle, Australia): "Performed Accent: auditory-biography and the 'beating heart' of artistry".

Slavisa Lamounier y Paulo Ferreira-Lopes (Universidade Católica Portuguesa) "El análisis del gesto en el contexto del estudio y el desarrollo de un instrumento musical digital - Digital Sock".

18:00-19:00: LAB CONCIERTO

Sala B. Ensemble Armonía Concertada (Suiza-España): "Intabulaciones del siglo XXI: invitación a la cocina de Armonía Concertada".

20.30-21.30: CONCIERTO

Úbeda, Auditorio del Hospital de Santiago.

Harmonía del Pamàs (España): "*¡Ay, que me abraso de amor!* Sebastián Durón: un antes y un después en la música escénica española". Coproducción con el Centro Nacional de Difusión Musical.

C R O N O G R A M A

sábado 19/11 – ORQUESTA MUSICUM CONSENSUS & CORO CIUDAD DE JAÉN, Luis Báez Cervantes, dir.: *Vivaldi, sacro*
LINARES, Basílica de Santa María La Mayor, 20.30h

domingo 20/11 – ESCOLANÍA DE LA S. I. CATEDRAL DE JAÉN, Cristina García de la Torre, dir.
Misa polifónica (celebración litúrgica)
MARTOS, Iglesia Parroquial de Santa Marta, 11.00h

domingo 20/11 – CUARTETO IRANZO
Música de cámara europea en tiempo de las Nuevas Poblaciones
GUARROMÁN, Pósito (actual Biblioteca), 12.30h

domingo 20/11 – ORFEÓN SANTO REINO CAJASUR DE JAÉN, Dulce e Inmaculada Jiménez Rodríguez, dirs.
Las edades de la polifonía religiosa (del Renacimiento al siglo XX)
BEAS DE SEGURA, Convento de Carmelitas Descalzas, 13.15h

domingo 20/11 – ORQUESTA MUSICUM CONSENSUS & CORO CIUDAD DE JAÉN, Luis Báez Cervantes, dir.
Vivaldi, sacro
LA CAROLINA, Iglesia Parroquial de la Inmaculada, 20.30h

sábado 26/11 – CORO AVERROES DE LA UNIVERSIDAD DE CÓRDOBA, Albano García Sánchez, dir.
“Resonare fibris”. Polifonía sacra de los siglos XVI, XX y XXI
ALCAUDETE, Iglesia del Carmen (Carmelitas), 18.00h

sábado 26/11 – CUARTETO IRANZO
Música de cámara europea en tiempo de las Nuevas Poblaciones
LA GUARDIA, Iglesia de la Asunción (Antiguo Convento de Dominicos), 20.00h

sábado 26/11 – CONJUNTO DE MÚSICA ANTIGUA ARS LONGA DE LA HABANA, Teresa Paz, dir.
Música mariana en santuarios hispanoamericanos
BAEZA, Auditorio de San Francisco, 20.30h

domingo 27/11 – ORQUESTA AD LIBITUM & CORO DE LA UNIVERSIDAD DE JAÉN, Mercedes Castillo Ferreira y Ramón Llorente Bastidas, dirs.
Misa polifónica (celebración litúrgica)
ANDÚJAR, Iglesia Parroquial de Santa María, 12.30h

domingo 27/11 – CUARTETO IRANZO
Música de cámara europea en tiempo de las Nuevas Poblaciones
SABIOTE, Torre del Castillo, 20.00h

domingo 27/11 – CORO AVERROES DE LA UNIVERSIDAD DE CÓRDOBA, Albano García Sánchez, dir.
‘Resonare fibris’. Polifonía sacra de los siglos XVI, XX y XXI
JAÉN, S. I. Catedral, coro, 20.00h

domingo 27/11 – CONJUNTO DE MÚSICA ANTIGUA ARS LONGA DE LA HABANA, Teresa Paz, dir.
Rutas y andares de la música lusitana en la América colonial
CAZORLA, Teatro de la Merced, 20.00h

lunes 28/11 – CONJUNTO DE MÚSICA ANTIGUA ARS LONGA DE LA HABANA, Teresa Paz, dir.
Rutas y andares de la música ibérica en la América colonial
JAÉN, Hospital de San Juan de Dios, 20.00h

martes 29/11 – CONJUNTO DE MÚSICA ANTIGUA ARS LONGA DE LA HABANA, Teresa Paz, dir.
El viejo indio Topai y las herencias musicales del Nuevo Mundo
BAEZA, Teatro Montemar, 11.30h

miércoles 30/11 – CONJUNTO DE MÚSICA ANTIGUA ARS LONGA DE LA HABANA, Teresa Paz, dir.
El viejo indio Topai y las herencias musicales del Nuevo Mundo
ÚBEDA, Auditorio del Hospital de Santiago, 11.30h

jueves 1 a sábado 3/12 – CONGRESO INTERNACIONAL
Musicología aplicada al concierto: los estudios sobre performance en acción
BAEZA, UNIA (mañana y tarde)

jueves 1/12 – ENSEMBLE LA DANSERYE, Fernando Pérez Valera, dir.
Ministriles y performance practice en la España de la segunda mitad del siglo XVI
BAEZA, Capilla del Antiguo Seminario de San Felipe Neri (UNIA), 20.30h

viernes 2/12 – ENSEMBLE LA DANSERYE, Fernando Pérez Valera, dir.
“Yo te quiere matare”: el manuscrito 975 del Archivo Manuel de Falla (Granada)
ALCALÁ LA REAL, Aula Magna de Capuchinos, 20.00h

viernes 2/12 – CONJUNTO DE MÚSICA ANTIGUA ARS LONGA DE LA HABANA, Teresa Paz, dir.
La expresión corporal en la performance de los villancicos de negro
BAEZA, Capilla de San Juan Evangelista (Antigua Universidad), 20.30h

sábado 3/12 – ARMONÍA CONCERTADA
Intabulaciones del siglo XXI: invitación a la cocina de Armonía Concertada
BAEZA, Capilla del Antiguo Seminario de San Felipe Neri (UNIA), 18.00h

sábado 3/12 – SALIX CANTOR, Francisco Ruiz Montes, dir.
Unidos tres Reyes: polifonías para la Epifanía
JAÉN, Iglesia de San Andrés, 20.00h

sábado 3/12 – HARMONÍA DEL PARNÀS, Marian Rosa Montagut, dir.
“¡Ay, que me abraso de amor!” Sebastián Durón: un antes y un después en la música escénica española
ÚBEDA, Auditorio del Hospital de Santiago, 20.30h

domingo 4/12 – ARMONÍA CONCERTADA
“...De un libro de música de vihuela, intitulado Imaginario”
CANENA, Salón de Baile del Castillo, 12.30h

domingo 4/12 – SALIX CANTOR, Francisco Ruiz Montes, dir.
Unidos tres Reyes: polifonías para la Epifanía
HUELMA, Iglesia Parroquial de la Concepción, 13.15h

domingo 4/12 – ORFEÓN DE GRANADA, Francisco Ruiz Montes, dir.
Victoria: Officium defunctorum (6v)
ÚBEDA, Iglesia de Santa María de los Reales Alcázares, 20.00h

domingo 4/12 – CONJUNTO DE MÚSICA ANTIGUA ARS LONGA DE LA HABANA, Teresa Paz, dir.
Rutas y andares de la música lusitana en la América colonial
VILLACARRILLO, Iglesia Parroquial de la Asunción, 20.15h

lunes 5/12 – PSALLENTERES, Hendrik Vanden Abeele, dir.
"Begginae in cantu instructae": canto llano y polifonía temprana en los Países Bajos
BAEZA, Auditorio de San Francisco, 20.30h

martes 6/12 – LAS ARPAS SONORAS
Tañendo con voz sonora
ÚBEDA, Hotel Casas del Cónsul, 12.30h

miércoles 7/12 – CAPELLA PROLATIONUM & ENSEMBLE LA DANSERYE, Fernando Pérez Valera, dir.
Músicas imperiales para un Secretario de Estado: Francisco de los Cobos (c.1477-1547)
ÚBEDA, Sacra Capilla de El Salvador, 21.00h

jueves 8/12 – SPARUS AURATA
Giovanni Battista Bassani: Motetti e Cantate Sacre a Voce Sola
BAEZA, Iglesia de Santa María del Alcázar y San Andrés, 18.00h

jueves 8/12 – LOS MÚSICOS DE SU ALTEZA, Luis Antonio González Marín, dir.
Siete palabras de Cristo en la cruz
ÚBEDA, Auditorio del Hospital de Santiago, 20.30h

viernes 9/12 – CONTRAPUNCTUS, Owen Rees, dir.
"Veni Domine": polifonía ibérica para Adviento y Navidad
BAEZA, Auditorio de San Francisco, 20.30h

viernes 9/12 – JOSÉ LUIS PASTOR
"The evidence". El arte medieval de la péñola
BAEZA, Capilla del Antiguo Seminario de San Felipe Neri (UNIA), 23.59h

sábado 10/12 – XAUEN CATHEDRAL BRASS, Javier Yera, dir.
"Symphoniae sacrae": canciones y sonatas de Giovanni Gabrieli
BAEZA, Iglesia de Santa María del Alcázar y San Andrés, 12.30h

sábado 10/12 – ORQUESTA BARROCA DE SEVILLA, Enrico Onofri, dir.
Música inédita en la Colegiata de Olivares
ÚBEDA, Auditorio del Hospital de Santiago, 20.30h

sábado 10/12 – LOS MÚSICOS DE URUEÑA
El repertorio escondido de Sefarad
ÚBEDA, Sinagoga del Agua, 23.59h

MAPA DE POBLACIONES



I-XX FMAUBs
(1997-2016)

